叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 31,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 31,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 31,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 31,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 31,)

[tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
TWO KINDS OF COURAGE .
二 种类 的 勇气 .

两种勇气。

[ðə; ði] ['wiːzl] .
THE WEASEL .
这 黄鼠狼 .

黄鼠狼。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

" [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" HISTORICAL TREES OF THE UNITED STATES .
" 历史 树木 的 这 团结的 各州 .

“美国历史名树。”

[æn; ən] ['æfrɪkən] ['slɪpər] - ['meɪkər] .
AN AFRICAN SLIPPER - MAKER .
一个 非洲 拖鞋 - 制造商 .

一位非洲拖鞋匠。

['oʊnli] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
ONLY A BIRD .
仅有的 一个 鸟 .

只是一只鸟。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər] .
A SUMMER SHOWER .
一个 夏天 淋浴 .

夏日阵雨。

['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
SUSIE KINGMAN'S DECISION .
苏西 金曼的 决定 .

苏西·金曼的决定。

[ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [smɑːrt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
A FABLE FOR SMART LITTLE BOYS .
一个 寓言 为了 聪明的 小的 男孩们 .

一个写给聪明小男孩的寓言故事。

['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] .
THE GREAT - GRANDFATHER OF CROQUET .
这 伟大的 - 祖父 的 槌球 .

槌球的曾祖父。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 481]
[页 -]

[第481页]

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 83 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷—第83期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 31 , 1881 .
周二 , 可能 - , - .

1881年5月31日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[fɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrˌdwɪk] .
PHIL AND HARDWICK .
菲尔 和 哈德威克 .

菲尔和哈德威克。

[tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
TWO KINDS OF COURAGE .
二 种类 的 勇气 .

两种勇气。

[baɪ][em] . [iː] . ['dʌbljuː] . [es] .
BY M . E . W . S .
经过 M . E . W . S .

缪斯

[oʊld] [slæk] ['laɪmstoʊn] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][ɪn] - ,
Old Slack Limestone had sat on the steps of the tavern in Dicksonville ,
老的 松弛 石灰石 有 卫星 在 这 步骤 的 这 酒馆 在 - ,

老斯莱克石灰岩曾放在迪克森维尔酒馆的台阶上。

[ænd; ənd] [tʃuːd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
and chewed tobacco and told stories until he had acquired the highest
和 咀嚼 烟草 和 讲述 故事 直到 他 有 获得 这 最高
[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
perfection in the doing of each .
完美 在 这 正在做 的 每个 .

他嚼着烟草，讲着故事，直到把这两件事都做到炉火纯青。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] [tuː; tə] [juːθ] ;
Neither of these roads to fortune is to be commended to youth ;
两者都不 的 这些 道路 到 财富 是 到 是 赞扬 到 青年 ;

这两条致富之路都不值得年轻人效仿;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['eksələns] [ɪz][tuː; tə]
but as a proof that excellence is to
但 作为 一个 证明 那 卓越 是 到

但作为卓越的证明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 482]
[页 -]

[第482页]

[biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['kɑːnstənt] ['præktɪs] , [slæk] [-] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
be achieved by constant practice , Slack Limestone's example became a good one .
是 已达成 经过 持续的 实践 , 松弛 石灰石的 例子 成为 一个 好的 一 .

通过不断的练习就能取得成就，Slack Limestone 的例子就是一个很好的例子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
Now and then he would condescend to be useful for a few days .
现在 和 然后 他 会 屈尊 到 是 有用 为了 一个 很少 天 .

他偶尔会屈尊帮忙几天。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃəlti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['leɪɪŋ]
He had a specialty which was invaluable — he was good at laying
他 有 一个 专业 哪个 曾是 无价 — 他 曾是 好的 在 躺下
[tɜːrf] .
turf .
草皮 .

他有一项非常宝贵的特长——他很擅长铺草皮。

[pər'hæps] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]
Perhaps anything that was destined to keep still for a number of years
也许 任何事物 那 曾是 注定 到 保持 仍然 为了 一个 数字 的 年
[ə'træktɪd] [slæk] ['laɪmstoʊn] .
attracted Slack Limestone .
吸引 松弛 石灰石 .

或许任何注定要静止数年的事物都会吸引斯莱克石灰岩。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] .
That was what he would like to do .
那 曾是 什么 他 会 喜欢 到 做 .

那是他想做的事。

[soʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːn] - ['tenɪs] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
So when our lawn - tennis ground was being made ,
所以 什么时候 我们的 草地 - 网球 地面 曾是 存在 制成 ,

所以，当我们的网球场正在建设时，

[slæk] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɔːr] - [steps] [tuː; tə] [kuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [waɪl]
Slack agreed to leave the village door - steps to cool for a few days while
松弛 同意 到 离开 这 村庄 门 - 步骤 到 凉爽的 为了 一个 很少 天 尽管
[hiː; hi] [tɜːf] [ðə; ði]['greɪdɪd] [graʊnd] .
he turfed the graded ground .
他 草皮 这 已评分 地面 .

Slack同意让村门口的台阶冷却几天，同时他负责铺设平整后的地面上的草皮。

[hɔ'reiʃiəu] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [slæk] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Horatio	**said**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**get**	**Slack**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**story**	**of**	**little**
霍雷肖	说	那	他	曾是	去	到	得到	松弛	到	告诉	他	这	故事	的	小的

['hʌntʃbækt] ['filip] [waɪl] [ðə; ði] ['tɜ:fɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

hunchbacked	**Philip**	**while**	**the**	**turfing**	**was**	**going**	**on**	**,**
驼背	菲利普	尽管	这	草坪	曾是	去	在	,

霍雷肖说，他打算趁着割草机运转的时候，让斯莱克给他讲讲驼背小菲利普的故事。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][sæt][raʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['lisnd] .

and	**we**	**all**	**sat**	**round**	**under**	**the**	**trees**	**and**	**listened**	**.**
和	我们	全部	卫星	圆形的	在下面	这	树木	和	听着	.

于是我们都围坐在树下聆听。

[slæk] [spoʊk] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['jæŋki] .

Slack	**spoke**	**the**	**purest**	**Yankee**	**.**
松弛	辐	这	最纯净的	扬基	.

Slack说的是最纯正的扬基语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] [pjʊr] ['tʌskən] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ;

It	**was**	**like**	**the**	**French**	**of**	**the**	**Academy**	**,**	**the**	**pure**	**Tuscan**	**of**	**Florence**	**;**
它	曾是	喜欢	这	法语	的	这	学院	,	这	纯的	托斯卡纳	的	佛罗伦萨	;

它就像学院派的法国人，佛罗伦萨纯正的托斯卡纳人；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][baɪ][ɪt'self] .

it	**was**	**a**	**language**	**by**	**itself**	**.**
它	曾是	一个	语言	经过	本身	.

它本身就是一种语言。

" - , " [sed] [slæk] ,

"	**Wa'al**	**,**	**"**	**said**	**Slack**	**,**
"	-	,	"	说	松弛	,

"Wa'al，"Slack说道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [frɪndʒd] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætɪs] - [wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:]

pushing	**back**	**the**	**fringed**	**edge**	**of**	**a**	**lattice**	**-**	**work**	**that**	**had**	**once**	**been**	**a**	**straw**
推动	后退	这	流苏	边缘	的	一个	格子	-	工作	那	有	一次	到过	一个	稻草

[hæt] ([slæk] [hæd; həd] ['betər] [hæts] ,

hat	**(**	**Slack**	**had**	**better**	**hats**	**,**
帽子	(	松弛	有	更好的	帽子	,

把曾经是草帽的格子状帽檐向后推（Slack 的帽子更好看，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pʊr] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['ju:sflnəs] [hi:; hi]

for	**he**	**was**	**not**	**poor**	**,**	**but**	**when**	**he**	**relapsed**	**into**	**usefulness**	**he**
为了	他	曾是	不是	贫穷的	,	但	什么时候	他	复发	进入	用处	他

['ɔ:lweɪz] [pʊt][ɑ:n] [ðɪs] [hæt] ,

always	**put**	**on**	**this**	**hat**	**,**
总是	放	在	这	帽子	,

因为他并不穷，但当他重新发挥作用时，他总是戴上这顶帽子。

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wen] ['goʊɪŋ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ;

as	**a**	**soldier**	**does**	**his**	**helmet**	**when**	**going**	**into**	**action**	**;**
作为	一个	士兵	做	他的	头盔	什么时候	去	进入	行动	;

就像士兵在投入战斗前戴头盔一样；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['leɪbər]) — "

it	**was**	**a**	**token**	**to**	**him**	**of**	**the**	**demoralizing**	**influence**	**of**	**labor**	**)**	**—**	**"**
它	曾是	一个	令牌	到	他	的	这	令人沮丧的	影响	的	劳动	)	—	"

- ,

wa'al	**,**
-	,

对他来说，这是劳动带来的道德沦丧的象征）——"wa'al，

['hʌntʃbækt] ['fɪlz] ['bæks] [kən'sɪdərəbli] [streɪtər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][moʊst][foʊks] - [bæks] , [aɪ]
hunchbacked **Phil's** **back's** **considerably** **straighter** **to** **me** **than** **most** **folks** **'** **backs** **,** **I**
驼背 菲尔的 背部 相当 更直 到 我 比 最多 各位 - 背部 , 我
[tel] [ju:; jʊ] .
tell **you** **.**
告诉 你 .

我跟你说，驼背的菲尔的背比大多数人的背都要直得多。

[wen] [aɪ] [kʌmz] [tu:; tə] - [haʊ] [æn; ən] - [wer] [hi:; hi][gɑ:t] [ðæt] - [er] [bæk] ,
When **I** **comes** **to** **rekillect** **how** **an** **'** **where** **he** **got** **that** **'** **ere** **back** **,**
什么时候 我 来 到 - 如何 一个 - 在哪里 他 得到 那 - 埃雷 后退 ,

当我回想起他是如何以及从哪里得到那个东西的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] .
it **looks** **to** **me** **like** **a** **plumb** **-** **line** **.**
它 看起来 到 我 喜欢 一个 垂直 - 线 .

在我看来，它像一根铅垂线。

['hi:z] [wʌt] [aɪ][kɔ:l]['ri:əl][grɪt] , ['enihaʊ] . "
He's **what** **I** **call** **real** **grit** **,** **anyhow** **.** **"**
他是 什么 我 称呼 真实的 砂砾 , 无论如何 . "

总之，他绝对是那种有毅力的人。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv]['breɪvəri][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] [hɔ'reiʃiəu] ,
" **It** **was** **some** **act** **of** **bravery** **in** **the** **war** **,** **I** **believe** **,** **"** **said** **Horatio** **,**
" 它 曾是 一些 行为 的 勇敢 在 这 战争 , 我 相信 , " 说 霍雷肖 ,

"我相信，这在战争中是一种英勇的行为，"霍雷肖说道。

[ə'drɔɪtli] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][tɜ:rf] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
adroitly **pretending** **to** **lay** **a** **piece** **of** **turf** **straight** **with** **his** **foot** **.**
巧妙地 假装 到 躺 一个 片 的 草皮 直的 和 他的 脚 .

他机敏地假装用脚把一块草皮铺直。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] , " [sed] [slæk] ;
" **No** **,** **it** **warn't** **,** **"** **said** **Slack** **;**
" 不 , 它 警告 , " 说 松弛 ;

"不，不是的，"斯莱克说；

" [jʊə(r)] [dʒest][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] - [ðer; ðər][æz; əz][ðæt] - [er] [pi:s]
" **you're** **jest** **about** **as** **much** **out** **of** **your** **perpendicler** **there** **as** **that** **'** **ere** **piece**
" 你是 笑话 关于 作为 很多 出去 的 你的 - 那里 作为 那 - 埃雷 片
[ʌv; əv] [gri:n] [swɑ:d; swɔ:d][ɪz][aʊt][ʌv; əv][laɪn] .
of **green** **swad** **is** **out** **of** **line** **.**
的 绿色的 蛭石 是 出去 的 线 .

"你刚才说的那些话，就像那块绿色的草料越界一样，完全是胡说八道。"

[aɪ]['ɔ:lweɪz] - [tu:; tə][leɪ][maɪ] [gri:n] [swɑ:d; swɔ:d][baɪ]['wɔ:tər] - ['lev(ə)l] ,
I **always** **calkilates** **to** **lay** **my** **green** **swad** **by** **water** **-** **level** **,**
我 总是 - 到 躺 我的 绿色的 蛭石 经过 水 - 等级 ,

我总是习惯性地将绿草捆铺在水位线附近，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bu:t] . "
and **not** **to** **kick** **it** **'** **round** **with** **my** **boot** **.** **"**
和 不是 到 踢 它 - 圆形的 和 我的 启动 . "

也不会用靴子踢它。

" [oʊ] ! " [sed] [hɔ'reiʃiəu] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['greɪsfəli] , " [aɪ] [rɪ'membər] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [si:] . "
" **Oh** **!** **"** **said** **Horatio** **,** **retiring** **gracefully** **,** **"** **I** **remember** **:** **it** **was** **at** **sea** **.** **"**
" 哦 ! " 说 霍雷肖 , 退休 优雅地 , " 我 记住 : 它 曾是 在 海 . "

"哦！"霍雷肖优雅地退下来说，"我想起来了：那是在海上。"

" - , [naʊ] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['prɪti] [wel] [mɪ'steɪkən] , [ˌti ju] ; - - ['niːðər] .
" **Wa'al , naow , I guess you're pretty well mistaken , tu ; ' twarn't neither .**
" - , 现在 , 我 猜测 你是 漂亮的 出色地 错误 , tu ; - - 两者都不 .

"Wa'al，naow，我想你大错特错了，tu；'twarn't 也一样。

['filip] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] - [er] ['broʊkən] [bæk] [ʌp][tuː; tə] ['mɪlɪkənz] [mɪl] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
Philip he got that ' ere broken back up to Milliken's Mill a - doin ' an act of
菲利普 他 得到 那 - 埃雷 破碎的 后退 向上 到 米利肯 磨 一个 - 做 - 一个 行为 的
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

菲利普把那东西弄回米利肯磨坊去，这是他尽职尽责的表现。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['leɪzi] ['fɛloʊz] [ðæt] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]
such as none of them lazy fellows that went from here to the war
这样的 作为 没有任何 的 他们 懒惰的 伙伴们 那 去 从 这里 到 这 战争
[ænd; ənd][gɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər]['leɪɪn] - - [raʊnd] [ænd; ənd] ['iːtɪn] - [ænd; ənd]['kɪndər]['hændlɪn] - [ə; eɪ]
and got paid for layin ' ' round and eatin ' and kinder handlin ' a
和 得到 有薪酬的 为了 躺着 - - 圆形的 和 吃 - 和 幼儿园 汉德林 - 一个
['mʌskɪt] ['nevər] [dɪd] . "
muskit never did . "
麝香 绝不 做过 . "

比如那些从这里去打仗的懒汉，他们游手好闲、吃喝玩乐，根本不会摆弄火枪。

" [dəunt][ə'bjuːs][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [slæk] , " [sed] [hɔ'reiʃiəu] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .
" Don't abuse the soldiers , Slack , " said Horatio , taking off his hat .
" 不 虐待 这 士兵 , 松弛 , " 说 霍雷肖 , 采取 离开 他的 帽子 .

"别虐待士兵，斯莱克，"霍雷肖说着，摘下了帽子。

" [rɪ'membər] [huːz] [greɪv] [juː; jʊ] [tɜːf] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] . "
" Remember whose grave you turfed up in the cemetery . "
" 记住 谁 严重 你 草皮 向上 在 这 公墓 . "

"记住你铲平了谁的坟墓。"

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [slæk] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜːrk] ; " [aɪ] [eint]
" ' Scuse me , sir , " said Slack , rising and touching the lattice - work ; " I ain't
" - 借口 我 , 先生 , " 说 松弛 , 上升 和 接触 这 格子 - 工作 ; " 我 不是
[fər'gɑːt]['mɪstər] . [mæks] , [sɜːr] .
forgot Mr . Max , sir .
忘了 先生 . 最大限度 , 先生 .

"对不起，先生，"斯莱克说着站起身，摸了摸格子窗；"我没有忘记马克斯先生，先生。"

['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɪʃɪn] - , ['dɪdnt] [aɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] ?
Didn't I take him fishin ' , didn't I teach him to shoot ?
没有 我 拿 他 钓鱼 - , 没有 我 教 他 到 射击 ?

我不是带他去钓鱼了吗？我不是教他射击了吗？

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [mæks] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [sɜːr]
But there's soldiers and soldiers , and if Mr . Max , your brother , sir
但 有 士兵 和 士兵 , 和 如果 先生 . 最大限度 , 你的 兄弟 , 先生
,
,
,

但是士兵也分很多种，如果马克斯先生，也就是您的兄弟，先生，

[went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
went off to the war because he was a gentleman ,
去 离开 到 这 战争 因为 他 曾是 一个 绅士 ,

他因为是一位绅士而奔赴战场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][æz; əz][went] [ɔːf][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə]

there	was	some	as	went	off	because	they	hedn't	no	call	to	stay	to
那里	曾是	一些	作为	去	离开	因为	他们	他没有	不	称呼	到	停留	到

[hʌm] ,

hum	,
哼	,

有些人因为没有理由留下来哼歌而离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒest] [went] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [ˈmʌni] .

and	they	jest	went	to	git	the	money	.
和	他们	笑话	去	到	git	这	钱	.

他们只是去取钱而已。

[naʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [fɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

Naow	poor	little	Phil	he	was	too	young	to	go	to	the	war	,
现在	贫穷的	小的	菲尔	他	曾是	也	年轻的	到	去	到	这	战争	,

可怜的小菲尔，他太小了，不能去打仗。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][fɪt][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] -

but	I	tell	you	he	fit	a	battle	up	there	to	his	mill	that	was	a	good	'
但	我	告诉	你	他	合身	一个	战斗	向上	那里	到	他的	磨	那	曾是	一个	好的	-

[ən] .

un	.
联合国	.

但我告诉你，他在那里打了一场硬仗，那可真是一场硬仗。

" [slæk] [ˈdælɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [ˈwɔːtər] - [ˈlev(ə)l] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [griːn] [swɑːd; swɔːd] " [fɔːr; fər]

"	Slack	dallied	with	his	"	water	-	level	"	and	his	"	green	swad	"	for
"	松弛	拖延	和	他的	"	水	-	等级	"	和	他的	"	绿色的	蛭石	"	为了

[sʌm; səm]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] ;

some	seconds	;
一些	秒	;

Slack 摆弄他的"水位"和"绿色薅羊毛"几秒钟；

[laɪk][ðə; ði][əˈdrɔɪt]['stɔːri] - ['telər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪsˈdeɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ]

like	the	adroit	story	-	teller	that	he	was	,	he	did	not	disdain	the	art	of	delay
喜欢	这	灵巧	故事	-	出纳员	那	他	曾是	,	他	做过	不是	蔑视	这	艺术	的	延迟

.

:
.

他是一位技艺高超的讲故事者，并不轻视拖延的艺术。

" [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [sed] [hɔˈreiʃiəu] ,

"	The	machinery	got	too	much	for	him	,	I	suppose	?	"	said	Horatio	,
"	这	机械	得到	也	很多	为了	他	,	我	认为	?	"	说	霍雷肖	,

"我想，是机器对他来说负担太重了吧？"霍雷肖说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃʌt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['lev(ə)l] .

looking	at	the	turf	with	one	eye	shut	,	as	if	he	doubted	the	water	-	level	.
寻找	在	这	草皮	和	一	眼睛	关闭	,	作为	如果	他	怀疑	这	水	-	等级	.

他闭着一只眼睛看着草坪，好像对水位有所怀疑。

" - , [ðer; ðər][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['kɪltər][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [brˈfɔːr] ,

"	Wa'al	,	there	I	guess	you're	as	much	out	of	kilter	as	you	were	before	,
"	-	,	那里	我	猜测	你是	作为	很多	出去	的	基尔特	作为	你	是	前	,

"瓦尔，看来你和以前一样，依然心神不宁。"

[naʊ] , [fɔːr; fər] [fɪl] [hiː; hi] [tendid] [tuː; tə] [ðæt] - [er] [mɪl] [brˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

naow	,	for	Phil	he	tended	to	that	'	ere	mill	before	he	was	seven	years	old	.
现在	,	为了	菲尔	他	倾向于	到	那	-	埃雷	磨	前	他	曾是	七	年	老的	.

现在，菲尔在七岁之前就开始在那家磨坊帮忙了。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:pəl] - [tri:] ; [noʊ] [hʌntʃ]

I	remember	him	,	the	little	shaver	,	as	straight	as	a	popple	-	tree	;	no	hunch
我	记住	他	,	这	小的	剃须刀	,	作为	直的	作为	一个	波普尔	-	树	;	不	直觉

[ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,

on	to	him	then	,
在	到	他	然后	,

我记得他，那个矮小的剃须工，像白杨树一样笔直；那时他身上一点驼背的迹象都没有。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['betər] [bɪ'li:v] ! "

naow	,	you	better	believe	!	"
现在	,	你	更好的	相信	!	"

现在，你最好相信！

" [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tendɪŋ] [ðæt] [greɪt] [wi:l] ['oʊvər][ðæt] [trə'mendəs] ['wɔ:tər] - ['paʊər] ? "

"	A	child	of	seven	tending	that	great	wheel	over	that	tremendous	water	-	power	?	"
"	一个	孩子	的	七	倾向于	那	伟大的	车轮	超过	那	巨大的	水	-	力量	?	"

[sed] [hɔ'reiʃiəu] .

said	Horatio	.
说	霍雷肖	.

"一个七岁的孩子要照看那巨大的水力驱动的轮子？"霍雷肖说道。

[slæk] ['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪk'sept] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] , [ən'les] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz]

Slack	never	answered	a	question	except	by	asking	another	,	unless	his	emotions
松弛	绝不	回答	一个	问题	除了	经过	问	其他	,	除非	他的	情绪

[wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] .

were	aroused	.
是	被唤醒	.

除非情绪激动，否则 Slack 从不直接回答问题，而是通过提出另一个问题来表达自己的观点。

[hi:; hi][hæd; həd] , [laɪk][moʊst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [klæs] ,

He	had	,	like	most	men	of	his	queer	class	,
他	有	,	喜欢	最多	男人	的	他的	酷儿	班级	,

他和大多数同阶层的同性恋男性一样，

[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['hju:mər] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ;

a	fund	of	good	feeling	behind	his	humor	which	sometimes	betrayed	him	;
一个	基金	的	好的	感觉	在后面	他的	幽默	哪个	有时	背叛	他	;

他的幽默背后蕴藏着一颗善良的心，但这种幽默有时却会出卖他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['kɑ:ntreri][ænd; ənd] [krɔ:s] - [greɪnd] .

but	he	preferred	to	be	considered	contrary	and	cross	-	grained	.
但	他	首选	到	是	经过考虑的	相反	和	叉	-	颗粒状	.

但他更喜欢被认为特立独行、不合群。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt][ə; eɪ] [sɔ:] - [mɪl] ? " [sed] [hi:; hi] ,

"	Don't	you	know	nothin	'	about	a	saw	-	mill	?	"	said	he	,
"	不	你	知道	什么也没有	-	关于	一个	锯	-	磨	?	"	说	他	,

"你对锯木厂一无所知吗？"他说道。

['kɑ:kɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪ] [æt; ət][hɔ'reiʃiəu] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kən'tempt] ['hɪd(ə)n]

cocking	up	a	little	gray	eye	at	Horatio	,	with	an	enormous	contempt	hidden
上膛	向上	一个	小的	灰色的	眼睛	在	霍雷肖	,	和	一个	巨大的	鄙视	隐

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][pent] - [haʊs] ['aɪbraʊ] .

behind	his	pent	-	house	eyebrow	.
在后面	他的	五角星	-	房子	眉	.

他朝霍雷肖歪了歪眼，眉毛后面藏着巨大的轻蔑。

" [jes] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['fə:niʃiz] [ðə; ði]['paʊər] ,

"	Yes	;	I	suppose	I	know	that	the	water	furnishes	the	power	,
"	是的	;	我	认为	我	知道	那	这	水	提供	这	力量	,

"是的；我想我知道水提供了动力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʌvz] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] , " [sed] [hɔ'reiʃiəu] , ['mɑːdɪstli] .

and	that	the	man	shoves	in	the	log	,	"	said	Horatio	,	modestly	.
和	那	这	男人	推搡	在	这	日志	,	"	说	霍雷肖	,	谦虚地	.

"然后那个人就把木头塞了进去，"霍雷肖谦虚地说。

" - , - [teɪnt] [ðæt] [ɛgzæktli] , " [sed] [slæk] , ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɜːrf] .

"	Wa'al	,	'	tain't	that	egzactly	,	"	said	Slack	,	stamping	down	a	piece	of	turf	.
"	-	,	-	污点	那	正是如此	,	"	说	松弛	,	冲压	向下	一个	片	的	草皮	.

"哇，不是这样的，"斯莱克说着，跺了跺脚，踩在一块草皮上。

" [spoʊz] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [sɔː] - [mɪlz]

"	S'pose	I	couldn't	make	you	understand	ef	you	don't	know	nothin	'	about	saw	-	mills
"	假设	我	不能	制作	你	理解	ef	你	不	知道	什么也没有	-	关于	锯	-	磨坊

. : .

"假设我无法让你理解，如果你对锯木厂一无所知的话。"

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	So	,	with	a	deep	sigh	at	the	gulf	of	ignorance	that	opened	before	him	,
"	所以	,	和	一个	深的	叹	在	这	海湾	的	无知	那	打开	前	他	,

于是，他深深叹了口气，看着眼前豁然开朗的无知深渊，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

he	abandoned	the	idea	of	instruction	,	and	plunged	into	his	story	.
他	弃	这	主意	的	操作说明	,	和	暴跌	进入	他的	故事	.

他放弃了讲解的想法，全身心地投入到他的故事中。

" [jiː; ji] [siː] , [tɪm] ['tɔmpsn] , ['fɪlz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['mærid] [seɪt] - ['dɔːtər] [daʊn] [tuː; tə]

"	Ye	see	,	Tim	Thompson	,	Phil's	father	,	he	married	Seth	Jaquith's	daughter	down	to
"	叶	看	,	蒂姆	汤普森	,	菲尔的	父亲	,	他	已婚	塞思	-	女儿	向下	到

[ˌhɑːrd'skræbl] .

Hardscrabble	.
艰苦奋斗	.

"你看，菲尔的父亲蒂姆·汤普森娶了塞思·贾奎斯的女儿，她住在哈德斯克拉布尔。"

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['wʊmən] , ['niːðər] ; ['prɪti] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [ðoʊ] , [æn; ən] - ['riːəl]['leɪdi] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] .

She	warn't	a	rugged	woman	,	neither	;	pritty	good	-	lookin	'	,	though	,	an	'	real	lady	in	her	manners	.
她	警告	一个	崎岖	女士	,	两者都不	;	漂亮	好的	-	在看	-	,	尽管	,	一个	-	真实的	女士	在	她	礼仪	.

她也不是那种粗犷的女人；不过，她长得相当漂亮，举止也很有淑女风范。

[ʃiː; ʃi][kep] - [ðə; ði] - [skuːl] [θriː] ['wɪntɜ-z] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hɛd][sʌm; səm] [ɛdəkeɪʃən]

She	kep	'	the	deestrict	school	three	winters	,	and	I	guess	she	hed	some	edication
她	保持	-	这	-	学校	三	冬天	,	和	我	猜测	她	头	一些	药物

. : .

她在那所限制性学校待了三个冬天，我想她肯定接受了一些教育。

- , [tɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [æn; ən] - [hiː; hi][hɛd][ə; eɪ] ['tænəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] -

Wa'al	,	Tim	he	was	ambitious	,	an	'	he	hed	a	tannery	,	and	a	saw	-
-	,	蒂姆	他	曾是	雄心勃勃	,	一个	-	他	头	一个	制革厂	,	和	一个	锯	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

瓦尔，蒂姆很有野心，他拥有一家制革厂和一家锯木厂。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['kwɑːri] [fɔːr; fər] [greɪv] - [stʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɛd]

an	'	a	quarry	for	grave	-	stuns	,	and	he	hed
一个	-	一个	采石场	为了	严重	-	眩晕	,	和	他	头

还有一个采石场，专门用来开采墓穴用的石块，他……

[aɪ] [ges] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [mɔːr] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ; [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

I	guess	six	or	seven	more	irons	in	the	fire	;	an	'	sometimes	he	was	rich	,
我	猜测	六	或者	七	更多的	熨斗	在	这	火	;	一个	-	有时	他	曾是	富有的	,

我猜他同时还在做六七项其他的事情；有时候他确实很富有。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [pʊr] ;

and	then	agen	guess	he	was	pritty	poor	;
和	然后	代理	猜测	他	曾是	漂亮	贫穷的	;

然后我又猜他很穷；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][waɪf] (['ælɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]) [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spel] ,

an	'	his	wife	(	Alice	they	called	her	)	she	was	sick	considerable	spell	,
一个	-	他的	妻子	(	爱丽丝	他们	称为	她	)	她	曾是	生病的	大量	拼写	,

他的妻子（人们称她为爱丽丝）病了很长时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [er] [bɔɪ] [fɪl] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hɛd] ;

and	this	'	ere	boy	Phil	was	all	the	children	they	hed	;
和	这	-	埃雷	男生	菲尔	曾是	全部	这	孩子们	他们	头	;

而这个名叫菲尔的男孩就是他们所有孩子中的一员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] , [ænd; ənd][hɛd]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] [wen] [θɪŋz]

but	they	lived	up	there	to	the	saw	-	mill	,	and	hed	solid	comfort	when	things
但	他们	居住地	向上	那里	到	这	锯	-	磨	,	和	头	坚硬的	舒适	什么时候	事物

[wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [raɪt] .

were	a	-	goin	'	right	.
是	一个	-	去	-	正确的	.

但他们住在锯木厂附近，一切顺利的时候，他们过着舒适安逸的生活。

- , [fɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][smɑːrt][æt; ət] ['lɜːrnɪn] - , [soʊ] [ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] -

Wa'al	,	Phil	he	was	awful	smart	at	learnin	'	,	so	they	sent	him	to	the	'
-	,	菲尔	他	曾是	可怕	聪明的	在	学习	-	,	所以	他们	发送	他	到	这	-

- ['wɪntɚz] ,

cademy	winters	,
-	冬天	,

哇，菲尔学习能力很强，所以他们把他送到军校进修。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][tend] [mɪl] [ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [helpt] [tɪm] .

and	let	him	tend	mill	in	summer	with	the	feller	that	helped	Tim	.
和	让	他	趋向	磨	在	夏天	和	这	伙计	那	帮助	蒂姆	.

夏天让他和帮助过蒂姆的那个人一起照看磨坊。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

- , [aɪ][fɝdʒɪt] [neɪmz] .

Wa'al	,	I	forgit	names	.
-	,	我	忘记	姓名	.

哇，我忘了名字。

[dʒest] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [oʊld] ; [wɪə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [oʊld][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Jest	naow	I	am	a	-	gittin	'	old	;	we're	all	a	-	gittin	'	old	all	the	time	.
笑话	现在	我	是	一个	-	吉廷	-	老的	;	是	全部	一个	-	吉廷	-	老的	全部	这	时间	.

现在我真的老了；我们所有人都在慢慢变老。

[æn; ən] - [tɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] , [haʊ] [smɑːrt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

An	'	Tim	he	used	to	tell	us	,	there	to	the	tavern	,	how	smart	his	little
一个	-	蒂姆	他	用过的	到	告诉	我们	,	那里	到	这	酒馆	,	如何	聪明的	他的	小的

['ʃeɪvər] [wʌz; wəz] .

shaver	was	.
剃须刀	曾是	.

蒂姆以前常跟我们说，在酒馆里，他的小剃须刀有多好用。

[spel] !

Spell	!
拼写	!

拼写！

[waɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spel] [laɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [oʊ] - ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] - [moʊst] ;

why	,	he	could	spell	like	a	team	o	'	horses	before	he	could	walk	'	most	;
为什么	,	他	可以	拼写	喜欢	一个	团队	o	-	马匹	前	他	可以	走	-	最多	;

为什么呢，他还没学会走路就能拼写出像一队马一样多的单词；

[æn; ən] - ['græmər] [ænd; ənd] - [aɪ] [ges] ['dɪdnt] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ['niːðər] .

an	'	grammar	and	jography	I	guess	didn't	fetch	him	neither	.
一个	-	语法	和	-	我	猜测	没有	拿来	他	两者都不	.

我想语法和写作对他来说也没什么用。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['hɑːrˌdwɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - - , [æn; ən] - [hiː; hi]

"	But	there	was	a	man	named	Hardwick	up	to	the	'	cademy	,	an	'	he
"	但	那里	曾是	一个	男人	命名	哈德威克	向上	到	这	-	-	,	一个	-	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wækər] .

was	a	whacker	.
曾是	一个	重击者	.

“但是学院里有个叫哈德威克的人，他是个狠角色。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðæt] ['kɪndər] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] .

The	boys	called	him	Hardwhack	,	and	I	guess	that	kinder	described	him	.
这	男孩们	称为	他	-	,	和	我	猜测	那	幼儿园	描述	他	.

男孩们叫他“硬汉”，我想这个称呼很贴切地形容了他。

[siːmz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['tuːk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [fɪl] , [kəz] [hiː; hi] [ˌaʊt'spɛld] [ænd; ənd]

Seems	though	he	tuk	a	great	dislike	to	Phil	,	cos	he	outspelled	and
似乎	尽管	他	图克	一个	伟大的	不喜欢	到	菲尔	,	化学	他	拼写错误	和

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

outrecited	everybody	.
-	大家	.

不过他似乎非常讨厌菲尔，因为菲尔的拼写和背诵都胜过了所有人。

[hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['likiŋz] ,

He	give	him	some	terrible	lickings	,
他	给	他	一些	糟糕的	舔舐	,

他狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ælɪs] ['tɔmpsn] ['rɪz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,

and	I	tell	you	didn't	Alice	Thompson	riz	right	out	of	a	sick	-	bed	,
和	我	告诉	你	没有	爱丽丝	汤普森	里兹	正确的	出去	的	一个	生病的	-	床	,

我告诉你，艾丽丝·汤普森不是刚从病床上爬起来的吗？

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [dʒest] , [juː; jʊ]

and	go	down	to	the	'	cademy	,	and	give	it	to	Hardwhack	jest	,	you
和	去	向下	到	这	-	-	,	和	给	它	到	-	笑话	,	你

[bet] ,

bet	,
赌注	,

然后去学院，把这事告诉哈德瓦克，你肯定能做到。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hʌl] [skuːl] , [fɔːr; fər] [ˈlɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈtuːk] [fɪl] [əˈweɪ] .

before	**the**	**hull**	**school**	**,**	**for**	**licking**	**them**	**boys**	**,**	**and**	**she**	**tuk**	**Phil**	**away**	**.**
前	这	船体	学校	,	为了	舔舐	他们	男孩们	,	和	她	图克	菲尔	离开	.

在船体学校之前，为了舔舐那些男孩，她把菲尔带走了。

['sez][ʃiː; ʃi] , - ['mɪstər] . ['hɑːrˌdwɪk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kruːəlti][ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] .

Sez	**she**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Hardwick**	**,**	**I**	**have**	**been**	**a**	**teacher**	**,**	**an**	**'**	**I**	**know**	**that**	**cruelty**	**is**	**not**	**necessary**	**.**
sez	她	,	-	先生	.	哈德威克	,	我	有	到过	一个	老师	,	一个	-	我	知道	那	残酷	是	不是	必要的	.

她说："哈德威克先生，我当过老师，我知道残忍是没有必要的。"

[aɪ] [siː] [əˈmʌŋst] [jʊr; jər][ˈpjuːp(ə)lz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [sˈkɒləz] ,

I	**see**	**amongst**	**your**	**pupils**	**some**	**of**	**my**	**former**	**scholars**	**,**
我	看	在	你的	学生	一些	的	我的	以前的	学者们	,

我看到你们的学生中有一些是我以前的学生，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'tendid] [maɪ] [skuːl] ,

and	**although**	**they**	**were**	**big**	**boys**	**when**	**they**	**attended**	**my**	**school**	**,**
和	虽然	他们	是	大的	男孩们	什么时候	他们	参加	我的	学校	,

虽然他们来我学校的时候已经是大孩子了，

[aɪ]['nevər] [hɛd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	**never**	**hed**	**any**	**difficulty**	**with**	**them**	**.**
我	绝不	头	任何	困难	和	他们	.

我从未与他们有过任何困难。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [soʊ] , [bɔɪz] ? -

Is	**not**	**that**	**so**	**,**	**boys**	**?**	**'**
是	不是	那	所以	,	男孩们	?	-

难道不是吗，孩子们?

[æn; ən] - , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

An	**'**	**,**	**by**	**George**	**!**
一个	-	,	经过	乔治	!

我的天哪!

[ɪf] [ðem; ðəm] [bɔɪz] ['dɪdnt] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [tʃɪrz] .

if	**them**	**boys**	**didn't**	**git**	**up**	**and**	**give**	**her**	**three**	**cheers**	**.**
如果	他们	男孩们	没有	git	向上	和	给	她	三	干杯	.

如果那些男孩没有站起来为她欢呼三声。

[ænd; ənd] ['hɑːrˌdwɪk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] , [ænd; ənd]['sez][hiː; hi] , - [mɪs] ['tɔmpsn] ,

And	**Hardwick**	**he**	**turned**	**as**	**white**	**as**	**a**	**turnip**	**,**	**and**	**sez**	**he**	**,**	**'**	**Miss**	**Thompson**	**,**
和	哈德威克	他	转向	作为	白色的	作为	一个	芜菁	,	和	sez	他	,	-	错过	汤普森	,

哈德威克脸色煞白，说道："汤普森小姐，

- ['sez][hiː; hi] , - [jʊə(r)] [sɪˈvɪr] ; [jʊr; jər] [sʌn] [dɪˈzɜːrvd] [tʃæ'staɪzmənt] . -

'	**sez**	**he**	**,**	**'**	**you're**	**severe**	**;**	**your**	**son**	**deserved**	**chastisement**	**.**	**'**
-	sez	他	,	-	你是	严重	;	你的	儿子	应得的	惩罚	.	-

他说："你太严厉了；你儿子应该受到惩罚。"

" ['sez][ʃiː; ʃi] , - [noʊ][wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['hɑːrˌdwɪk] .

"	**Sez**	**she**	**,**	**'**	**No**	**words**	**,**	**Mr**	**.**	**Hardwick**	**.**
"	sez	她	,	-	不	字	,	先生	.	哈德威克	.

她说："无话可说，哈德威克先生。"

[aɪ][hoʊp][maɪ][sʌn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] . -
I hope my son will return good for evil . '
我 希望 我的 儿子 将要 返回 好的 为了 邪恶的 . -

我希望我的儿子能以德报怨。

" - , ['æftər] [ðæt] ['hɑːrˌdwɪk] [hiː; hi] [noʊ] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [hʌl] ['vɪlɪdʒ] ['rɪz][ə'gen]
" Wa'al , after that Hardwick he hedn't no show at all ; the hull village riz agen
" - , 后 那 哈德威克 他 他没有 不 展示 在 全部 ; 这 船体 村庄 里兹 代理
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"瓦尔，在那之后，哈德威克就再也没有露面了；赫尔村的人都对他很失望。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] ;
and he was turned out ;
和 他 曾是 转向 出去 ;

他被赶了出去;

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hɛd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr] -
and next we heard of him he hed been a - sittin ' of his own four -
和 下一个 我们 听到 的 他 他 头 到过 一个 - 坐着 - 的 他的 自己的 四 -
[jɪr] - [oʊld]['ɑːntə][ə; eɪ][hɑːt][stoʊv] ,
year - old onto a hot stove ,
年 - 老的 到 一个 热的 火炉 ,

我们下次听到他的消息时，他正坐在自己四岁的孩子身上，孩子还坐在滚烫的炉子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ə; eɪ] [miːt] - [æks] ,
and he licked his wife , and he was as cruel as a meat - axe ,
和 他 舔过 他的 妻子 , 和 他 曾是 作为 残忍的 作为 一个 肉 - 斧头 ,

他舔舐着他的妻子，他残忍得像一把肉斧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][reɪl][aʊt][ʌv; əv]
and they tarred and feathered him , and rid him on a rail out of
和 他们 焦油 和 羽毛 他 , 和 摆脱 他 在 一个 轨 出去 的
[taʊn] .
town .
镇 .

他们给他涂上焦油和羽毛，然后用火车把他运出城外。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [oʊld]['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz] ['məːdəd] [daʊn] [tuː; tə] ['krʊkɪd] [fɔːks] ,
" That was the year old Stewart was murdered down to Crooked Forks ,
" 那 曾是 这 年 老的 斯图尔特 曾是 被谋杀 向下 到 歪 叉子 ,

"那一年，年仅18岁的斯图尔特在克鲁克福克斯被谋杀了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['hɑːrˌdwɪk] .
and the last man it was seen with him was Hardwick .
和 这 最后的 男人 它 曾是 已见 和 他 曾是 哈德威克 .

最后与他在一起的人是哈德威克。

" - , [ðə; ði] [hʌl] ['kaʊnti] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] ['hɑːrˌdwɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒest] [wɔrnt] [tuː; tə]
" Wa'al , the hull county turned out to find Hardwick , and he jest warn't to
" - , 这 船体 县 转向 出去 到 寻找 哈德威克 , 和 他 笑话 警告 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

"瓦尔，赫尔县的人出来寻找哈德威克，但他却没被找到。

[pʊt] [jər] ['fɪŋgər]['ɑːntə][ə; eɪ] [fliː] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [ðer; ðər] .
Put yer finger onto a flea , and ' tain't there .
放 你的 手指 到 一个 跳蚤 , 和 - 污点 那里 .

你把手指伸到跳蚤身上，却什么也摸不到。

" ['sez][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['sez][aɪ] , - ['hɑ:rˌdwɪk] ['dɪdnt] [du:] [ðæt] ['mɜ:rdər] ; [hi:; hi] [heɪnt] [ðə; ði]
" Sez I to the Sheriff , sez I , - Hardwick didn't do that murder ; he hain't the
" sez 我 到 这 警长 , sez 我 , - 哈德威克 没有 做 那 谋杀 ; 他 没有 这
['kɜ:rɪdʒ] .
courage .
勇气 .

"我对警长说，我说，'哈德威克没有犯下那起谋杀案；他没有那个胆量。'"

[teɪks] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] - [saɪzd] [mæn] , - ['sez][aɪ] ,
Takes a bigger - sized man , - sez I ,
需要 一个 大 - 尺寸 男人 , - sez 我 ,

"需要个身材高大的人，"我说。

- [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wɑ:p] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ʌp] ['tʃɪldrən] .
- to commit a murder than a man as whops boys and burns up children .
- 到 犯罪 一个 谋杀 比 一个 男人 作为 哇哦 男孩们 和 烧伤 向上 孩子们 .

"犯下谋杀罪比殴打男孩和烧死儿童更甚。"

['hi:z] [ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] ['kaʊərd] , ['sez][aɪ] . -
He's a white - livered coward , sez I . -
他是 一个 白色的 - 肝脏 懦夫 , sez 我 . -

我说，他是个胆小如鼠的懦夫。

" - [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][dɪd] , [slæk] , - ['sez][hi:; hi] .
" - Oh , yes , he did , Slack , - sez he .
" - 哦 , 是的 , 他 做过 , 松弛 , - sez 他 .

"哦，是的，他确实这么做了，Slack，"他说。

- [ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , - ['sez][hi:; hi] .
- Circumstantial evidence , - sez he .
- 间接的 证据 , - sez 他 .

"这是间接证据，"他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 483]
[页 -]

[第483页]

" - , [naʊ] [hɪəz] [wer] [ðə; ði]['stɔ:ri] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [slæk] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tər] -
" Wa'al , naow here's where the story comes in , " said Slack , laying down the water -
" - , 现在 这里是 在哪里 这 故事 来 在 , " 说 松弛 , 躺下 向下 这 水 -
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

"哇，现在故事就从这里开始了，"斯莱克说着，放下了水位计。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and rising to the occasion .
和 上升 到 这 场合 .

并且不负众望。

" ['filip] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tendid]
" Philip he got to be a good - sized lump of a boy , and he tended
" 菲利普 他 得到 到 是 一个 好的 - 尺寸 块 的 一个 男生 , 和 他 倾向于
[sɔ:] - [mɪl] ['fʌst] [reɪt] .
saw - mill fust rate .
锯 - 磨 fust 速度 .

"菲利普长成了一个身材魁梧的男孩，他在锯木厂做起了初级工。"

['tɪməθi] ['tɔmpsn] [hi:; hi] [hɛd] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,
Timothy Thompson he hed to go off up to the quarry ,
蒂莫西 汤普森 他 头 到 去 离开 向上 到 这 采石场 ,

蒂莫西·汤普森不得不去采石场。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [fɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l][ə'loʊn] ,

and	some	days	Phil	was	there	all	alone	,
和	一些	天	菲尔	曾是	那里	全部	独自的	,

有时菲尔会独自一人待在那里。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	Alice	she	used	to	come	out	and	sit	in	the	sun	.
和	爱丽丝	她	用过的	到	来	出去	和	坐	在	这	太阳	.

爱丽丝以前常常出来坐在阳光下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['wi:kli] [ɔ:l] [ðæt] [jɪr] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [fɪl] [hɛd]['sɑ:lɪd] ['kʌmfərt]

She	was	dreadful	weakly	all	that	year	,	but	she	and	Phil	hed	solid	comfort
她	曾是	可怕	弱	全部	那	年	,	但	她	和	菲尔	头	坚硬的	舒适

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

那一年她身体非常虚弱，但她和菲尔在一起却得到了坚实的安慰。

- , [ʃi:d] [dʒest] [gɔ:n] [ɪn][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mi:l] [oʊ] - ['vɪtəlz] [wʌn] [deɪ] ,

Wa'al	,	she'd	jest	gone	in	to	get	him	a	meal	o	'	vittles	one	day	,
-	,	棚	笑话	已消失	在	到	得到	他	一个	一顿饭	o	-	食物	一	天	,

哇，有一天她只是进去给他买点吃的而已。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [ɔfju:ləst] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ji:; ji]['evər] [si:] .

when	there	came	out	o	'	the	woods	the	awfulest	-	looking	man	ye	ever	see	.
什么时候	那里	来了	出去	o	-	这	树林	这	最糟糕的	-	寻找	男人	是的	曾经	看	.

这时，从树林里走出来的，是一个你见过的最可怕的人。

[waɪ] , [ðɪs] [hæt][oʊ] -

Why	,	this	hat	o	'
为什么	,	这	帽子	o	-

为什么，这顶帽子

[maɪn][ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:n]['dʒeɪkəb]['æstər]['fʌst] - [klæs] ['sætn] ['bi:vər] [kəm'perd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hɛd][ɑ:n]

mine	is	a	John	Jacob	Astor	fust	-	class	satin	beaver	compared	to	what	he	hed	on
矿	是	一个	约翰	雅各布	阿斯托	fust	-	班级	缎	海狸	比较的	到	什么	他	头	在

,

,

,

与他所拥有的相比，我的简直就是约翰·雅各布·阿斯特的一级缎面海狸皮。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][dɜ:rt][ænd; ənd][rægz] .

and	he	was	all	beard	and	whiskers	,	and	dirt	and	rags	.
和	他	曾是	全部	胡须	和	胡须	,	和	污垢	和	破布	.

他满脸胡须，浑身脏兮兮的，穿着破烂的衣服。

[oʊ] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] .

Oh	,	he	looked	awful	.
哦	,	他	看起来	可怕	.

哦，他看起来糟透了。

" ['sez][hi:; hi] , - ['filip] , [seɪv] [ˌem 'i:] ! -

"	Sez	he	,	'	Philip	,	save	me	!	'
"	sez	他	,	-	菲利普	,	节省	我	!	-

他说："菲利普，救救我！"

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðæt] - , [ðæt] [hɛd] [likt] [hɪm; ɪm] - [moʊst][tu:; tə]

And	who	was	it	but	that	Hardwhack	,	that	hed	licked	him	'	most	to
和	WHO	曾是	它	但	那	-	,	那	头	舔过	他	-	最多	到

[deθ] !

death	!
死亡	!

而那个人，除了哈德瓦克还能是谁呢？他把他舔得"几乎要死了"！

" - ['filip] , - ['sez][hiː; hi] , ['kraʊtʃɪŋ] [dʒest][laɪk][ə; eɪ][haʊnd] , - [aɪ] [heɪnt] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wel] ,

" ' Philip , ' sez he , crouching jest like a hound , ' I hain't treated you well ,

" - 菲利普 , - sez 他 , 蹲伏 笑话 喜欢 一个 猎犬 , - 我 没有 治疗 你 出色地 ,

"菲利普,"他像猎犬一样蹲着说，"我没有好好待你。"

- ['sez][hiː; hi] , - [bʌt; bət][æz; əz][gɑːd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ]['dɪdnt] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜːrdər] .

' sez he , ' but as God is my witness , I didn't commit the murder .

- sez 他 , - 但 作为 上帝 是 我的 证人 , 我 没有 犯罪 这 谋杀 .

他说："但我向上帝发誓，我没有犯下谋杀罪。"

[haɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɑːk] - [lɔft] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] [mɪl] [tɪl] [-] [pæst] ,

Hide me in the cock - loft of this ' ere mill till persecution's passed ,

隐藏 我 在 这 公鸡 - 阁楼 的 这 - 埃雷 磨 直到 迫害的 通过了 ,

把我藏在这座磨坊的鸡舍里，直到迫害过去。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] . -

and I tell you I'll be a better man . '

和 我 告诉 你 患病的 是 一个 更好的 男人 . -

我告诉你，我会成为一个更好的人。

" [fɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] ,

" Phil he give a great gulp ,

" 菲尔 他 给 一个 伟大的 咕噜 ,

菲尔猛地喝了一大口，

[ænd; ənd][dʒest] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz]

and jest then he heard his mother a - singing as she was gettin ' his

和 笑话 然后 他 听到 他的 母亲 一个 - 歌唱 作为 她 曾是 获得 - 他的

['dɪnər] .

dinner .

晚餐 .

然后他听到妈妈一边唱歌一边准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [help][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [miːn] [lɪk] - ['spɪtl] [ðæt]

It seemed as though he couldn't help to save that mean lick - spittle that

它 似乎 作为 尽管 他 不能 帮助 到 节省 那 意思是 舔 - 唾沫 那

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [ðer; ðər] ,

was a - kneelin ' there ,

曾是 一个 - - - 那里 ,

他似乎无法阻止那个跪在那里的卑鄙无耻之徒。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːn] - [ɪm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

but Alice she kept on singing , and both on ' em heard her .

但 爱丽丝 她 保留 在 歌唱 , 和 两个都 在 - 呃 听到 她 .

但爱丽丝继续唱歌，他们两个都听到了。

" - [dəunt] [tel] [hɜːr; hər] !

" ' Don't tell her !

" - 不 告诉 她 !

"别告诉她！"

[dəunt] [tel] [hɜːr; hər] ! -

Don't tell her ! '

不 告诉 她 ! -

别告诉她！

['sez] ['hɑːrˌdwɪk] , [ə; eɪ] - [trɛmblɪn] - [ɔːl]['oʊvər] .

sez Hardwick , a - tremblin ' all over .

sez 哈德威克 , 一个 - 颤抖 - 全部 超过 .

哈德威克说，浑身颤抖。

[fɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] .

Phil	**he**	**thought**	**a**	**minnit**	**,**	**and**	**then**	**he**	**made**	**room**	**for**	**him**	**to**	**pass**	**.**
菲尔	他	想法	一个	最小	,	和	然后	他	制成	房间	为了	他	到	经过	.

菲尔想了一会儿，然后给他腾出了一条路让他通过。

" - [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ðer; ðər] , ['mæstər] , - ['sez][hiː; hi] , - [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['sɔːdʌst]

"	**'**	**Climb**	**up**	**the**	**ladder**	**there**	**,**	**master**	**,**	**'**	**sez**	**he**	**,**	**'**	**and**	**put**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**sawdust**
"	-	爬	向上	这	梯子	那里	,	掌握	,	-	sez	他	,	-	和	放	一个	很多	o	-	锯末

['oʊvər][jiː; ji] .

over	**ye**	**.**
超过	是的	.

“主人，爬上那边的梯子，”他说，“然后在你身上铺上很多锯末。”

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . -

I'll	**go**	**in**	**and**	**get**	**ye**	**something**	**to**	**eat**	**.**	**'**
患病的	去	在	和	得到	是的	某物	到	吃	.	-

我进去给你弄点吃的。

['hɑːrˌdwɪk] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ['maɪti] [kwɪk] .

Hardwick	**he**	**climbed**	**up**	**behind**	**the**	**wheel**	**mighty**	**quick**	**.**
哈德威克	他	攀登	向上	在后面	这	车轮	强大的	快的	.

哈德威克迅速坐到了驾驶座上。

[soʊ] [fɪl] [hiː; hi]['fɪksɪz][ðə; ði] ['gɪrɪŋ] , [ænd; ənd][goʊz][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

So	**Phil**	**he**	**fixes**	**the**	**gearing**	**,**	**and**	**goes**	**in**	**to**	**dinner**	**.**
所以	菲尔	他	修复	这	齿轮	,	和	去	在	到	晚餐	.

于是菲尔修好了齿轮，然后去吃晚饭了。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - .

I	**guess**	**he**	**looked**	**pritty**	**red**	**,**	**and**	**the**	**poor**	**boy**	**was**	**a**	**-**	**cryin**	**'**	**.**
我	猜测	他	看起来	漂亮	红色的	,	和	这	贫穷的	男生	曾是	一个	-	哭泣	-	.

我猜他脸都红了，可怜的孩子哭了起来。

" ['sez] ['ælɪs] , - [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? -

"	**Sez**	**Alice**	**,**	**'**	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**,**	**dear**	**?**	**'**
"	sez	爱丽丝	,	-	为什么	,	是什么	这	事情	,	亲爱的	?	-

爱丽丝说：“怎么了，亲爱的？”

" ['sez][hiː; hi] , - ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .

"	**Sez**	**he**	**,**	**'**	**Mother**	**,**	**don't**	**you**	**ask**	**no**	**questions**	**.**
"	sez	他	,	-	母亲	,	不	你	问	不	问题	.

他说：“母亲，你不要问任何问题。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? -

You	**can**	**trust**	**me**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**'**
你	能	相信	我	,	不能	你	?	-

你可以相信我，对吗?

" - [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , - ['sez] ['ælɪs] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

"	**'**	**Yes**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**'**	**sez**	**Alice**	**,**	**as**	**proud**	**as**	**could**	**be**	**.**
"	-	是的	,	我的	男生	,	-	sez	爱丽丝	,	作为	自豪的	作为	可以	是	.

“是的，我的孩子，”爱丽丝无比自豪地说。

" - [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

"	**'**	**Then**	**give**	**me**	**a**	**plate**	**of**	**dinner**	**to**	**carry**	**to**	**the**	**mill**	**,**
"	-	然后	给	我	一个	盘子	的	晚餐	到	携带	到	这	磨	,

“那就给我一盘晚餐，让我带到磨坊去。”

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf][aɪ] [ə'pɪr] [kwɪr] ['eni] [taɪm] ,

and	**ef**	**I**	**appear**	**queer**	**any**	**time**	**,**
和	ef	我	出现	酷儿	任何	时间	,

如果我任何时候看起来很奇怪，

[juː; jʊ][dʒest] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] . -

you	jest	know	that	the	time	has	come	for	paying	good	for	evil	.	'
你	笑话	知道	那	这	时间	有	来	为了	付费	好的	为了	邪恶的	.	-

你们应该知道，行善惩恶的时机已经到了。

" ['ælɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː] .

"	Alice	she	looked	at	him	a	minnit	,	and	then	she	cried	too	.
"	爱丽丝	她	看起来	在	他	一个	最小	,	和	然后	她	哭	也	.

“爱丽丝看了他一会儿，然后她也哭了。”

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	warn't	one	of	the	crying	kind	,	but	when	she	did	go	it	,
她	警告	一	的	这	哭泣	种类	,	但	什么时候	她	做过	去	它	,

她不是那种爱哭的人，但当她哭的时候，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] [sluːsweɪz]

I	tell	you	them	sluiceways
我	告诉	你	他们	水闸

我告诉你那些水闸

[wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

warn't	nuthing	to	her	,	and	so	she	kissed	him	,	and	give	him	the
警告	什么都没有	到	她	,	和	所以	她	亲吻	他	,	和	给	他	这

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

她什么也没警告他，于是她吻了他，并把晚餐给了他。

[ðiːz] [tuː] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] ; ['fiːlɪnz] [krept] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['elbəuz] [tɔːrdz] [wʌn]

These	two	didn't	need	to	talk	;	feelin's	crept	right	out	of	their	elbows	towards	one
这些	二	没有	需要	到	讲话	;	感觉	悄悄地爬	正确的	出去	的	他们的	肘部	向	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这两个人无需交谈，彼此间的感情就自然而然地从他们的肘部流露出来。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [ges] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Somehow	,	I	guess	,	they	understood	each	other	.
不知何故	,	我	猜测	,	他们	理解	每个	其他	.

我想，他们之间大概是相互理解的。

" - - [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːsi] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl]

"	'	Twarn't	an	hour	before	the	Sheriff	and	his	posse	they	arrived	to	the	mill
"	-	-	一个	小时	前	这	警长	和	他的	民兵	他们	到达的	到	这	磨

.

:
.

“警长和他的民兵在不到一个小时前到达了磨坊。”

[ðer; ðər] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - , ['sjuːin] - [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər] [wʊd] [melt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

There	Alice	was	a	-	sittin	'	,	sewin	'	as	if	butter	would	melt	in	her	mouth	,
那里	爱丽丝	曾是	一个	-	坐着	-	,	缝合	-	作为	如果	黄油	会	熔化	在	她	嘴	,

爱丽丝就坐在那里，缝纫得好像黄油都要在她嘴里融化了一样。

[ænd; ənd] [fɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɔiːn] - [lɔːgz] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] .

and	Phil	he	was	a	-	sawin	'	logs	fit	to	kill	.
和	菲尔	他	曾是	一个	-	锯木	-	日志	合身	到	杀	.

菲尔当时正在砍伐足以致命的木材。

" ['sez][ðə; ði] ['ʃerɪf] , - [mɪs] ['tɔmpsn] , - ['sez][hiː; hi] , - [hɛv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['mɜːrdərər] ['hɑːrˌdwɪk]
" Sez the Sheriff , ' Miss Thompson , ' sez he , ' hev you seen the murderer Hardwick
" sez 这 警长 , - 错过 汤普森 , - sez 他 , - 赫夫 你 已见 这 凶手 哈德威克
?
?
?

“警长说，‘汤普森小姐，’他说，‘你见过凶手哈德威克吗？’”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] . -
He was seen half a mile back a - comin ' this way . '
他 曾是 已见 一半 一个 英里 后退 一个 - 即将到来 - 这 方式 . -

有人看到他从半英里外朝这边走过来。

" - [aɪ][hɛv][nɑːt] , - ['sez][ʃiː; ʃi] .
" ' I hev not , ' sez she .
" - 我 赫夫 不是 , - sez 她 .

“我没有，”她说。

- , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ; [ʃiː; ʃi] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
Wa'al , that was true ; she hedn't seen nor heard him .
- , 那 曾是 真的 ; 她 他没有 已见 也不 听到 他 .

没错，她既没见过他，也没听见他。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
" ' It is your duty if you know anything of his whereabouts to communicate
" - 它 是 你的 责任 如果 你 知道 任何事物 的 他的 下落 到 交流
[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that knowledge to me ,
那 知识 到 我 ,

“如果你知道他的下落，你有责任把这个消息告诉我。”

- ['sez][hiː; hi] .
' sez he .
- sez 他 .

他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ['dʒɪmi] [greɪ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [bɪg] .
He was old Jimmy Grey , the Sheriff , and he talked big .
他 曾是 老的 吉米 灰色的 , 这 警长 , 和 他 谈话 大的 .

他就是老吉米·格雷，警长，而且他说话很夸张。

" - [aɪ] [hɛv] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɑːrˌdwɪk] , - [sed] ['ælɪs] , ['sɪmpli] . -
" ' I hev no love for Mr . Hardwick , ' said Alice , simply . '
" - 我 赫夫 不 爱 为了 先生 . 哈德威克 , - 说 爱丽丝 , 简单地 . -

“我一点也不喜欢哈德威克先生，”爱丽丝简单地说。

[hiː; hi] [wɪpt] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
He whipped that boy of mine almost to death .
他 鞭打 那 男生 的 矿 几乎 到 死亡 .

他几乎把我的那个儿子鞭打致死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][haɪd][hɪm; ɪm] . -
It is not probable that I should hide him . '
它 是 不是 可能 那 我 应该 隐藏 他 . -

我不太可能要藏匿他。

" [ðæts] [truː] , - ['sez] ['ʃerɪf] [greɪ] .
" That's true , ' sez Sheriff Grey .
" 那就是 真的 , - sez 警长 灰色的 .

“没错，”格雷警长说道。

- [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - ['sʌmhwɛə] [ə'baʊt] , - ['sez][hiː; hi] .

'	But	he's	a	-	hidin	'	somewheres	about	,	'	sez	he	.
-	但	他是	一个	-	隐藏	-	某个地方	关于	,	-	sez	他	.

"但他肯定藏在某个地方，"他说。

" - [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , - ['sez] ['ælɪs] , ['stændɪn] - [ʌp] ,

"	'	If	I	see	him	,	I'll	let	you	know	,	'	sez	Alice	,	standin	'	up	,
"	-	如果	我	看	他	,	患病的	让	你	知道	,	-	sez	爱丽丝	,	替身	-	向上	,

"如果我见到他，我会告诉你，"爱丽丝站起身来说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['hɑːli] - [hɑːk] .

and	looking	at	the	Sheriff	as	stiff	as	a	double	holly	-	hock	.
和	寻找	在	这	警长	作为	僵硬的	作为	一个	双倍的	冬青	-	跺脚	.

看着警长，眼神僵硬得像一株双节蜀葵。

" - , [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ðɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][foʊks] [keɪm] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [ðæt] [mɪl]

"	Wa'al	,	all	there	is	about	it	is	,	the	Sheriff's	folks	came	a	-	watchin	'	that	mill
"	-	,	全部	那里	是	关于	它	是	,	这	警长的	各位	来了	一个	-	观看	-	那	磨

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

"总之，事情就是这样，警长的人整天都在监视那家工厂。"

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ðɪ] - - [dɔːg][ɪn]

and	that	boy	and	his	mother	they	sat	and	defended	the	skulkin	'	dog	in
和	那	男生	和	他的	母亲	他们	卫星	和	辩护	这	-	-	狗	在

[ðə; ðɪ] [kɑːk] - [lɔft] — [ə; eɪ] - ['sɔiːn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sjuːin] - — [ænd; ənd] [ðæt] ['deɪz] [wɜːrk] [broʊk]

the	cock	-	loft	—	a	-	sawin	'	and	a	-	sewin	'	—	and	that	day's	work	broke
这	公鸡	-	阁楼	—	一个	-	锯木	-	和	一个	-	缝合	-	—	和	那	天	工作	打破

['fɪlz] [bæk] .

Phil's	back	.
菲尔的	后退	.

那个男孩和他的母亲坐在鸡舍里，守卫着那条鬼鬼祟祟的狗——不停地缝啊缝——那天的工作把菲尔的背都压垮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [grəu in] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒest] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

He	was	a	-	growin	'	boy	,	and	it	jest	killed	him	.
他	曾是	一个	-	成长中	-	男生	,	和	它	笑话	被杀	他	.

他当时还是个正在长身体的男孩，结果却因此丧命。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːrˌdwɪk] [gɑːt] [ə'weɪ] , [fɪl] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [raɪt] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ]

When	night	came	,	and	Hardwick	got	away	,	Phil	he	fainted	right	down	,	like	a
什么时候	夜晚	来了	,	和	哈德威克	得到	离开	,	菲尔	他	昏厥	正确的	向下	,	喜欢	一个

[məud] ['mʌlɪn] [stɔːk] .

mowed	mullein	stalk	.
割草	慕合怀特	茎	.

夜幕降临，哈德威克逃走了，菲尔像被割过的毛蕊花茎一样晕倒在地。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst][deɪ]['sez][hiː; hi] , - ['mʌðər] ,

"	But	the	next	day	sez	he	,	'	Mother	,
"	但	这	下一个	天	sez	他	,	-	母亲	,

但第二天他说："妈妈，

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [dʌn] .

I'm	a	-	goin	'	in	to	the	Sheriff	to	tell	what	I	done	.
我是	一个	-	去	-	在	到	这	警长	到	告诉	什么	我	完毕	.

我要去警长那里说明我做了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

It	warn't
它	警告

它不会

[raɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,
right **of** **us** **to** **interfere** **with** **the** **law** **,**
正确的 的 我们 到 干扰 和 这 法律 ,

我们是否有权干预法律?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][duː] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] . -
even **if** **we** **did** **want** **to** **do** **good** **for** **evil** **.** **'**
甚至 如果 我们 做过 想 到 做 好的 为了 邪恶的 . -

即使我们真的想以恶制恶。

" [ænd; ənd]['sez][ʃiː; ʃi] , - [fɪl] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tuː] . -
" **And** **sez** **she** **,** **'** **Phil** **,** **I** **guess** **you're** **right** **,** **and** **I'll** **go** **too** **.** **'**
" 和 sez 她 , - 菲尔 , 我 猜测 你是 正确的 , 和 患病的 去 也 . -

"然后她说，'菲尔，我想你是对的，我也去。'"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][tuː; tə] - [wen] [ðem; ðəm] [tuː] [toʊld][ðer; ðər]
" **I** **tell** **you** **there** **was** **a** **stir** **to** **Dicksonville** **when** **them** **two** **told** **their**
" 我 告诉 你 那里 曾是 一个 搅拌 到 - 什么时候 他们 二 讲述 他们的
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

"我告诉你，当他们俩讲述他们的故事时，迪克森维尔引起了不小的轰动。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [fɪl] [raɪt] ['ɪntuː][dʒeɪl] .
and **they** **clapped** **Phil** **right** **into** **jail** **.**
和 他们 鼓掌 菲尔 正确的 进入 监狱 .

他们拍手叫好，直接把菲尔送进了监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['gluːmi] [pleɪs] — [dʒeilz] [eint] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
It **was** **a** **cold** **,** **gloomy** **place** **—** **jails** **ain't** **comfortable** **,**
它 曾是 一个 寒冷的 , 阴沉 地方 — 监狱 不是 舒服的 ,

那是个阴冷潮湿的地方——监狱可不是什么舒适的地方。

- [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [wen] [ðə; ði] [kɔːrts] [pʊts][foʊks][ɪn] , ['dʒen(ə)rəli]['æftər][ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] [dʌn] .
particler **in** **the** **fall** **when** **the** **courts** **puts** **folks** **in** **,** **generally** **after** **the** **harvest's** **done** **.**
- 在 这 落下 什么时候 这 法院 放置 各位 在 , 一般来说 后 这 收获的 完毕 .

秋季，法院将人们送进监狱，通常是在收割结束后。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊl] ['sʌlɪvən] [ðæt] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɔːgəst] ,
Naow **there** **was** **Sol** **Sullivan** **that** **murdered** **his** **wife** **;** **they** **knew** **it** **in** **August** **,**
现在 那里 曾是 索尔 沙利文 那 被谋杀 他的 妻子 ; 他们 知道 它 在 八月 ,

现在，索尔·沙利文谋杀了他的妻子；他们在八月份就知道了这件事。

[bʌt; bət][soʊl] [wɔrnt] [ə'restɪd] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] ,
but **Sol** **warn't** **arrested** **till** **October** **,**
但 索尔 警告 被捕 直到 十月 ,

但索尔直到10月份才被逮捕。

[kəz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] ['gɛtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd]
cos **they** **wanted** **him** **to** **help** **on** **his** **father's** **farm** **gettin** **'** **in** **the** **wheat** **and**
化学 他们 通缉 他 到 帮助 在 他的 父亲的 农场 获得 - 在 这 小麦 和
[kɔːrn][ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
corn **and** **potatoes** **,**
玉米 和 土豆 ,

因为他们想让他帮父亲在农场里收割小麦、玉米和土豆。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [soʊl] [waɪ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
and **when** **they** **asked** **Sol** **why** **he** **done** **it** **,** **he** **said** **'** **he** **didn't** **want** **to**
和 什么时候 他们 问 索尔 为什么 他 完毕 它 , 他 说 - 他 没有 想 到
['wɪntər][hɜːr; hər] . -
winter **her** **.** **'**
冬天 她 . -

当他们问索尔为什么要这样做时，他说"他不想让她过冬"。

['fɑːrmɪn] - [foʊks] [θɪŋk] [oʊ] - [ðiːz] [θɪŋz] .
Farmin ' folks think o ' these things .
农场 - 各位 思考 o - 这些 事物 .

务农的人们会考虑这些事情。

- , [aɪ] [ges] [ðæt] [koʊld] [fɪl] [tʊk] [ðer; ðər] ['dɪdnt] [help] [hɪz; ɪz] [bæk] [nʌn] ,
Wa'al , I guess that cold Phil took there didn't help his back none ,
- , 我 猜测 那 寒冷的 菲尔 采取 那里 没有 帮助 他的 后退 没有任何 ,

哇，我猜菲尔在那儿受的冷肯定对他的背一点好处都没有。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] ['æftərwərdz] .
for he was awful sick afterwards .
为了 他 曾是 可怕 生病的 然后 .

因为他之后病得很重。

" [tɪm] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðeɪ] [hoʊm] [kən'sɪdərəbli] [wɜːrkt] .
" Tim Thompson and his wife they druv home considerably worked .
" 蒂姆 汤普森 和 他的 妻子 他们 德鲁夫 家 相当 工作 .

蒂姆·汤普森和他的妻子开车回家，工作相当辛苦。

[tɪm] ['hiːd] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [mæd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] ['gɪtɪn] - [fɪl] ['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] ,
Tim he'd been awful mad at his wife for gittin ' Phil into this scrape ,
蒂姆 他会 到过 可怕 疯狂的 在 他的 妻子 为了 吉廷 - 菲尔 进入 这 刮 ,

蒂姆非常生他妻子的气，因为她把菲尔害得陷入了这种困境。

[ɔːr] [ə; eɪ] - ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['kɪndər] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] , ['sez] [ʃiː; ʃi] , - [tɪm] ,
or a - helping it along , but she sat kinder quiet , and , sez she , ' Tim ,
或者 一个 - 帮助 它 沿着 , 但 她 卫星 幼儿园 安静的 , 和 , sez 她 , - 蒂姆 ,

或者说，她帮着她一起做这件事，但她只是安静地坐着，然后她说："蒂姆，

[juːl] [siː] [aɪ] [dɪd] [raɪt] .
you'll see I did right .
你会 看 我 做过 正确的 .

你会发现我做得对。

[ðiːz] [men] [wʊd] [hɛv] [tɔːrn] ['hɑːrˌdwɪk] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ɪf] [ðeid] [hɑː] - [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðen]
These men would hev torn Hardwick limb from limb if they'd ha ' catched him then
这些 男人 会 赫夫 撕裂 哈德威克 肢 从 肢 如果 他们会 哈 - 被抓住了 他 然后
. -
: '
. -

如果当时这些人抓住了哈德威克，他们会把他撕成碎片。

- - , - ['sez] [tɪm] ,
' Wa'al , ' sez Tim ,
- - , - sez 蒂姆 ,

"瓦尔，"蒂姆说道。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - ['maɪndɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hɛd] . [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [fɪl] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [dæmp] [dʒeɪl]
' I shouldn't ha ' minded if they hed . I don't want Phil to sleep in that damp jail
- 我 不应该 哈 - 有思想 如果 他们 头 . 我 不 想 菲尔 到 睡觉 在 那 潮湿 监狱
[tuː; tə] - [naɪt] ['noʊˌhaʊ] . -
to - night nohow . '
到 - 夜晚 无论如何 . -

"如果他们那样做，我倒也不介意。无论如何，我都不想让菲尔今晚睡在那间潮湿的牢房里。"

" [naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] ['ɪntərˌestɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] ['stɔːri] .
" Now here's the interestin ' point of this ' ere story .
" 现在 这里是 这 有趣的 - 观点 的 这 - 埃雷 故事 .

"现在，这个故事有趣的地方来了。"

['kreɪzi] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdərər]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [θriː] [deɪz]

Crazy	**Nichols**	**was**	**the**	**murderer**	**after**	**all**	**,**	**and**	**they**	**found**	**that**	**out**	**three**	**days**
疯狂的	尼科尔斯	曾是	这	凶手	后	全部	,	和	他们	成立	那	出去	三	天

['æftərwərdz] ,

afterwards	**,**
然后	,

原来凶手是疯子尼科尔斯，三天后他们发现了这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [fɪl] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl][ɪn][ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - ['fiːvər] ,

and	**they**	**let**	**Phil**	**out**	**of**	**jail**	**in**	**a**	**burnin**	**'**	**fever**	**,**
和	他们	让	菲尔	出去	的	监狱	在	一个	燃烧	-	发烧	,

他们把菲尔从监狱里放了出来，当时菲尔正处于极度狂热之中。

[ænd; ənd][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['twɪtʃəl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['kærɪdʒ] ,

and	**old**	**Dr**	**.**	**Twitchell**	**he**	**took**	**him**	**up**	**home**	**in**	**his**	**own**	**carriage**	**,**
和	老的	博士	.	特威切尔	他	采取	他	向上	家	在	他的	自己的	运输	,

老特威切尔医生用自己的马车把他送回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɔɪər] ['edwərdz] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]

and	**then**	**the**	**Sheriff**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**Lawyer**	**Edwards**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**
和	然后	这	警长	,	他	说	,	和	律师	爱德华兹	,	他	说	,	和

['lɔɪər] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

Lawyer	**Chamberlain**	**,**
律师	管家	,

他说，然后是警长，还有爱德华兹律师，以及张伯伦律师。

[hiː; hi] [sed] , ['sez][hiː; hi] , - [tɪm] , [jʊr; jər][sʌn][hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

he	**said**	**,**	**sez**	**he**	**,**	**'**	**Tim**	**,**	**your**	**son**	**has**	**served**	**the**	**ends**	**of**	**justice**	**,**
他	说	,	sez	他	,	-	蒂姆	,	你的	儿子	有	服务	这	结束	的	正义	,

他说，蒂姆，你儿子已经伸张了正义。

- ['sez][hiː; hi] , - [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

'	**sez**	**he**	**,**	**'**	**for**	**if**	**we**	**hedn't**	**had**	**time**	**to**	**think**	**,**
-	sez	他	,	-	为了	如果	我们	他没有	有	时间	到	思考	,

他说，“如果我们没有时间思考，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɛv] [hæŋd] ['hɑːrˌdwɪk] [ɑːn][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

we	**should**	**hev**	**hanged**	**Hardwick**	**on**	**circumstantial**	**evidence**	**.**
我们	应该	赫夫	绞刑	哈德威克	在	间接的	证据	.

我们本应根据间接证据将哈德威克处以绞刑。

[wiː; wi]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hɛv] [θɔːt] [ʌv; əv]['kreɪzi] ['nɪkəlz] . -

We	**never**	**should**	**hev**	**thought**	**of**	**crazy**	**Nichols**	**.**	**'**
我们	绝不	应该	赫夫	想法	的	疯狂的	尼科尔斯	.	-

我们真不该想到疯子尼科尔斯。

" - , [tɪm] ['tɔmpsn] [hiː; hi]['nevər][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	**Wa'al**	**,**	**Tim**	**Thompson**	**he**	**never**	**got**	**over**	**it**	**for**	**years**	**.**
"	-	,	蒂姆	汤普森	他	绝不	得到	超过	它	为了	年	.

“瓦尔，蒂姆·汤普森多年来一直无法释怀。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪz; ɪz][sʌn] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [fɪl] [eint]

He	**said**	**he**	**didn't**	**want**	**his**	**son**	**ruined**	**for**	**nothing**	**;**	**but**	**somehow**	**Phil**	**ain't**
他	说	他	没有	想	他的	儿子	毁坏	为了	没有什么	;	但	不知何故	菲尔	不是

['ruːɪnd] ;

ruined	**;**
毁坏	;

他说他不想让儿子白白毁了前程；但不知何故，菲尔并没有毁了前程；

[hi:; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðeɪ] ['kɪndər] ['sʌfərd] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel]

he	an	'	his	mother	they	kinder	suffered	along	together	there	for	a	spell
他	一个	-	他的	母亲	他们	幼儿园	遭受	沿着	一起	那里	为了	一个	拼写

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

他和他的母亲在那里一起受苦了好几年。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [gɑ:t][soʊ][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][sʌm; səm] - - ,

and	then	Phil	got	so	as	he	could	do	some	copyin	'	,
和	然后	菲尔	得到	所以	作为	他	可以	做	一些	-	-	,

然后菲尔就能够进行一些抄写工作了。

[ænd; ənd] ['lɔɪər] ['edwərdz][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi]['kɪndər] ['stʌdid] [lɔ:] ,

and	Lawyer	Edwards	he	took	him	in	,	and	he	kinder	studied	law	,
和	律师	爱德华兹	他	采取	他	在	,	和	他	幼儿园	研究	法律	,

爱德华兹律师收留了他，他后来认真学习了法律。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z][ə; eɪ] ['fɔ:rhændɪd] [mæn] .

and	now	he's	a	forehanded	man	.
和	现在	他是	一个	豫	男人	.

现在他是个手脚利索的人了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] - - - [mɪs] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [greɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][læst] [jɪr] [kʌm]

"	I	was	up	a	-	turfin	'	Miss	Thompson's	grave	for	him	last	year	come
"	我	曾是	向上	一个	-	-	-	错过	汤普森的	严重	为了	他	最后的	年	来

[fɔ:l] ,

fall	,
落下	,

“去年秋天，我去汤普森小姐的坟前为他打草皮。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] .

and	he	said	he	was	a	-	goin	'	to	put	up	a	monument	.
和	他	说	他	曾是	一个	-	去	-	到	放	向上	一个	纪念碑	.

他说他要建一座纪念碑。

- , [aɪ] [ges] [its] [moʊst] [dʌn] .

Wa'al	,	I	guess	it's	most	done	.
-	,	我	猜测	它是	最多	完毕	.

瓦尔，我想大部分已经完成了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][tu:; tə] [kæl'hu:nz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['lɛtərɪn] - .

I	was	in	to	Calhoun's	a	-	lookin	'	at	it	,	and	I	see	the	letterin	'	.
我	曾是	在	到	卡尔霍恩的	一个	-	在看	-	在	它	,	和	我	看	这	字母	-	.

我当时正在看卡尔霍恩的画，我看到了上面的字。

[aɪ][dəunt] [ɛgzæktli] - [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] - ['ælɪs] ,

I	don't	egzactly	rekillect	what	it	was	,	all	of	it	;	somethin	'	about	'	Alice	,
我	不	正是如此	-	什么	它	曾是	,	全部	的	它	;	某物	-	关于	-	爱丽丝	,

我记不清具体是什么事了，所有的一切；好像是关于“爱丽丝”的，

[bɪ'lʌvɪd] [waɪf][ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɔmpsn] ,

beloved	wife	of	Timothy	Thompson	,
心爱	妻子	的	蒂莫西	汤普森	,

蒂莫西·汤普森的爱妻

- [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɛd] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]

'	but	I	knowed	that	he	said	down	to	the	foot	that	she	hed	two	kinds	of
-	但	我	已知	那	他	说	向下	到	这	脚	那	她	头	二	种类	的

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

但我知道他一字一句地指出，她有两种勇气，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][hɛd] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hʌmp] - [bækt] [fɪl] [hæz; həz][hɛd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

and	I	guess	she	hed	,	and	I	knew	that	hump	-	backed	Phil	has	hed	courage	,
和	我	猜测	她	头	,	和	我	知道	那	驼峰	-	支持的	菲尔	有	头	勇气	,

我想她有，而且我知道驼背的菲尔有勇气。

['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [slæk] .

several	kinds	of	'	em	,	and	so	he	looks	all	right	to	me	,	"	said	Slack	.
一些	种类	的	-	呃	,	和	所以	他	看起来	全部	正确的	到	我	,	"	说	松弛	.

“他有好几种类型，所以我觉得他看起来挺好的，”斯莱克说。

[ðə; ði] ['wi:zl] .

THE	WEASEL	.
这	黄鼠狼	.

黄鼠狼。

[ðə; ði] ['wi:zl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

The	weasel	is	one	of	the	prettiest	and	most	graceful	little	creatures	that	can	be	imagined	.
这	黄鼠狼	是	一	的	这	最漂亮的	和	最多	优美	小的	生物	那	能	是	想象	.

黄鼠狼是你能想象到的最漂亮、最优雅的小动物之一。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔ:l] [ku:l] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [hoʊm][ɪn] ['hɑ:loʊ] [tri:z] ,

It	lives	in	all	cool	countries	,	and	makes	its	home	in	hollow	trees	,
它	生活	在	全部	凉爽的	国家	,	和	制作	它是	家	在	空洞的	树木	,

它生活在所有气候凉爽的国家，并以空心树为家。

[ɪn][stoʊn] [hi:ps] , [ɔ:r][ɪn]['eni] [kən'vi:niənt] [hoʊl] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltər] .

in	stone	heaps	,	or	in	any	convenient	hole	where	it	can	find	shelter	.
在	石头	堆积如山	,	或者	在	任何	方便的	洞	在哪里	它	能	寻找	庇护所	.

它可能藏身于石堆中，或者任何可以躲藏的洞穴里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ræt] , [bʌt; bət][hæz; həz][lɔ:ŋgər][legz] .

It	is	no	larger	than	a	good	-	sized	rat	,	but	has	longer	legs	.
它	是	不	更大的	比	一个	好的	-	尺寸	鼠	,	但	有	更长	腿	.

它体型不比一只中等大小的老鼠大，但腿更长。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [laɪð] , ['slendər]['bɑ:di] , [lɔ:ŋ] [nek] , [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

It	has	a	long	,	lithe	,	slender	body	,	long	neck	,	and	dainty	little	head	,
它	有	一个	长的	,	轻盈	,	苗条	身体	,	长的	脖子	,	和	纤巧	小的	头	,

它有着修长、轻盈、纤细的身体，长长的脖子和精致的小脑袋。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [raʊnd] [ɪrz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .

with	small	round	ears	and	bright	eyes	.
和	小的	圆形的	耳朵	和	明亮的	眼睛	.

耳朵小而圆，眼睛明亮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] , [sli:k] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] ['kʌlər][ɑ:n][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'loʊ] .

It	is	covered	with	smooth	,	sleek	hair	,	of	a	brown	color	on	its	back	,	and	white	below	.
它	是	涵盖	和	光滑的	,	光滑	头发	,	的	一个	棕色的	颜色	在	它是	后退	,	和	白色的	以下	.

它全身覆盖着光滑柔顺的毛发，背部呈棕色，腹部呈白色。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['wɪskərz] [ɑ:n][ɪts][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [teɪl] .

It	has	long	whiskers	on	its	nose	,	and	a	very	short	tail	.
它	有	长的	胡须	在	它是	鼻子	,	和	一个	非常	短的	尾巴	.

它的鼻子上长着长长的胡须，尾巴却很短。

[ɪts] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][ɪts] [strɔːŋ] [klɔːz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,
Its weapons are its strong claws and sharp teeth ,
它是 武器 是 它是 强的 爪子 和 锋利的 牙齿 ,

它的武器是强壮的爪子和锋利的牙齿。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][soʊ] [wel] [ðæt] ['meni] ['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ɪn]['kɑːnstənt]
which it knows how to use so well that many larger animals live in constant
哪个 它 知道 如何 到 使用 所以 出色地 那 许多 更大的 动物 居住 在 持续的
['terər] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'rɔːdər] .
terror of this bold and wicked little marauder .
恐怖 的 这 大胆的 和 邪恶 小的 掠夺者 .

它非常擅长利用这一点，以至于许多体型较大的动物都对这个大胆而邪恶的小掠夺者感到恐惧。

[ðə; ði] ['wiːzl] [ɪt'self][hæz; həz] ['veri]
The weasel itself has very
这 黄鼠狼 本身 有 非常

黄鼠狼本身非常有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 484]
[页 -]

[第484页]

[fjuː] ['enəmi] .
few enemies .
很少 敌人 .

敌人不多。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
Even the powerful birds of prey ,
甚至 这 强大的 鸟类 的 猎物 ,

即使是强大的猛禽，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [geɪm] ,
which are ever on the alert for rabbits and other small game ,
哪个 是 曾经 在 这 警报 为了 兔子 和 其他 小的 游戏 ,

它们时刻警惕着兔子和其他小型猎物。

['rerli] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːzl] ,
rarely swoop down on the weasel ,
很少 俯冲 向下 在 这 黄鼠狼 ,

很少会突然袭击黄鼠狼，

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['tælən] ,
for although they can easily carry it away in their strong talons ,
为了 虽然 他们 能 容易地 携带 它 离开 在 他们的 强的 利爪 ,

虽然它们可以用强壮的爪子轻易地把它带走，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [pruːvz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['buːti] .
it often proves very troublesome booty .
它 经常 证明 非常 麻烦的 赃物 .

它往往被证明是非常麻烦的战利品。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌns] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːk] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [ɪts]
A hunter once noticed a large hawk , high in the air , which was flapping its
一个 猎人 一次 注意到 一个 大的 鹰 , 高的 在 这 空气 , 哪个 曾是 扑 它是
[wɪŋz] ['vaɪələntli] ,
wings violently ,
翅膀 暴力 ,

一位猎人曾注意到一只大鹰在高空中剧烈地拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

and	apparently	in	great	trouble	.
和	显然	在	伟大的	麻烦	.

显然他遇到了很大的麻烦。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɚz] [fi:t] ,

Suddenly	it	darted	,	and	fell	to	the	earth	almost	at	the	hunter's	feet	,
突然	它	飞镖	,	和	跌倒	到	这	地球	几乎	在	这	猎人的	脚	,

它突然俯冲而下，几乎落在了猎人的脚边。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ]['taɪni] ['wi:zl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p]

where	it	lay	gasping	and	dying	,	while	a	tiny	weasel	sprang	from	the	heap
在哪里	它	躺	喘息	和	垂死	,	尽管	一个	微小的	黄鼠狼	弹簧	从	这	堆

[ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

of	feathers	,
的	羽毛	,

它躺在那里，奄奄一息，而一只小鼬鼠从一堆羽毛中跳了出来。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] [nɪr] [baɪ] .

and	scampered	away	to	hide	itself	in	the	stone	wall	near	by	.
和	四处逃窜	离开	到	隐藏	本身	在	这	石头	墙	靠近	经过	.

然后它迅速逃走，躲进了附近的石墙里。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] ,

On	examining	the	bird	,
在	检查	这	鸟	,

检查这只鸟时，

[ðə; ði] ['hʌntər] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] [θroʊt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wi:zəlz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .

the	hunter	found	that	its	throat	was	torn	to	pieces	by	the	weasel's	sharp	teeth	.
这	猎人	成立	那	它是	喉	曾是	撕裂	到	件	经过	这	黄鼠狼的	锋利的	牙齿	.

猎人发现它的喉咙被鼬的尖牙撕成了碎片。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	little	creature	,	although	unable	to	escape	from	the	powerful	grip	of	the
这	小的	生物	,	虽然	无法	到	逃脱	从	这	强大的	紧握	的	这

[hɔ:k] ,

hawk	,
鹰	,

这只小动物虽然无法挣脱鹰的强力钳制，

[hæd; həd] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪts] ['ɛnəmi:z] [θroʊt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli]

had	twisted	itself	until	it	could	reach	its	enemy's	throat	,	when	it	easily
有	扭曲	本身	直到	它	可以	抵达	它是	敌人的	喉	,	什么时候	它	容易地

[in'fliktid] [ə; eɪ] ['dedli] [wu:nd] .

inflicted	a	deadly	wound	.
造成的	一个	致命	伤口	.

它扭动身体，直到能够触及敌人的喉咙，然后轻易地造成了致命的伤口。

[ðə; ði] ['wi:zl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

THE	WEASEL	AND	HIS	VICTIM	.
这	黄鼠狼	和	他的	受害者	.

黄鼠狼和他的受害者。

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] [heəz] [ænd; ənd]['ræbəts] [ɑ:r; ər] ['bɪtərli] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði] ['wi:zl] , [wɪtʃ]

The	defenseless	hares	and	rabbits	are	bitterly	persecuted	by	the	weasel	,	which
这	毫无防备	野兔	和	兔子	是	苦涩地	受迫害	经过	这	黄鼠狼	,	哪个

[sprɪŋz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

springs	upon	them	,
弹簧	之上	他们	,

毫无防备的野兔和家兔遭到黄鼠狼的残酷迫害，黄鼠狼会突然扑向它们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] [tu:; tə] ['fæsn] [ɪts] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .

and	with	wonderful	instinct	knows	exactly	where	to	fasten	its	sharp	teeth	.
和	和	精彩的	本能	知道	确切地	在哪里	到	系	它是	锋利的	牙齿	.

它凭借着敏锐的本能，准确地知道该把锋利的牙齿咬在哪里。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [her] [meɪ] ['skæmpər] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ,

The	unfortunate	hare	may	scamper	away	as	fast	as	it	can	,
这	不幸	野兔	可能	疾走	离开	作为	快速地	作为	它	能	,

不幸的兔子可能会拼命逃跑，

[bʌt; bət][ɪts] ['enəmi] [klɪŋz] [tu:; tə][ɪts] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst] [su:n] [fɔ:l]

but	its	enemy	clings	to	its	neck	,	and	the	poor	little	animal	must	soon	fall
但	它是	敌人	黏附	到	它是	脖子	,	和	这	贫穷的	小的	动物	必须	很快	落下

,

,

,

但是它的敌人紧紧咬住它的脖子，这只可怜的小动物很快就要倒下了。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .

faint	and	dying	,	from	loss	of	blood	.
头晕的	和	垂死	,	从	损失	的	血	.

因失血过多，昏厥濒死。

[ðə; ði]['trædʒədi] ['piktʃəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz]['æktɪd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [baɪ] [ði:z]

The	tragedy	pictured	in	our	engraving	is	acted	over	and	over	again	by	these
这	悲剧	如图所示	在	我们的	雕刻	是	行动	超过	和	超过	再次	经过	这些

[tu:] ['prɪti] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['θɪkɪt] ,

two	pretty	inhabitants	of	woodland	thickets	,
二	漂亮的	居民	的	林地	灌木丛	,

我们版画中所描绘的悲剧，由林地灌木丛中的两位美丽居民一遍又一遍地上演。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ɪts]['lɪt(ə)l] ['enəmi] .

and	the	rabbit	is	always	forced	to	yield	to	its	little	enemy	.
和	这	兔子	是	总是	强制	到	屈服	到	它是	小的	敌人	.

兔子总是被迫向它的小敌人屈服。

[ræts][ænd; ənd][maɪs] , ['skwirəlz] , [moʊlz] , ['frɑ:gz] , [ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɑ:r; ər] ['hʌntɪd]

Rats	and	mice	,	squirrels	,	moles	,	frogs	,	and	birds	of	all	kinds	are	hunted
老鼠	和	小鼠	,	松鼠	,	鼹鼠	,	青蛙	,	和	鸟类	的	全部	种类	是	猎杀

[baɪ][ðə; ði] ['wi:zl] ,

by	the	weasel	,
经过	这	黄鼠狼	,

黄鼠狼捕食老鼠、松鼠、鼹鼠、青蛙和各种鸟类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [si:n] ['twɪstɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][stoʊn] [hi:ps] [ɔ:r] [wɔ:lz]

and	it	may	often	be	seen	twisting	itself	in	and	out	of	stone	heaps	or	walls
和	它	可能	经常	是	已见	扭曲	本身	在	和	出去	的	石头	堆积如山	或者	墙壁

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][bɑ:rn] - [ja:dz] ,

in	the	vicinity	of	barn	-	yards	,
在	这	附近	的	谷仓	-	码	,

人们经常可以看到它在牲畜棚附近的石堆或墙壁间穿梭盘旋。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪkɪnz] , [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'mestɪk] [faʊlz] .

where	it	watches	for	chickens	,	doves	,	and	other	domestic	fowls	.
在哪里	它	手表	为了	鸡	,	鸽子	,	和	其他	国内的	家禽	.

它会监视鸡、鸽子和其他家禽。

[ɪf] ['teɪkən] ['veri] [jʌŋ] , ['wi:zəlz] [meɪ] [bi:; bi] [teimd] ,

If	taken	very	young	,	weasels	may	be	tamed	,
如果	已采取	非常	年轻的	,	黄鼠狼	可能	是	驯服	,

如果从小抓来，黄鼠狼是可以驯服的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][kæts] [wɪl] [nɑːt] [friː] [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd]

and	a	whole	army	of	cats	will	not	free	a	house	so	quickly	of	rats	and
和	一个	所有的	军队	的	猫	将要	不是	自由的	一个	房子	所以	迅速地	的	老鼠	和

[maɪs][æz; əz] [wɪl] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['wiːzl] .

mice	as	will	one	little	weasel	.
小鼠	作为	将要	一	小的	黄鼠狼	.

即使有一整队猫，也比不上一只小黄鼠狼迅速清除房子里的老鼠。

['pʊsi] [mʌst; məst][sɪt] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði]['ræts][hoʊl][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [biːst]

Pussy	must	sit	patiently	by	the	rat's	hole	and	wait	until	the	mischievous	beast
猫	必须	坐	耐心	经过	这	老鼠的	洞	和	等待	直到	这	恶作剧	兽

['ventʃərz] [fɔːrθ] ;

ventures	forth	;
风险投资	前进	;

小猫必须耐心地坐在老鼠洞旁，等待那只淘气的野兽冒险出来；

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ][ræt][kæn; kən][goʊ] , [ðə; ði] ['wiːzl] [kæn; kən]['fɑːloʊ] .

but	where	a	rat	can	go	,	the	weasel	can	follow	.
但	在哪里	一个	鼠	能	去	,	这	黄鼠狼	能	跟随	.

但老鼠能去的地方，黄鼠狼也能跟上。

['wiːzəlz] [ænd; ənd] ['ferɪt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kept] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['petɪd] [baɪ]

Weasels	and	ferrets	are	often	kept	on	board	of	ships	,	and	are	petted	by
黄鼠狼	和	雪貂	是	经常	保留	在	木板	的	船舶	,	和	是	被宠爱	经过

[ðə; ði] ['seɪləz] ,

the	sailors	,
这	水手们	,

黄鼠狼和雪貂经常被饲养在船上，受到水手们的喜爱和抚摸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːzl] [æz; əz] ['pæsɪndʒər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [friː] [frʌm; frəm][ræts] .

for	a	ship	with	a	weasel	as	passenger	is	always	free	from	rats	.
为了	一个	船	和	一个	黄鼠狼	作为	乘客	是	总是	自由的	从	老鼠	.

船上如果有一只黄鼠狼作为乘客，那么船上就永远不会有老鼠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɪti] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv] [teɪm] ['wiːzəlz] ,

There	are	many	pretty	stories	told	of	tame	weasels	,
那里	是	许多	漂亮的	故事	讲述	的	驯服	黄鼠狼	,

关于驯服的黄鼠狼，有很多美丽的传说。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['mænɪfest] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	of	the	affection	they	manifest	toward	those	who	care	for	them	.
和	的	这	感情	他们	显现	朝向	那些	WHO	关心	为了	他们	.

以及他们对关心他们的人所表现出的深厚感情。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ['wiːzl] [fed]

A	lady	who	received	a	present	of	a	very	small	and	very	young	weasel	fed
一个	女士	WHO	已收到	一个	展示	的	一个	非常	小的	和	非常	年轻的	黄鼠狼	美联储

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][mɪlk] ,

it	with	milk	,
它	和	牛奶	,

一位女士收到一只非常小非常幼小的黄鼠狼作为礼物，她用牛奶喂养它。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dræŋk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

which	it	drank	from	her	hand	.
哪个	它	喝	从	她	手	.

它从她手中喝水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] ['mɪstrəs] [ðæt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	creature	became	so	attached	to	its	mistress	that	whenever	she	called	it	,
这	小的	生物	成为	所以	随附的	到	它是	情妇	那	每当	她	称为	它	,

这只小动物和它的女主人非常依恋，每当她呼唤它时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] ,

it	would	instantly	appear	from	whatever	corner	in	which	it	was	curled	up	,
它	会	即刻	出现	从	任何	角落	在	哪个	它	曾是	卷曲	向上	,

它会立刻从蜷缩的某个角落里冒出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [klaɪm] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

and	would	climb	all	over	her	like	a	squirrel	.
和	会	爬	全部	超过	她	喜欢	一个	松鼠	.

它会像松鼠一样爬到她身上。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][bɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæt][ænd; ənd][dɔːg] ,

It	never	bit	her	,	and	would	play	with	her	cat	and	dog	,
它	绝不	少量	她	,	和	会	玩	和	她	猫	和	狗	,

它从没咬过她，还会和她的猫狗一起玩。

['ɔːf(ə)n]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər]['ɪndʒərd][ðem; ðəm] .

often	riding	round	on	their	backs	;	but	it	never	injured	them	.
经常	骑术	圆形的	在	他们的	背部	;	但	它	绝不	受伤	他们	.

它们经常被骑在背上四处游荡；但这从未伤害过它们。

[ɪts][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'fɔːd] [ɪts] ['mɪstrəs] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

Its	curiosity	afforded	its	mistress	much	amusement	.
它是	好奇心	提供	它是	情妇	很多	娱乐	.

它的好奇心给女主人带来了许多乐趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [trʌŋk] ,

If	she	opened	a	box	or	trunk	,
如果	她	打开	一个	盒子	或者	树干	,

如果她打开一个箱子或行李箱，

['mæstər] ['wiːzl] [wʊd] [reɪz] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]

Master	Weasel	would	raise	himself	on	his	hind	-	legs	and	make	every	effort	to
掌握	黄鼠狼	会	增加	他自己	在	他的	后	-	腿	和	制作	每一个	努力	到

[piːp] [ˌɪn'saɪd] .

peep	inside	.
窥视	里面	.

黄鼠狼大师会用后腿站起来，想尽一切办法往里窥视。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] [mʌtʃ] ['hʌntɪd] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][træps] ,

This	little	creature	is	much	hunted	by	man	,	and	large	numbers	are	caught	in	traps	,
这	小的	生物	是	很多	猎杀	经过	男人	,	和	大的	数字	是	捕捉	在	陷阱	,

这种小动物经常遭到人类的猎杀，大量个体被困在陷阱中。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] ;

it	being	a	general	impression	that	they	do	more	harm	than	good	;
它	存在	一个	一般的	印象	那	他们	做	更多的	伤害	比	好的	;

人们普遍认为他们弊大于利；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ɔːf][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	although	a	weasel	may	now	and	then	carry	off	a	chicken	from	the
但	虽然	一个	黄鼠狼	可能	现在	和	然后	携带	离开	一个	鸡	从	这

[fɑːrm] - [jɑːrd] ,

farm	-	yard	,
农场	-	院子	,

但是，尽管黄鼠狼偶尔会从农场里叼走一只鸡，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ] ['friːɪŋ] [bɑːnz] [ænd; ənd][kɔːrn] [fiːldz] [ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl]

it	does	much	good	by	freeing	barns	and	corn	fields	of	mice	and	other	small
它	做	很多	好的	经过	释放	谷仓	和	玉米	字段	的	小鼠	和	其他	小的

[dɪ'strʌktɪv] ['ænɪmlz] .

destructive	animals	.
破坏性的	动物	.

它能清除谷仓和玉米地里的老鼠和其他小型破坏性动物，从而发挥很大的作用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 485]
[页 -]

[第485页]

[[bɪˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[Begun in No . 80 of Harper's Young People , May 10 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈpaiərits] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author of " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

" [haʊ] [duː][ɔːl][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['ɪnlet] ['mænɪdʒ] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How do all the boats that go through the inlet manage , I wonder ? " asked Tom .
" 如何 做 全部 这 船 那 去 通过 这 进口 管理 , 我 想知道 ? " 问 汤姆 .

"我想知道，所有通过这个入海口的船只是如何通行的？"汤姆问道。

" [ðeɪ] [kɑːnt][ɔːl][get][æz; əz][wet][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
" They can't all get as wet as we did ,
" 他们 不能 全部 得到 作为 湿的 作为 我们 做过 ,

"他们不可能都像我们一样被淋得那么湿。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [went] [θruː] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes]['dɪdnt] [teɪk] [ɪn]
and we saw that the boat that went through just ahead of us didn't take in
和 我们 锯 那 这 船 那 去 通过 只是 前方 的 我们 没有 拿 在
['eni]['wɔːtər] . "
any water . "
任何 水 . "

我们看到前面那艘船没有进水。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər] [lʌk] , " ['tʃɑːrli] ['ænsər] .
" That was just her luck , " Charley answered .
" 那 曾是 只是 她 运气 , " 查理 回答 .

"那只是她的运气罢了，"查理回答道。

" [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [raɪt] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] ['hevi] . "
" We followed right after her , and happened to catch it pretty heavy . "
" 我们 随后 正确的 后 她 , 和 发生 到 抓住 它 漂亮的 重的 . "

"我们紧随其后，结果不幸被卷入了一场重灾区。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [its] ['ɔːlweɪz][soʊ] [rʌf] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet] .
" But I don't believe it's always so rough at the inlet .
" 但 我 不 相信 它是 总是 所以 粗糙的 在 这 进口 .

"但我认为入海口处并非总是如此波涛汹涌。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [naɪn]['boʊts][aʊt][ʌv; əv][ten] [wʊd] [get] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "
If it is , nine boats out of ten would get full of water . "
如果 它 是 , 九 船 出去 的 十 会 得到 满的 的 水 . "

如果真是这样，十艘船里有九艘都会灌满水。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" I'll tell you how they manage it , " exclaimed Charley .
" 患病的 告诉 你 如何 他们 管理 它 , " 惊呼 查理 .

"我来告诉你他们是怎么做到的，"查理惊呼道。

" [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][taɪd][ɪz][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" They wait till the tide is just right , and that's what we ought to have
" 他们 等待 直到 这 潮 是 只是 正确的 , 和 那就是 什么 我们 应该 到 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

"他们等到潮水正合适的时候才行动，我们也应该这样做。"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swel] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
Don't you see there is a swell coming in from the ocean ,
不 你 看 那里 是 一个 膨胀 未来 在 从 这 海洋 ,

你没看到海面上正涌来巨浪吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði][taɪd]['goʊɪŋ] , [aʊt] ?
and it meets the tide going , out ?
和 它 满足 这 潮 去 , 出去 ?

它与退潮的潮水相遇了吗?

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [slæk] ['wɔːtər] ,
Now if the tide was coming in , or if it was slack water ,
现在 如果 这 潮 曾是 未来 在 , 或者 如果 它 曾是 松弛 水 ,

如果正值涨潮，或者正处于退潮期，

[ðə; ði]['ɪnlet] [wʊd] [biː; bi] [smuːð] [ɪ'nʌf] .
the inlet would be smooth enough .
这 进口 会 是 光滑的 足够的 .

入口处应该足够光滑。

[bɔɪz] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['staːtiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə]
Boys , I made a mistake in starting before the tide changed , and , come to
男孩们 , 我 制成 一个 错误 在 开始 前 这 潮 已更改 , 和 , 来 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
think of it ,
思考 的 它 ,

孩子们，我犯了个错误，不该在潮水改变之前就开始行动，现在想想，

[aɪv] [bɪn] ['ɔːfli] ['stuːpɪd][ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] .
I've been awfully stupid about this whole business .
我已经 到过 非常 愚蠢的 关于 这 所有的 商业 .

我在这件事上真是蠢透了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,
If we had waited two or three hours ,
如果 我们 有 等待 二 或者 三 小时 ,

如果我们再等两三个小时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['ɪnlet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,
we could have gone through the inlet without the least trouble ; that is ,
我们 可以 有 已消失 通过 这 进口 没有 这 至少 麻烦 ; 那 是 ,

我们原本可以毫不费力地穿过入海口；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] . "
if the wind hadn't changed . "
如果 这 风 之前没有 已更改 . "

如果风向没有改变的话。"

" [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['hæri] .
" It's going to change before long , " remarked Harry .
" 它是 去 到 改变 前 长的 , " 评论 哈里 .

"这种情况很快就会改变，"哈利说道。

" [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] .
" The breeze is dying away now , and in a little while we'll have a dead calm .
" 这 微风 是 垂死 离开 现在 , 和 在 一个 小的 尽管 出色地 有 一个 死的 冷静的 .

"微风渐渐停了，过一会儿就会风平浪静了。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] ['hempsted] [beɪ] .
" They were now entering the narrow channel leading to Hempstead Bay .
" 他们 是 现在 进入 这 狭窄的 渠道 领导 到 亨普斯特德 湾 .

他们现在正进入通往亨普斯特德湾的狭窄水道。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɪntər] [stɔ:rm] [θru:] [ʌp] [ə; eɪ] [loʊ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [sænd] [dʒʌst]
A few years ago a heavy winter storm threw up a low island of sand just
一个 很少 年 前 一个 重的 冬天 风暴 扔 向上 一个 低的 岛 的 沙 只是
[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] [fɑ:r] ['rɑ:kəˌweɪ] .
outside of the beach at Far Rockaway .
外部 的 这 海滩 在 远的 洛克威 .

几年前，一场强烈的冬季风暴在法罗克威海滩外堆积起一座低矮的沙岛。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] ['hempsted] [beɪ]
The channel between this island and the beach communicated with Hempstead Bay
这 渠道 之间 这 岛 和 这 海滩 沟通 和 亨普斯特德 湾
,
,
,

这座岛屿与海滩之间的水道与亨普斯特德湾相连。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ɪndʒərd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [haʊs] [prəp'raɪətəz] ,
and although the island injured the business of the bathing - house proprietors ,
和 虽然 这 岛 受伤 这 商业 的 这 洗澡 - 房子 业主 ,

尽管该岛损害了浴场老板的生意，

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [ðə; ði] ['hempsted] ['fɪʃərmən] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði]
it saved the Hempstead fishermen the risk of passing out to sea through the
它 已保存 这 亨普斯特德 渔民 这 风险 的 通过 出去 到 海 通过 这
['regjələr] ['ɪnlets] .
regular inlets .
常规的 入口 .

它使亨普斯特德的渔民免于通过常规入海口溺水身亡的风险。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [hɑ:t] ;
As the wind died out it grew uncomfortably hot ;
作为 这 风 死亡 出去 它 生长 不舒服地 热的 ;

风停了，天气变得闷热难耐；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [fɑ:r] ['rɑ:kəˌweɪ] , [ðə; ði]
and as the Ghost had passed beyond the houses at Far Rockaway , the
和 作为 这 鬼 有 通过了 超过 这 房屋 在 远的 洛克威 , 这
[bɔɪz] [tʊk] [ɪn] [seɪl] ,
boys took in sail ,
男孩们 采取 在 帆 ,

当"幽灵号"驶过法罗克威的房屋后，男孩们扬帆起航。

['æŋkər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [bæθ] .

anchored	,	and	had	a	splendid	bath	.
锚定	,	和	有	一个	灿烂	洗澡	.

抛锚停泊后，舒舒服服地洗了个澡。

['æftər][ðə; ði] [bæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][soʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][get] ['dɪnər] .

After	the	bath	they	were	,	of	course	,	ravenously	hungry	,	and	so	proceeded	to	get	dinner	.
后	这	洗澡	他们	是	,	的	课程	,	贪婪地	饥饿的	,	和	所以	继续	到	得到	晚餐	.

洗完澡后，他们当然都饿坏了，于是便去吃晚饭。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] ,

By	this	time	the	breeze	had	completely	vanished	,
经过	这	时间	这	微风	有	完全地	消失了	,

这时微风已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtərz] .

and	the	Ghost	was	lying	motionless	on	the	glassy	waters	.
和	这	鬼	曾是	说谎	静止不动	在	这	玻璃状	水	.

幽灵静静地躺在波光粼粼的水面上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Suddenly	the	low	growling	of	thunder	was	heard	.
突然	这	低的	咆哮	的	雷	曾是	听到	.

突然，传来低沉的雷声。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	clouds	had	come	up	from	the	west	without	attracting	the	notice	of	the	boys	,
这	云	有	来	向上	从	这	西方	没有	吸引	这	注意	的	这	男孩们	,

云朵从西边升起，却没有引起男孩们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	they	now	saw	that	a	thunder	-	shower	would	soon	reach	them	.
和	他们	现在	锯	那	一个	雷	-	淋浴	会	很快	抵达	他们	.

他们现在看到，一场雷阵雨很快就会到来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wet] [ə'gen] , " [sed] [dʒoʊ] , ['gluːmɪli] .

"	We're	going	to	get	wet	again	,	"	said	Joe	,	gloomily	.
"	是	去	到	得到	湿的	再次	,	"	说	乔	,	阴郁地	.

“我们又要淋雨了，”乔沮丧地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kwɪt] ['werɪŋ] [kloʊðz] [ˌɔːltə'geðər] ,

"	I	think	I'll	quit	wearing	clothes	altogether	,
"	我	思考	患病的	辞职	穿着	衣服	共	,

“我想我以后都不穿衣服了。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [draɪ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] . "

so	that	I	can	manage	to	have	something	dry	to	put	on	.	"
所以	那	我	能	管理	到	有	某物	干燥	到	放	在	.	"

这样我至少还能找到一件干爽的衣服穿。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] ? " [sed] ['hæri] .

"	What's	the	use	of	getting	wet	?	"	said	Harry	.
"	是什么	这	使用	的	获得	湿的	?	"	说	哈里	.

“弄湿了有什么用呢？”哈利说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['kænvəs]['kæbɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][get][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]
" We can rig up our canvas cabin , and we won't get a drop of
" 我们 能 钻井平台 向上 我们的 帆布 舱 , 和 我们 惯于 得到 一个 降低 的
[reɪn][ɑ:n][ˌju: 'es] . "
rain on us . "
雨 在 我们 . "

"我们可以搭起帆布小屋，这样就不会淋到一滴雨了。"

" [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
" If we're going to do that , we must be quick about it ,
" 如果 是 去 到 做 那 , 我们 必须 是 快的 关于 它 ,

"如果我们打算这么做，就必须迅速行动。"

[fɔ:r; fər] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fju:] ['mɪnɪts] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
for it's going to rain in a very few minutes , " said Charley .
为了 它是 去 到 雨 在 一个 非常 很少 分钟 , " 说 查理 .

"再过几分钟就要下雨了，"查理说。

" [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ,
" I guess it's the best thing we can do ,
" 我 猜测 它是 这 最好的 事物 我们 能 做 ,

我想这是我们能做的最好的事情了。

[ðoʊ] [ðɪs] ['iznt][ðə; ði][best] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
though this isn't the best anchorage in the world .
尽管 这 不是 这 最好的 安克雷奇 在 这 世界 .

虽然这里并不是世界上最好的锚地。

[kʌm] , [dʒoʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [roʊl][ʌp][ðə; ði][seɪlz] ,
Come , Joe , you and I will roll up the sails ,
来 , 乔 , 你 和 我 将要 卷 向上 这 帆 ,

来吧，乔，你和我一起收帆起航。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [rɪg] [ʌp][ðə; ði]['kænvəs] .
while the other fellows rig up the canvas .
尽管 这 其他 伙伴们 钻井平台 向上 这 帆布 .

其他人则忙着架设帆布。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['prɪti] [snʌg] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bloʊ] [hɑ:rd] .
We've got to make things pretty snug , for it may blow hard .
我们已经 得到 到 制作 事物 漂亮的 舒适 , 为了 它 可能 吹 难的 .

我们得把东西收拾得严严实实，因为可能会刮大风。

" [ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [fɜ:rld] ,
" The sails were quickly furled ,
" 这 帆 是 迅速地 卷曲 ,

"船帆很快收了起来，

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][ðə; ði]['kænvəs]['kæbɪn] ['redi] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][drɑ:ps]
and Tom and Harry had the canvas cabin ready just as the first drops
和 汤姆 和 哈里 有 这 帆布 舱 准备好 只是 作为 这 第一的 滴
[ʌv; əv][reɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .
of rain began to fall .
的 雨 开始 到 落下 .

就在汤姆和哈里准备好帆布小屋的时候，第一滴雨也开始落下了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [krept] ['ʌndər][ðə; ði]['kænvəs] , [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
The boys crept under the canvas , congratulating themselves that they had a
这 男孩们 悄悄地爬 在下面 这 帆布 , 祝贺 他们自己 那 他们 有 一个
[sɪ'kjʊr] ['ʃeltər] ,
secure shelter ,
安全的 庇护所 ,

男孩们悄悄钻进帆布帐篷里，暗自庆幸自己找到了一个安全的避难所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per]

and	that	they	had	noticed	the	approach	of	the	shower	in	time	to	prepare
和	那	他们	有	注意到	这	方法	的	这	淋浴	在	时间	到	准备

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他们及时察觉到阵雨即将到来，并做好了准备。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['veri][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪtʃ] [ʌn'iːzɪli] .

The	wind	blew	very	hard	,	and	the	Ghost	began	to	pitch	uneasily	.
这	风	吹	非常	难的	,	和	这	鬼	开始	到	沥青	不安地	.

风刮得很大，幽灵号开始不安地摇晃起来。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [wiːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['keɪb(ə)l] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	It's	a	good	job	we've	got	such	a	lot	of	cable	,	"	said	Charley	.
"	它是	一个	好的	工作	我们已经	得到	这样的	一个	很多	的	电缆	,	"	说	查理	.

“幸好我们有很多有线电视，”查理说。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][goʊst][hæd; həd]['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪntʃ] [roʊp] [kɔɪld] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [dek]

"	When	I	saw	that	the	Ghost	had	fifty	feet	of	inch	rope	coiled	up	on	her	deck
"	什么时候	我	锯	那	这	鬼	有	五十	脚	的	英寸	绳索	卷曲	向上	在	她	甲板

,

,

,

“当我看到‘幽灵号’甲板上盘着五十英尺长的绳子时，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hæri] [ɪk'spektɪd][tuː; tə]['æŋkər][ɪn]['fɪfti] [fiːt]

I	couldn't	help	laughing	,	and	wondering	if	Harry	expected	to	anchor	in	fifty	feet
我	不能	帮助	笑	,	和	好奇	如果	哈里	预期的	到	锚	在	五十	脚

[ʌv; əv]['wɔːtər] ;

of	water	;
的	水	;

我忍不住笑了，心想哈里是不是以为会在五十英尺深的水域抛锚；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['keɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ,

but	,	after	all	,	a	long	cable	is	a	handy	thing	to	have	,
但	,	后	全部	,	一个	长的	电缆	是	一个	便利	事物	到	有	,

但是，说到底，拥有一根长电缆是件方便的事。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [fɪr] [ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dræg]['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [ɔːr]

and	we	needn't	have	the	least	fear	that	we	shall	drag	our	anchor	or
和	我们	不必	有	这	至少	害怕	那	我们	将	拖	我们的	锚	或者

[pɑːrt]['aʊər; ɑːr]['keɪb(ə)l] . "

part	our	cable	.	"
部分	我们的	电缆	.	"

我们完全不必担心会拖锚或断缆。

" [ðɪs] ['kænvəs]['kæbɪn][wɜːrks] ['splendɪdli] , " [riˈmɑːkt] ['hæri] .

"	This	canvas	cabin	works	splendidly	,	"	remarked	Harry	.
"	这	帆布	舱	作品	精彩地	,	"	评论	哈里	.

“这个帆布小屋非常好用，”哈利评论道。

" [tɑːm] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tom	,	you	deserve	all	our	thanks	for	inventing	it	.
"	汤姆	,	你	应得	全部	我们的	谢谢	为了	发明	它	.

“汤姆，你发明了它，我们应该感谢你。”

[waɪ] , [its] ['ferli] [draɪ][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Why	,	it's	fairly	dry	on	the	inside	.
为什么	,	它是	相当	干燥	在	这	里面	.

为什么呢？因为它里面比较干。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['hæri] [pʊt][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['kænvəs]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	So	saying	,	Harry	put	the	palm	of	his	hand	against	the	canvas	over	his	head	,
"	所以	说	,	哈里	放	这	棕榈	的	他的	手	反对	这	帆布	超过	他的	头	,

说着，哈利把手掌按在头顶的画布上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wet] .

and	rubbed	it	to	see	if	it	was	wet	.
和	摩擦	它	到	看	如果	它	曾是	湿的	.

然后擦了擦，看看是否湿润。

" [naʊ] [ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd][tɑ:m] .

"	Now	you've	done	it	,	"	cried	Tom	.
"	现在	你已经	完毕	它	,	"	哭	汤姆	.

“你这下可闯祸了！”汤姆喊道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ][ə; eɪ][tent] [wɪl] [li:k] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wet] ?

"	Don't	you	know	how	a	tent	will	leak	if	you	touch	it	when	it	is	wet	?
"	不	你	知道	如何	一个	帐篷	将要	泄露	如果	你	触碰	它	什么时候	它	是	湿的	?

“你难道不知道帐篷湿了摸就会漏水吗？”

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɪr] ['prez(ə)ntli] .

You'll	have	a	stream	of	water	running	in	here	presently	.
你会	有	一个	溪流	的	水	跑步	在	这里	目前	.

很快这里就会有水流进来。

" [tɑ:m][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Tom	was	right	.
"	汤姆	曾是	正确的	.

汤姆是对的。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔ:tər][bɪ'gæn][tu:; tə][drɪp] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hæri] ,

In	a	few	minutes	the	water	began	to	drip	steadily	on	the	unfortunate	Harry	,
在	一个	很少	分钟	这	水	开始	到	滴	稳步	在	这	不幸	哈里	,

几分钟后，水开始不停地滴在可怜的哈利身上。

[hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][læp][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt]

who	was	forced	to	sit	with	a	tin	pail	in	his	lap	to	catch	the	stream	that
WHO	曾是	强制	到	坐	和	一个	锡	桶	在	他的	膝	到	抓住	这	溪流	那

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	had	introduced	into	the	cabin	.
他	有	介绍	进入	这	舱	.

他被迫坐在那里，腿上放着一个锡桶，用来接他自己引入小屋里的水流。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['kætərækt] ,

The	rain	was	now	pouring	down	in	a	perfect	cataract	,
这	雨	曾是	现在	浇注	向下	在	一个	完美的	白内障	,

雨水倾盆而下，形成了一道完美的瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['kænvəs] [ə'weɪ]

and	the	gusts	of	wind	were	trying	their	best	to	tear	the	canvas	away
和	这	阵风	的	风	是	尝试	他们的	最好的	到	撕	这	帆布	离开

.

:

.

狂风竭尽全力想要撕掉帆布。

[tɑ:m][felt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

Tom	felt	a	strong	desire	to	look	out	and	see	how	things	were	getting	on	.
汤姆	毛毡	一个	强的	欲望	到	看	出去	和	看	如何	事物	是	获得	在	.

汤姆很想看看外面的情况如何。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

Accordingly	**,**	**without**	**saying**	**anything**	**to**	**anybody**	**,**	**he**	**quietly**	**unfastened**	**the**	**opening**
因此	,	没有	说	任何事物	到	任何人	,	他	悄悄	解开	这	开幕

[ɪn][ðə; ði]['æftər] - [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

in	**the**	**after**	**-**	**end**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
在	这	后	-	结尾	的	这	舱	,

于是，他没跟任何人说话，悄悄地打开了船舱后部的开口。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .

and	**put**	**his**	**head**	**out**	**into**	**the**	**rain**	**.**
和	放	他的	头	出去	进入	这	雨	.

他把头伸出去淋雨。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][wɪnd][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tɑːm]

No	**sooner**	**did**	**the**	**wind**	**find**	**an**	**entrance**	**into**	**the**	**cabin**	**through**	**the**	**opening**	**Tom**
不	很快	做过	这	风	寻找	一个	入口	进入	这	舱	通过	这	开幕	汤姆

[hæd; həd] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kænvəs] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæp] ,

had	**made**	**than**	**the**	**canvas**	**gave**	**a**	**tremendous**	**flap**	**,**
有	制成	比	这	帆布	给予	一个	巨大的	瓣膜	,

风刚从汤姆打开的开口吹进小屋，帆布就猛地拍打起来。

[wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] ; [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['hæri] [kɔːt] [hoʊld]

which	**broke**	**the**	**cords**	**that**	**held**	**it**	**in**	**place**	**;**	**and**	**had**	**not**	**Harry**	**caught**	**hold**
哪个	打破	这	绳索	那	握住	它	在	地方	;	和	有	不是	哈里	捕捉	抓住

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

这导致固定它的绳子断了；要不是哈利抓住了它，

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvərbɔːrd][ɪn][ə; eɪ]

and	**dragged**	**it**	**inside**	**the**	**cockpit**	**;**	**it**	**would**	**have**	**been**	**overboard**	**in**	**a**
和	拖拽	它	里面	这	座舱	;	它	会	有	到过	落水	在	一个

['sekənd] .

second	**.**
第二	.

然后把它拖进了驾驶舱；否则它马上就会被扔到海里。

" [wel] , [aɪ]['nevər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [tɑːm] .

"	**Well**	**,**	**I**	**never**	**in**	**all**	**my**	**life**	**!**	**"**	**began**	**the**	**astonished**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	我	绝不	在	全部	我的	生活	!	"	开始	这	惊讶	汤姆	.

"我这辈子都没见过这种事！"汤姆惊讶地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wet] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	**I**	**told**	**you**	**we**	**were**	**going**	**to**	**get**	**wet**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**.**
"	我	讲述	你	我们	是	去	到	得到	湿的	,	"	说	乔	.

"我早就告诉过你我们会淋湿的，"乔说。

" [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [duː] .

"	**We**	**always**	**do**	**.**
"	我们	总是	做	.

我们一直都是这样。

[wiː; wi][gɑːt][wet] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] . "

We	**got**	**wet**	**about**	**three**	**times**	**every**	**day**	**in**	**the**	**Whitewing**	**.**	**"**
我们	得到	湿的	关于	三	时代	每一个	天	在	这	白翅	.	"

"我们开着白翼车，每天大概会被淋湿三次。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] ['oʊvər] , " [sed]
" There's nothing to be done but to sit here till the shower's over , " said
" 有 没有什么 到 是 完毕 但 到 坐 这里 直到 这 淋浴 超过 , " 说
['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

"除了坐在这里等淋浴结束，别无他法，"查理说。

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][læst] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ˌju: 'es]['eni][hɑ:rm] .
" It can't last very long , and it won't do us any harm .
" 它 不能 最后的 非常 长的 , 和 它 惯于 做 我们 任何 伤害 .

"这种情况不会持续太久，也不会对我们造成任何伤害。"

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kuʃənz] [ɑ:r; ər]['wɔ:tər] - [pru:f] , ['hæri] ?
You're sure the covers of those cushions are water - proof , Harry ?
你是 当然 这 封面 的 那些 靠垫 是 水 - 证明 , 哈里 ?

哈利，你确定那些靠垫套是防水的吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 486]
" [页 -]

[第486页]

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , they're all right .
" 哦 , 它们是 全部 正确的 .

"哦，他们都很好。"

[ðeɪl] [bi:; bi][draɪ] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst][rʌb] [ðem; ðəm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taʊəl] . "
They'll be dry enough if we just rub them off with a towel . "
他们会 是 干燥 足够的 如果 我们 只是 擦 他们 离开 和 一个 毛巾 . "

用毛巾擦一下就干了。

" [its] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] [tɑ:m] ;
" It's all my fault , " said Tom ;
" 它是 全部 我的 过错 , " 说 汤姆 ;

"都是我的错，"汤姆说；

" [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] [wʊd] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðæt]
" but who would ever have thought that the whole concern would blow away that
" 但 WHO 会 曾经 有 想法 那 这 所有的 忧虑 会 吹 离开 那
[wei] ? "
way ? "
方式 ? "

"但谁又能想到，整个公司会以这种方式灰飞烟灭呢？"

" ['nevər] [maɪnd] , [tɑ:m] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" Never mind , Tom , " said Charley .
" 绝不 头脑 , 汤姆 , " 说 查理 .

"没事了，汤姆，"查理说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ju:z] [strɔ:ŋgər] [kɔ:rdz][tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði]['kænvəs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][nekst]
" It will teach us to use stronger cords to lash the canvas down with next
" 它 将要 教 我们 到 使用 更强 绳索 到 睫毛 这 帆布 向下 和 下一个
[taɪm] .
time .
时间 .

"这将教会我们下次使用更结实的绳子来固定帆布。"

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɪz][ə'baʊt]['oʊvər] .

the	sun's	coming	out	again	,	and	the	rain	is	about	over	.
这	太阳的	未来	出去	再次	,	和	这	雨	是	关于	超过	.

太阳又出来了，雨也快停了。

[lets] [traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [rɪgd] [ʌp]

Let's	try	and	get	the	inside	of	the	boat	dry	,	and	the	canvas	rigged	up
我们来吧	尝试	和	得到	这	里面	的	这	船	干燥	,	和	这	帆布	作弊	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我们先把船舱内部弄干，再把帆布重新挂好。

[bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

before	dark	.
前	黑暗的	.

天黑之前。

" [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [bʌt; bət][ðə; ði][bedz]

"	The	cabin	was	a	little	damp	,	it	must	be	confessed	,	but	the	beds
"	这	舱	曾是	一个	小的	潮湿	,	它	必须	是	坦白	,	但	这	床

[ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər][draɪ] .

and	blankets	were	dry	.
和	毯子	是	干燥	.

"必须承认，小木屋有点潮湿，但床铺和毯子都是干的。"

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [læʃ] [daʊn] [soʊ] ['staʊtli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ]

This	time	the	canvas	was	lashed	down	so	stoutly	that	it	would	have	stood	a
这	时间	这	帆布	曾是	鞭打	向下	所以	坚定地	那	它	会	有	站立	一个

[geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] ,

gale	of	wind	,
大风	的	风	,

这一次，帆布被牢牢地绑住，足以抵御狂风。

[ænd; ənd] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

and	under	it	the	crew	of	the	Ghost	slept	without	hearing	the	singing	of
和	在下面	它	这	全体人员	的	这	鬼	睡着了	没有	听力	这	歌唱	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mə'skiːtoʊ] ,

a	single	mosquito	,
一个	单身的	蚊子	,

在它下面，"幽灵号"的船员们睡得很香，没有听到一只蚊子的鸣叫。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmpnəs] .

and	without	suffering	any	unpleasant	effects	from	the	dampness	.
和	没有	痛苦	任何	令人不快的	效果	从	这	潮湿	.

而且没有受到潮湿带来的任何不适影响。

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] - [boʊt] .

THE	MAN	IN	THE	ROW	-	BOAT	.
这	男人	在	这	排	-	船	.

划艇上的男人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	boys	had	finished	their	breakfast	the	next	morning	,	and	were
这	男孩们	有	完成的	他们的	早餐	这	下一个	早晨	,	和	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ,

preparing	to	resume	their	voyage	,
准备	到	恢复	他们的	航程	,

第二天早上，男孩们吃完早餐，正准备继续他们的航程。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt] .

when	they	were	hailed	by	a	man	in	a	row	-	boat	.
什么时候	他们	是	赞誉	经过	一个	男人	在	一个	排	-	船	.

这时，一个划着小船的人向他们打招呼。

" [wer] [biː; bi][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

"	Where	be	you	from	?	"	asked	the	new	-	comer	.
"	在哪里	是	你	从	?	"	问	这	新的	-	角	.

“你来自哪里？”新来者问道。

" [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	From	New	York	,	"	replied	Charley	.
"	从	新的	约克	,	"	回复	查理	.

“来自纽约，”查理回答道。

" ['werəbaʊts] [ɪz][ðə; ði][best] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] ['hempsted] [beɪ] ?

"	Whereabouts	is	the	best	channel	in	Hempstead	Bay	?
"	下落	是	这	最好的	渠道	在	亨普斯特德	湾	?

“亨普斯特德湾最好的航道在哪里？”

[duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ? "

Do	we	want	to	keep	near	the	beach	,	or	near	the	other	shore	?	"
做	我们	想	到	保持	靠近	这	海滩	,	或者	靠近	这	其他	支撑	?	"

我们是想待在海滩附近，还是待在对岸附近?

" [wer] [biː; bi][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	be	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tuː; tə] ['æmɪtiːˌvɪl] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

"	To	Amityville	or	thereabouts	.
"	到	阿米蒂维尔	或者	大约	.

“到阿米蒂维尔或附近地区。”

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] ? "

Will	we	have	any	trouble	in	finding	the	way	there	?	"
将要	我们	有	任何	麻烦	在	寻找	这	方式	那里	?	"

我们去那里会遇到什么困难吗?

" [huː] [biː; bi][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "

"	Who	be	you	,	anyway	?	"
"	WHO	是	你	,	反正	?	"

你究竟是谁?

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Oh	,	never	mind	him	,	"	said	Harry	,	in	a	low	tone	.
"	哦	,	绝不	头脑	他	,	"	说	哈里	,	在	一个	低的	语气	.

“哦，别理他，”哈利低声说道。

" ['hiːl] [æsk] ['kwestʃənz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevər] ['ænsər] ['eni] .

"	He'll	ask	questions	all	day	,	and	never	answer	any	.
"	地狱	问	问题	全部	天	,	和	绝不	回答	任何	.

“他会整天问问题，但从来不回答问题。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [æz; əz] ['hæri] [ɪ'mædʒɪnd] .

"	But	the	man	was	not	quite	so	exasperating	as	Harry	imagined	.
"	但	这	男人	曾是	不是	相当	所以	可气	作为	哈里	想象	.

“但这个人并没有哈利想象中那么令人恼火。”

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [goʊst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

After	looking	at	the	Ghost	with	some	admiration	,
后	寻找	在	这	鬼	和	一些	钦佩	,

在带着几分钦佩的目光打量了“幽灵”之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['taɪdi] [boʊt] ,

and	expressing	the	opinion	that	she	was	"	a	tidy	boat	,
和	表达	这	观点	那	她	曾是	"	一个	整齐的	船	,

并表达了她"是一艘整洁的船"的观点

" [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] ['ænsər] ['tʃɑ:rli:z] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

"	he	condescended	to	answer	Charley's	questions	about	the	channel	.
"	他	居高临下的	到	回答	查理的	问题	关于	这	渠道	.

他纡尊降贵地回答了查理关于频道的问题。

" ['tʃæn(ə)l] ?

"	Channel	?
"	渠道	?

"渠道?

[waɪ] , [bles] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] .

Why	,	bless	you	,	you	can't	find	the	channel	to	save	your	life	.
为什么	,	保佑	你	,	你	不能	寻找	这	渠道	到	节省	你的	生活	.

唉，真是的，你连救命的频道都找不到。

[ˌaɪ 'ti:] [dʒest] ['waɪndz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['evri] [wɪtʃ] [wei] .

It	jest	winds	in	among	the	islands	,	and	runs	every	which	way	.
它	笑话	风	在	之中	这	岛屿	,	和	跑步	每一个	哪个	方式	.

它蜿蜒穿梭于岛屿之间，四处奔流。

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [brʌŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðɪs] [beɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

You've	got	to	be	brung	up	on	this	bay	before	you	can	ever	learn	the	channel	.
你已经	得到	到	是	带来	向上	在	这	湾	前	你	能	曾经	学习	这	渠道	.

"

"

"

你得在这片海湾长大，才能真正了解这条航道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:nt] [wi:; wi] ? "

"	But	we	can	find	it	if	we	keep	searching	for	it	,	can't	we	?	"
"	但	我们	能	寻找	它	如果	我们	保持	搜索	为了	它	,	不能	我们	?	"

[in'kwaiəd] ['tʃɑ:rli] .

inquired	Charley	.
询问	查理	.

"但是如果我们坚持寻找，就一定能找到，对吧？"查理问道。

" [ju:l] [bi:; bi] [groʊd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [du:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] .

"	You'll	be	growed	up	before	you	do	,	"	answered	the	man	.
"	你会	是	生长	向上	前	你	做	,	"	回答	这	男人	.

"你还没长大就明白了，"那人回答道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [spoʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] .

"	You	can	try	it	,	I	s'pose	,	if	you	want	to	.
"	你	能	尝试	它	,	我	假设	,	如果	你	想	到	.

"如果你想的话，可以试试。"

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] - - ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] - ,

You	must	keep	a	-	gradooally	working	up	to	the	nor'ard	,
你	必须	保持	一个	-	-	在职的	向上	到	这	-	,

你必须循序渐进地努力向上攀登，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [gets] [ʌp] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

and	if	one	of	you	gets	up	the	mast	and	watches	the	color	of	the	water
和	如果	一	的	你	获得	向上	这	桅杆	和	手表	这	颜色	的	这	水

,

,

,

如果你们当中有人爬上桅杆，观察水的颜色，

[mɛˈbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
mebbe **you** **can** **find** **the** **way** **.**
也许 你 能 寻找 这 方式 .

或许你能找到办法。

[seɪ] , [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ][læst] [naɪt] — [əˈbɔːrd] [ðɪs] [kənˈsɑːrn] ? "
Say **,** **where** **was** **you** **last** **night** **—** **aboard** **this** **consarn** **?** **"**
说 , 在哪里 曾是 你 最后的 夜晚 — 船上 这 康萨恩 ? "

说，你昨晚在哪儿？在这艘破船上吗？

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˈθʌndər] - [ˈʃaʊər] [keɪm] [ʌp] . "
" **We've** **been** **here** **ever** **since** **that** **thunder** **-** **shower** **came** **up** **.** **"**
" 我们已经 到过 这里 曾经 自从 那 雷 - 淋浴 来了 向上 . "

“自从那场雷阵雨来袭，我们就一直待在这里。”

" [juː; jʊ] [heɪnt] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɛloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] , [hæv; həv]
" **You** **hain't** **seen** **nothing** **of** **no** **suspicious** **-** **looking** **fellows** **in** **a** **row** **-** **boat** **,** **have**
" 你 没有 已见 没有什么 的 不 可疑的 - 寻找 伙伴们 在 一个 排 - 船 , 有
[jiː; jɪ] ?
ye **?**
是的 ?

“你们没看到什么形迹可疑的人划着小船吧？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈnoʊbɑːdi] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst] [ˈæŋkər] .
" **The** **boys** **told** **him** **that** **they** **had** **seen** **nobody** **since** **they** **had** **cast** **anchor** **.**
" 这 男孩们 讲述 他 那 他们 有 已见 无人 自从 他们 有 投掷 锚 .

男孩们告诉他，自从他们抛锚以来，就没见过任何人。

" [wel] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][smɑːrt] [lʊk] - [aʊt] .
" **Well** **,** **"** **resumed** **the** **man** **,** **"** **you** **keep** **a** **smart** **look** **-** **out** **.**
" 出色地 , " 恢复 这 男人 , " 你 保持 一个 聪明的 看 - 出去 .

“嗯，”那人继续说道，“你保持警惕。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][seɪl] - [ˈboʊts] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks]
There's **been** **half** **a** **dozen** **sail** **-** **boats** **stole** **out** **of** **this** **bay** **in** **the** **last** **two** **weeks**
有 到过 一半 一个 打 帆 - 船 偷窃 出去 的 这 湾 在 这 最后的 二 周
[baɪ][sʌm; səm] [ˈfɛloʊz] [ðæt] [sniːk] - [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt][æt; ət] [naɪt] .
by **some** **fellows** **that** **sneak** **'** **round** **in** **a** **row** **-** **boat** **at** **night** **.**
经过 一些 伙伴们 那 潜行 - 圆形的 在 一个 排 - 船 在 夜晚 .

过去两周，有六艘帆船从这个海湾被偷走，偷偷摸摸的家伙晚上划着小船四处作案。

[waɪ] , [ðeɪ] [stoʊl][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈmænz][boʊt][læst] [wiːk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; hər] .
Why **,** **they** **stole** **a** **colored** **man's** **boat** **last** **week** **while** **he** **was** **asleep** **in** **her** **.**
为什么 , 他们 偷窃 一个 有色 男人的 船 最后的 星期 尽管 他 曾是 睡着了 在 她 .

为什么？他们上周趁一个黑人在船上睡觉的时候偷走了他的船。

[tʃʌkt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ðeɪ] [dɪd] .
Chucked **him** **right** **overboard** **,** **they** **did** **.**
扔掉 他 正确的 落水 , 他们 做过 .

他们直接把他扔下了船。

[ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ɪz][ˈregjələr][ˈpaiərits] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][sʌm; səm]
Those **fellows** **is** **regular** **pirates** **,** **and** **if** **they** **catch** **you** **lying** **at** **anchor** **in** **some**
那些 伙伴们 是 常规的 海盗 , 和 如果 他们 抓住 你 说谎 在 锚 在 一些
[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] ,
out **-** **of** **-** **the** **-** **way** **place** **,**
出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,

那些家伙是正统海盗，如果你在偏僻的地方抛锚被他们发现，

[juːl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
you'll **have** **trouble** **with** **'** **em** **.**
你会 有 麻烦 和 - 呃 .

你跟他们相处会遇到麻烦。

" [ðə; ði]['mænz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][ə'lɑ:rm][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
" The man's caution did not alarm the boys , but they thanked him ,
" 这 男人的 警告 做过 不是 警报 这 男孩们 , 但 他们 谢谢 他 ,

"那人的谨慎并没有让男孩们感到不安，他们反而向他道谢。"

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
and said they would remember his advice .
和 说 他们 会 记住 他的 建议 .

他们表示会记住他的建议。

" [wi:l] [set][æn; ən] ['æŋkər] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" We'll set an anchor watch at night , " said Charley .
" 出色地 放 一个 锚 手表 在 夜晚 , " 说 查理 .

"我们晚上会安排人值守锚点，"查理说。

" [its] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , ['eniweɪ] .
" It's what we ought to do , anyway .
" 它是 什么 我们 应该 到 做 , 反正 .

"无论如何，这都是我们应该做的。"

[ðɪs] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] [aʊt]
This anchoring the boat , and then going to sleep and letting her look out
这 锚定 这 船 , 和 然后 去 到 睡觉 和 出租 她 看 出去
[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

把船抛锚后，就去睡觉，让她自己照顾自己。

[ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] ['frentʃmən] ['mænɪdʒ] [ʃɪps] .
is too much like the way Frenchmen manage ships .
是 也 很多 喜欢 这 方式 法国人 管理 船舶 .

太像法国人管理船只的方式了。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][bɪg] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][læst] [naɪt] ,
We might have been run down by some big fishing - boat last night ,
我们 可能 有 到过 跑步 向下 经过 一些 大的 钓鱼 - 船 最后的 夜晚 ,

昨晚我们可能被某艘大型渔船撞到了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['dɪdnt] [hæŋ] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]['læntərn] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [saʊnd] [ə'sli:p] .
for we didn't hang out our lantern , and we were all sound asleep .
为了 我们 没有 悬挂 出去 我们的 灯笼 , 和 我们 是 全部 声音 睡着了 .

因为我们没有挂起灯笼，而且我们都睡得很沉。

" [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ,
" The wind was fair , and the crew of the Ghost ,
" 这 风 曾是 公平的 , 和 这 全体人员 的 这 鬼 ,

"风向很好，幽灵号的船员们……"

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]
thinking that the man had greatly exaggerated the difficulty of finding the
思维 那 这 男人 有 非常 夸张的 这 困难 的 寻找 这
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

他认为这个人大大夸大了寻找频道的难度。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
were not disturbed when they presently found themselves in what looked like a
是 不是 不安 什么时候 他们 目前 成立 他们自己 在 什么 看起来 喜欢 一个
['næroʊ] [kri:k] ['waɪndɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][loʊ] ['mɑ:rʃi] ['medoʊ] .
narrow creek winding through a low marshy meadow .
狭窄的 溪 绕线 通过 一个 低的 沼泽地 草地 .

当他们发现自己身处一条蜿蜒穿过低洼沼泽草地的狭窄溪流中时，并没有感到不安。

['tʃɑ:rli] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][mæst] [hu:ps] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] ['entərd] [æn; ən]
Charley **climbed** **up** **the** **mast** **hoops** **,** **and** **saw** **that** **the** **Ghost** **had** **entered** **an**
查理 攀登 向上 这 桅杆 篮球 , 和 锯 那 这 鬼 有 进入 一个
[ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] .
archipelago **.**
群岛 .

查理爬上桅杆环，发现"幽灵号"已经进入了一个群岛。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
In **every** **direction** **,** **as** **far** **as** **he** **could** **see** **,**
在 每一个 方向 , 作为 远的 作为 他 可以 看 ,

在他所能看到的每一个方向，

[ðə; ði] [loʊ] ['medoʊ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] ,
the **low** **meadow** **was** **divided** **into** **hundreds** **of** **little** **islands** **,**
这 低的 草地 曾是 分割 进入 数百 的 小的 岛屿 ,

低洼的草地被分割成数百个小岛，

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['næroʊ] [kri:ks] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [tu:; tə][ə; eɪ]
separated **by** **narrow** **creeks** **varying** **in** **width** **from** **a** **few** **feet** **to** **a**
分开 经过 狭窄的 小溪 变化 在 宽度 从 一个 很少 脚 到 一个
['dʌz(ə)n][rɑ:dz] .
dozen **rods** **.**
打 杆 .

彼此之间隔着狭窄的小溪，溪宽从几英尺到十几杆不等。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tu:; tə][faɪnd]
He **made** **up** **his** **mind** **that** **it** **was** **going** **to** **be** **a** **difficult** **task** **to** **find**
他 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 去 到 是 一个 难的 任务 到 寻找
[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [di:p] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [goʊst] ,
a **channel** **deep** **enough** **for** **the** **Ghost** **,**
一个 渠道 深的 足够的 为了 这 鬼 ,

他认定要找到足够深的航道让"幽灵号"通过，将会是一项艰巨的任务。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['ʃæloʊ]
for **he** **could** **see** **that** **the** **water** **had** **the** **appearance** **of** **being** **very** **shallow**
为了 他 可以 看 那 这 水 有 这 外貌 的 存在 非常 浅的
[ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [kri:ks] .
in **nearly** **all** **the** **creeks** **.**
在 几乎 全部 这 小溪 .

因为他发现几乎所有的小溪里的水看起来都很浅。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [stɪr] [fɔ:r; fər]
He **had** **just** **decided** **on** **the** **course** **that** **it** **would** **be** **best** **to** **steer** **for**
他 有 只是 决定 在 这 课程 那 它 会 是 最好的 到 转向 为了
[ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,
the **next** **ten** **minutes** **,**
这 下一个 十 分钟 ,

他刚刚决定了接下来十分钟的最佳航行路线。

[wen] [ðə; ði] [goʊst] [ræn][ɑ:n][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
when **the** **Ghost** **ran** **on** **a** **mud** **-** **bank** **,** **and** **came** **to** **a** **stop** **.**
什么时候 这 鬼 跑 在 一个 泥 - 银行 , 和 来了 到 一个 停止 .

当幽灵车驶上泥堤，停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊʃt] [ɔ:f] [ə'gen] ,
It **was** **some** **time** **before** **she** **could** **be** **pushed** **off** **again** **,**
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 是 推动 离开 再次 ,

过了好一会儿她才再次被推开。

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['stɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʌd] ;

so	deep	and	sticky	was	the	mud	;
所以	深的	和	黏	曾是	这	泥	;

泥浆又深又黏;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði]

and	when	at	last	she	was	once	more	on	her	course	,	Charley	took	the
和	什么时候	在	最后的	她	曾是	一次	更多的	在	她	课程	,	查理	采取	这

[helm] ,

helm	,
舵	,

当她终于再次踏上航线时，查理接管了舵。

[ænd; ənd] [sent] [dʒoʊ][əˈlɔːft][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	sent	Joe	aloft	to	look	for	the	channel	.
和	发送	乔	高空	到	看	为了	这	渠道	.

然后派乔升空去寻找航道。

[dʒoʊ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [klaɪmd] [ðə; ði][mæst] [huːps] [ðæn; ðən][ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [əˈgraʊnd]

Joe	had	no	sooner	climbed	the	mast	hoops	than	the	Ghost	was	aground
乔	有	不	很快	攀登	这	桅杆	篮球	比	这	鬼	曾是	搁浅

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

乔刚爬上桅杆环，幽灵号就再次搁浅了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæf] - [ˈaʊər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][əˈfloʊt] .

and	another	half	-	hour	had	to	be	spent	in	getting	her	afloat	.
和	其他	一半	-	小时	有	到	是	花费	在	获得	她	漂浮	.

又花了半个小时才让她浮起来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [wei] ,

The	whole	morning	was	passed	in	this	unsatisfactory	way	,
这	所有的	早晨	曾是	通过了	在	这	不令人满意	方式	,

整个上午都在这种令人不满的状态下过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði][taɪm] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

and	the	boat	was	at	least	half	the	time	stuck	in	the	mud	.
和	这	船	曾是	在	至少	一半	这	时间	卡住	在	这	泥	.

船至少有一半时间都陷在泥里。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [kruː] [let][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] [əˈgraʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]

At	noon	the	crew	let	her	remain	aground	while	they	had	lunch	,	and
在	中午	这	全体人员	让	她	保持	搁浅	尽管	他们	有	午餐	,	和

['restɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

rested	for	an	hour	.
休息	为了	一个	小时	.

中午时分，船员们让她搁浅，自己则去吃午饭，并休息了一个小时。

[ðen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['taɪərsəm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [əˈgraʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [əˈfloʊt]

Then	they	resumed	the	tiresome	business	of	running	aground	and	getting	afloat
然后	他们	恢复	这	令人厌烦	商业	的	跑步	搁浅	和	获得	漂浮

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

然后他们又开始了那令人厌烦的搁浅和重新浮起的过程。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [əˈproʊtʃt] ,

and	when	the	end	of	the	afternoon	approached	,
和	什么时候	这	结尾	的	这	下午	接近	,

当下午临近尾声时，

[ðeɪ] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊv] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

they	anchored	in	a	little	cove	where	the	water	happened	to	be	deep	enough	to
他们	锚定	在	一个	小的	海湾	在哪里	这	水	发生	到	是	深的	足够的	到

[floʊt][ðə; ði][boʊt] ,

float	the	boat	,
漂浮	这	船	,

他们把船停泊在一个小海湾里，那里的水恰好足够深，可以让船漂浮起来。

[ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] ,

and	acknowledged	to	one	another	that	the	inquisitive	old	man	was	right	,
和	已确认	到	一	其他	那	这	好奇	老的	男人	曾是	正确的	,

他们彼此都认同那位爱问问题的老人是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər]

and	that	they	would	probably	have	to	spend	a	long	time	in	working	their
和	那	他们	会	大概	有	到	花费	一个	长的	时间	在	在职的	他们的

[wei] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] .

way	out	from	among	the	islands	.
方式	出去	从	之中	这	岛屿	.

他们可能需要花费很长时间才能从这些岛屿中脱身。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ə'baʊt]['paiərits] , " [sed] ['hæri] ,

"	I	don't	believe	what	the	old	man	said	about	pirates	,	"	said	Harry	,
"	我	不	相信	什么	这	老的	男人	说	关于	海盗	,	"	说	哈里	,

“我不相信那个老人说的关于海盗的事，”哈利说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

as	they	were	rigging	the	canvas	cabin	,	and	preparing	for	the	night	;
作为	他们	是	索具	这	帆布	舱	,	和	准备	为了	这	夜晚	;

当他们正在搭建帆布小屋，准备过夜的时候；

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [boʊt] [wen] [aɪ]

"	but	I	did	see	what	you	may	think	was	a	suspicious	-	looking	boat	when	I
"	但	我	做过	看	什么	你	可能	思考	曾是	一个	可疑的	-	寻找	船	什么时候	我

[wʌz; wəz][ʌp][ə'lɔ:ft] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "

was	up	aloft	this	afternoon	.	"
曾是	向上	高空	这	下午	.	"

“但是今天下午我到高处查看时，确实看到了一艘看起来很可疑的船。”

" [lets] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	Let's	hear	about	it	,	"	said	Charley	.
"	我们来吧	听到	关于	它	,	"	说	查理	.

“说说看吧，”查理说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt][taɪd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k]

"	It	was	a	row	-	boat	tied	up	to	the	shore	in	a	little	bit	of	a	creek
"	它	曾是	一个	排	-	船	系	向上	到	这	支撑	在	一个	小的	少量	的	一个	溪

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ,

about	half	a	mile	from	here	,
关于	一半	一个	英里	从	这里	,

“那是一艘系在离这里大约半英里远的一条小溪岸边的划艇。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [men] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] .

and	there	were	three	men	lying	asleep	in	her	.
和	那里	是	三	男人	说谎	睡着了	在	她	.

她体内躺着三个睡着的男人。

[naʊ] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ? "

Now	what	were	they	doing	that	for	,	I'd	like	to	know	?	"
现在	什么	是	他们	正在做	那	为了	,	ID	喜欢	到	知道	?	"

我想知道，他们这样做的目的是什么？

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [roʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	I	don't	see	what	could	induce	anybody	to	row	into	such	a	place	as	this	,
"	我	不	看	什么	可以	诱导	任何人	到	排	进入	这样的	一个	地方	作为	这	,

“我不明白是什么原因促使任何人划船到这种地方来。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	then	go	to	sleep	.
和	然后	去	到	睡觉	.

然后就去睡觉。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] , [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

If	they	had	been	fishing	,	now	,	I	could	understand	it	,	"	said	Charley	.
如果	他们	有	到过	钓鱼	,	现在	,	我	可以	理解	它	,	"	说	查理	.

“如果他们当时是在钓鱼，那我还能理解，”查理说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [men][wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "

"	What	sort	of	looking	men	were	they	?	"
"	什么	种类	的	寻找	男人	是	他们	?	"

“他们长什么样子？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I could only see the face of one of them .
" 我 可以 仅有的 看 这 脸 的 一 的 他们 .

"我只能看到其中一个人的脸。"

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
He woke up , and lifted up his head to look at me ,
他 觉醒 向上 , 和 抬起 向上 他的 头 到 看 在 我 ,

他醒了过来，抬起头看着我。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
and he didn't look a bit like a fisherman .
和 他 没有 看 一个 少量 喜欢 一个 渔夫 .

他看起来一点也不像个渔夫。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] —
He seemed to me just like one of those fellows that you see in New York —
他 似乎 到 我 只是 喜欢 一 的 那些 伙伴们 那 你 看 在 新的 约克 —
[ə; eɪ]['regjələr] - [rʌf] ,
a regular ' rough ,
一个 常规的 - 粗糙的 ,

在我看来，他就像你在纽约常见的那种人——一个普通的"流氓"。

- [juː; jʊ] [noʊ] . "
' you know . "
- 你 知道 . "

' 你知道。"

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][boʊt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" You're sure he saw our boat ? " asked Charley .
" 你是 当然 他 锯 我们的 船 ? " 问 查理 .

"你确定他看到我们的船了吗？"查理问道。

" [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [kæn; kən][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" Sure as sure can be , " replied Harry .
" 当然 作为 当然 能 是 , " 回复 哈里 .

"绝对肯定，"哈利回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʃɑːrp] , [tuː] . "
" And he watched it very sharp , too . "
" 和 他 观看 它 非常 锋利的 , 也 . "

"而且他观察得非常仔细。"

" [bɔɪz] , " [æskt] ['tʃɑːrli] , " [hæz; həz] ['enibɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?
" Boys , " asked Charley , " has anybody got a pistol ?
" 男孩们 , " 问 查理 , " 有 任何人 得到 一个 手枪 ?

"伙计们，"查理问道，"谁有手枪？"

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [gʌn] [ə'bɔːrd] . "
I know there isn't any gun aboard . "
我 知道 那里 不是 任何 枪 船上 . "

我知道船上没有枪。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['pistlz] , [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['wʊdnt] [kən'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər]
" We didn't bring pistols , for Uncle John wouldn't consent to it , " answered
" 我们 没有 带来 手枪 , 为了 叔叔 约翰 不会 同意 到 它 , " 回答
['hæri] ;
Harry ;
哈里 ;

“我们没带手枪，因为约翰叔叔不同意，”哈利回答说；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wi:; wi] ['wʊdnt] [ni:d] [ə; eɪ] [gʌn] .
" and he said we wouldn't need a gun .
" 和 他 说 我们 不会 需要 一个 枪 .

他说我们不需要枪。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['paʊdər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kænən] ,
I've got a lot of powder for the cannon ,
我已经 得到 一个 很多 的 粉末 为了 这 大炮 ,

我有很多大炮用的火药，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'genst] [ðə; ði]['paiərits] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ˌju: 'es]
but it wouldn't be much good against the pirates that the old man told us
但 它 不会 是 很多 好的 反对 这 海盗 那 这 老的 男人 讲述 我们
[ʌv; əv] . "
of . "
的 . "

但对付老人说的那些海盗，这招恐怕不太管用。

" [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['kænən] , ['hævnt] [wi:; wi] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] , ['θɔ:tfəli] .
" We have got a cannon , haven't we ! " said Charley , thoughtfully .
" 我们 有 得到 一个 大炮 , 还没有 我们 ! " 说 查理 , 深思熟虑 .

“我们有门大炮，对吧！”查理若有所思地说。

" [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] .
" I'd forgotten that .
" ID 被遗忘的 那 .

我都忘了这事了。

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
Let me have a look at it .
让 我 有 一个 看 在 它 .

让我看一下。

" [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kænən] ['kloʊsli] ,
" He examined the cannon closely ,
" 他 检查 这 大炮 密切 ,

他仔细检查了那门大炮，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [draɪd][ðə; ði] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and carefully dried the bore with the help of his handkerchief and a
和 小心 干燥 这 钻孔 和 这 帮助 的 他的 手帕 和 一个
[smɔ:l] [stɪk] .
small stick .
小的 戳 .

他用手帕和一根小棍仔细地擦干了枪膛。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ænd; ənd] [æskt] ,
Then he came back to the cockpit and asked ,
然后 他 来了 后退 到 这 座舱 和 问 ,

然后他回到驾驶舱问道：

" [dʌz] ['enibɑ:di] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] [ʃɑ:t] ? "
" Does anybody happen to have anything that will do for shot ? "
" 做 任何人 发生 到 有 任何事物 那 将要 做 为了 射击 ? "

“请问有人有合适的枪托之类的东西吗？”

" [aɪv] [gɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I've got about a handful of marbles , " said Joe .
" 我已经 得到 关于 一个 少数 的 弹珠 , " 说 乔 .

"我只有几颗弹珠，"乔说。

" [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] . "
" I forgot to leave them behind . "
" 我 忘了 到 离开 他们 在后面 . "

"我忘了把它们留下。"

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" They're just the thing , " said Charley .
" 它们是 只是 这 事物 , " 说 查理 .

"它们正合我意，"查理说。

" [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" Give ' em to me , will you ,
" 给 - 呃 到 我 , 将要 你 ,

"把它们给我，好吗？"

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪk] [braʊn] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd]
and let me have a lot of that thick brown paper that was wrapped round
和 让 我 有 一个 很多 的 那 厚的 棕色的 纸 那 曾是 包装 圆形的
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

给我一些那种裹在炉子上的厚厚的棕色纸。

[prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] .
provided there is any of it left .
假如 那里 是 任何 的 它 左边 .

如果还有剩余的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 487]
" [页 -]

[第 487 页]

['tʃɑːrli] [ræpt] [ðə; ði] ['mɑːrblz] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen]
Charley wrapped the marbles in three or four thicknesses of paper , and then
查理 包装 这 弹珠 在 三 或者 四 厚度 的 纸 , 和 然后
['loʊdɪd] [ðə; ði] ['kænən] ,
loaded the cannon ,
已加载 这 大炮 ,

查理用三四层纸把弹珠包起来，然后装进大炮里。

['ræmɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊdər] .
ramming the package of marbles close up against the powder .
撞击 这 包裹 的 弹珠 关闭 向上 反对 这 粉末 .

将那包弹珠紧紧地压在粉末上。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kænən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Then he laid a piece of cloth over the cannon to protect it from the
然后 他 铺设 一个 片 的 布 超过 这 大炮 到 保护 它 从 这
[duː] ,
dew ,
露 ,

然后他用一块布盖住大炮，以防止露水侵蚀。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['paʊdər] - [flæsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and put the powder - flask in his pocket .
和 放 这 粉末 - 烧瓶 在 他的 口袋 .

然后把火药瓶放进口袋里。

" [naʊ] [ɪf] ['enibɑ:di] [ə'tæks] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs]
" Now if anybody attacks us , " he exclaimed , " we can give him a dose
" 现在 如果 任何人 攻击 我们 , " 他 惊呼 , " 我们 能 给 他 一个 剂量
[ʌv; əv]['kænɪstər] - [ʃɑ:t] . "
of canister - shot . "
的 罐 - 射击 . "

"现在如果有人攻击我们,"他喊道，"我们可以给他来一剂霰弹。"

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp][ɪn] [frʌnt]
" You'll have to ask him to be kind enough to come right up in front
" 你会 有 到 问 他 到 是 种类 足够的 到 来 正确的 向上 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,
of the cannon ,
的 这 大炮 ,

"你得请他好心走到大炮前面来。"

" [ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kɑ:nt][eɪm][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['enibɑ:di] [waɪl] [its] [læʃ] [fæst] . "
" remarked Joe , " for you can't aim it at anybody while it's lashed fast . "
" 评论 乔 , " 为了 你 不能 目的 它 在 任何人 尽管 它是 鞭打 快速地 . "

乔说道："因为当它快速挥舞时，你根本无法瞄准任何人。"

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" That's so , " said Charley .
" 那就是 所以 , " 说 查理 .

"正是如此,"查理说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][smɑ:rt][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] .
" I am smart not to think of cutting the lashing .
" 我 是 聪明的 不是 到 思考 的 切割 这 鞭打 .

"我很聪明，没有想到要剪断绳索。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['kænən] [lu:s] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni]
" So saying , he cut the cannon loose , so that he could turn it in any
" 所以 说 , 他 切 这 大炮 松动的 , 所以 那 他 可以 转动 它 在 任何
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

"说完，他就解开了大炮的绳索，这样他就可以把它转向任何方向。"

" [naʊ] , [bɔɪz] , [tɜ:rn][ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] ,
" Now , boys , turn in , and I'll keep a look - out till ten o'clock ,
" 现在 , 男孩们 , 转动 在 , 和 患病的 保持 一个 看 - 出去 直到 十 点钟 ,

"好了，孩子们，睡觉吧，我会一直放哨到十点钟。"

[fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['sli:pi] .
for I'm not a bit sleepy .
为了 我是 不是 一个 少量 困 .

因为我一点也不困。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['enibɑ:di] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es] ,
I don't believe anybody will trouble us ,
我 不 相信 任何人 将要 麻烦 我们 ,

我不认为会有人来骚扰我们。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [wi:l] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] .
but at any rate we'll take care not to be surprised .
但 在 任何 速度 出色地 拿 关心 不是 到 是 惊讶 .

但无论如何，我们会注意不要感到意外。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [felt][soʊ] [seɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] ,
" The boys felt so safe , in spite of what the old man had said ,
" 这 男孩们 毛毡 所以 安全的 , 在 尽管如此 的 什么 这 老的 男人 有 说 ,

尽管老人说了那些话，男孩们仍然感到非常安全。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , [huː]
that **they** **were** **soon** **peacefully** **sleeping** **,** **with** **the** **exception** **of** **Charley** **,** **who**
那 他们 是 很快 和平地 睡眠 , 和 这 例外 的 查理 , WHO
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] ,
was **sitting** **very** **wide** **awake** **,**
曾是 坐着 非常 宽的 醒 ,

除了查理之外，其他人都很快安然入睡，查理则一直睁着眼睛坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] .
with **his** **back** **against** **the** **mast** **.**
和 他的 后退 反对 这 桅杆 .

他背靠着桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][hænd][leɪd]
It **was** **not** **yet** **ten** **o'clock** **when** **Tom** **was** **awakened** **by** **feeling** **a** **hand** **laid**
它 曾是 不是 然而 十 点钟 什么时候 汤姆 曾是 觉醒 经过 感觉 一个 手 铺设
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
on **his** **forehead** **.**
在 他的 前额 .

汤姆醒来时，还不到十点，他感觉有一只手放在了他的额头上。

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] .
" **Hush** **!** **"** **whispered** **Charley** **.**
" 嘘 ! " 低声说道 查理 .

"嘘！"查理低声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
" **I** **can** **hear** **a** **row** **-** **boat** **coming** **toward** **us** **.**
" 我 能 听到 一个 排 - 船 未来 朝向 我们 .

"我能听到一艘划艇正朝我们驶来。"

[weɪk] [ʌp] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [dek] ; [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
Wake **up** **Harry** **and** **Joe** **,** **and** **come** **on** **deck** **;** **but** **don't** **make** **any** **noise** **.**
唤醒 向上 哈里 和 乔 , 和 来 在 甲板 ; 但 不 制作 任何 噪音 .

叫醒哈里和乔，到甲板上来；但不要发出任何声音。

[aɪv] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][klʌb] .
I've **unshipped** **the** **tiller** **,** **and** **you** **can** **use** **it** **for** **a** **club** **.**
我已经 未发货 这 耕耘机 , 和 你 能 使用 它 为了 一个 俱乐部 .

我已经把耕耘机卸下来了，你可以把它当做俱乐部的装备。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" **[** **to** **be** **continued** **.** **]**
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
HISTORICAL **TREES** **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
历史 树木 的 这 团结的 各州 .

美国历史名树。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑːr] .
BY **MARY** **A** **.** **BARR** **.**
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I **have** **a** **suggestion** **to** **make** **,** **my** **little** **friends** **,** **which** **I** **think** **you**
我 有 一个 建议 到 制作 , 我的 小的 朋友们 , 哪个 我 思考 你
[wɪl] [ɔːl] [laɪk] .
will **all** **like** **.**
将要 全部 喜欢 .

各位小伙伴们，我有个建议，我想你们都会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['ælbəm][ʌv; əv] [liːvz] .

It	is	to	keep	an	Album	of	Leaves	.
它	是	到	保持	一个	专辑	的	树叶	.

这是为了保存一本树叶相册。

[nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][juː; jʊ] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [liːvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] , [bʌt; bət]

Not	only	can	you	collect	and	exchange	leaves	of	different	varieties	,	but
不是	仅有的	能	你	收集	和	交换	树叶	的	不同的	品种	,	但

[ʌv; əv] ['feɪməs] [triːz] ,

of	famous	trees	,
的	著名的	树木	,

你不仅可以收集和交换不同品种的树叶，还可以收集和交换名树的树叶。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	which	there	are	many	in	the	United	States	.
的	哪个	那里	是	许多	在	这	团结的	各州	.

其中美国有很多这样的例子。

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['niːtli] ; [raɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] ['gæðərd] [ðem; ðəm]

Arrange	them	neatly	;	write	below	them	where	and	why	you	gathered	them
安排	他们	整齐地	;	写	以下	他们	在哪里	和	为什么	你	聚集	他们

,

;

,

将它们整齐地摆放好；在每张纸条下方写上你收集它们的地点和原因。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ;

if	they	are	historical	or	famous	,	and	what	made	them	so	;
如果	他们	是	历史	或者	著名的	,	和	什么	制成	他们	所以	;

如果他们具有历史意义或非常有名，请说明他们为何如此著名；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ælbəm][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

and	to	prove	to	you	how	interesting	such	an	album	can	be	made	,
和	到	证明	到	你	如何	有趣的	这样的	一个	专辑	能	是	制成	,

为了向你们证明这样一张专辑可以制作得多么有趣，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] ['iːðər] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr]

I	will	tell	you	of	some	trees	that	are	as	celebrated	as	either	Washington	or
我	将要	告诉	你	的	一些	树木	那	是	作为	著名	作为	任何一个	华盛顿	或者

['dʒen(ə)rəl][grænt] .

General	Grant	.
一般的	授予	.

我将向你们介绍一些与华盛顿或格兰特将军一样著名的树木。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['ʌndər][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][elm][ɪn]

In	the	year	1682	,	under	the	wide	-	spreading	branches	of	a	huge	elm	in
在	这	年	-	,	在下面	这	宽的	-	传播	分支	的	一个	巨大的	榆树	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

1682年，在费城一棵巨大的榆树枝繁叶茂的枝桠下，

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['wɪljəm] [pen] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	good	and	wise	William	Penn	held	a	council	with	the	chiefs	of	the
这	好的	和	明智的	威廉	宾夕法尼亚	握住	一个	理事会	和	这	酋长们	的	这

[ˌpensl'veɪniə] ['indiəns] ,

Pennsylvania	Indians	,
宾夕法尼亚州	印度人	,

善良睿智的威廉·佩恩与宾夕法尼亚印第安人的酋长们举行了一次会议。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər]['broʊkən] ,

and	made	a	treaty	with	them	which	was	never	broken	,
和	制成	一个	条约	和	他们	哪个	曾是	绝不	破碎的	,

并与他们签订了从未违背的条约。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz] " ['pɛnz]

and	from	which	the	tree	received	its	name	and	fame	as	"	Penn's
和	从	哪个	这	树	已收到	它是	姓名	和	名声	作为	"	宾夕法尼亚大学的

['triːti] [triː] .

Treaty	Tree	.
条约	树	.

因此，这棵树获得了"宾夕法尼亚条约树"的名号和声誉。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] [ɪn] - ,

"	It	was	blown	down	in	1810	,
"	它	曾是	吹	向下	在	-	,

"它在1810年被吹倒了。"

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [rɪŋz] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - ['jɪrz] [oʊld] ,

and	when	its	rings	were	counted	it	proved	to	be	283	years	old	,
和	什么时候	它是	戒指	是	计数	它	已证实	到	是	-	年	老的	,

经统计，这座建筑的年轮数量显示其已有283年历史。

['hævɪŋ] [bɪn] - ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] .

having	been	155	years	old	at	the	time	of	the	treaty	.
拥有	到过	-	年	老的	在	这	时间	的	这	条约	.

签订条约时，他已有155岁高龄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnərd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['dʊrɪŋ]

It	was	so	honored	that	when	the	English	held	possession	of	Philadelphia	during
它	曾是	所以	荣幸	那	什么时候	这	英语	握住	拥有	的	费城	期间

[ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

the	winter	of	1778	,
这	冬天	的	-	,

它因此获得了极大的荣誉，以至于在1778年冬天英国人占领费城期间，

['kɜːrn(ə)l]['sɪmˌkoʊ] [pleɪst] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz]

Colonel	Simcoe	placed	a	sentinel	under	it	to	protect	it	from	the	soldiers
上校	辛科	放置	一个	哨兵	在下面	它	到	保护	它	从	这	士兵

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [fɔːr; fər]['faɪər] - [wʊd] .

who	were	cutting	down	all	the	trees	near	for	fire	-	wood	.
WHO	是	切割	向下	全部	这	树木	靠近	为了	火	-	木头	.

辛科上校在树下安排了一名哨兵，以保护它免受士兵的破坏，因为士兵们正在砍伐附近的树木作为柴火。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɛnz]

A	large	part	of	it	was	sent	to	the	remaining	members	of	Penn's
一个	大的	部分	的	它	曾是	发送	到	这	其余的	成员	的	宾夕法尼亚大学的

['fæməli][æt; ət] [stoʊks] ,

family	at	Stokes	,
家庭	在	斯托克斯	,

其中很大一部分被寄给了佩恩在斯托克斯的其余家人。

[nɪr] ['wɪnzər] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː]

near	Windsor	,	in	England	,	where	it	still	remains	,	and	the	rest	was	made	into
靠近	温莎	,	在	英格兰	,	在哪里	它	仍然	遗迹	,	和	这	休息	曾是	制成	进入

[wɜːrk] - [bɑːksɪz] ,

work	-	boxes	,
工作	-	盒子	,

它位于英国温莎附近，至今仍保存在那里，其余部分则被制成了工作箱。

[tʃerz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] .
chairs , and many other ornaments .
椅子 , 和 许多 其他 装饰品 .

椅子和许多其他装饰品。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tʃɑ:rtər] [oʊk] " [æt; ət]['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] ; [ˌaɪ 'ti:]
You have all heard of the " Charter Oak " at Hartford , Connecticut ; it
你 有 全部 听到 的 这 " 宪章 橡木 " 在 哈特福德 , 康涅狄格州 ; 它
[bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn] - ,
became famous in 1687 ,
成为 著名的 在 - ,

你们都听说过康涅狄格州哈特福德的"宪章橡树"吧？它在1687年声名鹊起。

[dʒʌst][faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ['pɛnz] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
just five years after Penn's treaty with the Indians in Pennsylvania .
只是 五 年 后 宾夕法尼亚大学的 条约 和 这 印度人 在 宾夕法尼亚州 .

就在宾夕法尼亚州与印第安人签订条约五年后。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][sent][ə; eɪ][praʊd] , [tə'rænɪk(ə)l][mæn][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
King James sent a proud , tyrannical man from England as Governor of
国王 詹姆斯 发送 一个 自豪的 , 强横 男人 从 英格兰 作为 州长 的
[kə'netɪkət] , [kɔ:ld] [sɜ:r] ['edmənd]['ændrəs] ,
Connecticut , called Sir Edmund Andros ,
康涅狄格州 , 称为 先生 埃德蒙 安德罗斯 ,

詹姆斯国王从英国派了一位骄傲专横的人物——埃德蒙·安德罗斯爵士——担任康涅狄格州总督。

[hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɪ'mi:diətli] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who on his arrival at Boston immediately demanded the surrender of the
WHO 在 他的 到达 在 波士顿 立即地 要求 这 投降 的 这
['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .
charter of Connecticut .
宪章 的 康涅狄格州 .

他抵达波士顿后立即要求交出康涅狄格州的特许状。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ] ,
Of course he was refused , and nearly a year went by ,
的 课程 他 曾是 拒绝 , 和 几乎 一个 年 去 经过 ,

他当然遭到了拒绝，将近一年时间过去了。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pru:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['mæstərfl] ,
every day of which proved him to be more masterful ,
每一个 天 的 哪个 已证实 他 到 是 更多的 精湛 ,

每一天都证明他更加技艺精湛。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and unworthy the trust and confidence of the people .
和 不配 这 相信 和 信心 的 这 人们 .

不配得到人民的信任和信心。

[soʊ][æt; ət][læst] , [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [went]
So at last , in October , 1687 , he took a company of soldiers and went
所以 在 最后的 , 在 十月 , - , 他 采取 一个 公司 的 士兵 和 去
[tu:; tə]['hɑ:rtfərd] ,
to Hartford ,
到 哈特福德 ,

最终，在1687年10月，他率领一队士兵前往哈特福德。

[wer] [ðə; ði] [ə'sembli] [met] , [ænd; ənd] [ə'gen] [di'mɑ:ndid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər] ['tʃɑ:rtər] .
where the Assembly met , and again demanded from the people their charter .
在哪里 这 集会 遇见 , 和 再次 要求 从 这 人们 他们的 宪章 .

大会在那里召开，并再次向人民要求授予宪章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['lisnd] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] ['kænd(ə)l]

He	was	received	with	great	politeness	,	and	calmly	listened	to	until	candle
他	曾是	已收到	和	伟大的	礼貌	,	和	平静地	听着	到	直到	蜡烛

- [laɪt] ,

-	light	,
-	光	,

他受到了非常礼貌的接待，人们平静地听他讲述，直到烛光摇曳。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

when	the	charter	was	brought	out	and	laid	upon	the	table	around	which	the
什么时候	这	宪章	曾是	带来	出去	和	铺设	之上	这	桌子	大约	哪个	这

[ə'sembli] [sæt] .

Assembly	sat	.
集会	卫星	.

宪章被拿出来，放在议会围坐的桌子上。

[sɜːr] ['edmənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [pʊt]

Sir	Edmund	was	just	about	to	seize	it	,	when	the	lights	were	suddenly	put
先生	埃德蒙	曾是	只是	关于	到	抢占	它	,	什么时候	这	灯	是	突然	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

埃德蒙爵士正要抓住它时，灯突然灭了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

and	there	was	a	great	tumult	and	much	confusion	,	and	before	the
和	那里	曾是	一个	伟大的	骚乱	和	很多	困惑	,	和	前	这

['kændlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌriː'lɪt] ,

candles	could	be	relit	,
蜡烛	可以	是	重新点燃	,

现场一片混乱，一片骚动，蜡烛还没来得及重新点燃，

[wʌn] ['kæptɪn] ['wɑːdzwɜ-θ] , [ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] , [siːzd] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtər] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] , ['kærɪd]

one	Captain	Wadsworth	,	of	Hartford	,	seized	the	charter	,	and	,	unseen	,	carried
一	队长	沃兹沃思	,	的	哈特福德	,	查获	这	宪章	,	和	,	看不见	,	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

it	off	,
它	离开	,

哈特福德的沃兹沃思船长夺取了特许状，并在无人察觉的情况下将其带走。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [oʊk] - [triː] [nɪr] .

and	put	it	into	the	hollow	trunk	of	a	large	oak	-	tree	near	.
和	放	它	进入	这	空洞的	树干	的	一个	大的	橡木	-	树	靠近	.

然后把它放进附近一棵大橡树的空心树干里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sɜːr] ['edmənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

Of	course	Sir	Edmund	was	very	angry	,
的	课程	先生	埃德蒙	曾是	非常	生气的	,

当然，埃德蒙爵士非常生气。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɔːr] [wʊd] [tel] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] ,

but	no	one	could	or	would	tell	where	the	charter	was	,
但	不	一	可以	或者	会	告诉	在哪里	这	宪章	曾是	,

但没有人能或愿意告诉我包机在哪里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	lordship	had	to	go	back	without	it	.
和	他的	领主	有	到	去	后退	没有	它	.

于是，大人只好空手而归。

[ðə; ði]['hɑ:rtfərd]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['veri] [praʊd][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊk] ,

The	Hartford	people	are	very	proud	of	their	oak	,
这	哈特福德	人们	是	非常	自豪的	的	他们的	橡木	,

哈特福德人以他们的橡树为荣。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

and	I	am	sure	some	of	you	have	seen	the	piano	made	from	it
和	我	是	当然	一些	的	你	有	已见	这	钢琴	制成	从	它

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [ɪn] - .

after	it	had	been	blown	down	in	1856	.
后	它	有	到过	吹	向下	在	-	.

我相信你们中的一些人见过用它制成的钢琴，那架钢琴是在 1856 年被风吹倒后用它制成的。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prɛzɪdənts] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['senət] - ['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd]

The	Vice	-	President's	chair	in	the	Senate	-	Chamber	at	Washington	is	also	made
这	副	-	总统的	椅子	在	这	参议院	-	商会	在	华盛顿	是	还	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [oʊk] ,

of	the	Charter	Oak	,
的	这	宪章	橡木	,

华盛顿参议院议事厅内副总统的座椅也是用宪章橡木制成的。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [oʊn] .

and	many	other	things	,	which	,	perhaps	,	some	of	you	own	.
和	许多	其他	事物	,	哪个	,	也许	,	一些	的	你	自己的	.

以及其他许多东西，也许你们中的一些人拥有这些东西。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['esɪks] [stri:ts] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

At	the	corner	of	what	is	now	Washington	and	Essex	streets	,	Boston	,
在	这	角落	的	什么	是	现在	华盛顿	和	埃塞克斯	街道	,	波士顿	,

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][elm] - [tri:] ,

there	stood	a	large	elm	-	tree	,
那里	站立	一个	大的	榆树	-	树	,

在如今波士顿华盛顿街和埃塞克斯街的拐角处，曾经矗立着一棵高大的榆树。

[ɪn] - , [kɔ:ld] [ðə; ði] " [tri:] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

in	1765	,	called	the	"	Tree	of	Liberty	.
在	-	,	称为	这	"	树	的	自由	.

1765年，被称为"自由之树"。

" ['ʌndər] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] " [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] " [held]

"	Under	its	branches	a	society	calling	themselves	the	"	Sons	of	Liberty	"	held
"	在下面	它是	分支	一个	社会	呼叫	他们自己	这	"	儿子们	的	自由	"	握住

['mi:tiŋz] [ə'genst] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

meetings	against	taxation	and	oppression	of	all	kinds	from	the	English
会议	反对	税收	和	压迫	的	全部	种类	从	这	英语

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

"在其分支机构下，一个自称为'自由之子'的社团举行集会，反对英国政府的各种税收和压迫。

[sɜ:r]['frænsɪs]['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Sir	Francis	Bernard	,	the	royal	Governor	at	that	time	,
先生	弗朗西斯	伯纳德	,	这	皇家	州长	在	那	时间	,

当时的皇家总督弗朗西斯·伯纳德爵士

[hæd; həd][nɑ:t] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ænd; ənd]

had	not	interfered	with	them	for	fear	of	serious	consequences	,	and
有	不是	干扰	和	他们	为了	害怕	的	严肃的	结果	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

由于害怕严重的后果，他们没有干预他们，因此，

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - , - , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hʌŋ]
early **on** **the** **morning** **of** **August** **14** **,** **1765** **,** **several** **of** **the** **Sons** **of** **Liberty** **hung**
早期的 在 这 早晨 的 八月 - , - , 一些 的 这 儿子们 的 自由 悬挂
[tu:] ['efɪdʒiz] ,
two **effigies** **,**
二 人偶 ,

1765年8月14日清晨，几名自由之子悬挂了两尊模拟像。

[ɔ:r] ['pɪktʃərz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tri:] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs]
or **pictures** **,** **from** **a** **limb** **of** **Liberty** **Tree** **,** **one** **of** **which** **was** **a** **likeness**
或者 图片 , 从 一个 肢 的 自由 树 , 一 的 哪个 曾是 一个 相似
[ʌv; əv] ['ændru:] ['ɑ:lɪvər] ,
of **Andrew** **Oliver** **,**
的 安德鲁 奥利弗 ,

或者从自由树的树枝上摘取的图片，其中一张是安德鲁·奥利弗的肖像。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] [ə'pɔɪntɪd] [stæmp] [di'stribjutə] [fɔ:r; fər]
Secretary **of** **the** **Colony** **,** **and** **the** **newly** **appointed** **stamp** **distributer** **for**
秘书 的 这 殖民地 , 和 这 新 任命 邮票 分销商 为了
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Massachusetts **,**
马萨诸塞州 ,

殖民地秘书，以及新任命的马萨诸塞州邮票分发员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌreprɪ'zentɪd] [lɔ:rd] [bju:t] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]
and **the** **other** **represented** **Lord** **Bute** **as** **the** **devil** **peeping** **out** **of** **an**
和 这 其他 代表 主 比尤特 作为 这 魔鬼 偷窥 出去 的 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [bu:t] .
enormous **boot** **.**
巨大的 启动 .

另一幅画则将比尤特勋爵描绘成从一只巨大的靴子里窥视的魔鬼。

[kraʊdz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tri:] [ɔ:l] [deɪ] ,
Crowds **gathered** **around** **the** **tree** **all** **day** **,**
人群 聚集 大约 这 树 全部 天 ,

整天都有人群聚集在树周围。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n]
and **at** **night** **the** **effigies** **were** **cut** **down** **and** **carried** **in** **a** **great** **procession**
和 在 夜晚 这 人偶 是 切 向下 和 携带 在 一个 伟大的 游行
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
through **the** **streets** **,**
通过 这 街道 ,

夜幕降临后，这些雕像被砍下，并在街上举行盛大的游行队伍抬着它们游行。

[waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kraɪd] [aʊt] , " ['lɪbərti] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] [fər'evər] !
while **the** **people** **cried** **out** **,** **"** **Liberty** **and** **prosperity** **forever** **!**
尽管 这 人们 哭 出去 , " 自由 和 繁荣 永远 !

人们高呼："自由与繁荣永存！"

[noʊ][stæmps] !
No **stamps** **!**
不 邮票 !

没有邮票！

[noʊ] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sent] !
No **taxation** **without** **our** **consent** **!**
不 税收 没有 我们的 同意 !

未经我们同意，不得征税！

" [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] ,
" **Four** **months** **after** **that** **,**
" 四 几个月 后 那 ,

“四个月后，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] ['ændruː] ['ɑːlɪvər][goʊ]['ʌndər] ['lɪbərti] [triː] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [riːd] [hɪz; ɪz]
the **people** **made** **Andrew** **Oliver** **go** **under** **Liberty** **Tree** **and** **publicly** **read** **his**
这 人们 制成 安德鲁 奥利弗 去 在下面 自由 树 和 公开 读 他的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
resignation **.**
辞职 .

人们让安德鲁·奥利弗走到自由树下，公开宣读了他的辞职信。

[ðɪs] ['feɪməs] [elm][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
This **famous** **elm** **of** **liberty** **was** **cut** **down** **in** **1775** **by** **the** **British** **soldiers** **,**
这 著名的 榆树 的 自由 曾是 切 向下 在 - 经过 这 英国 士兵 ,

这棵著名的自由榆树于1775年被英国士兵砍伐。

[ɪg'zæktli][ten] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ɪts]
exactly **ten** **years** **to** **the** **month** **after** **the** **Sons** **of** **Liberty** **had** **decorated** **its**
确切地 十 年 到 这 月 后 这 儿子们 的 自由 有 装饰 它是
['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ændruː] ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [lɔːrd] [bjuːt] .
branches **with** **the** **pictures** **of** **Andrew** **Oliver** **and** **Lord** **Bute** **.**
分支 和 这 图片 的 安德鲁 奥利弗 和 主 比尤特 .

整整十年后的同一天，自由之子组织在其树枝上挂上了安德鲁·奥利弗和比尤特勋爵的画像。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪd] ['faɪər] - [wʊd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [elm] , [ænd; ənd][gɑːt] [ˌfɔːr'tiːn] [gʊd] [kɔːrdz]
The **soldiers** **made** **fire** **-** **wood** **of** **Liberty** **elm** **,** **and** **got** **fourteen** **good** **cords**
这 士兵 制成 火 - 木头 的 自由 榆树 , 和 得到 十四 好的 绳索
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

士兵们用自由榆木做柴火，一共得到了十四捆优质木材。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['ʌndər] ['lɪbərti] [triː] [ɪn]
The **same** **year** **that** **the** **Sons** **of** **Liberty** **were** **gathering** **under** **Liberty** **Tree** **in**
这 相同的 年 那 这 儿子们 的 自由 是 采集 在下面 自由 树 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston **,**
波士顿 ,

就在自由之子们聚集在波士顿自由树下的同一年，

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] ['ʌndər] [ə; eɪ]
the **Declaration** **of** **Independence** **was** **read** **and** **meetings** **were** **held** **under** **a**
这 宣言 的 独立 曾是 读 和 会议 是 握住 在下面 一个
['splendɪd] [lɪv; laɪv] - [oʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] ,
splendid **live** **-** **oak** **at** **Charleston** **,**
灿烂 居住 - 橡木 在 查尔斯顿 ,

在查尔斯顿一棵枝繁叶茂的橡树下，人们宣读了《独立宣言》并举行了会议。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['lɪbərti] [triː] ,
South **Carolina** **,** **which** **the** **people** **also** **called** **Liberty** **Tree** **,**
南 卡罗莱纳 , 哪个 这 人们 还 称为 自由 树 ,

南卡罗来纳州，当地人也称之为自由树，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lɪbərti] [triː]
and **decorated** **in** **very** **nearly** **the** **same** **manner** **as** **the** **Boston** **Liberty** **Tree**
和 装饰 在 非常 几乎 这 相同的 方式 作为 这 波士顿 自由 树
.
:
.

装饰方式与波士顿自由树几乎完全相同。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - ,

It	also	was	cut	down	and	burned	by	the	British	in	1780	,
它	还	曾是	切	向下	和	烧伤	经过	这	英国	在	-	,

它也曾在1780年被英国人砍伐并焚毁。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wʌn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

five	years	after	the	one	in	Boston	.
五	年	后	这	一	在	波士顿	.

波士顿事件五年后。

['meni] [keɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bælət] - [bɑːks][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Many	canes	and	a	ballot	-	box	were	made	from	what	was	left	of	it
许多	拐杖	和	一个	选票	-	盒子	是	制成	从	什么	曾是	左边	的	它

,

,

,

剩下的材料被用来制作了许多手杖和一个投票箱。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [ɪn] - .

but	the	box	was	destroyed	in	the	great	fire	at	Charleston	in	1838	.
但	这	盒子	曾是	损毁	在	这	伟大的	火	在	查尔斯顿	在	-	.

但这个盒子在 1838 年查尔斯顿大火中被毁。

[æn; ən][oʊk] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][plaːntid][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [æt; ət]

An	oak	brought	from	the	forest	and	planted	in	an	open	field	at
一个	橡木	带来	从	这	森林	和	已种植	在	一个	打开	场地	在

['nɔrwɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nɛtəkəts] ['lɪbərti] [triː] ,

Norwich	was	Connecticut's	Liberty	Tree	,
诺维奇	曾是	康涅狄格州的	自由	树	,

从森林里移植到诺维奇一片空地上的橡树，成为了康涅狄格州的自由树。

[ænd; ənd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held] .

and	under	it	meetings	were	held	.
和	在下面	它	会议	是	握住	.

并在此框架下举行了会议。

[ɑːn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] , [ɪts] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [hʌŋ]

On	the	celebration	of	the	repeal	of	the	Stamp	Act	,	its	branches	were	hung
在	这	庆典	的	这	废除	的	这	邮票	行为	,	它是	分支	是	悬挂

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [dɪ'vaɪsɪz] ,

with	appropriate	devices	,
和	合适的	设备	,

在庆祝废除印花税法之际，该党的树枝上挂上了相应的装饰物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['frɪdʒiən] [kæp] .

and	it	was	crowned	with	an	enormous	Phrygian	cap	.
和	它	曾是	加冕	和	一个	巨大的	弗里吉亚	帽	.

它的顶部戴着一顶巨大的弗里吉亚帽。

[ə; eɪ] [tent] [wʌz; wəz] [i'rektid] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

A	tent	was	erected	under	it	,	and	here	the	people	gathered	to	hear	the
一个	帐篷	曾是	竖立	在下面	它	,	和	这里	这	人们	聚集	到	听到	这

[nuːz] ,

news	,
消息	,

人们在下面搭起了一座帐篷，聚集在这里听消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'preʃn] .

and	to	encourage	each	other	in	resisting	every	kind	of	oppression	.
和	到	鼓励	每个	其他	在	抵抗	每一个	种类	的	压迫	.

并互相鼓励，抵制一切形式的压迫。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

One	morning	,	the	3d	of	July	,	1775	,	General	Washington	,	accompanied	by	the
一	早晨	,	这	3d	的	七月	,	-	,	一般的	华盛顿	,	伴随	经过	这

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] ,

officers	of	his	staff	,
警官	的	他的	职员	,

1775年7月3日清晨，华盛顿将军携其参谋军官们，

[wɔːkt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][elm] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [ðə; ði]

walked	under	the	shadow	of	a	magnificent	elm	-	tree	which	grew	near	the
步行	在下面	这	阴影	的	一个	壮丽	榆树	-	树	哪个	生长	靠近	这

['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

entrance	of	his	quarters	at	Cambridge	,
入口	的	他的	四分之一	在	剑桥	,

他走过剑桥宿舍入口附近一棵雄伟榆树的树荫下。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Massachusetts	,	and	which	is	still	standing	,	made	a	few	remarks	,	drew	his	sword
马萨诸塞州	,	和	哪个	是	仍然	常设	,	制成	一个	很少	评论	,	画	他的	剑

,

,

,

马萨诸塞州，他至今仍然屹立不倒，说了几句话，然后拔出了剑，

[ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

and	took	command	of	the	American	army	.
和	采取	命令	的	这	美国人	军队	.

并接管了美国军队的指挥权。

[ðɪs] [elm][ɪz] ['feɪməs] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['priːtʃər] ['(h)waitfiːld]

This	elm	is	famous	also	as	the	tree	under	which	the	celebrated	preacher	Whitefield
这	榆树	是	著名的	还	作为	这	树	在下面	哪个	这	著名	牧师	怀特菲尔德

[priːtʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]

preached	to	those	who	had	a	much	harder	battle	to	fight	with	themselves
布道	到	那些	WHO	有	一个	很多	更难	战斗	到	斗争	和	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,

and	the	Evil	One	than	Washington	and	his	brave	soldiers	,
和	这	邪恶的	一	比	华盛顿	和	他的	勇敢的	士兵	,

这棵榆树也因著名传教士怀特菲尔德曾在此树下布道而闻名。怀特菲尔德的布道对象是那些与自身和邪恶势力作斗争的人们，他们的斗争比华盛顿和他的勇敢士兵们要艰难得多。

[huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	fought	for	liberty	and	gained	it	.
WHO	战斗	为了	自由	和	获得	它	.

为自由而战并最终赢得自由的人。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] ['evər]['vɪzɪt][fɔːrt]['mɜːrsər] , [æt; ət] [red] [bæŋk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

If	any	of	my	readers	ever	visit	Fort	Mercer	,	at	Red	Bank	,	New	Jersey	,
如果	任何	的	我的	读者	曾经	访问	堡	默瑟	,	在	红色的	银行	,	新的	球衣	,

如果我的读者中有谁有机会去新泽西州红岸镇的默瑟堡参观，

[ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hɪkəri] - [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst]

they	may	perhaps	still	see	the	remains	of	an	old	hickory	-	tree	that	was	used
他们	可能	也许	仍然	看	这	遗迹	的	一个	老的	山胡桃木	-	树	那	曾是	用过的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fɔːrt]['mɜːrsər][ɪn] - .

for	a	flag	-	staff	during	the	battle	of	Fort	Mercer	in	1777	.
为了	一个	旗帜	-	职员	期间	这	战斗	的	堡	默瑟	在	-	.

他们或许还能看到一棵老山核桃树的残骸，这棵树曾在 1777 年默瑟堡战役中被用作旗杆。

[ðə; ði]['oʊnli] [triːz] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['roʊd] ['aɪlənd]['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
The **only** **trees** **left** **standing** **on** **Rhode** **Island** **after** **the** **British** **had** **occupied** **it** **in**
这 仅有的 树木 左边 常设 在 罗德岛 岛 后 这 英国 有 占领 它 在
- [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪkəmɔːr] ,
1779 **were** **two** **sycamores** **,**
- 是 二 梧桐树 ,

1779年英国占领罗德岛后，岛上仅存的树木只有两棵悬铃木。

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **488** **]**
[页 -]

[第488页]

[wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
were **preserved** **as** **long** **as** **possible** **by** **the** **owner** **of** **the** **land** **on** **which** **they**
是 保存完好 作为 长的 作为 可能的 经过 这 所有者 的 这 土地 在 哪个 他们
[gruː] .
grew **.**
生长 .

它们被生长土地的所有者尽可能长时间地保存了下来。

[wen] [ˌlæfi'et] ['vɪzɪtɪd] ['jɔːrktaʊn] [ɪn] - , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] ,
When **Lafayette** **visited** **Yorktown** **in** **1824** **,** **the** **people** **made** **a** **crown** **of** **laurel** **,**
什么时候 拉斐特 到访 约克镇 在 - , 这 人们 制成 一个 王冠 的 月桂树 ,

1824年拉法耶特访问约克镇时，当地居民用月桂枝编成花冠。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]
which **they** **took** **from** **a** **beautiful** **tree** **that** **grew** **near** **the** **place** **where** **they** **received**
哪个 他们 采取 从 一个 美丽的 树 那 生长 靠近 这 地方 在哪里 他们 已收到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他们从接待他的地方附近一棵美丽的树上摘取了这些叶子。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;
and **put** **it** **upon** **his** **head** **,** **with** **many** **assurances** **of** **love** **and** **respect** **;**
和 放 它 之上 他的 头 , 和 许多 保证 的 爱 和 尊重 ;

并将它戴在他的头上，并表达了许多爱和敬意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
but **he** **took** **it** **from** **his** **head** **,** **and** **stepping** **forward** **,**
但 他 采取 它 从 他的 头 , 和 步进 向前 ,

但他把它从头上取下来，向前走了一步。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['nɪkələs] [fɪʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [huː]
placed **it** **upon** **the** **brow** **of** **Colonel** **Nicholas** **Fish** **,** **of** **the** **Revolution** **,** **who**
放置 它 之上 这 眉头 的 上校 尼古拉斯 鱼 , 的 这 革命 , WHO
[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
was **present** **,**
曾是 展示 ,

将它放在了当时在场的美国独立战争老兵尼古拉斯·菲什上校的额头上。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
saying **as** **he** **did** **it** **,**
说 作为 他 做过 它 ,

他一边说着，一边说道：

" [noʊ][wʌn][ɪz] ['betər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [wer] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [frend] .
" No one is better entitled to wear this mark of honor than our friend .
" 不 一 是 更好的 标题 到 穿 这 标记 的 荣誉 比 我们的 朋友 .

"没有人比我们的朋友更配得上佩戴这枚荣誉勋章。"

" ['pi:tər] ['staɪvəsənt] ,
" Peter Stuyvesant ,
" 彼得 史岱文森 ,

"彼得·史蒂文森，

[ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [nu:] ['æmstərdæm] ([naʊ] [nu:]
the last and most renowned of the Governors of New Amsterdam (now New
这 最后的 和 最多 著名 的 这 州长们 的 新的 阿姆斯特丹 (现在 新的
[jɔ:k]) [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
York) while it belonged to the Dutch ,
约克) 尽管 它 属于 到 这 荷兰语 ,

在荷兰统治时期，他是新阿姆斯特丹（今纽约）的最后一任也是最著名的总督。

[brɔ:t] [frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] ['meni] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊər] [tri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ]
brought from Holland many fruit and flower trees for the garden which
带来 从 荷兰 许多 水果 和 花 树木 为了 这 花园 哪个
[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [tenθ] [stri:t] [ænd; ənd] ['sekənd]
surrounded his house of yellow brick that stood near Tenth Street and Second
包围 他的 房子 的 黄色的 砖 那 站立 靠近 第十 街道 和 第二
['ævənu:] .
Avenue .
大街 .

他从荷兰引进了许多果树和花树，种在环绕着他那栋位于第十街和第二大道附近的黄砖房的花园里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ] [per] [tri:] , [wɪtʃ] [hi:; hi][pla:ntid][ɪn] - ,
One of these , a pear tree , which he planted in 1647 ,
一 的 这些 , 一个 梨 树 , 哪个 他 已种植 在 - ,

其中一棵梨树是他于1647年栽种的。

[ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [stri:t] [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['ævənu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]
on what is now the corner of Thirteenth Street and Third Avenue was still in
在 什么 是 现在 这 角落 的 第十三 街道 和 第三 大街 曾是 仍然 在
[ɪg'zɪstəns] [ɪn] - ,
existence in 1868 ,
存在 在 - ,

在1868年，现在第十三街和第三大道交汇处的地方仍然存在。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [fru:t] [ʌn'tɪl] ['veri] [nɪr] [ðæt] [taɪm] .
and bore fruit until very near that time .
和 钻孔 水果 直到 非常 靠近 那 时间 .

一直结果到接近那个时候。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [perz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['lɪkər] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
Many of the pears have been preserved in liquor as curiosities ,
许多 的 这 梨 有 到过 保存完好 在 酒 作为 奇闻异事 ,

许多梨被当作奇珍异宝用酒腌制保存。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ri:θ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [pʊld]
and I have a little friend who has a wreath made of the leaves pulled
和 我 有 一个 小的 朋友 WHO 有 一个 花圈 制成 的 这 树叶 拉
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][pla:ntid]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] .
from the old tree and the one planted after it had been blown down .
从 这 老的 树 和 这 一 已种植 后 它 有 到过 吹 向下 .

我有个小朋友，她用从老树上摘下来的树叶和被风吹倒后种下的那棵树的树叶做了一个花环。

[bəuθ][ɑːr; ər] [naʊ] [ded] ,
Both **are** **now** **dead** **,**
两个都 是 现在 死的 ,

两人都已去世。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðɪs] ['feɪməs] ['lændmɑːrk] [juːst][tuː; tə][biː; bi] .
and **there** **is** **nothing** **left** **to** **show** **where** **this** **famous** **landmark** **used** **to** **be** **.**
和 那里 是 没有什么 左边 到 展示 在哪里 这 著名的 地标 用过的 到 是 .

如今，这座著名地标曾经所在的地方已荡然无存。

[æt; ət][fɔːrt]['edwərd] , [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ðer; ðər][wʌns] [stʊd] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːm] - [ʌv; əv] - [gɪ'liːd]
At **Fort** **Edward** **,** **on** **the** **Hudson** **,** **there** **once** **stood** **a** **beautiful** **balm** **-** **of** **-** **Gilead**
在 堡 爱德华 , 在 这 哈德逊 , 那里 一次 站立 一个 美丽的 香脂 - 的 - 吉利德
- [triː] ,
- **tree** **,**
- 树 ,

在哈德逊河畔的爱德华堡，曾经生长着一棵美丽的基列香脂树。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [bɔɪ] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
under **which** **a** **little** **Indian** **boy** **gave** **to** **a** **wounded** **soldier** **,** **during** **the** **Revolution**
在下面 哪个 一个 小的 印度 男生 给予 到 一个 受伤 士兵 , 期间 这 革命
,
,
,

在独立战争期间，一位印度小男孩将礼物送给了一位受伤的士兵。

[hɪz; ɪz][læst] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [sʌn] ;
his **last** **crust** **of** **bread** **,** **saying** **as** **he** **did** **so** **,** **"** **I** **am** **a** **warrior's** **son** **;**
他的 最后的 地壳 的 面包 , 说 作为 他 做过 所以 , " 我 是 一个 战士们 儿子 ;

他吃下最后一块面包皮，一边吃一边说："我是战士的儿子；

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] .
I **want** **nothing** **.**
我 想 没有什么 .

我什么都不想要。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
" **The** **soldier** **adopted** **him** **,** **and** **took** **him** **to** **England** **with** **him** **,** **but**
" 这 士兵 已采用 他 , 和 采取 他 到 英格兰 和 他 , 但
[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
he **came** **back** **,**
他 来了 后退 ,

"那名士兵收养了他，并带他去了英国，但他后来又回来了。"

['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪsər] ,
married **a** **daughter** **of** **the** **same** **officer** **,**
已婚 一个 女儿 的 这 相同的 官 ,

娶了同一位军官的女儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
and **it** **is** **not** **long** **since** **I** **saw** **one** **of** **his** **descendants** **,**
和 它 是 不是 长的 自从 我 锯 一 的 他的 后代 ,

不久前，我见到了他的一个后代。

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndiən]['ænsestər] .
who **are** **very** **proud** **of** **their** **Indian** **ancestor** **.**
WHO 是 非常 自豪的 的 他们的 印度 祖先 .

他们为自己的印度祖先感到非常自豪。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['wu:stɚ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] -

The	chestnut	-	tree	under	which	the	brave	General	Wooster	received	his	death	-
这	板栗	-	树	在下面	哪个	这	勇敢的	一般的	伍斯特	已收到	他的	死亡	-

[wu:nd] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [kʌt] ['ɪntu:] [reɪlz] ,

wound	has	long	since	been	cut	into	rails	,
伤口	有	长的	自从	到过	切	进入	铁轨	,

当年勇敢的伍斯特将军身负重伤而亡的那棵栗树，早已被砍伐成铁轨。

[ænd; ənd] ['lɔsɪŋ] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [sez] : " [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]

and	Lossing	,	the	historian	,	says	:	"	The	owner	of	the	land	pointed	out	the
和	损失	,	这	历史学家	,	说道	:	"	这	所有者	的	这	土地	尖	出去	这

[loʊ'kæləti] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

locality	to	me	,
地点	到	我	,

历史学家洛辛说："土地的所有者向我指出了地点，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] .

and	expressed	the	patriotic	opinion	that	Congress	ought	to	do	something	.
和	表达	这	爱国	观点	那	国会	应该	到	做	某物	.

并表达了爱国主义观点，认为国会应该采取行动。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [poʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	long	contemplated	the	erection	of	a	chestnut	post	at	his	own
他	有	长的	思考	这	勃起	的	一个	板栗	邮政	在	他的	自己的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

他早就考虑过自费竖立一根栗木柱子，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [peɪnt] [sʌm; səm] ['letərɪŋ]

but	having	done	that	,	the	public	would	expect	him	to	paint	some	lettering
但	拥有	完毕	那	,	这	民众	会	预计	他	到	画	一些	字母

[ˌɒnt] ,

on't	,
不	,

但即便如此，公众也会期待他在上面画上一些字样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rd(ə)n] [hɪm'self] .

and	he	was	not	disposed	to	bear	the	whole	burden	himself	.
和	他	曾是	不是	处置	到	熊	这	所有的	负担	他自己	.

他并不愿意独自承担全部的负担。

" [ðə; ði] [oʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [væn] ['kɔrtlənd] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] - [poʊst]

"	The	oak	on	the	Van	Cortland	estate	which	was	used	as	a	whipping	-	post
"	这	橡木	在	这	范	科特兰	财产	哪个	曾是	用过的	作为	一个	鞭打	-	邮政

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

during	the	Revolution	;
期间	这	革命	;

"范科特兰庄园里的那棵橡树，在革命期间曾被用作鞭刑柱；

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ɑ:n] ['gæloʊz] [hɪl] , [wer] [ðə; ði] [spaɪ] ['edmənd] ['pɑ:mər] [wʌz; wəz] [hæŋd] [baɪ] ['ɔ:rdər]

the	chestnut	on	Gallows	Hill	,	where	the	spy	Edmund	Palmer	was	hanged	by	order
这	板栗	在	绞刑架	爬坡道	,	在哪里	这	间谍	埃德蒙	帕尔默	曾是	绞刑	经过	命令

[ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] ,

of	General	Putnam	,
的	一般的	普特南	,

绞刑架山上的那棵栗树，间谍埃德蒙·帕尔默就是在那里被普特南将军下令绞死的。

[huː] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['mænz][waɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər]

who	would	not	listen	to	the	poor	young	man's	wife	as	she	begged	piteously	for
WHO	会	不是	听	到	这	贫穷的	年轻的	男人的	妻子	作为	她	乞求	可怜地	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] ;

his	life	;
他的	生活	;

他根本不听那可怜的年轻人的妻子苦苦哀求饶命；

[ðə; ði]['tuːlɪp] - [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ten] ['tɔːris][wɜːr; wər] [hæŋd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]

the	tulip	-	tree	on	which	ten	Tories	were	hanged	the	morning	after	King's	Mountain
这	郁金香	-	树	在	哪个	十	保守党	是	绞刑	这	早晨	后	国王学院	山

['bæt(ə)l][ɪn] - ;

battle	in	1780	;
战斗	在	-	;

1780 年国王山战役后的第二天早上，十名保皇党人被绞死在这棵郁金香树上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hwaɪtˌwʊd; 'waɪtˌwʊd]['ʌndər] [huːz] ['ʃædoʊ] [ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv]['ɑnˌdreɪ] [kɔːzd]

and	the	whitewood	under	whose	shadow	the	captors	of	André	caused
和	这	白木	在下面	谁	阴影	这	俘虏者	的	安德烈	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə][strɪp] ,

him	to	strip	,
他	到	条	,

还有那棵白木树，安德烈的俘虏们就是在那棵树荫下强迫他脱光衣服的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['pepərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,

and	found	the	papers	they	were	looking	for	,	in	his	stockings	,
和	成立	这	文件	他们	是	寻找	为了	,	在	他的	长筒袜	,

他们在他的长袜里找到了他们要找的文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɑːrnəldz]

and	which	was	struck	by	lightning	the	very	day	that	the	news	of	Arnold's
和	哪个	曾是	击	经过	闪电	这	非常	天	那	这	消息	的	阿诺德的

[deθ] [riːtʃt] ['tæri,taun] ,

death	reached	Tarrytown	,
死亡	达到	塔里敦	,

就在阿诺德去世的消息传到塔里敦的当天，那栋房子被闪电击中了。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] — [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

and	many	more	—	are	all	of	interest	;
和	许多	更多的	—	是	全部	的	兴趣	;

还有许多其他有趣的内容；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [triːz] [ɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	a	leaf	from	the	old	trees	or	those	that	have	sprung	from	them
和	一个	叶子	从	这	老的	树木	或者	那些	那	有	弹簧	从	他们

,

,

,

还有一片来自老树或从老树上长出的叶子，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

or	even	a	blade	of	grass	from	the	spot	,	could	be	got	with	a	little
或者	甚至	一个	刀刃	的	草	从	这	点	,	可以	是	得到	和	一个	小的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

甚至连那里的一根小草，稍加努力也能弄到。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ælbəm] .

and	would	make	a	most	interesting	album	.
和	会	制作	一个	最多	有趣的	专辑	.

这将是一张非常有趣的专辑。

[æt; ət][ðə; ði] ['piːkˌskɪl] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [oʊks] ,

At	the	Peekskill	Military	Academy	there	are	several	historical	oaks	,
在	这	皮克斯基尔	军队	学院	那里	是	一些	历史	橡树	,

皮克斯基尔军事学院内有几棵历史悠久的橡树，

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɔːf] [ðə; ði] - ,

and	one	under	which	General	Putnam	watched	the	British	fleet	off	the	Dunderberg	,
和	一	在下面	哪个	一般的	普特南	观看	这	英国	舰队	离开	这	-	,

其中一处是普特南将军负责监视邓德伯格附近的英国舰队的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [vɝˈplæŋks] [pɔɪnt] ,

and	the	smoke	of	the	British	encampment	at	Verplanck's	Point	,
和	这	抽烟	的	这	英国	营地	在	维普兰克的	观点	,

还有弗普兰克角英军营地的硝烟。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ]['dænjəl] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ɪn'taɪsɪŋ] [men][tuː; tə]['dezərt]

and	on	which	the	spy	Daniel	Strong	was	hanged	for	enticing	men	to	desert
和	在	哪个	这	间谍	丹尼尔	强的	曾是	绞刑	为了	诱人的	男人	到	沙漠

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

from	the	American	army	.
从	这	美国人	军队	.

间谍丹尼尔·斯特朗因引诱士兵从美国军队开小差而被处以绞刑。

['seɪləm] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Salem	,	New	Jersey	,
塞勒姆	,	新的	球衣	,

新泽西州塞勒姆

[hæz; həz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

has	a	venerable	oak	in	one	of	its	principal	streets	that	must	have	been
有	一个	可敬	橡木	在	一	的	它是	主要的	街道	那	必须	有	到过

[ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [prə'pɔːʃəns] [wen] [dʒɑːn]['fenik, 'fenwik]['lændɪd][ðer; ðər][wʌn][faɪn]

a	tree	of	majestic	proportions	when	John	Fenwick	landed	there	one	fine
一个	树	的	雄伟	比例	什么时候	约翰	芬威克	登陆	那里	一	美好的

[ɑːk'toʊbər] [deɪ] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

October	day	205	years	ago	.
十月	天	-	年	前	.

它的一条主要街道上有一棵古老的橡树，205 年前一个晴朗的十月天，约翰·芬威克登陆这里时，这棵树一定非常雄伟壮丽。

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] , [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts]['ɛlmz] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv]

New	Haven	,	Connecticut	,	is	noted	for	its	elms	,	and	is	called	the	"	City	of
新的	避风港	,	康涅狄格州	,	是	著名的	为了	它是	榆树	,	和	是	称为	这	"	城市	的

['ɛlmz] " ;

Elms	"	;
榆树	"	;

康涅狄格州纽黑文市以其榆树而闻名，被称为“榆树之城”；

[ðoʊz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd][və'sɪnəti][wɜːr; wər][plaːntid][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd]

those	around	the	public	square	and	vicinity	were	planted	by	the	Rev	.	David
那些	大约	这	民众	正方形	和	附近	是	已种植	经过	这	牧师	.	大卫

['ɔːstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz] ['hɪlˌhaʊs] ,

Austin	and	the	Hon	.	James	Hillhouse	,
奥斯汀	和	这	尊敬的	.	詹姆斯	山屋	,

公共广场及其附近区域的树木是由大卫·奥斯汀牧师和詹姆斯·希尔豪斯先生栽种的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][kwaɪt] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːdz] [ðeɪ] [hæv; həv]
and **some** **of** **them** **are** **quite** **famous** **for** **the** **deeds** **they** **have**
和 一些 的 他们 是 相当 著名的 为了 这 契约 他们 有
['witnist] .
witnessed **.**
目击者 .

他们中的一些人因亲眼目睹的事件而闻名。

[æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [kɔːld]
At **Charleston** **,** **South** **Carolina** **,** **upon** **the** **grounds** **of** **a** **colored** **man** **called**
在 查尔斯顿 , 南 卡罗莱纳 , 之上 这 理由 的 一个 有色 男人 称为
['mɪtʃəl] ,
Mitchell **,**
米切尔 ,

在南卡罗来纳州查尔斯顿，在一位名叫米切尔的黑人的土地上，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][kɔːrk] - [triːz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
are **the** **only** **cork** **-** **trees** **in** **North** **America** **.**
是 这 仅有的 软木 - 树木 在 北 美国 .

是北美唯一的软木树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [sʌm; səm] [slaɪt]
They **were** **given** **him** **by** **a** **lady** **to** **whom** **he** **had** **rendered** **some** **slight**
他们 是 给定 他 经过 一个 女士 到 谁 他 有 渲染 一些 轻微
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

这些东西是一位女士送给他的，他曾为她做过一些小事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There **are** **two** **of** **them** **,** **and** **he** **is** **very** **proud** **of** **them** **,**
那里 是 二 的 他们 , 和 他 是 非常 自豪的 的 他们 ,

他们有两个孩子，他为他们感到非常自豪。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] .
giving **a** **leaf** **from** **them** **as** **so** **much** **gold** **.**
给予 一个 叶子 从 他们 作为 所以 很多 金子 .

把他们的一片叶子当作黄金一样珍贵。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]
There **have** **been** **many** **beautiful**
那里 有 到过 许多 美丽的

有很多美丽的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **489** **]**
[页 -]

[第489页]

['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [triːz] [ðæt] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [liːf] ['ælbəmz] ,
poems **written** **about** **trees** **that** **might** **well** **be** **copied** **into** **your** **leaf** **albums** **,**
诗歌 书面 关于 树木 那 可能 出色地 是 复制 进入 你的 叶子 专辑 ,

那些描写树木的诗歌，很可能会抄录到你的树叶相册里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .
and **which** **would** **add** **greatly** **to** **their** **interest** **.**
和 哪个 会 添加 非常 到 他们的 兴趣 .

这将大大增加他们的兴趣。

[ə; eɪ] [liːf] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [elm] , [ˈpiːkˌskɪl] [oʊk] , [nuː]

A	leaf	can	be	obtained	from	the	Washington	Elm	,	Peekskill	Oak	,	New
一个	叶子	能	是	获得	从	这	华盛顿	榆树	,	皮克斯基尔	橡木	,	新的

[ˈheɪv(ə)n][ˈɛlmz] ,

Haven	Elms	,
避风港	榆树	,

可以从华盛顿榆树、皮克斯基尔橡树、纽黑文榆树上获得叶子。

[ˈseɪləm] [oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪtʃəl] [kɔːrk] - [triːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,

Salem	Oak	,	and	the	Mitchell	Cork	-	trees	,	as	they	are	still	standing	,
塞勒姆	橡木	,	和	这	米切尔	软木	-	树木	,	作为	他们	是	仍然	常设	,

塞勒姆橡树和米切尔软木树，它们至今仍然屹立不倒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

and	a	blade	of	grass	or	a	flower	can	be	easily	got	from	the	place
和	一个	刀刃	的	草	或者	一个	花	能	是	容易地	得到	从	这	地方

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gruː] .

where	most	of	the	others	grew	.
在哪里	最多	的	这	其他的	生长	.

一根草叶或一朵花，很容易就能从其他植物生长的地方找到。

[ˈsʌmər] [ˈgɑːrdnɪŋ] — [ˈsetɪŋ] [aʊt] [plænts] . — [drɔːn] [baɪ][es] . [dʒiː] . [məˈkʌtʃən] .

SUMMER	GARDENING	—	SETTING	OUT	PLANTS	.	—	Drawn	by	S	.	G	.	McCutcheon	.
夏天	园艺	—	环境	出去	植物	.	—	绘制	经过	S	.	G	.	麦卡琴	.

夏季园艺——种植植物——SG McCutcheon 绘制。

[ðə; ði] [ˈslɪpər] - [ˈmeɪkɝz] [bəˈzɑːr] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [ˈbrɪdʒmən] .

THE	SLIPPER	-	MAKER'S	BAZAR	.	—	From	a	Painting	by	F	.	A	.	Bridgman	.
这	拖鞋	-	制造商的	集市	.	—	从	一个	绘画	经过	F	.	一个	.	布里奇曼	.

拖鞋匠的集市。——摘自 FA Bridgman 的画作。

[æn; ən] [ˈæfrɪkən] [ˈslɪpər] - [ˈmeɪkər] .

AN	AFRICAN	SLIPPER	-	MAKER	.
一个	非洲	拖鞋	-	制造商	.

一位非洲拖鞋匠。

[baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈkɝː] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

[nuːn] [ɪn][ælˈdʒɪrz] — [ə; eɪ] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ˈæfrɪkən] [nuːn] — [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] [ˈhaʊzɪz]

Noon	in	Algiers	—	a	scorching	African	noon	—	bringing	out	the	white	-	walled	houses
中午	在	阿尔及尔	—	一个	灼热	非洲	中午	—	带来	出去	这	白色的	-	有围墙的	房屋

[ænd; ənd] [waɪt] - [doʊmd] [mɑːsks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

and	white	-	domed	mosques	of	the	city	,
和	白色的	-	圆顶	清真寺	的	这	城市	,

阿尔及尔的正午——非洲酷热的正午——映照出这座城市白墙白瓦的房屋和白顶清真寺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæst] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf]

and	the	black	shadows	which	they	cast	,	sharp	and	clear	as	in	a	photograph
和	这	黑色的	阴影	哪个	他们	投掷	,	锋利的	和	清除	作为	在	一个	照片

,

,

,

它们投下的黑色阴影，清晰锐利，如同照片一般。

['draɪvɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['si:znd] ['ærəbz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ru:fs] [ænd; ənd] ['geɪtweɪz] ,

driving	even	the	seasoned	Arabs	to	the	shelter	of	roofs	and	gateways	,
驾驶	甚至	这	经验丰富的	阿拉伯人	到	这	庇护所	的	屋顶	和	网关	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

and	making
和	制作

甚至连经验丰富的阿拉伯人也被迫躲到屋顶和城门下避难，并制造

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	490	]
[	页	-	]

[第490页]

[oʊld]['sɛlɪm][ðə; ði] ['slɪpər] - ['meɪkər] , [æz; əz][hi:; hi] [pʌfs] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [paɪp][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['dɔ:rweɪ]

old	Selim	the	slipper	-	maker	,	as	he	puffs	his	long	pipe	in	the	shady	doorway
老的	塞利姆	这	拖鞋	-	制造商	,	作为	他	泡芙	他的	长的	管道	在	这	阴凉	门口

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

of	his	shop	,
的	他的	店铺	,

老拖鞋匠塞利姆在他店铺阴凉的门口抽着长烟斗，

[stroʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [er] [waɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t]['feɪsɪz][ænd; ənd]

stroke	his	white	beard	with	a	self	-	satisfied	air	while	eying	the	hot	faces	and
中风	他的	白色的	胡须	和	一个	自己	-	使满意	空气	尽管	注视	这	热的	面孔	和

['dʌsti] ['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [hu:] [kʌm] ['træmpɪŋ] [pæst][ɪn][ðə; ði] [fʊl]

dusty	uniforms	of	the	luckless	French	soldiers	who	come	tramping	past	in	the	full
尘土飞扬	制服	的	这	倒霉的	法语	士兵	WHO	来	徒步旅行	过去的	在	这	满的

[mɪd] - [deɪ] [gler] .

mid	-	day	glare	.
中	-	天	强光	.

他一边自鸣得意地抚摸着白胡子，一边打量着在正午烈日下匆匆走过的倒霉的法国士兵们，他们脸上滚烫的汗水和沾满灰尘的制服都暴露无遗。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [æz; əz][hi:; hi] [skwɔts] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][mæt] ,

To	look	at	the	old	fellow	as	he	squats	there	on	his	little	mat	,
到	看	在	这	老的	同伴	作为	他	深蹲	那里	在	他的	小的	垫	,

看着那位蹲在小垫子上的老人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [blu:] ['tɜ:rbən] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	his	huge	blue	turban	pulled	over	his	eyes	,
和	他的	巨大的	蓝色的	头巾	拉	超过	他的	眼睛	,

他头戴巨大的蓝色头巾，遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bərnu:s] (['mænt(ə)l]) ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	long	white	folds	of	his	heavy	burnoose	(	mantle	)	rippling	over	the
和	这	长的	白色的	折叠	的	他的	重的	烧伤	(	地幔	)	涟漪	超过	这

[flɔ:r] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

floor	on	every	side	,
地面	在	每一个	边	,

他那厚重的白色长袍的褶皱在地板上四处飘动，形成波浪状。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

as	if	some	one	had	upset	a	pitcher	of	milk	over	him	,
作为	如果	一些	一	有	沮丧的	一个	投手	的	牛奶	超过	他	,

就好像有人把一壶牛奶泼在他身上一样。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen]

you	would	think	that	no	amount	of	customers	would	get	him	on	his	feet	again
你	会	思考	那	不	数量	的	顾客	会	得到	他	在	他的	脚	再次

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

你可能会认为，今天再多的顾客也无法让他重新振作起来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈkʌstəmər] [ˈkʌmɪŋ] [huː] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

But	there	is	one	customer	coming	who	will	do	it	in	a	moment	.
但	那里	是	一	顾客	未来	WHO	将要	做	它	在	一个	片刻	.

但马上会有一位顾客过来，他会这么做。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈfɪrləsli] [pæst] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [gɔːnt] [ˈkæməlz] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [blɑːk] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt]

Dodging	fearlessly	past	the	huge	gaunt	camels	which	almost	block	the	narrow	street
躲避	无畏地	过去的	这	巨大的	瘦削	骆驼	哪个	几乎	堵塞	这	狭窄的	街道

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ˈslaʊtʃɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

as	they	go	slouching	past	with	their	long	,
作为	他们	去	伛	过去的	和	他们的	长的	,

他们无所畏惧地躲避着那些体型庞大、瘦骨嶙峋的骆驼，这些骆驼几乎堵住了狭窄的街道，它们拖着长长的鬃毛，懒洋洋地走过。

[ˈnɔɪzləs] [straɪd] , [roʊpt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] [laɪk] [biːdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

noiseless	stride	,	roped	together	in	single	file	like	beads	on	a	string	,
无声	步幅	,	绳索	一起	在	单身的	文件	喜欢	珠子	在	一个	细绳	,

无声的步伐，像串珠一样排成一列，

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfɪgjər] [stændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈsɛlɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ɪts]

a	tiny	figure	stands	upon	the	threshold	,	looking	down	at	Selim	from	under	its
一个	微小的	数字	站立	之上	这	临界点	,	寻找	向下	在	塞利姆	从	在下面	它是

[ˈpɑːrti] - [ˈkʌlərd] [hʊd] ,

party	-	colored	hood	,
派对	-	有色	兜帽	,

一个矮小的身影站在门槛上，从它那色彩鲜艳的兜帽下俯视着塞利姆。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [blæk] [aɪz] .

with	a	great	show	of	white	teeth	and	laughing	black	eyes	.
和	一个	伟大的	展示	的	白色的	牙齿	和	笑	黑色的	眼睛	.

露出一口洁白的牙齿和一双笑眯眯的黑眼睛。

" [ɑːˈhɑː] ! " [kraɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈslɪpər] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbrɪsknəs]

"	Aha	!	"	cries	the	old	slipper	merchant	,	springing	up	with	wonderful	briskness
"	啊哈	!	"	哭泣	这	老的	拖鞋	商人	,	弹簧	向上	和	精彩的	轻快

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmʌsəlmən] .

for	a	Mussulman	.
为了	一个	穆斯林	.

“啊哈！”老拖鞋商喊道，身为穆斯林的他，动作却异常敏捷。

" [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪn] , [maɪ] [pɜːrl] !

"	Welcome	to	this	house	of	mine	,	my	pearl	!
"	欢迎	到	这	房子	的	矿	,	我的	珍珠	!

“欢迎来到我的家，我的宝贝！”

[wʌt] [siːks] [zuːˈleikə,-ˈlai-] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [huːˈseɪn] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [frend] ? "

What	seeks	Zuleika	,	daughter	of	Hussein	,	from	her	father's	friend	?	"
什么	寻找	祖莱卡	,	女儿	的	侯赛因	,	从	她	父亲的	朋友	?	"

侯赛因的女儿祖莱卡究竟想从她父亲的朋友那里得到什么？

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk]
" I want a pair of shoes , " answered the little woman , with a business - like
" 我 想 一个 一对 的 鞋 , " 回答 这 小的 女士 , 和 一个 商业 - 喜欢
[er] ;
air ;
空气 ;

“我想要一双鞋，”小个子女人一本正经地回答道；

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [sez] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] ,
" and my father says they must be very fine indeed ,
" 和 我的 父亲 说道 他们 必须 是 非常 美好的 的确 ,

“我父亲说他们一定非常优秀。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sʌm; səm] [frendz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]
for to - morrow some friends are coming to us , and you are to
为了 到 - 明天 一些 朋友们 是 未来 到 我们 , 和 你 是 到
[kʌm] [tuː] ,
come too ,
来 也 ,

明天会有一些朋友来我们家，你也一起来吧。

[ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˊpilæf]
and eat of our pilaff
和 吃 的 我们的 抓饭

吃我们做的抓饭吧。

[[raɪs][ænd; ənd][roʊst] [miːt]] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm]
[rice and roast meat] and our sweetmeats , and see what a welcome
[米 和 烤 肉] 和 我们的 甜食 , 和 看 什么 一个 欢迎
[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] !
we'll give you !
出色地 给 你 !

米饭、烤肉和我们的甜点，看看我们会如何热情款待您！

" [oʊld]['sɛlɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [greɪ] [aɪ] ,
" Old Selim , with a sly twinkle in his small gray eye ,
" 老的 塞利姆 , 和 一个 狡猾 闪烁 在 他的 小的 灰色的 眼睛 ,

“老塞利姆，他那只灰色的小眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，

['rʌmidʒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [hæŋ] [laɪk] [greɪps] [ˌoʊvər'hed] ,
rummages among the clusters of shoes that hang like grapes overhead ,
翻找 之中 这 集群 的 鞋 那 悬挂 喜欢 葡萄 开销 ,

在像葡萄一样悬挂在头顶的成串鞋子中翻找，

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [per] [ðæt] [meɪk] - [aɪz] ['oʊpən][waɪd][ɪn] ['wʌndərɪŋ]
and produces a pair that make Zuleika's eyes open wide in wondering
和 产 一个 一对 那 制作 - 眼睛 打开 宽的 在 好奇
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

并拿出了一对让祖莱卡惊喜不已、睁大眼睛的鞋子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] !
Such a pair !
这样的 一个 一对 !

真是绝配！

[ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][ænd; ənd] [braɪt] [griːn] [ænd; ənd] ['spæŋglz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɪnsl] .
all ablaze with scarlet and bright green and spangles of shining tinsel .
全部 燃烧 和 猩红 和 明亮的 绿色的 和 亮片 的 灼灼 箔 .

通体火红、翠绿，点缀着闪亮的金属丝。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] ,

And	when	he	had	tied	them	on	,	and	set	her	down	again	,
和	什么时候	他	有	系	他们	在	,	和	放	她	向下	再次	,

当他把鞋带系好，再次把她放下后，

['sɛlɪm] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːpər] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Selim	gave	her	back	two	of	the	heavy	copper	pieces	she	had	given	him	,
塞利姆	给予	她	后退	二	的	这	重的	铜	件	她	有	给定	他	,

塞利姆把她给他的两枚沉重的铜币还给了她。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [baɪ] [freʃ] [deɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	bade	her	buy	fresh	dates	with	them	.
和	巴德	她	买	新鲜的	日期	和	他们	.

并让她用这些钱去买新鲜的枣子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] .

But	her	joy	was	suddenly	checked	.
但	她	喜悦	曾是	突然	已检查	.

但她的喜悦突然被打破了。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wɔːtər] - ['kæriər][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][skɪn][bæg] [kʌm] [ʌn'dʌn] ,

A	passing	water	-	carrier	had	let	his	skin	bag	come	undone	,
一个	通过	水	-	载体	有	让	他的	皮肤	包	来	未完成	,

一个路过的挑水人忘记系好他的皮袋了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː] [θɪk] [blæk] [mʌd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [sɛlɪmz] ['θreʃhoʊld] .

and	turned	the	dust	into	thick	black	mud	all	around	Selim's	threshold	.
和	转向	这	灰尘	进入	厚的	黑色的	泥	全部	大约	塞利姆的	临界点	.

把尘土变成了塞利姆门槛周围厚厚的黑色泥浆。

[pʊr] [zuː'leɪkə,-'laɪ-] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ə'gen] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðem; ðəm] ,

Poor	Zuleika	,	unable	to	untie	her	shoes	again	,	unwilling	to	soil	them	,
贫穷的	祖莱卡	,	无法	到	解开	她	鞋	再次	,	不情愿	到	土壤	他们	,

可怜的祖莱卡，她再也解不开鞋带了，也不愿意弄脏鞋子。

[ænd; ənd][nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][oʊld][mæn]['eni] [mɔːr] , [lʊkt] ['veri] ['ruːf(ə)l] [ɪn'diːd] .

and	not	liking	to	disturb	the	old	man	any	more	,	looked	very	rueful	indeed	.
和	不是	喜欢	到	打扰	这	老的	男人	任何	更多的	,	看起来	非常	懊悔的	的确	.

他不愿再打扰老人，脸上满是懊悔。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sɛlɪm] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] ,

But	just	then	Selim	looked	up	,	and	seeing	her	difficulty	,
但	只是	然后	塞利姆	看起来	向上	,	和	看到	她	困难	,

但就在这时，塞利姆抬起头，看到了她的窘境，

[kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [griːn] ['slɪpərz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kærid] [hɜːr; hər] ['gæləntli] ['oʊvər][ðə; ði]['pʌd(ə)l]

kicked	off	his	green	slippers	in	a	moment	,	carried	her	gallantly	over	the	puddle
踢	离开	他的	绿色的	拖鞋	在	一个	片刻	,	携带	她	英勇地	超过	这	水坑

,

,

,

他立刻踢掉绿色拖鞋，潇洒地抱着她跨过水坑。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪ'maɪərd] [fiːt] , [sed] ,

and	then	,	looking	down	at	his	bemired	feet	,	said	,
和	然后	,	寻找	向下	在	他的	陷入困境	脚	,	说	,

然后，他低头看着自己陷在泥里的双脚，说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ['tʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ærəbz] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læf] ,

with	the	hoarse	chuckle	which	is	an	Arab's	nearest	approach	to	a	laugh	,
和	这	嘶哑	轻笑	哪个	是	一个	阿拉伯人的	最近的	方法	到	一个	笑	,

伴随着沙哑的轻笑，这是阿拉伯人最接近大笑的声音。

" [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['iːv(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtər] : [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['kʌlərd] [ʃuːz] ,

"	Now	are	we	even	,	my	daughter	:	if	I	have	given	thee	colored	shoes	,
"	现在	是	我们	甚至	,	我的	女儿	:	如果	我	有	给定	你	有色	鞋	,

“现在我们扯平了吗，我的女儿？如果我送了你彩色的鞋子，

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [blæk] [wʌnz] .

thou	hast	given	me	black	ones	.
你	哈斯特	给定	我	黑色的	一个	.

你给了我黑色的。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][held][ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][roʊz] - [bʌd] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

"	And	as	the	child	held	up	her	little	rose	-	bud	mouth	to	kiss	him	,
"	和	作为	这	孩子	握住	向上	她	小的	玫瑰	-	芽	嘴	到	吻	他	,

“当孩子抬起她那玫瑰花蕾般的小嘴巴去亲吻他时，

['sɛlɪm][ðə; ði] ['slɪpər] ['mɜːrtʃənt] [felt] [wel] [rɪ'peɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] .

Selim	the	slipper	merchant	felt	well	repaid	for	his	trouble	.
塞利姆	这	拖鞋	商人	毛毡	出色地	已偿还	为了	他的	麻烦	.

卖拖鞋的塞利姆觉得自己的努力得到了丰厚的回报。

['oʊnli] [ə; eɪ][bɜːrd] .

ONLY	A	BIRD	.
仅有的	一个	鸟	.

只是一只鸟。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

BY	JAMES	OTIS	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	many	words	of	loving	sympathy	from	the	warm	little	hearts	of	the
为了	这	许多	字	的	爱	同情	从	这	温暖的	小的	心	的	这

['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]['toʊbi]['tailə]['veri] ['meni] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] .

readers	of	Young	People	for	Toby	Tyler	very	many	thanks	are	due	.
读者	的	年轻的	人们	为了	托比	泰勒	非常	许多	谢谢	是	到期的	.

对于《青少年》杂志的读者们用充满爱意的话语表达对托比·泰勒的慰问，我深表感谢。

[ðə; ði] [preɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [swiːt] ;

The	praise	has	been	very	sweet	;
这	称赞	有	到过	非常	甜的	;

赞扬之情令人十分甜蜜；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] ,

and	that	I	may	in	some	measure	repay	you	for	your	kindness	,
和	那	我	可能	在	一些	措施	偿还	你	为了	你的	仁慈	,

这样我或许就能在某种程度上报答你的恩情。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [aɪ] [oʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

I	am	going	to	tell	you	a	true	story	of	a	little	bird	that	I	owned	at	the
我	是	去	到	告诉	你	一个	真的	故事	的	一个	小的	鸟	那	我	拥有	在	这

[taɪm]['toʊbiːz]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,

time	Toby's	history	was	being	written	,
时间	托比的	历史	曾是	存在	书面	,

我要给你们讲一个真实的故事，故事的主人公是我在托比的故事被撰写之时饲养的一只小鸟。

[ænd; ənd] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

and	who	sat	on	the	leaves	of	the	book	,	keeping	me	company	far	into	the
和	WHO	卫星	在	这	树叶	的	这	书	,	保持	我	公司	远的	进入	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

谁坐在书页上，陪伴我到深夜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] [ded] [naʊ] ,

The	little	fellow	is	dead	now	,
这	小的	同伴	是	死的	现在	,

这个小家伙已经死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst]

and	there	is	a	corner	in	my	heart	sacred	to	the	memory	of	the	dearest
和	那里	是	一个	角落	在	我的	心	神圣	到	这	记忆	的	这	亲爱的

['lɪt(ə)l][pet][aɪ]['evər][hæd; həd] ,

little	pet	I	ever	had	,
小的	宠物	我	曾经	有	,

我心中有一个神圣的角落，用来纪念我曾经拥有过的最亲爱的小宠物。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜ:rd] .

even	though	it	was	only	a	bird	.
甚至	尽管	它	曾是	仅有的	一个	鸟	.

虽然它只是一只鸟。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɪli] , [wet] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Two	years	ago	,	on	a	chilly	,	wet	morning	,
二	年	前	,	在	一个	寒冷	,	湿的	早晨	,

两年前的一个寒冷潮湿的早晨，

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['rægɪd] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] - ['lʊkɪŋ]

the	servant	-	girl	came	into	the	library	with	a	very	ragged	,	discouraged	-	looking
这	仆人	-	女孩	来了	进入	这	图书馆	和	一个	非常	破烂不堪	,	灰心	-	寻找

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] ,

little	fellow	covered	with	her	apron	,
小的	同伴	涵盖	和	她	围裙	,

女仆抱着一个衣衫褴褛、神情沮丧的小男孩走进书房，小男孩用她的围裙裹着。

[hu:] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [hɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

who	,	on	being	released	from	his	imprisonment	,	hopped	in	front	of	the	fire	,
WHO	,	在	存在	发布	从	他的	监禁	,	跳跃	在	正面	的	这	火	,

他获释后，跳到火堆前自焚。

['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ][waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['swɑ:loʊ]

opening	his	mouth	so	wide	that	it	seemed	as	if	he	was	about	to	swallow
开幕	他的	嘴	所以	宽的	那	它	似乎	作为	如果	他	曾是	关于	到	吞

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

他张大了嘴，好像要把炉栅吞下去似的。

[koʊl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɔ:rm] .

coals	,	and	everything	warm	.
煤炭	,	和	一切	温暖的	.

煤炭，以及所有温暖的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑ:bɪn] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] ,

It	was	a	young	robin	,	a	naturally	active	little	body	,
它	曾是	一个	年轻的	罗宾	,	一个	自然	积极的	小的	身体	,

那是一只年轻的知更鸟，体型娇小，天性活泼好动。

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp] [tu:] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] .

who	had	got	up	too	early	for	the	worms	.
WHO	有	得到	向上	也	早期的	为了	这	蠕虫	.

谁起得太早，错过了蚯蚓。

['elən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] - [stoʊn] ,

Ellen	had	found	him	on	the	curb	-	stone	,
艾伦	有	成立	他	在	这	抑制	-	石头	,

艾伦在路边石上发现了他。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [mʌtʃ] [æz; əz]

where	he	was	looking	down	at	the	pools	of	water	in	the	gutter	much	as
在哪里	他	曾是	寻找	向下	在	这	游泳池	的	水	在	这	排水沟	很多	作为

[ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self][æt; ət][wʌns] ['ræðər] [ðæn; ðən]

if	he	believed	it	would	be	better	to	drown	himself	at	once	rather	than
如果	他	相信	它	会	是	更好的	到	溺水	他自己	在	一次	相当	比

[weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ɪnˈtaɪərli] [əˈweɪ] .

wait	for	the	rain	to	wash	him	entirely	away	.
等待	为了	这	雨	到	洗	他	完全	离开	.

他低头看着水沟里的积水，仿佛觉得与其等待雨水将他彻底冲走，不如立刻淹死自己。

[sʌm; səm] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [soʊkt] [ɪn][mɪlk] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wəːmz, vɔːrms] ,

Some	crumbs	of	bread	soaked	in	milk	,	and	two	or	three	worms	,
一些	面包屑	的	面包	浸泡过	在	牛奶	,	和	二	或者	三	蠕虫	,

一些浸泡过牛奶的面包屑，还有两三条虫子。

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][hoʊl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [maʊθ] ,

dropped	into	the	large	hole	that	served	as	mouth	,
掉落	进入	这	大的	洞	那	服务	作为	嘴	,

掉进了那个用作嘴的大洞里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər]['bɑːdi] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]

and	which	seemed	nearly	as	big	as	his	entire	body	,	had	the	effect	of
和	哪个	似乎	几乎	作为	大的	作为	他的	全部的	身体	,	有	这	影响	的

['tʃɪrɪŋ] ['bɑːbi] ['wʌndərfəli] .

cheering	Bobby	wonderfully	.
欢呼	鲍比	太棒了	.

而那东西看起来几乎和他整个身体一样大，这给鲍比带来了极大的鼓舞。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði]['laɪbreri][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

In	less	than	an	hour	he	was	hopping	around	the	library	as	if	he
在	较少的	比	一个	小时	他	曾是	跳跃	大约	这	图书馆	作为	如果	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ;

was	the	owner	of	it	all	;
曾是	这	所有者	的	它	全部	;

不到一个小时，他就蹦蹦跳跳地在图书馆里四处走动，仿佛他是这里的主人一样；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['sɔːsi] [ænd; ənd]

and	from	that	time	until	he	died	he	was	thoroughly	saucy	and
和	从	那	时间	直到	他	死亡	他	曾是	彻底	风骚的	和

['pɜːrfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

perfectly	independent	while	in	that	room	.
完美	独立的	尽管	在	那	房间	.

从那时起直到他去世，他在那个房间里一直都非常放荡不羁，完全独立自主。

[fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fiːd] ['bɑːbi] ,

For	about	a	month	it	was	necessary	to	feed	Bobby	,
为了	关于	一个	月	它	曾是	必要的	到	喂养	鲍比	,

大约有一个月的时间，都需要喂养鲍比。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

but	after	that	time	he	was	able	to	take	care	of	himself	.
但	后	那	时间	他	曾是	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.

但那之后他就能够照顾自己了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,

If	any	one	was	eating	anything	that	he	fancied	he	should	like	,
如果	任何	一	曾是	吃	任何事物	那	他	幻想	他	应该	喜欢	,

如果有人在吃他想吃的东西，那他应该会喜欢。

[hi:; hi] [wʊd] [hɑ:p][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] " [baɪ]

he	would	hop	on	to	his	shoulder	,	and	,	without	so	much	as	saying	"	By
他	会	跳	在	到	他的	肩膀	,	和	,	没有	所以	很多	作为	说	"	经过

[jʊr; jər] [li:v] ,

your	leave	,
你的	离开	,

他会跳到他的肩膀上，连句"恕我冒昧"都不说，

" [wʊd] [pek] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ɔ:r] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

"	would	peck	at	it	until	he	was	satisfied	,	or	driven	away	.
"	会	啄	在	它	直到	他	曾是	使满意	,	或者	驱动	离开	.

他会啄它，直到满意为止，或者直到被赶走为止。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [si:t] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ʃoʊldər] ,

In	the	latter	case	he	would	seat	himself	on	his	master's	shoulder	,
在	这	后者	案件	他	会	座位	他自己	在	他的	硕士学位	肩膀	,

在后一种情况下，他会坐在主人的肩膀上。

[ænd; ənd][skoʊld][æt; ət][ðə; ði] [ə'fendər] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkju:pənts]

and	scold	at	the	offender	until	he	was	hoarse	,	and	the	occupants
和	骂	在	这	罪犯	直到	他	曾是	嘶哑	,	和	这	居住者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['nɪrli] ['defnd] .

of	the	room	nearly	deafened	.
的	这	房间	几乎	耳聋	.

并斥责犯错者，直到他嗓子嘶哑，房间里的人几乎耳聋。

[naʊ] [ɔ:l'ðoʊ] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [draʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Now	although	Bobby	was	so	nearly	drowned	on	the	day	when	he	first	made	his
现在	虽然	鲍比	曾是	所以	几乎	溺水	在	这	天	什么时候	他	第一的	制成	他的

[ə'pɪrəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ,

appearance	in	our	family	,
外貌	在	我们的	家庭	,

虽然鲍比在我们家第一次见到他时差点溺水身亡，

[ə; eɪ] [bæθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ]

a	bath	was	his	great	delight	,	and	whenever	he	heard	the	water	running
一个	洗澡	曾是	他的	伟大的	喜	,	和	每当	他	听到	这	水	跑步

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:sɪt] ,

from	the	faucet	,
从	这	龙头	,

洗澡是他最大的乐趣，每当他听到水龙头里流出的水声，

[hi:; hi] [wʊd] [flai][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][slæb] ,

he	would	fly	up	on	the	slab	,
他	会	飞	向上	在	这	板	,

他会飞到石板上，

['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]

flapping	his	wings	and	screaming	until	the	water	was	poured	on	his	head
扑	他的	翅膀	和	尖叫	直到	这	水	曾是	倾倒	在	他的	头

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

他拍打着翅膀，尖叫着，直到水浇在他的头上和背上。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt][æz; əz] ['θɜ:roʊ] [ə; eɪ][bæθ][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]

Then	,	when	he	had	had	quite	as	thorough	a	bath	as	he	thought
然后	,	什么时候	他	有	有	相当	作为	彻底	一个	洗澡	作为	他	想法

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ,

he	needed	,
他	需要	,

然后，当他洗了个他认为足够彻底的澡之后，

[hiː; hi] [wʊd] [flai][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nɛəriz] - [keɪdʒ] ,

he	would	fly	to	the	top	of	the	canaries	'	cage	,
他	会	飞	到	这	顶部	的	这	金丝雀	-	笼	,

他会飞到金丝雀笼子的顶端，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	shake	the	water	from	his	feathers	over	them	,	enjoying	the	trouble
和	摇	这	水	从	他的	羽毛	超过	他们	,	享受	这	麻烦

[hiː; hi] [kɔːzd] .

he	caused	.
他	导致	.

他将羽毛上的水抖落到他们身上，享受着自己造成的麻烦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Of	course	he	had	a	cage	of	his	own	,
的	课程	他	有	一个	笼	的	他的	自己的	,

他当然也有自己的笼子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɔːr][ə; eɪ][næp] ;

into	which	he	would	retire	when	he	wanted	a	lunch	or	a	nap	;
进入	哪个	他	会	退休	什么时候	他	通缉	一个	午餐	或者	一个	午睡	;

他想吃午饭或午睡时就会躲到那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli] [ɪf] [hiː; hi]

but	it	was	a	rule	with	him	never	to	stay	there	quietly	if	he
但	它	曾是	一个	规则	和	他	绝不	到	停留	那里	悄悄	如果	他

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn] .

was	fastened	in	.
曾是	系紧	在	.

但他有个原则，如果被绑在船上，就绝不会安静地待在那里。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊpən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd]

So	long	as	the	door	of	the	cage	was	open	,	he	was	perfectly	contented
所以	长的	作为	这	门	的	这	笼	曾是	打开	,	他	曾是	完美	满足

;

;

;

只要笼门开着，他就心满意足了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd] , [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['skoʊldɪŋ][ænd; ənd]

but	when	it	was	closed	,	he	would	dance	back	and	forth	,	scolding	and
但	什么时候	它	曾是	关闭	,	他	会	舞蹈	后退	和	前进	,	责骂	和

['skriːmɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

但当门关上时，他就会来回踱步，一边斥责一边尖叫。

[ʌn'tɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [wʌn][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

until	,	for	the	sake	of	peace	and	quiet	,	one	was	quite	willing	to
直到	,	为了	这	清酒	的	和平	和	安静的	,	一	曾是	相当	愿意的	到

[ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] .

unfasten	the	door	.
解开	这	门	.

直到为了安宁，有人才心甘情愿地打开了门。

['bɑːbi] [trɔtid] ['greɪvli] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] , ['nevər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz]

Bobby	trotted	gravely	over	the	entire	house	,	never	offering	to	go	out	-	of	-	doors
鲍比	小跑	严重地	超过	这	全部的	房子	,	绝不	提供	到	去	出去	-	的	-	门

[wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

when	the	windows	were	open	,
什么时候	这	视窗	是	打开	,

鲍比神情严肃地小跑着穿过整栋房子，窗户开着的时候，他从来不肯出门。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] .

although	he	sometimes	surveyed	the	street	from	the	window	-	ledge	.
虽然	他	有时	调查	这	街道	从	这	窗户	-	壁架	.

虽然他有时会站在窗台上眺望街道。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['pʌŋktʃuəl][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['sɔːsi] [bɑːb] ;

No	one	was	ever	more	punctual	at	the	table	than	this	same	saucy	Bob	;
不	一	曾是	曾经	更多的	准时	在	这	桌子	比	这	相同的	风骚的	鲍勃	;

在餐桌上，没有人比这位风流成性的鲍勃更守时；

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] ,

the	back	of	a	chair	served	him	as	a	seat	,
这	后退	的	一个	椅子	服务	他	作为	一个	座位	,

他以椅背为座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [plʌmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['regjələrli] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]

and	a	cake	with	a	quantity	of	plums	in	it	was	regularly	put	on	the
和	一个	蛋糕	和	一个	数量	的	李子	在	它	曾是	经常	放	在	这

['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

table	for	his	especial	benefit	.
桌子	为了	他的	特别的	益处	.

而且，人们经常会为他准备一个里面有很多李子的蛋糕，摆在桌上供他享用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [plʌmz] [wɜːr; wər] [beɪkt]

He	was	very	well	behaved	at	meal	-	time	,	except	when	the	plums	were	baked
他	曾是	非常	出色地	表现	在	一顿饭	-	时间	,	除了	什么时候	这	李子	是	烘焙

[ɪn] [tuː] [hɑːrd] ,

in	too	hard	,
在	也	难的	,

他吃饭时表现得很好，除了李子烤得太硬那一次。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['deɪnti] [ʌn'tɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ]

and	then	he	would	pull	and	tug	at	the	offending	dainty	until	,	it	coming
和	然后	他	会	拉	和	拖船	在	这	犯罪	纤巧	直到	,	它	未来

[aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

out	suddenly	,
出去	突然	,

然后他会用力拉扯那颗碍事的甜点，直到它突然掉出来。

[hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌm] [held] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .

he	would	tumble	on	his	back	,	with	the	plum	held	tightly	in	his	beak	.
他	会	翻滚	在	他的	后退	,	和	这	李子	握住	紧紧	在	他的	喙	.

他会仰面摔倒，嘴里紧紧叼着那颗李子。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [wer] ,

At	twilight	his	favorite	position	was	on	my	shoulder	,	where	,
在	暮	他的	最喜欢的	位置	曾是	在	我的	肩膀	,	在哪里	,

黄昏时分，他最喜欢趴在我的肩膀上，在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [nek] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn]

with	his	little	body	as	close	to	my	neck	as	possible	,	he	would	remain
和	他的	小的	身体	作为	关闭	到	我的	脖子	作为	可能的	,	他	会	保持

[ʌn'tɪl] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

until	driven	away	.
直到	驱动	离开	.

他小小的身子尽可能地贴近我的脖子，一直待到被赶走为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst]

But	it	was	in	the	library	,	the	room	in	which	he	was	first	introduced
但	它	曾是	在	这	图书馆	,	这	房间	在	哪个	他	曾是	第一的	介绍

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

to	the	family	,
到	这	家庭	,

但那是在图书馆里，是他第一次见到这个家庭的房间。

[ðæt] [hiː; hi][moʊst] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] .

that	he	most	liked	to	stay	.
那	他	最多	喜欢	到	停留	.

他最喜欢待的地方。

[ðer; ðər] , [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][desk] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd]

There	,	perched	high	on	the	desk	while	his	master	was	writing	,	he	would
那里	,	栖息	高的	在	这	桌子	尽管	他的	掌握	曾是	写作	,	他	会

['greɪvli] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] ,

gravely	watch	the	work	,
严重地	手表	这	工作	,

在那里，当主人写作时，他会高高地栖息在书桌上，严肃地注视着。

[ɔːr] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] , [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['drægɪŋ] ['penslz] [ɔːr][pen] - ['hoʊldɚz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

or	,	tiring	of	that	,	amuse	himself	by	dragging	pencils	or	pen	-	holders	to	the	edge
或者	,	令人疲惫	的	那	,	娱乐	他自己	经过	拖拽	铅笔	或者	笔	-	持有者	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,

of	the	desk	,
的	这	桌子	,

或者，玩腻了之后，他会把铅笔或笔筒拖到桌子边缘玩耍，以此来消磨时间。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] .

and	pushing	them	off	.
和	推动	他们	离开	.

然后把它们推开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɪpt] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

With	his	head	tipped	on	one	side	,	he	would	watch	the	fall	of	the	articles	,
和	他的	头	倾斜	在	一	边	,	他	会	手表	这	落下	的	这	文章	,

他歪着头，看着物品掉落。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] ['ferli] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

his	little	bright	eyes	fairly	twinkling	with	mischief	and	pleasure	.
他的	小的	明亮的	眼睛	相当	闪烁	和	恶作剧	和	乐趣	.

他那双明亮的小眼睛闪烁着调皮和喜悦的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['toʊbi]['tailə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['bɑːbi] [ə'pɪrd]

It	was	when	the	story	of	Toby	Tyler	was	being	written	that	Bobby	appeared
它	曾是	什么时候	这	故事	的	托比	泰勒	曾是	存在	书面	那	鲍比	出现

[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ['sɪtɪzn] ,

to	settle	down	into	a	grave	and	sedate	citizen	,
到	定居	向下	进入	一个	严重	和	稳重	公民	,

就在托比·泰勒的故事被书写的时候，鲍比似乎变成了一个严肃沉稳的公民。

['æktɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

acting	very	much	as	if	he	thought	he	was	aiding	in	the	work	.
表演	非常	很多	作为	如果	他	想法	他	曾是	协助	在	这	工作	.

他的举止非常像是觉得自己在帮忙干活一样。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt]['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði][pen] [ræk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]
He **would** **sit** **quietly** **on** **the** **pen** **rack** **until** **the** **book** **was** **opened** **and** **the**
他 会 坐 悄悄 在 这 笔 架子 直到 这 书 曾是 打开 和 这
['raɪtɪŋ] [bɪ'gʌn] ;
writing **begun** **;**
写作 开始 ;

他会静静地坐在笔架上，直到书被打开，写作开始；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 491]
[页 -]

[第491页]

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hɑ:p] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
then **he** **would** **hop** **down** **on** **the** **open** **page** **,** **watching** **every** **movement** **of** **the**
然后 他 会 跳 向下 在 这 打开 页 , 观看 每一个 移动 的 这
[pen] ,
pen **,**
笔 ,

然后他会跳到摊开的书页上，注视着笔的每一个动作。

['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sɔ:ft] [noʊts] , [æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] ,
singing **over** **and** **over** **again** **two** **or** **three** **soft** **notes** **,** **as** **if** **giving** **advice** **,**
歌唱 超过 和 超过 再次 二 或者 三 柔软的 笔记 , 作为 如果 给予 建议 ,

反复哼唱两三个轻柔的音符，仿佛在给出建议，

['oʊnli] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
only **stepping** **from** **the** **book** **when** **it** **was** **necessary** **to** **turn** **the** **pages** **.**
仅有的 步进 从 这 书 什么时候 它 曾是 必要的 到 转动 这 页面 .

只有在需要翻页的时候才会离开书本。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['bɑ:bi] [wʊd] [pæs] ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,
In **this** **manner** **Bobby** **would** **pass** **hour** **after** **hour** **,**
在 这 方式 鲍比 会 经过 小时 后 小时 ,

就这样，鲍比一小时一小时地过去了。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
until **he** **thought** **he** **had** **been** **neglected** **too** **long** **,**
直到 他 想法 他 有 到过 被忽视的 也 长的 ,

直到他觉得自己被忽视太久了，

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [pek] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][pen] ,
when **he** **would** **peck** **and** **strike** **at** **the** **pen** **,**
什么时候 他 会 啄 和 罢工 在 这 笔 ,

当他啄击笔杆时，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [tu:; tə] .
as **much** **as** **to** **say** **that** **it** **was** **time** **he** **was** **attended** **to** **.**
作为 很多 作为 到 说 那 它 曾是 时间 他 曾是 参加 到 .

也就是说，是时候给他做治疗了。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [flai] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [wer] [hɪz; ɪz]
Then **he** **would** **fly** **back** **and** **forth** **from** **the** **desk** **to** **the** **closet** **where** **his**
然后 他 会 飞 后退 和 前进 从 这 桌子 到 这 壁橱 在哪里 他的
[greɪps] [wɜ:r; wər] ,
grapes **were** **,**
葡萄 是 ,

然后他会在书桌和放葡萄的壁橱之间来回奔跑，

['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fru:t] .
calling **loudly** **for** **his** **favorite** **fruit** **.**
呼叫 高声 为了 他的 最喜欢的 水果 .

他大声呼喊着要他最喜欢的水果。

[frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [wʊd] [roʊl][ðə; ði] [greɪps] ,

From	one	end	to	the	other	of	the	table	he	would	roll	the	grapes	,
从	一	结尾	到	这	其他	的	这	桌子	他	会	卷	这	葡萄	,

他会把葡萄从桌子的一端滚到另一端，

['æftər] ['iːtɪŋ] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [geɪm]

after	eating	all	he	wanted	,	almost	as	if	he	were	having	a	regular	game
后	吃	全部	他	通缉	,	几乎	作为	如果	他	是	拥有	一个	常规的	游戏

[æt; ət][bɔːl] .

at	ball	.
在	球	.

他吃饱喝足后，就像在进行一场普通的球赛一样。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [fiːst] [ænd; ənd][ə'mjuːzd] , ['bɑːbi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]

After	having	been	thus	feasted	and	amused	,	Bobby	would	take	up	his	position	on
后	拥有	到过	因此	盛宴	和	觉得好笑	,	鲍比	会	拿	向上	他的	位置	在

[ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ,

the	book	again	,
这	书	再次	,

饱餐一顿、尽情娱乐之后，鲍比会重新开始看书。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][wʌn][leg][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp]

standing	there	on	one	leg	until	he	was	so	sleepy	that	he	could	hardly	keep
常设	那里	在	一	腿	直到	他	曾是	所以	困	那	他	可以	几乎	保持

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

他单腿站着，直到困得几乎站不稳为止。

[bʌt; bət]['nevər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][kloʊzd] .

but	never	attempting	to	go	to	bed	until	the	book	was	closed	.
但	绝不	尝试	到	去	到	床	直到	这	书	曾是	关闭	.

但不到合上书，他绝不会尝试睡觉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['toʊbi] ,

Of	the	many	pages	of	manuscript	that	made	up	the	story	of	Toby	,
的	这	许多	页面	的	手稿	那	制成	向上	这	故事	的	托比	,

在构成托比故事的众多手稿页中，

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

there	certainly	were	not	more	than	four	or	five	on	which	he	had	not
那里	当然	是	不是	更多的	比	四	或者	五	在	哪个	他	有	不是

[pɜːrtʃt] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] ;

perched	somewhat	after	the	fashion	of	general	assistant	;
栖息	有些	后	这	时尚	的	一般的	助手	;

他肯定至少有四五个地方他没有以普通助手的身份上去过；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['endɪd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [dʌn]

and	his	life	was	ended	very	shortly	after	his	work	on	the	story	was	done
和	他的	生活	曾是	结束	非常	不久	后	他的	工作	在	这	故事	曾是	完毕

.

:
.

他完成这篇故事的创作后不久，便失去了生命。

[ɪn][noʊ'vembər] , [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['toʊbiːz]['stɔːri][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

In	November	,	at	about	the	same	time	Toby's	story	was	begun	in	Young	People	,
在	十一月	,	在	关于	这	相同的	时间	托比的	故事	曾是	开始	在	年轻的	人们	,

['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] ['dɪsə'pɪrd] .

little	Bobby	disappeared	.
小的	鲍比	消失	.

11 月，就在 Toby 的故事开始在《青少年》杂志上连载的同时，小 Bobby 失踪了。

[ɔːl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][veɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [griːvd] ['sɔːrli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

All	search	for	him	was	vain	,	and	we	grieved	sorely	for	him	,
全部	搜索	为了	他	曾是	徒劳	,	和	我们	伤心	非常	为了	他	,

所有的寻找都徒劳无功，我们为他感到无比悲痛。

[bɪ'liːvɪŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ][kæt][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .

believing	some	strange	cat	had	devoured	him	.
相信	一些	奇怪的	猫	有	吞噬	他	.

他相信自己被一只奇怪的猫吃掉了。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mɪst] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Each	one	in	the	house	missed	the	poor	little	fellow	almost	as	much	as	if	he
每个	一	在	这	房子	错过	这	贫穷的	小的	同伴	几乎	作为	很多	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

had	been	a	child	,
有	到过	一个	孩子	,

屋里的每个人都像怀念一个孩子一样怀念这个可怜的小家伙。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['bɑːbiːz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][desk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [braɪt] - [aɪd] ['ɑːkjəpənt]

and	for	many	days	Bobby's	perch	on	the	desk	,	without	its	bright	-	eyed	occupant
和	为了	许多	天	鲍比的	栖息	在	这	桌子	,	没有	它是	明亮的	-	眼睛	居住者

,

,

,

好多天，鲍比栖息在桌子上的那只小鸟，没有了它那双炯炯有神的眼睛。

[meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [siːm] [tuː] ['loʊnli] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

made	the	room	seem	too	lonely	for	work	.
制成	这	房间	似乎	也	孤独	为了	工作	.

让房间显得太冷清，不适合工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpəriːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

A	few	weeks	ago	the	heavy	draperies	that	had	been	hanging	at	the	windows
一个	很少	周	前	这	重的	窗帘	那	有	到过	绞刑	在	这	视窗

[wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['laɪtər] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ;

were	taken	down	to	give	place	to	lighter	ones	for	the	summer	;
是	已采取	向下	到	给	地方	到	打火机	一个	为了	这	夏天	;

几周前，窗户上挂着的厚重窗帘被取了下来，换上了轻薄的夏季窗帘；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɑːr][ʌp] , [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] ,

and	there	,	far	up	,	at	one	corner	,	under	the	cornice	,
和	那里	,	远的	向上	,	在	一	角落	,	在下面	这	檐口	,

在那里，很高的地方，在一个角落里，檐口下面，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rævəld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] ,

with	his	feet	caught	in	the	ravelled	edges	of	the	lace	curtains	,
和	他的	脚	捕捉	在	这	松散	边缘	的	这	蕾丝	窗帘	,

他的脚被蕾丝窗帘的散边勾住了，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [pʊr] ['bɑːbi] .

was	the	body	of	poor	Bobby	.
曾是	这	身体	的	贫穷的	鲍比	.

那是可怜的鲍比的遗体。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [krept] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][flaɪz] , [bɪn] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	probably	crept	up	there	in	search	of	flies	,	been	imprisoned	by	the
他	有	大概	悄悄地爬	向上	那里	在	搜索	的	苍蝇	,	到过	被监禁	经过	这

[θredz] ,

threads	,
线程	,

他大概是爬上去寻找苍蝇，结果被丝线困住了。

[ænd; ənd][daɪd] , [ðə; ði] ['hevi] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	died	,	the	heavy	covering	over	him	preventing	his	cries	from	being
和	死亡	,	这	重的	覆盖	超过	他	预防	他的	哭泣	从	存在

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他死了，盖在他身上的厚重衣物使他的呼救声无法被听到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [hoʊm] [braɪt] ,

It	was	a	sad	ending	to	the	little	life	which	made	that	home	bright	,
它	曾是	一个	伤心	结束	到	这	小的	生活	哪个	制成	那	家	明亮的	,

对于这个曾给家带来光彩的小生命来说，这是一个令人悲伤的结局。

[huːz] [wɔːlz] [hæv; həv] ['nevər] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

whose	walls	have	never	echoed	to	the	music	of	childish	voices	and	the
谁	墙壁	有	绝不	回声	到	这	音乐	的	幼稚	声音	和	这

['pætər] [ʌv; əv]['taɪni] [fiːt] .

patter	of	tiny	feet	.
语调	的	微小的	脚	.

它的墙壁从未回荡过孩童的歌声和稚嫩的脚步声。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['ʃaʊər] .

A	SUMMER	SHOWER	.
一个	夏天	淋浴	.

夏日阵雨。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .

BY	GEORGE	COOPER	.
经过	乔治	库珀	.

作者：乔治·库珀

" [hʌʃ] ! " [said] [ðə; ði] [liːvz] ;

"	Hush	!	"	sighed	the	leaves	;
"	嘘	!	"	叹了口气	这	树叶	;

“嘘！”树叶叹了口气；

" ['hɜːri] , [bɜːrdz] , ['hɜːri] !

"	Hurry	,	birds	,	hurry	!
"	匆忙	,	鸟类	,	匆忙	!

“鸟儿们，快点，快点！”

[siː] ['jɑːndər] [ʃiːvz]

See	yonder	sheaves
看	远处	捆

看那边的麦捆

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] . "

All	in	a	flurry	.	"
全部	在	一个	阵雪	.	"

一切都乱成一团。

" [kʌm] ['ʌndər] [kwɪk] ,

"	Come	under	quick	,
"	来	在下面	快的	,

“快点下来，

['græshɑːpər] , ['krɪkɪt] !

Grasshopper	,	cricket	!
蚱蜢	,	蟋蟀	!

蚱蜢，蟋蟀！

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [vaɪnz]
" **Whispered the vines**
" 低声说道 这 藤蔓

藤蔓低语

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
Down in the thicket .
向下 在 这 灌木丛 .

在灌木丛里。

" [haɪd] , " [lɪspt] [ðə; ði] [græs] ,
" **Hide , " lisped the grass ,**
" 隐藏 , " 口齿不清 这 草 ,

〝躲起来,〞草儿轻声说道。

" ['leɪdi] - [bʌg] , ['spaɪdər] ;
" **Lady - bug , spider ;**
" 女士 - 漏洞 , 蜘蛛 ;

瓢虫，蜘蛛；

[ænt] , [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
Ant , here's a place ;
蚂蚁 , 这里是 一个 地方 ;

蚂蚁，这里有个地方；

[flaɪ] , [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . "
Fly , sit beside her . "
飞 , 坐 旁 她 . "

〝飞吧，坐在她旁边。〞

" [rest] , ['keɪtidɪd] ,
" **Rest , katydid ,**
" 休息 , 螽斯 ,

休息吧，螽斯，

[hɪr] [ɪn][maɪ] [bʊʃɪz] ;
Here in my bushes ;
这里 在 我的 灌木丛 ;

就在我的灌木丛里；

['bʌtərflaɪ] , [tuː] ;
Butterfly , too ;
蝴蝶 , 也 ;

蝴蝶也是；

[haʊ] [ðə; ði][reɪn] ['rʌʃɪz] !
How the rain rushes !
如何 这 雨 冲刺 !

雨下得好急！

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn] !
" **Why , there's the sun !**
" 为什么 , 有 这 太阳 !

〝瞧，太阳出来了！〞

[hɑːrk][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ,
Hark the birds singing ,
听着 这 鸟类 歌唱 ,

听，鸟儿在歌唱！

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [liːvz] ,
" **Good - by , dear leaves ,**
" 好的 - 经过 , 亲爱的 树叶 ,

〝再见了，亲爱的树叶们，

[ɔːf] [wiːl] [biː; bi] ['wɪŋɪŋ] . "
Off we'll be winging . "
离开 出色地 是 翅膀 . "

我们将展翅高飞。

" [biː] , " [smaɪld] [ðə; ði] [roʊz] ,
" Bee , " smiled the rose ,
" 蜜蜂 , " 微笑 这 玫瑰 ,

"小蜜蜂,"玫瑰微笑着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ;
" Thank you for calling ;
" 感谢 你 为了 呼叫 ;

"感谢您打电话;

[drɑːp] [ɪn] [ə'gen]
Drop in again
降低 在 再次

再次光临

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] ['fɔːlɪŋ] .
When the rain's falling .
什么时候 这 雨 坠落 .

下雨的时候。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - , [meɪ] - .]
" [Begun in Harper's Young People No . 80 , May 10 .]
" [开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 可能 - .]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第80期，5月10日。】

['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
SUSIE KINGMAN'S DECISION .
苏西 金曼的 决定 .

苏西·金曼的决定。

[baɪ] [keit] [ɑːr] . [mək'daʊəl] .
BY KATE R . McDOWELL .
经过 凯特 拉 . 麦克道尔 .

作者：凯特·R·麦克道尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

" [meɪ] - ['pɑːrti] [deɪ] [æt; ət] [læst] ! " [kraɪd] ['suːzi] , ['dænsɪŋ] ['geili] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] .
" May - party day at last ! " cried Susie , dancing gayly about her room .
" 可能 - 派对 天 在 最后的 ! " 哭 苏西 , 跳舞 同性恋地 关于 她 房间 .

"五月派对的日子终于到了！"苏西一边欢快地在房间里跳舞，一边喊道。

" [skuːl] ['endɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] !
" School ended , and now for a splendid time to - day !
" 学校 结束 , 和 现在 为了 一个 灿烂 时间 到 - 天 !

"学校放假了，今天真是美好的一天！"

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːn] [er] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn] ,
" As she went toward the window the sweet June air was coming softly in ,
" 作为 她 去 朝向 这 窗户 这 甜的 六月 空气 曾是 未来 轻轻 在 ,

她走向窗边，六月的清风温柔地吹了进来。

[ðə; ði] [bɜːrdz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tʃæntɪŋ] ,
the birds , too , were singing , and unconsciously she found herself chanting ,
这 鸟类 , 也 , 是 歌唱 , 和 不知不觉 她 成立 她自己 吟唱 ,

鸟儿们也在歌唱，她不自觉地跟着哼唱起来。

" [let] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [breθ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
" Let everything that hath breath praise the Lord .
" 让 一切 那 有 气息 称赞 这 主 .

凡有气息的，都要赞美耶和华。

" [ðen] , ['stɑ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " [waɪ] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] ,
" Then , stopping suddenly , " Why , that reminds me ,
" 然后 , 停止 突然 , " 为什么 , 那 提醒 我 ,

然后，他突然停了下来，“哎呀，这让我想起来……”

[aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ɪn] [maɪ] ['saɪlənt] ['kʌmfərtər] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
I forgot to turn over to a new leaf in my Silent Comforter before breakfast .
我 忘了 到 转动 超过 到 一个 新的 叶子 在 我的 沉默的 棉被 前 早餐 .

早餐前，我忘了翻开我的《寂静的慰藉》这本书的新一页。

[oʊ] , ['ʃʊrli] [its] [ðə; ði] 20th ,
Oh , surely it's the 20th ,
哦 , 一定 它是 这 20th ,

哦，肯定是20号了。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] ['ɑ:nər] [pri'fə:iŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] -
and I've come round again to that verse with ' In honor preferring one another '
和 我已经 来 圆形的 再次 到 那 诗 和 - 在 荣誉 偏好 一 其他 -
[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

我又想起了那句“因着尊荣，彼此亲近”的诗句，

[wɪtʃ] [pər'plekst] [ˌem 'i:] [soʊ] .
which perplexed me so .
哪个 困惑 我 所以 .

这让我百思不得其解。

[haʊ] [ðɪs] [mʌnθ] [hæz; həz] [floʊn] !
How this month has flown !
如何 这 月 有 飞行 !

这个月过得真快!

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtɪst] [aɪ] [rɪ'membər] .
It seems at once the longest and shortest I remember .
它 似乎 在 一次 这 最长 和 最短 我 记住 .

它似乎是我记忆中最长的，也是最短的。

[tu:; tə] [θɪŋk] ['flɔrəns] [ɪz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] !
To think Florence is so changed a girl !
到 思考 佛罗伦萨 是 所以 已更改 一个 女孩 !

难以置信，弗洛伦斯已经发生了如此大的变化!

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [si:mz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ,
Why , she really seems like one of the family , rushing in and out at all times ,
为什么 , 她 真的 似乎 喜欢 一 的 这 家庭 , 匆忙 在 和 出去 在 全部 时代 ,

她看起来真的像个家庭成员，总是进进出出。

['brɪŋɪŋ] [ɔ:r] ['sendɪŋ] ['mæmə] ['flaʊərz] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɔ:l] [laɪk] [hɜ:r; hər] [soʊ] [wel]
bringing or sending mamma flowers every day ; and the girls all like her so well
带来 或者 发送 妈妈 花朵 每一个 天 ; 和 这 女孩们 全部 喜欢 她 所以 出色地
,
,
,

每天都给妈妈带花或送花；女孩们都很喜欢她。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [niːd] ['eni] [ɜːrdʒɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	wouldn't	need	any	urging	now	to	vote	for	her	.
和	不会	需要	任何	敦促	现在	到	投票	为了	她	.

现在无需任何敦促，人们都会投票给她。

[waɪ] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Why	,	there	she	is	this	minute	!
为什么	,	那里	她	是	这	分钟	!

她现在就在这儿!

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feɪətən] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

"	as	a	pretty	phaeton	stopped	at	the	gate	.
"	作为	一个	漂亮的	幻影	停止	在	这	门	.

“一辆漂亮的敞篷马车停在了门口。”

" [kʊd; kəd] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['faɪnər] ? " [kɔːld] ['flɔrəns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['poʊni] .

"	Could	the	day	be	finer	?	"	called	Florence	,	as	she	tied	the	gray	pony	.
"	可以	这	天	是	更精细	?	"	称为	佛罗伦萨	,	作为	她	系	这	灰色的	小马	.

“今天天气还能更糟吗？”弗洛伦斯一边拴着那匹灰色小马一边说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [er] ,

"	I	thought	I	saw	you	drinking	in	this	air	,
"	我	想法	我	锯	你	喝	在	这	空气	,

“我好像看到你在这空气中喝酒了，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

when	I	was	at	the	turn	in	the	road	about	half	a	mile	off	.
什么时候	我	曾是	在	这	转动	在	这	路	关于	一半	一个	英里	离开	.

当我在离目的地大约半英里的路口时。

[kʌm] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Come	,	bring	your	hat	and	take	a	drive	with	me	.
来	,	带来	你的	帽子	和	拿	一个	驾驶	和	我	.

来吧，带上你的帽子，跟我一起兜风。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I've	something	very	important	to	tell	you	,
我已经	某物	非常	重要的	到	告诉	你	,

我有一件非常重要的事情要告诉你。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rer] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] ,

"	and	she	opened	the	gate	to	take	some	rare	flowers	to	Mrs	.	Kingman	,
"	和	她	打开	这	门	到	拿	一些	稀有的	花朵	到	太太	.	金曼	,

于是她打开大门，送了一些珍稀花卉给金曼夫人。

[huː] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [tʃer] .

who	was	sewing	on	the	piazza	,	with	the	baby	playing	near	her	chair	.
WHO	曾是	缝纫	在	这	广场	,	和	这	婴儿	玩耍	靠近	她	椅子	.

她当时正在广场上缝纫，婴儿在她椅子附近玩耍。

['flɔrəns] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , ['bɛgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Florence	took	the	little	one	in	her	arms	,	begging	it	to	say	her	name	.
佛罗伦萨	采取	这	小的	一	在	她	武器	,	乞讨	它	到	说	她	姓名	.

弗洛伦斯把小家伙抱在怀里，恳求它叫出自己的名字。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɑːt] [get] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] - [fləj] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] ,

"	She	can	not	get	any	farther	than	'	Flo	,	'	"	said	Mrs	.	Kingman	,
"	她	能	不是	得到	任何	更远	比	-	弗洛	,	-	"	说	太太	.	金曼	,

“她最多只能叫‘弗洛’，”金曼太太说。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

putting	aside	her	work	to	go	and	arrange	her	flowers	.
推杆	旁边	她	工作	到	去	和	安排	她	花朵	.

她放下手头的工作，去插花。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ]['sɪstər] ['besi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] , " [sed] ['flɔrəns] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]
" That's what my sister Bessie always calls me , " said Florence , kissing the little one
" 那就是 什么 我的 姐姐 贝西 总是 呼叫 我 , " 说 佛罗伦萨 , 接吻 这 小的 一
[mɔ:r] ['tendərli] .
more tenderly .
更多的 温柔地 .

"我妹妹贝西总是这么叫我,"弗洛伦斯说着，更加温柔地亲吻了小家伙。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['besi] ?
" When are you going to show me the picture of that wonderful Bessie ?
" 什么时候 是 你 去 到 展示 我 这 图片 的 那 精彩的 贝西 ?

"你什么时候才能给我看看那位可爱的贝西的照片？"

" [æskt] ['su:zi] , ['streitniŋ] [aʊt][ðə; ði] ['deɪziz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [daʊn]
" asked Susie , straightening out the daisies on her hat as they went slowly down
" 问 苏西 , 拉直 出去 这 雏菊 在 她 帽子 作为 他们 去 缓慢地 向下
[ðə; ði] [wɔ:k] .
the walk .
这 走 .

"苏西一边问，一边整理着帽子上的雏菊，她们沿着小路缓缓走去。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑ:n][maɪ]
" I should have brought it over this morning if I hadn't something else on my
" 我 应该 有 带来 它 超过 这 早晨 如果 我 之前没有 某物 别的 在 我的
[maɪnd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
mind to tell you .
头脑 到 告诉 你 .

"如果我今天早上没有其他事要告诉你，我就应该把它带来。"

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['prɪti] ['poʊni][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][æn; ən]
" A moment later the pretty pony was carrying the young girls along at an
" 一个 片刻 之后 这 漂亮的 小马 曾是 携带 这 年轻的 女孩们 沿着 在 一个
['i:zi] [geɪt] ,
easy gait ,
简单的 步态 ,

片刻之后，那匹漂亮的小马驹驮着两个小女孩轻松地向前走去。

['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
pricking up his ears occasionally ,
刺 向上 他的 耳朵 偶尔 ,

他时不时竖起耳朵，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['tʃætər] ['goʊɪŋ][ɑ:n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
as if to catch the drift of the gay chatter going on behind him .
作为 如果 到 抓住 这 漂移 的 这 同性恋 喋喋不休 去 在 在后面 他 .

仿佛想听懂身后同性恋人的闲聊声。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" By - the - way , " Florence was saying ,
" 经过 - 这 - 方式 , " 佛罗伦萨 曾是 说 ,

"顺便说一句,"弗洛伦斯说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət]
" I found this scrap of paper on the floor this morning when I was over at
" 我 成立 这 废料 的 纸 在 这 地面 这 早晨 什么时候 我 曾是 超过 在
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

"今天早上我在学校的时候，在地板上发现了这张纸片。"

" ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

"	handing	it	to	her	companion	.
"	处理	它	到	她	伴侣	.

递给她的同伴。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['klɪrɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][desks] —

"	The	girls	were	all	clearing	out	their	desks	—
"	这	女孩们	是	全部	清理	出去	他们的	桌子	—

女孩们都在收拾桌子——

" [bʌt; bət]['suːzi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][fjuː] ['pensld] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gæst] :

"	But	Susie	had	read	the	few	pencilled	words	,	and	looked	aghast	:
"	但	苏西	有	读	这	很少	铅笔画	字	,	和	看起来	惊愕	:

但苏西读到了那几个用铅笔写的字，顿时惊愕不已：

" [voʊt][fɔːr; fər][ef] . [tiː] . [wɪə(r)] [ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

"	Vote	for	F	.	T	.	We're	all	going	to	.
"	投票	为了	F	.	T	.	是	全部	去	到	.

“投票给FT，我们都会去投。”

[es] . [keɪ] . [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

S	.	K	.	wishes	it	.
S	.	K	.	愿望	它	.

SK希望如此。

" [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] .

"	The	pony	was	walking	leisurely	along	.
"	这	小马	曾是	步行	悠闲	沿着	.

“小马悠闲地走着。”

['flɔrəns] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][reɪnz] ; [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['suːziːz] [nek] .

Florence	had	dropped	the	reins	;	her	arms	were	about	Susie's	neck	.
佛罗伦萨	有	掉落	这	缰绳	;	她	武器	是	关于	苏西的	脖子	.

弗洛伦斯松开了缰绳；她的双臂搂住了苏西的脖子。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	To	think	I	never	suspected	it	!
"	到	思考	我	绝不	怀疑	它	!

“我竟然从未怀疑过！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	she	said	,	kissing	her	.
"	她	说	,	接吻	她	.

“她说着，吻了她。”

" [aɪ]['nevər]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['suːzi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

"	I	never	wanted	you	to	know	,	"	said	Susie	,	"	and	if	it	hadn't	been	for
"	我	绝不	通缉	你	到	知道	,	"	说	苏西	,	"	和	如果	它	之前没有	到过	为了

['seɪdiːz] ['kerləsnəs] — "

Sadie's	carelessness	—	"
萨迪的	疏忽	—	"

“我从来没想过让你知道，”苏西说，“要不是萨迪的粗心大意——”

" [oʊ] , [aɪm][glæd][aɪ][duː] [noʊ] — [dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

"	Oh	,	I'm	glad	I	do	know	—	just	as	glad	as	can	be	,
"	哦	,	我是	高兴的	我	做	知道	—	只是	作为	高兴的	作为	能	是	,

“哦，我很高兴我知道这一点——真是高兴极了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "

and	I	can	never	thank	you	enough	.	"
和	我	能	绝不	感谢	你	足够的	.	"

我永远也无法表达我对你的感激之情。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] ['eni] [θæŋks] [æt; ət][ɔ:l] , " [prəu'testid] ['su:zi] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

"	I	don't	deserve	any	thanks	at	all	,	"	protested	Susie	;	"	and	if	I	did	,
"	我	不	应得	任何	谢谢	在	全部	,	"	抗议	苏西	;	"	和	如果	我	做过	,

"我根本不配得到任何感谢，"苏西抗议道；"就算我真的配，

[aɪ][felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [graʊndz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]['kaɪndli]

I	felt	fully	repaid	when	your	uncle	offered	his	grounds	,	and	looked	so	kindly
我	毛毡	完全	已偿还	什么时候	你的	叔叔	提供	他的	理由	,	和	看起来	所以	亲切地

[æt; ət] — "

at	—	"
在	—	"

你叔叔慷慨地提供土地，并且如此和蔼地看着我——，我感到无比欣慰。

" [jes] , " [sed] ['flɔrəns] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ][laɪf] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] .

"	Yes	,	"	said	Florence	,	"	and	from	that	moment	my	life	changed	entirely	.
"	是的	,	"	说	佛罗伦萨	,	"	和	从	那	片刻	我的	生活	已更改	完全	.

"是的，"弗洛伦斯说，"从那一刻起，我的生活彻底改变了。"

[oʊ] , ['su:zi] , [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['loʊnsəm] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] ,

Oh	,	Susie	,	you	can	not	imagine	how	lonesome	I	used	to	feel	,
哦	,	苏西	,	你	能	不是	想象	如何	寂寞	我	用过的	到	感觉	,

哦，苏西，你无法想象我以前有多么孤独。

[fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l]['seldəm] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

for	uncle	seldom	spoke	to	me	,
为了	叔叔	很少	辐	到	我	,

因为叔叔很少跟我说话，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][get] [ju:st] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [streɪndʒ]['feɪsɪz] ,

and	I	felt	that	I	never	could	get	used	to	so	many	strange	faces	,
和	我	毛毡	那	我	绝不	可以	得到	用过的	到	所以	许多	奇怪的	面孔	,

我感觉自己永远也无法习惯这么多陌生的面孔。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['besi] .

and	I	kept	wishing	myself	back	with	Bessie	.
和	我	保留	祝	我	后退	和	贝西	.

我一直都希望自己能回到贝西身边。

[bʌt; bət][noʊ] ; ['aʊər; ɑ:r][hoʊm][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] .

But	no	;	our	home	was	broken	up	.
但	不	;	我们的	家	曾是	破碎的	向上	.

但是，我们的家却破碎了。

[wen] ['pɑ:pə][daɪd] , ['mæmə] ['oʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [wer]

When	papa	died	,	mamma	only	lived	a	week	longer	,	and	after	that	,	where
什么时候	爸爸	死亡	,	妈妈	仅有的	居住地	一个	星期	更长	,	和	后	那	,	在哪里

[wɜ:r; wər][wi:; wi][tu:; tə][goʊ] ?

were	we	to	go	?
是	我们	到	去	?

爸爸去世后，妈妈只多活了一个星期，之后我们该去哪里呢?

['mɑ:məz] ['sɪstər] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]

Mamma's	sister	Rebecca	was	with	us	at	the	time	,	and
妈妈的	姐姐	丽贝卡	曾是	和	我们	在	这	时间	,	和

当时妈妈的妹妹丽贝卡也和我们在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	492	]
[	页	-	]

['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
offered **to** **take** **one** **of** **us** **,** **which** **was** **a** **great** **deal** **,**
提供 到 拿 一 的 我们 , 哪个 曾是 一个 伟大的 交易 ,

他提出带走我们中的一人，这真是太划算了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
for **she** **has** **a** **large** **family** **of** **her** **own** **,**
为了 她 有 一个 大的 家庭 的 她 自己的 ,

因为她自己就有一个大家庭，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and **then** **she** **wrote** **to** **uncle** **to** **take** **the** **other** **.**
和 然后 她 写道 到 叔叔 到 拿 这 其他 .

然后她写信给叔叔，让他带走另一个。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] ['mæmə] ,
He **chose** **me** **,** **because** **I** **was** **named** **after** **mamma** **,**
他 选择 我 , 因为 我 曾是 命名 后 妈妈 ,

他选择了我，因为我的名字和妈妈一样。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['fænsɪd] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk][hɜ:r; hər] , [ˌwer'æz] ['besi] [ɪz][hɜ:r; hər] ['veri]
and **I** **suppose** **he** **fancied** **I** **would** **look** **like** **her** **,** **whereas** **Bessie** **is** **her** **very**
和 我 认为 他 幻想 我 会 看 喜欢 她 , 然而 贝西 是 她 非常
['ɪmɪdʒ] .
image **.**
图像 .

我猜他希望我长得像她，而贝西其实就是她的翻版。

[wel] , [wen] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l][met][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['dɛpoʊ] , [æskt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwestʃənz] ,
Well **,** **when** **I** **got** **here** **,** **uncle** **met** **me** **at** **the** **dépôt** **,** **asked** **one** **or** **two** **questions** **,**
出色地 , 什么时候 我 得到 这里 , 叔叔 遇见 我 在 这 仓库 , 问 一 或者 二 问题 ,

我到这里的时候，叔叔在车站接我，问了我一两个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][roʊd][tu:; tə] ['meɪpəlˌwʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
and **then** **we** **rode** **to** **Maplewood** **without** **another** **word** **.**
和 然后 我们 骑 到 枫木 没有 其他 单词 .

然后我们一句话也没说，就骑车去了枫木镇。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['hoʊmsɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] .
I **was** **too** **homesick** **to** **talk** **.**
我 曾是 也 想家 到 讲话 .

我太想家了，说不出话来。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] , [wʌn] [deɪ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðər] ,
So **things** **went** **on** **,** **one** **day** **exactly** **like** **another** **,**
所以 事物 去 在 , 一 天 确切地 喜欢 其他 ,

事情就这样一天天地重复着，一成不变。

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [ʌp] [ðə; ði]
with **simply** **a** **Good** **-** **morning** **and** **Good** **-** **night** **to** **begin** **and** **end** **up** **the**
和 简单地 一个 好的 - 早晨 和 好的 - 夜晚 到 开始 和 结尾 向上 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

每天以简单的“早安”和“晚安”开始和结束。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prez(ə)nts][ɪn][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] , [oʊ] !
I **often** **found** **money** **and** **other** **presents** **in** **my** **room** **,** **and** **,** **oh** **!**
我 经常 成立 钱 和 其他 礼物 在 我的 房间 , 和 , 哦 !

我经常在房间里发现钱和其他礼物，哦！

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [send] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['besi] ,

how	I	longed	to	send	each	thing	on	to	Bessie	,
如何	我	渴望	到	发送	每个	事物	在	到	贝西	,

我多么希望把每样东西都寄给贝西啊!

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

but	I	really	was	afraid	to	ask	if	I	could	.
但	我	真的	曾是	害怕的	到	问	如果	我	可以	.

但我真的不敢问能不能问。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - ['letər] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] 20th [ʌv; əv]

But	I	must	hurry	on	to	the	red	-	letter	day	of	my	life	,	the	20th	of
但	我	必须	匆忙	在	到	这	红色的	-	信	天	的	我的	生活	,	这	20th	的

[meɪ] .

May	.
可能	.

但我必须抓紧时间，迎接我生命中最重要的一天——5月20日。

[ðæt] [deɪ] , [æt; ət] ['dɪnər] , ['æftər] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [skuːl] , ['ʌŋk(ə)l] [preɪzd] [maɪ] [haɪ] ['stændɪŋ] ,

That	day	,	at	dinner	,	after	the	scene	at	school	,	uncle	praised	my	high	standing	,
那	天	,	在	晚餐	,	后	这	场景	在	学校	,	叔叔	赞扬	我的	高的	常设	,

那天，晚饭时，在学校发生那件事之后，叔叔表扬了我优秀的品行。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['besi] .

and	began	to	ask	me	about	Bessie	.
和	开始	到	问	我	关于	贝西	.

然后开始问我关于贝西的事。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	showed	him	her	photograph	,	and	he	looked	a	long	time	at	it	,
我	显示	他	她	照片	,	和	他	看起来	一个	长的	时间	在	它	,

我给他看了她的照片，他看了很久。

['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['flɔrəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

murmuring	something	about	'	Florence	of	long	ago	,
淙淙	某物	关于	-	佛罗伦萨	的	长的	前	,

喃喃自语着"很久以前的佛罗伦萨",

- [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] ['mæmə] .

'	and	asked	me	if	she	didn't	look	a	great	deal	like	mamma	.
-	和	问	我	如果	她	没有	看	一个	伟大的	交易	喜欢	妈妈	.

她问我，她是不是长得很像妈妈。

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] , - [aɪ] ['ænsər] . -

'	Everybody	used	to	speak	of	the	wonderful	resemblance	,	'	I	answered	.	'
-	大家	用过的	到	说话	的	这	精彩的	相似	,	-	我	回答	.	-

"大家都说我们长得非常像,"我回答道。

[wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . -

Well	,	'	said	he	,	'	we	must	have	a	larger	picture	of	her	.	'
出色地	,	-	说	他	,	-	我们	必须	有	一个	更大的	图片	的	她	.	-

"嗯,"他说，"我们必须对她有更全面的了解。"

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ?

And	what	do	you	think	he	has	done	?
和	什么	做	你	思考	他	有	完毕	?

你认为他做了什么?

[sent] [ɑːn][tuː; tə][hæv; həv] ['bɛsiz] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]
Sent **on** **to** **have** **Bessie's** **portrait** **painted** **,** **and** **I'm** **to** **have** **it** **for** **my**
发送 在 到 有 贝西的 肖像 绘 , 和 我是 到 有 它 为了 我的
[ruːm] . "
room **.** **"**
房间 . "

被派去请人给贝西画肖像，我要把它挂在我的房间里。

" [ðə; ðiː] [terz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['flɔrəns] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['suːziːz] ['ɜːrnɪst] , " [oʊ]
" **The** **tears** **are** **for** **joy** **,** **"** **continued** **Florence** **,** **in** **answer** **to** **Susie's** **earnest** **,** **"** **Oh**
" 这 眼泪 是 为了 喜悦 , " 持续 佛罗伦萨 , 在 回答 到 苏西的 认真 , " 哦
, [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] !
, **this** **is** **enough** **!**
, 这 是 足够的 !

“这是喜悦的眼泪，”弗洛伦斯继续回答苏西真挚的“哦，这就够了！”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] . "
don't **tell** **me** **any** **more** **.** **"**
不 告诉 我 任何 更多的 . "

别再跟我说了。

" ['ʌŋk(ə)l] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kaɪnd] .
" **Uncle** **grew** **more** **and** **more** **kind** **.**
" 叔叔 生长 更多的 和 更多的 种类 .

叔叔变得越来越和蔼了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [meɪ] ['pɑːrti] ,
He **seemed** **to** **enjoy** **planning** **for** **the** **May** **party** **,**
他 似乎 到 享受 规划 为了 这 可能 派对 ,

他似乎很享受筹备五月派对的过程。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
and **you'll** **see** **this** **afternoon** **some** **of** **the** **arrangements** **he** **has** **made** **.**
和 你会 看 这 下午 一些 的 这 安排 他 有 制成 .

今天下午你们就会看到他做出的一些安排。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
It **has** **given** **him** **something** **to** **think** **of** **,**
它 有 给定 他 某物 到 思考 的 ,

这让他有了思考的方向。

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fəuldʒə] [sed] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][wʌn]
which **Dr** **.** **Folger** **said** **yesterday** **was** **the** **best** **thing** **in** **the** **world** **for** **one**
哪个 博士 . 福尔杰 说 昨天 曾是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
of **his** **melancholy** **disposition** **.**
的 他的 忧郁 处置 .

福尔杰医生昨天说，这对他这种忧郁的性格来说，是世界上最好的事情。

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , - [aɪm][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]
Uncle **has** **said** **again** **and** **again** **,** **'** **I'm** **glad** **you** **take** **an** **interest** **in** **your**
叔叔 有 说 再次 和 再次 , - 我是 高兴的 你 拿 一个 兴趣 在 你的
['stʌdiz] ;
studies **;**
研究 ;

叔叔反复说过：“我很高兴你对学习感兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] . -
it **pleases** **me** **greatly** **.** **'**
它 请 我 非常 . -

我非常高兴。

[ænd; ənd] , ['suːzi] ,
And , **Susie** ,
和 , 苏西 ,

还有，苏西

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]
I **know** **all** **this** **happiness** **would** **never** **have** **come** **to** **me** **unless** **the** **girls** **had**
我 知道 全部 这 幸福 会 绝不 有 来 到 我 除非 这 女孩们 有
['voʊtɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
voted **for** **me** **that** **day** **as** **they** **did** .
投票 为了 我 那 天 作为 他们 做过 .

我知道，如果不是那天女孩们像她们那样投票给我，我永远不会拥有这一切幸福。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['selfɪʃ] , [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — "
I **know** **they** **used** **to** **think** **me** **selfish** , **for** **one** **morning** — **"**
我 知道 他们 用过的 到 思考 我 自私 , 为了 一 早晨 — "

我知道他们过去认为我很自私，就在一个早晨——

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么！

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['seidi] [sed] ? "
you **heard** **what** **Sadie** **said** **?** **"**
你 听到 什么 萨迪 说 ? "

你听到萨迪说的话了吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , ['hævnt] [aɪ] ?
" **Yes** **;** **but** **I've** **made** **up** **for** **it** **since** **,** **haven't** **I** **?**
" 是的 ; 但 我已经 制成 向上 为了 它 自从 , 还没有 我 ?

"是的；但我后来弥补了，不是吗？"

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'loʊn][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] ,
For **I** **haven't** **been** **alone** **once** **since** **the** **day** **uncle** **said** **,**
为了 我 还没有 到过 独自的 一次 自从 这 天 叔叔 说 ,

自从叔叔那天说……之后，我就再也没有孤身一人过。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [huː'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] . -
' **You** **can** **take** **whoever** **you** **choose** **when** **you** **go** **out** **.** **'**
- 你 能 拿 谁 你 选择 什么时候 你 去 出去 . -

"你出门的时候可以带任何人。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
By **that** **time** **I** **had** **lost** **all** **fear** **,** **and** **kissed** **and** **thanked** **him** **.**
经过 那 时间 我 有 丢失的全部 害怕 , 和 亲吻 和 谢谢 他 .

那时我已经完全不害怕了，我吻了他并向他道谢。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , [iːtʃ] [deɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
And **so** **things** **have** **gone** **on** **,** **each** **day** **better** **than** **the** **last** **.**
和 所以 事物 有 已消失 在 , 每个 天 更好的 比 这 最后的 .

事情就这样一天比一天好。

['ʌŋk(ə)l]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [riːd] , - [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]
Uncle **handed** **me** **a** **telegram** **this** **morning** **,** **which** **read** **,** **'** **The** **portrait** **is** **on** **the**
叔叔 递交 我 一个 电报 这 早晨 , 哪个 读 , - 这 肖像 是 在 这
[weɪ] - ;
way **'** **;**
方式 - ;

今天早上叔叔递给我一份电报，上面写着："画像正在运送途中"；

[soʊ][wiː; wi][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈspres] .

so	we	expect	it	by	the	first	express	.
所以	我们	预计	它	经过	这	第一的	表达	.

所以我们预计会在第一班快车上送到。

['suːzi] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] — ['nevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ;

Susie	,	I	can	never	thank	you	—	never	,	as	long	as	I	live	;
苏西	,	我	能	绝不	感谢	你	—	绝不	,	作为	长的	作为	我	居住	;

苏西，我永远无法感谢你——只要我活着，就永远无法感谢你；

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [nekst][tuː; tə] ['besi] ,

all	I	can	do	is	to	tell	you	that	,	next	to	Bessie	,
全部	我	能	做	是	到	告诉	你	那	,	下一个	到	贝西	,

我只能告诉你，除了贝西之外，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][best][ʌv; əv]['eni][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .

I	love	you	best	of	any	one	on	earth	.
我	爱	你	最好的	的	任何	一	在	地球	.

我爱你，你是这世上我最爱的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn] ['suːziːz] [θroʊt] .

"	There	was	a	great	lump	in	Susie's	throat	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	块	在	苏西的	喉	.

苏西哽咽了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] ['flɔrənsɪz] .

She	was	crying	softly	,	with	her	cheek	against	Florence's	.
她	曾是	哭泣	轻轻	,	和	她	脸颊	反对	佛罗伦萨的	.

她低声啜泣，脸颊贴着弗洛伦斯的脸颊。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋmən] [met][ðem; ðəm] .

At	the	gate	Mrs	.	Kingman	met	them	.
在	这	门	太太	.	金曼	遇见	他们	.

金曼夫人在门口迎接了他们。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] ['flɔrəns] , ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] ; [ænd; ənd]

"	Tell	your	mother	all	about	it	,	"	called	Florence	,	touching	up	the	horse	;	and
"	告诉	你的	母亲	全部	关于	它	,	"	称为	佛罗伦萨	,	接触	向上	这	马	;	和

['suːzi] [dɪd] .

Susie	did	.
苏西	做过	.

"把事情的来龙去脉都告诉你妈妈，"弗洛伦斯一边给马修毛一边喊道；苏西照做了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ɔːl]['oʊvər] ! " [sed] ['suːzi] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	To	think	it's	all	over	!	"	said	Susie	,	about	seven	o'clock	that	evening	,
"	到	思考	它是	全部	超过	!	"	说	苏西	,	关于	七	点钟	那	晚上	,

"真没想到一切都结束了！"那天晚上七点左右，苏西说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

as	they	were	going	down	to	supper	.
作为	他们	是	去	向下	到	晚餐	.

他们正准备下楼吃晚饭。

" ['dɪdnt] ['flɔrəns] [lʊk] ['lʌvli] ? "

"	Didn't	Florence	look	lovely	?	"
"	没有	佛罗伦萨	看	迷人的	?	"

"佛罗伦萨看起来真美，不是吗？"

" [noʊ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [kraʊnd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['pɑːpə] ,

"	No	lovelier	than	a	certain	maid	of	honor	that	crowned	her	,	"	said	papa	,
"	不	更可爱	比	一个	肯定	女佣	的	荣誉	那	加冕	她	,	"	说	爸爸	,

"没有谁比给她加冕的那位侍女更漂亮了，"爸爸说。

['drɔ:ɪŋ] ['su:zi] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
drawing **Susie** **toward** **him** **.**
绘画 苏西 朝向 他 .

他把苏西拉向自己。

" [wel] , ['dɪdnt] [ðə; ði]['skwaɪər] [ə'pɪr] [dɪ'laɪtɪd] ? "
" Well , didn't the Squire appear delighted ? "
" 出色地 , 没有 这 乡绅 出现 高兴极了 ? "

“嗯，乡绅看起来不是很高兴吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɪŋmən] , " [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;
" Yes , " said Mr . Kingman , " I think he was ;
" 是的 , " 说 先生 . 金曼 , " 我 思考 他 曾是 ;

“是的，”金曼先生说，“我认为他是；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
but I doubt if he was as happy as I " — with a loving look at
但 我 怀疑 如果 他 曾是 作为 快乐的 作为 我 " — 和 一个 爱 看 在
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] — " [fɔ:r; fər] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] . "
his little daughter — " for mamma had been telling me something . "
他的 小的 女儿 — " 为了 妈妈 有 到过 讲述 我 某物 . "

但我怀疑他是否像我一样高兴”——他深情地看着他的小女儿——“因为妈妈一直在告诉我一些事情。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][glæd] ?
" And you were glad ?
" 和 你 是 高兴的 ?

你当时很高兴吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['nestlɪŋ] ['kloʊzər] .
" she asked , nestling closer .
" 她 问 , 雏鸟 更近 .

她一边问，一边更紧地依偎着他。

" [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [kwi:n] " — ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" Far more than to have seen you Queen " — kissing her .
" 远的 更多的 比 到 有 已见 你 女王 " — 接吻 她 .

“比见到你女王还要荣幸”——吻了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 31,)
第3/4页

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [griːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] [nɪr] [baɪ] , " [aɪ] [wɪl] [kraʊn]
Then taking a spray of delicate green from a vase near by , " I will crown
然后 采取 一个 喷 的 精美的 绿色的 从 一个 花瓶 靠近 经过 , " 我 将要 王冠
[juː; jʊ][maɪ'self] ;
you myself ;
你 我 ;

然后从附近的花瓶中摘下一束嫩绿的花朵，"我将亲自为你加冕；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tendərli] [twaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
" and he tenderly twined it round her head .
" 和 他 温柔地 缠绕 它 圆形的 她 头 .

他温柔地将发带缠绕在她的头上。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʌn] .
But the day was not yet done .
但 这 天 曾是 不是 然而 完毕 .

但这一天还没有结束。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [suːn] ['æftər][æt; ət][ðə; ðiˌ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['suːzi] ,
A sharp ring was heard soon after at the door , and Susie ,
一个 锋利的 戒指 曾是 听到 很快 后 在 这 门 , 和 苏西 ,

随后不久，门上传来一声尖锐的门铃声，苏西

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['seɪdiːz] ['breθləs] " [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['suːzi] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ðiˌ][hɔːl] .
on hearing Sadie's breathless " I must see Susie right away , " darted into the hall .
在 听力 萨迪的 喘不过气 " 我 必须 看 苏西 正确的 离开 , " 飞镖 进入 这 大厅 .

听到萨迪气喘吁吁地说："我必须马上见到苏西"，她便冲进了走廊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [gɑːspt] ['seɪdi] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][noʊt] .
" Have you heard ? " gasped Sadie , handing her a note .
" 有 你 听到 ? " 倒吸一口气 萨迪 , 处理 她 一个 笔记 .

"你听说了吗？"萨迪喘着气说，递给她一张纸条。

['bɛsiz] ['pɔːrtrət] .
BESSIE'S PORTRAIT .
贝西的 肖像 .

贝西的肖像。

" [noʊ] — [wʌt] ? " ['kwestʃənd] ['suːzi] , [ɪn][ðə; ðiˌ] [seɪm] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] , ['græspɪŋ] [ðə; ðiˌ]['peɪpər] ,
" No — what ? " questioned Susie , in the same excited tone , grasping the paper ,
" 不 — 什么 ? " 被质问 苏西 , 在 这 相同的 兴奋的 语气 , 抓握 这 纸 ,

"不——什么？"苏西用同样的激动语气问道，紧紧抓着那张纸。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['seɪdi] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['laɪbreri] .
and pulling Sadie into the library .
和 拉 萨迪 进入 这 图书馆 .

然后把萨迪拉进了图书馆。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ðiˌ] [laɪt] , [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ][wɜːrdz] :
She turned up the light , which fell upon the words :
她 转向 向上 这 光 , 哪个 跌倒 之上 这 字 :

她调大了灯光，光线照在了字上：

" [oʊ] , ['suːzi] !
" Oh , Susie !
" 哦 , 苏西 !

"哦，苏西！"

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [its] ['besi] [hɜːr'self] !

the	portrait	has	come	,	and	it's	Bessie	herself	!
这	肖像	有	来	,	和	它是	贝西	她自己	!

画像到了，画的正是贝西本人！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['meɪpəlˌwʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

She	has	come	to	Maplewood	to	live	.
她	有	来	到	枫木	到	居住	.

她已来到枫木镇居住。

[aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl][ɑːn] [ɜːrθ] .

I'm	the	happiest	girl	on	earth	.
我是	这	最快乐	女孩	在	地球	.

我是世界上最幸福的女孩。

['besi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][gɑːd] [θruː] [juː; jʊ] . "

Bessie	says	she	is	,	and	we	owe	it	all	to	God	through	you	.	"
贝西	说道	她	是	,	和	我们	欠	它	全部	到	上帝	通过	你	.	"

贝西说她确实如此，而这一切都要感谢上帝，感谢你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['iːðər] , " [sed] ['suːzi] , [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	I	am	happier	than	either	,	"	said	Susie	,	a	great	joy	lighting	up	her	face	.
"	我	是	更快乐	比	任何一个	,	"	说	苏西	,	一个	伟大的	喜悦	灯光	向上	她	脸	.

“我比她们两个都快乐，”苏西说，脸上洋溢着喜悦。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] , ['seidi] ? "

"	Isn't	it	like	a	story	,	Sadie	?	"
"	不是	它	喜欢	一个	故事	,	萨迪	?	"

“这难道不像个故事吗，萨迪？”

" [jes] , " [sed] ['seidi] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Yes	,	"	said	Sadie	,	excitedly	.
"	是的	,	"	说	萨迪	,	兴奋地	.

“是的，”萨迪兴奋地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

"	I	was	there	when	she	came	.
"	我	曾是	那里	什么时候	她	来了	.

她来的时候我在场。

[ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] [tuː; tə] ['flɔrənsɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ? -

The	Squire	came	to	Florence's	door	and	asked	,	'	Shall	I	bring	in	the	portrait	?	'
这	乡绅	来了	到	佛罗伦萨的	门	和	问	,	-	将	我	带来	在	这	肖像	?	-

乡绅来到弗洛伦斯的门前问道：“我可以把画像拿进来吗？”

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['besi] .

We	looked	around	,	and	there	stood	Bessie	.
我们	看起来	大约	,	和	那里	站立	贝西	.

我们环顾四周，发现贝西站在那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['flɔrənsɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [nɔːr][ðə; ði]['skwaɪərz][æz; əz]

I	shall	never	forget	Florence's	face	as	she	rushed	forward	,	nor	the	Squire's	as
我	将	绝不	忘记	佛罗伦萨的	脸	作为	她	匆忙	向前	,	也不	这	乡绅的	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

我永远不会忘记弗洛伦斯冲上前去时的表情，也不会忘记乡绅说话时的表情。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['flɔrəns] . -

'	She	has	come	to	live	with	us	,	Florence	.	'
-	她	有	来	到	居住	和	我们	,	佛罗伦萨	.	-

“她搬来和我们一起住了，弗洛伦斯。”

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [ə'weɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

The	first	I	knew	I	was	crying	away	as	hard	as	could	be	,
这	第一的	我	知道	我	曾是	哭泣	离开	作为	难的	作为	可以	是	,

我意识到自己哭得撕心裂肺，

['flɔrəns] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] ['besi] , [ænd; ənd]

Florence	was	on	her	knees	,	the	Squire	had	his	arm	round	Bessie	,	and
佛罗伦萨	曾是	在	她	膝盖	,	这	乡绅	有	他的	手臂	圆形的	贝西	,	和

— [ænd; ənd] — "

—	and	—	"
—	和	—	"

弗洛伦斯跪在地上，乡绅搂着贝西，然后——然后——"

" [wʌt] [nekst] ? " [æskt] ['suːzi] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	What	next	?	"	asked	Susie	,	her	face	growing	more	and	more	bright	as	she
"	什么	下一个	?	"	问	苏西	,	她	脸	生长	更多的	和	更多的	明亮的	作为	她

['lisnd] .

listened	.
听着	.

"接下来呢？"苏西问道，听着听着，她的脸越来越亮。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [soʊ] ['hæpi] !

"	Oh	,	they're	so	happy	!
"	哦	,	它们是	所以	快乐的	!

"哦，他们太高兴了！"

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	I	came	away	,	the	Squire	had	an	arm	around	each	,	and	said	,
什么时候	我	来了	离开	,	这	乡绅	有	一个	手臂	大约	每个	,	和	说	,

我离开时，乡绅一人搂着一个人的肩膀，说道：

- [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['dɔtɜ˞z] [naʊ] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] .

'	I've	got	two	daughters	now	'	;	and	they	made	a	lovely	picture	.
-	我已经	得到	二	女儿们	现在	-	;	和	他们	制成	一个	迷人的	图片	.

"我现在有两个女儿了"；她们构成了一幅美丽的画面。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['pɑːrti] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	in	the	May	party	compared	with	it	.
没有什么	在	这	可能	派对	比较的	和	它	.

五月党内没有任何事能与之相比。

[ðen] ['flɔrəns] [sed] , - [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə] ['suːzi] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][baɪ][hɜːr; hər]

Then	Florence	said	,	'	Won't	you	take	this	note	to	Susie	,	as	you	go	by	her
然后	佛罗伦萨	说	,	-	惯于	你	拿	这	笔记	到	苏西	,	作为	你	去	经过	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后弗洛伦斯说："你路过苏西家的时候，能不能把这张纸条带给她？"

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] ['eni] [wɜːrdz][kæn; kən] [tel] ? -

and	tell	her	how	happy	I	am	,	if	any	words	can	tell	?	'
和	告诉	她	如何	快乐的	我	是	,	如果	任何	字	能	告诉	?	-

如果言语无法表达我的喜悦，我想告诉她我有多高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [leɪt] [its] ['getɪŋ] !

But	how	late	it's	getting	!
但	如何	晚的	它是	获得	!

时间已经这么晚了！

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ðen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] :
" Then , coming back :
" 然后 , 未来 后退 :

然后，回来：

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" I forgot to say they want you to come over the first thing in the morning .
" 我 忘了 到 说 他们 想 你 到 来 超过 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

“我忘了说，他们希望你一大早就过来。”

['flɔrəns] [toʊld][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [jʊr; jər] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Florence told her uncle that it was through your unselfishness that she was
佛罗伦萨 讲述 她 叔叔 那 它 曾是 通过 你的 无私 那 她 曾是
[meɪd] [kwi:n] ,
made Queen ,
制成 女王 ,

弗洛伦斯告诉她的叔叔，正是因为他的无私奉献，她才得以成为王后。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ki:ps] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [oʊz] ['besi] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and she keeps saying she owes Bessie to you .
和 她 保持 说 她 欠款 贝西 到 你 .

她一直说她欠你一个人情，要把贝西交给你。

[aɪ][dəunt][hæf] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,
I don't half understand it ,
我 不 一半 理解 它 ,

我完全不明白。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:nər] ;
but I know it was lovely in you to give up the honor ;
但 我 知道 它 曾是 迷人的 在 你 到 给 向上 这 荣誉 ;

但我知道你放弃这份荣誉的做法很可贵；

" [ænd; ənd][ɔ:f][ʃi:; ʃi][ræn] .
" and off she ran .
" 和 离开 她 跑 .

然后她就跑了。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] ['ɑ:nər] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʃʌt] [maɪ] [ɪrz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
" I can hear the word honor now , and not shut my ears to it ,
" 我 能 听到 这 单词 荣誉 现在 , 和 不是 关闭 我的 耳朵 到 它 ,

“我现在能听到‘荣誉’这个词，而且不会再充耳不闻了。”

" [θɔ:t] ['su:zi] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flɔrənsɪz] [noʊt][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd]['pɑ:ˌpɑ:z] [kraʊn]
" thought Susie ; and with Florence's note in her hands , and papa's crown
" 想法 苏西 ; 和 和 佛罗伦萨的 笔记 在 她 双手 , 和 爸爸的 王冠
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
on her head ,
在 她 头 ,

苏西心想；她手里拿着弗洛伦斯的字条，头上戴着爸爸的王冠，

[ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , " [maɪ][kʌp] ['rʌnəθ] ['oʊvər] .
she murmured , " My cup runneth over .
她 低声说道 , " 我的 杯子 流淌 超过 .

她低声说道：“我的杯子满了。”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 493]
[页 -]

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] [smɑːrt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
A FABLE FOR SMART LITTLE BOYS .
一个 寓言 为了 聪明的 小的 男孩们 .

一个写给聪明小男孩的寓言故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔtəntɔt]
There was a little Hottentot
那里 曾是 一个 小的 霍屯督人

那里有个小霍屯督人

[huː] ['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] ,
Who wandered in a shady spot ,
WHO 漫步 在 一个 阴凉 点 ,

谁在阴凉处徘徊?

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['rɪvɚz] [brɪŋk] ,
Beside a sluggish river's brink ,
旁 一个 迟缓 河流的 边缘 ,

在一条缓缓流淌的河岸边,

[wer] ['sævɪdʒ] [biːsts] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Where savage beasts came down to drink ,
在哪里 野蛮的 野兽 来了 向下 到 喝 ,

野兽们下来饮水的地方,

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ræn] [ə'krɔːs]
When suddenly he ran across
什么时候 突然 他 跑 穿过

突然,他跑了过去

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] , [grɪm] [raɪ'nɑːsərəs] .
A monstrous , grim rhinoceros .
一个 滔天 , 严峻 犀牛 .

一头外形怪异、面目狰狞的犀牛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blækəmɔːr] [wʌz; wəz][pɜːrt] ,
The little blackamoor was pert ,
这 小的 黑人 曾是 活泼 ,

这个小黑孩很活泼,

[ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrt] ;
And not afraid of being hurt ;
和 不是 害怕的 的 存在 伤害 ;

而且不怕受伤;

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
So , without any hesitation ,
所以 , 没有 任何 犹豫 ,

所以,毫不犹豫地,

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
He entered into conversation ,
他 进入 进入 对话 ,

他开始与人交谈,

[ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtnəs] [klɪr] ,
And , just to make his smartness clear ,
和 , 只是 到 制作 他的 聪明 清除 ,

为了更清楚地说明他的聪明才智,

[bɪ'gæn][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd][dʒɪr] :

Began	**to**	**ridicule**	**and**	**jeer**	**:**
开始	到	嘲笑	和	嘲笑	:

开始嘲笑和讥讽:

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	**My**	**gracious**	**!**
"	我的	亲切	!

我的天哪!

[wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [biːst] !

what	**an**	**ugly**	**beast**	**!**
什么	一个	丑陋的	兽	!

真是个丑陋的野兽!

[jʊr; jər][skɪn][ɪz][ɔːl] [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] [kriːst]

Your	**skin**	**is**	**all**	**begrimed**	**and**	**creased**
你的	皮肤	是	全部	肮脏的	和	褶皱

你的皮肤又脏又皱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][noʊz][fɔːr; fər] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,

And	**what**	**a**	**nose**	**for**	**shape**	**and**	**size**	**,**
和	什么	一个	鼻子	为了	形状	和	尺寸	,

他对形状和大小的判断力真是惊人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] !

With	**a**	**great**	**horn**	**between**	**the**	**eyes**	**!**
和	一个	伟大的	喇叭	之间	这	眼睛	!

双眼之间长着一只巨大的角!

" [hwer'æt] [ðæt] [bɪg] [raɪ'nɑːsərəs]

"	**Whereat**	**that**	**big**	**rhinoceros**
"	哪里	那	大的	犀牛

"那头大犀牛在哪里?"

[dʒʌst] [geɪv] [hɪz; ɪz][noʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] ,

Just	**gave**	**his**	**nose**	**a**	**little**	**toss**	**,**
只是	给予	他的	鼻子	一个	小的	折腾	,

轻轻地甩了甩他的鼻子。

[hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['krɪtɪk] [aɪd]

His	**funny**	**little**	**critic**	**eyed**
他的	有趣的	小的	评论家	眼睛

他那双滑稽的小评论家眼睛

[wɪð; wɪθ][grɪm] [gʊd] - ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

With	**grim**	**good**	**-**	**humor**	**,**	**and**	**replied**	**:**
和	严峻	好的	-	幽默	,	和	回复	:

他带着一丝苦涩的幽默回答道:

" [maɪ][noʊz] , [jʌŋ] ['dɑːki] ? [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

"	**My**	**nose**	**,**	**young**	**darky**	**?**	**take**	**a**	**look**
"	我的	鼻子	,	年轻的	黑人	?	拿	一个	看

"我的鼻子,小黑妞?瞧瞧。"

[æt; ət] [jɔːrz] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] :

At	**yours**	**,**	**reflected**	**in**	**the**	**brook**	**:**
在	你的	,	反映	在	这	溪	:

在你家,倒映在小溪里:

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Now	**tell**	**me**	**what**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**"**
现在	告诉	我	什么	你	思考	的	那	?	"

现在告诉我你对此有何看法?

" [maɪn] ?
" Mine ?
" 矿 ?

“矿？

[waɪ] , - [twʌz] ['bjuːtɪfli] [flæt]
Why , ' twas beautifully flat
为什么 , - 那是 非常漂亮 平坦的

哦，真是平坦得漂亮。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ; [maɪ] ['mʌðɚz] [ker]
When I was born ; my mother's care
什么时候 我 曾是 出生 ; 我的 母亲的 关心

我出生时；我母亲的照顾

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [er]
To give me a distinguished air
到 给 我 一个 杰出的 空气

让我显得高贵典雅

[hæz; həz] ['brɔːdnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ,
Has broadened it to what you see ,
有 扩大 它 到 什么 你 看 ,

已经扩展到你所看到的样子，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] ['envi] [ˌem 'iː] . "
And made my playmates envy me . "
和 制成 我的 玩伴 嫉妒 我 . "

这让我的小伙伴们都羡慕我。

" [jes] , [meɪd] [juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ] [boʊ] !
" Yes , made you quite a beau !
" 是的 , 制成 你 相当 一个 帅哥 !

“是的，让你变得非常英俊！”

[bʌt; bət][hɑːrk] - [iː] ,
But hark ' ee ,
但 听着 - ee ,

但是听着，

[juː; jʊ][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [jʌŋ] ['dɑːki] ,
You most impertinent young darky ,
你 最多 无礼 年轻的 黑人 ,

你这个最无礼的年轻黑鬼，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd]
And let me tell you I was made
和 让 我 告诉 你 我 曾是 制成

让我告诉你，我是被造的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hjuːdʒ][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'reɪd]
With this huge form , and thus arrayed
和 这 巨大的 形式 , 和 因此 排列

凭借这种庞大的体量，并因此排列起来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrn][ə'pɑːn][maɪ][noʊz] ,
With a great horn upon my nose ,
和 一个 伟大的 喇叭 之上 我的 鼻子 ,

鼻子上长着一个巨大的角，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz]
To serve as warning to all those
到 服务 作为 警告 到 全部 那些

以此警示所有人

[huː] [poʊk] [ɪn] ['ʌðər] - ['plætərz] ,
Who poke in other folks's platters ,
WHO 戳 在 其他 - 拼盘 ,

那些喜欢翻别人盘子的人，

[ænd; ənd] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nebəz] - ['mætərz] .
And make free with their neighbors ' matters .
和 制作 自由的 和 他们的 邻居 - 事情 .

他们还随意干涉邻居的事情。

[aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] — - [twʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] —
I've half a mind — ' twould serve you right —
我已经 一半 一个 头脑 — - 特沃德 服务 你 正确的 —

我心里有种想法——"活该"——

[tuː; tə] [tɔːs] [juː; jʊ] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
To toss you fairly out of sight .
到 折腾 你 相当 出去 的 视线 .

把你彻底扔出视线范围。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] !
I'm coming for you now !
我是 未来 为了 你 现在 !

我现在就来找你!

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了!

[seɪ] , [naʊ] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [noʊz] ? "
Say , now , how do you like my nose ? "
说 , 现在 , 如何 做 你 喜欢 我的 鼻子 ? "

说说看，你觉得我的鼻子怎么样?

" [oʊ] , [dəunt] , [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] , ['lʌvli] [biːst] !
" Oh , don't , you dear , good , lovely beast !
" 哦 , 不 , 你 亲爱的 , 好的 , 迷人的 兽 !

"哦，别这样，你这只可爱的、善良的、可爱的动物！"

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ;
I didn't mean it in the least ;
我 没有 意思是 它 在 这 至少 ;

我一点儿也不是那个意思;

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [swiːtəst] [biːst] [aɪ] [noʊ] ,
You are the sweetest beast I know ,
你 是 这 最甜美的 兽 我 知道 ,

你是我认识的最可爱的动物，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] . "
And every one will tell you so . "
和 每一个 一 将要 告诉 你 所以 . "

每个人都会这么说。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədəns] !
" You little impudence !
" 你 小的 厚颜无耻 !

你这小厚脸皮!

[bɪ'gɔːn] !
begone !
走开 !

滚开!

[kwɪk] , [ɔːr][maɪ][noʊz][ʃæl; ʃəl][help][juː; jʊ][ɑːn] !
Quick , or my nose shall help you on !
快的 , 或者 我的 鼻子 将 帮助 你 在 !

快点，不然我的鼻子就要帮你上路了!

" [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['hɔtəntɔt]
" That frightened little Hottentot
" 那 害怕 小的 霍屯督人

"那个受惊的小霍屯督人

[dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪvli] [trɑːt] .
Departed on a lively trot .
已离开 在 一个 热闹 小跑 .

轻快地小跑着离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 494]
[页 -]

[第 494 页]

[lɪn] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
Lynn , North Carolina .
林恩 , 北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州林恩市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər] [neɪmd] [dʒiːn] .
I have a little baby sister named Jeanne .
我 有 一个 小的 婴儿 姐姐 命名 珍妮 .

我有个妹妹，名叫珍妮。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ]
We had to leave papa , and come here with mamma for her health
我们 有 到 离开 爸爸 , 和 来 这里 和 妈妈 为了 她 健康
.
:
.

我们不得不离开爸爸，陪妈妈来这里照顾她的身体。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mjuːl] [neɪmd] [kɪt] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
We have a little mule named Kit , that is very little and gentle ,
我们 有 一个 小的 骡子 命名 成套工具 , 那 是 非常 小的 和 温和的 ,

我们有一头名叫Kit的小骡子，它体型很小，性格也很温顺。

[ænd; ənd][wiː; wi][raɪd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .
and we ride it nearly every day .
和 我们 骑 它 几乎 每一个 天 .

我们几乎每天都骑它。

[kɪt] [dʒʌst]['suːts] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] .
Kit just suits these mountain roads .
成套工具 只是 西装 这些 山 道路 .

这套装备非常适合这些山路。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The mountains are very high and beautiful .
这 山脉 是 非常 高的 和 美丽的 .

这些山峰非常高耸美丽。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [soʊ][aɪ]['ɔ:lweɪz]

A	great	many	people	come	here	with	their	little	boys	and	girls	,	so	I	always
一个	伟大的	许多	人们	来	这里	和	他们的	小的	男孩们	和	女孩们	,	所以	我	总是

[hæv; həv] ['pleɪˌmeɪts] .

have	playmates	.
有	玩伴	.

很多人带着他们的小男孩和小女孩来这里，所以我总是有玩伴。

[wi:; wi][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] .

We	go	fishing	and	riding	.
我们	去	钓鱼	和	骑术	.

我们去钓鱼和骑车。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	have	a	garden	of	my	own	.
我	有	一个	花园	的	我的	自己的	.

我有一个自己的花园。

[aɪ] ['stʌdi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðen] [aɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	study	part	of	the	day	,	then	I	play	,	and	have	a	good	time	.
我	学习	部分	的	这	天	,	然后	我	玩	,	和	有	一个	好的	时间	.

我一天中一部分时间学习，一部分时间玩耍，玩得很开心。

['strɔ:berɪz] [ɑ:r; ər][raɪp] [naʊ] ,

Strawberries	are	ripe	now	,
草莓	是	成熟	现在	,

草莓现在成熟了。

[ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] [wɪl] [bi:; bi][raɪp][ɪn][dʒu:n][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði]['θɜ:rm(ə)l] [belt] ,

and	peaches	will	be	ripe	in	June	on	the	mountains	in	what	they	call	the	thermal	belt	,
和	桃子	将要	是	成熟	在	六月	在	这	山脉	在	什么	他们	称呼	这	热的	腰带	,

在他们所谓的"热带"山区，桃子会在六月份成熟。

[wer] [ðə; ði][frɔ:st][hæz; həz][nɑ:t] [kɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [jɪr] .

where	the	frost	has	not	killed	them	as	it	has	in	other	places	this	year	.
在哪里	这	霜	有	不是	被杀	他们	作为	它	有	在	其他	地方	这	年	.

在一些地方，霜冻没有像今年其他地方那样导致它们死亡。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

Just	now	the	mountains	are	covered	with	flowers	.
只是	现在	这	山脉	是	涵盖	和	花朵	.

现在山上开满了鲜花。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ['keɪlmiəz] , [ˌroʊdə'dɛndrənz] , [waɪld] [flɑ:ks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] ,

There	are	azalias	,	kalmias	,	rhododendrons	,	wild	phlox	,	and	other	flowers	,
那里	是	阿扎利亚斯	,	卡尔米亚斯	,	杜鹃花	,	荒野	福禄考	,	和	其他	花朵	,

[ænd; ənd] ['meni] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['blu:mɪŋ] .

and	many	trees	are	blooming	.
和	许多	树木	是	盛开	.

这里有杜鹃花、山月桂、杜鹃花属植物、野生福禄考等花卉，许多树木也都在开花。

['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃi]['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

Mamma	says	she	never	saw	so	many	flowers	in	her	life	.
妈妈	说道	她	绝不	锯	所以	许多	花朵	在	她	生活	.

妈妈说她这辈子都没见过这么多花。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

When	you	look	up	the	mountain	from	below	,
什么时候	你	看	向上	这	山	从	以下	,

当你从山脚向上望去时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [meɪd] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

it	looks	like	the	made	pyramids	of	flowers	we	have	at	home	in	the	city	,
它	看起来	喜欢	这	制成	金字塔	的	花朵	我们	有	在	家	在	这	城市	,

它看起来像我们在城里家里用鲜花堆成的金字塔。

['oʊnli] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

only	so	much	bigger	.
仅有的	所以	很多	大	.

只是大不了多少而已。

[aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʊd; kəd] [siː] .

I	wish	everybody	could	see	.
我	希望	大家	可以	看	.

我希望所有人都能看到。

['pɑːpə] [sendz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Papa	sends	me	Young	People	,	and	I	am	delighted	with	it	.
爸爸	发送	我	年轻的	人们	,	和	我	是	高兴极了	和	它	.

爸爸给我寄来了《青年人》杂志，我非常喜欢。

[fred] [dʒeɪ] . [tiː] .

Fred	J	.	T	.
弗雷德	J	.	T	.

弗雷德·JT

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] ['pɑːpə] [tʊk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['æni] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɑrnəmz] ['sɜːrkəs] ,

The	other	afternoon	papa	took	my	little	sister	Annie	to	Mr	.	Barnum's	circus	,
这	其他	下午	爸爸	采取	我的	小的	姐姐	安妮	到	先生	.	巴纳姆	马戏团	,

那天下午，爸爸带我妹妹安妮去看巴纳姆先生的马戏团了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

and	I	want	to	tell	Young	People	the	joyful	news	she	brought	when	she	came	home	.
和	我	想	到	告诉	年轻的	人们	这	快乐	消息	她	带来	什么时候	她	来了	家	.

我想把她回家时带来的喜讯告诉年轻人。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : " [oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] ,

She	rushed	into	the	house	in	great	excitement	,	calling	out	:	"	Oh	,	mamma	,	mamma	,
她	匆忙	进入	这	房子	在	伟大的	激动	,	呼叫	出去	:	"	哦	,	妈妈	,	妈妈	,

她兴奋地冲进屋里，喊着："哦，妈妈，妈妈，

['mɪstər] . [stʌbz] ['iznt] [ded] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] !

Mr	.	Stubbs	isn't	dead	,	because	Mr	.	Barnum	has	got	him	all	safe	and	well	!
先生	.	斯塔布斯	不是	死的	,	因为	先生	.	巴纳姆	有	得到	他	全部	安全的	和	出色地	!

斯塔布斯先生没死，因为巴纳姆先生已经把他安全救回来了！

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['wægən] , [ænd; ənd] ['toʊbi] ['tailə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	saw	him	myself	in	a	big	wagon	,	and	Toby	Tyler	was	there	talking	with	him	.
我	锯	他	我	在	一个	大的	车皮	,	和	托比	泰勒	曾是	那里	说	和	他	.

我亲眼看到他坐在一辆大篷车里，托比·泰勒也在那里和他交谈。

" ['æni] [hæz; həz] [mɔ:nd] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði][sæd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌŋki] ,

"	Annie	has	mourned	bitterly	over	the	sad	death	of	the	poor	monkey	,
"	安妮	有	哀悼	苦涩地	超过	这	伤心	死亡	的	这	贫穷的	猴	,

安妮为这只可怜的猴子的悲惨死亡感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,

and	since	she	went	to	the	circus	and	saw	him	alive	,
和	自从	她	去	到	这	马戏团	和	锯	他	活	,

因为她去了马戏团，亲眼见过他还活着，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

she	has	been	a	much	happier	little	girl	.
她	有	到过	一个	很多	更快乐	小的	女孩	.

她现在快乐多了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] : " [aɪm][soʊ][glæd]['mɪstər] . [stʌbz] ['dɪdnt] [daɪ] !

She	says	a	dozen	times	a	day	:	"	I'm	so	glad	Mr	.	Stubbs	didn't	die	!
她	说道	一个	打	时代	一个	天	:	"	我是	所以	高兴的	先生	.	斯塔布斯	没有	死	!

她一天要说十几遍："我真高兴斯塔布斯先生没有死！"

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi][soʊ] - [æz; əz][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][daɪ] !

I	knew	they	couldn't	be	so	cooel	as	to	let	him	die	!
我	知道	他们	不能	是	所以	-	作为	到	让	他	死	!

我知道他们不可能那么狠心让他死！

" [ʃi:; ʃi] [telz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbz] [ɪz][ə'laɪv] ,

"	She	tells	everybody	that	comes	to	the	house	that	Mr	.	Stubbs	is	alive	,
"	她	讲述	大家	那	来	到	这	房子	那	先生	.	斯塔布斯	是	活	,

"她告诉所有来她家的人，斯塔布斯先生还活着。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑ:rnəm][hæz; həz][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɔ:l] [seɪf] .

and	that	Mr	.	Barnum	has	got	him	all	safe	.
和	那	先生	.	巴纳姆	有	得到	他	全部	安全的	.

巴纳姆先生已经把他安全保住了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [wʊd] [du:] [wɪ'ðaʊt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	don't	know	what	we	children	would	do	without	Young	People	.
我	不	知道	什么	我们	孩子们	会	做	没有	年轻的	人们	.

如果没有年轻人，我不知道我们这些孩子该怎么办。

[wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli][weɪt][fɔ:r; fər] ['tu:zdeɪ] [naɪt] , [wen] ['pɑ:pə] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] .

We	can	hardly	wait	for	Tuesday	night	,	when	papa	brings	it	home	.
我们	能	几乎	等待	为了	周二	夜晚	,	什么时候	爸爸	带来	它	家	.

我们迫不及待地盼着星期二晚上，爸爸会把它带回家。

[eɪtʃ] . [si:] . [el] .

H	.	C	.	L	.
H	.	C	.	L	.

盐酸

['beθlihem] , [nu:] [jɔ:k] .

Bethlehem	,	New	York	.
伯利恒	,	新的	约克	.

纽约州伯利恒。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['gɪni] - [faʊlz] .

I	want	to	tell	Young	People	about	my	guinea	-	fowls	.
我	想	到	告诉	年轻的	人们	关于	我的	几内亚	-	家禽	.

我想向年轻人介绍我的珍珠鸡。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .

I	wish	all	the	little	readers	could	see	them	.
我	希望	全部	这	小的	读者	可以	看	他们	.

我希望所有的小读者都能看到它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['spɑːtɪd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hedz] , [ænd; ənd]

They	have	such	lovely	spotted	feathers	,	and	such	cunning	little	heads	,	and
他们	有	这样的	迷人的	斑	羽毛	,	和	这样的	狡猾	小的	头部	,	和

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ,

they	make	such	a	funny	,
他们	制作	这样的	一个	有趣的	,

它们有着如此可爱的斑点羽毛，如此狡猾的小脑袋，它们滑稽极了。

['skriːtʃɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [hɔːks] .

screeching	noise	that	they	frighten	away	the	chicken	-	hawks	.
尖叫	噪音	那	他们	吓唬	离开	这	鸡	-	老鹰	.

它们发出刺耳的尖叫声，吓跑了鹰隼。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪti] ['fɛðɚz] .

I	wish	I	could	send	all	the	little	girls	some	of	their	pretty	feathers	.
我	希望	我	可以	发送	全部	这	小的	女孩们	一些	的	他们的	漂亮的	羽毛	.

我真希望能够送给所有小女孩一些她们漂亮的羽毛。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [sez] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [piˈænoʊ]

I	am	eleven	years	old	,	and	my	music	teacher	says	I	can	play	the	piano
我	是	十一	年	老的	,	和	我的	音乐	老师	说道	我	能	玩	这	钢琴

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

我今年十一岁，我的音乐老师说我钢琴弹得很好。

[aɪ] . [el] . [keɪ] .

I	.	L	.	K	.
我	.	L	.	K	.

ILK

['bɜːrlɪŋtən] , [vərˈmɑːnt] .

Burlington	,	Vermont	.
伯灵顿	,	佛蒙特	.

佛蒙特州伯灵顿。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'selsɪr] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

I	have	an	Excelsior	printing	-	press	.
我	有	一个	精益求精	印刷	-	按	.

我有一台Excelsior印刷机。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

I	have	not	had	it	very	long	,	but	I	have	earned	a	few	dollars
我	有	不是	有	它	非常	长的	,	但	我	有	获得	一个	很少	美元

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我拥有它的时间不长，但已经用它赚了一些钱。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

My	uncle	has	a	printing	-	office	,	and	three	or	four	presses	.
我的	叔叔	有	一个	印刷	-	办公室	,	和	三	或者	四	出版社	.

我叔叔有一家印刷厂，有三四台印刷机。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [prɪnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [prɪnt] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ]

I	like	to	go	and	watch	him	print	,	and	I	like	to	print	myself	very	much
我	喜欢	到	去	和	手表	他	打印	,	和	我	喜欢	到	打印	我	非常	很多

.

:
.

我喜欢去看他印刷，我也很喜欢自己印刷。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] .

We	have	a	summer	-	house	on	the	shore	of	the	lake	,	and	a	boat	.
我们	有	一个	夏天	-	房子	在	这	支撑	的	这	湖	,	和	一个	船	.

我们在湖边有一栋避暑别墅和一艘船。

[wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [steɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .

We	go	there	in	the	long	vacation	,	and	stay	two	or	three	months	.
我们	去	那里	在	这	长的	假期	,	和	停留	二	或者	三	几个月	.

我们在长假期间去那里，待上两三个月。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] .

I	have	a	great	deal	of	fun	.
我	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

我玩得很开心。

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .

I	own	a	sail	-	boat	about	two	feet	long	.
我	自己的	一个	帆	-	船	关于	二	脚	长的	.

我有一艘大约两英尺长的帆船。

[ˌaɪ 'tiː][seɪlz] ['splendɪdli] .

It	sails	splendidly	.
它	帆	精彩地	.

它航行得非常出色。

[fræŋk] [piː] . [el] .

Frank	P	.	L	.
坦率	P	.	L	.

弗兰克·PL

['mɑːrʃəlˌtaʊn] , ['aɪor] .

Marshalltown	,	Iowa	.
马歇尔镇	,	爱荷华州	.

爱荷华州马歇尔镇。

[wiː; wi] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sez] " [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz]

We	take	Young	People	in	our	school	because	the	teacher	says	"	it	gives
我们	拿	年轻的	人们	在	我们的	学校	因为	这	老师	说道	"	它	给予

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

her	ideas	.
她	想法	.

我们学校招收青少年，因为老师说"这能给她带来灵感"。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][klʌb][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [klʌb]

"	We	have	lately	organized	a	club	in	our	school	called	the	"	Little	Pitcher	Club
"	我们	有	最近	组织	一个	俱乐部	在	我们的	学校	称为	这	"	小的	投手	俱乐部

,

,

,

"我们学校最近组织了一个名为'小投手俱乐部'的社团，

" [soʊ] [neɪmd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ɪts] ['membər] [ɑːr; ər] " ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] [wɪð; wɪθ][bɪg]

"	so	named	,	I	suppose	,	because	all	its	members	are	"	little	pitchers	with	big
"	所以	命名	,	我	认为	,	因为	全部	它是	成员	是	"	小的	投手	和	大的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

"之所以这样命名，我想是因为它的所有成员都是'长着大耳朵的小水手'。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][baɪ] - [lɔːz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sʌm; səm]['stɔːri][ɔːr]

"	We	are	bound	by	our	by	-	laws	to	relate	once	a	fortnight	some	story	or
"	我们	是	边界	经过	我们的	经过	-	法律	到	涉及	一次	一个	两星期	一些	故事	或者

['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ,

incident	which	we	have	heard	or	read	,
事件	哪个	我们	有	听到	或者	读	,

"根据我们的章程，我们有义务每两周讲述一次我们听到或读到的故事或事件，

[ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	a	natural	manner	,	and	in	our	own	language	,
在	一个	自然的	方式	,	和	在	我们的	自己的	语言	,

以自然的方式，用我们自己的语言，

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][klæs] ,

and	subject	to	the	fiercest	criticism	from	the	rest	of	the	class	,
和	主题	到	这	最凶猛	批评	从	这	休息	的	这	班级	,

并因此受到班上其他同学最严厉的批评。

[huː] [paʊns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][laɪk]['lɪt(ə)l]['taɪgɚz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] .

who	pounce	upon	us	like	little	tigers	as	soon	as	we	are	done	.
WHO	猛扑	之上	我们	喜欢	小的	老虎	作为	很快	作为	我们	是	完毕	.

我们刚一结束，他们就如同小老虎一样扑向我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	is	great	fun	,	I	think	.
它	是	伟大的	乐趣	,	我	思考	.

我觉得这很有趣。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][lɑːrdʒ] [pleɪ] - [graʊnd] ,

We	have	a	fine	large	play	-	ground	,
我们	有	一个	美好的	大的	玩	-	地面	,

我们有一个很棒的大型运动场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [hæv; həv]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]

and	the	School	Board	have	kindly	given	us	permission	to	lay	it	out	in
和	这	学校	木板	有	亲切地	给定	我们	允许	到	躺	它	出去	在

['flaʊər] - [bedz] ,

flower	-	beds	,
花	-	床	,

校董会已慷慨批准我们将其铺设在花坛中。

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

one	for	each	room	,	and	there	are	four	in	the	building	.
一	为了	每个	房间	,	和	那里	是	四	在	这	建筑	.

每个房间一个，这栋楼里有四个房间。

['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['priːmiəm] ['ɔːfərd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [fer]

Our	room	is	going	to	try	for	the	premium	offered	at	our	county	fair
我们的	房间	是	去	到	尝试	为了	这	优质的	提供	在	我们的	县	公平的

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] [set][ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm]['eni] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

for	the	best	set	of	letters	from	any	school	in	the	county	,
为了	这	最好的	放	的	信件	从	任何	学校	在	这	县	,

我们班打算争取在县集市上获得最高奖项，该奖项颁发给全县所有学校中成绩最好的学生。

[ænd; ənd][wiː; wi][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni][aɪ'diːəz][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

and	we	get	a	good	many	ideas	from	the	Post	-	office	Box	in	your	little
和	我们	得到	一个	好的	许多	想法	从	这	邮政	-	办公室	盒子	在	你的	小的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我们从你们这份小报纸的"邮筒"栏目中获得了许多好点子。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [sez] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['prɪntɪd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [kə'rekt]

The	teacher	says	some	of	the	letters	printed	there	are	models	of	correct
这	老师	说道	一些	的	这	信件	打印	那里	是	模型	的	正确的

['letər] - ['raɪtɪŋ] ,

letter	-	writing	,
信	-	写作	,

老师说，那里印刷的一些信件是正确书信书写的范例。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] [wʌn] ['evri] [wi:k] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd]['kɑ:pi] .

and	she	chooses	one	every	week	for	us	to	study	and	copy	.
和	她	选择	一	每一个	星期	为了	我们	到	学习	和	复制	.

她每周都会挑选一个给我们学习和临摹。

[wi:; wi][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ðɪs] ['letər] .

We	hope	you	will	print	this	letter	.
我们	希望	你	将要	打印	这	信	.

我们希望您能刊登这封信。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend]

Your	little	friend
你的	小的	朋友

你的小伙伴

['kæri] [ə; eɪ] . ([eɪt] ['jɪrz]) .

Carrie	A	.	(	eight	years	)	.
凯莉	一个	.	(	八	年	)	.

Carrie A.（八年）。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [i:] . [di:] . , [nu:] [jɔ:k] .

Brooklyn	,	E	.	D	.	,	New	York	.
布鲁克林	,	E	.	D	.	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林区。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

A	number	of	boys	and	girls	,	readers	of	Harper's	Young	People	,
一个	数字	的	男孩们	和	女孩们	,	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	,

许多男孩女孩，都是《哈珀青少年》杂志的读者，

[hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'baʊt][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [pru:v]

have	corresponded	with	me	about	an	object	which	no	doubt	would	prove
有	对应	和	我	关于	一个	目的	哪个	不	怀疑	会	证明

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

interesting	and	instructive	to	them	.
有趣的	和	有指导意义的	到	他们	.

他们曾就一件无疑会让他们感兴趣并有所启发的物品与我联系。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] , [vɪz] . , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,

The	object	was	,	viz	.	,	a	Natural	History	Society	,
这	目的	曾是	,	即	.	,	一个	自然的	历史	社会	,

该对象即为自然历史学会。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ri:dɜ-z] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wer]

composed	of	Harper's	Young	People	readers	residing	in	all	parts	of	the	world	where
由	的	哈珀斯	年轻的	人们	读者	居住	在	全部	部分	的	这	世界	在哪里

[ɪts] ['welkəm] ['vɪzɪts][ɪk'stend] .

its	welcome	visits	extend	.
它是	欢迎	访问	延长	.

由《哈珀青少年》杂志的读者组成，他们居住在世界各地，只要《哈珀青少年》杂志的访问范围延伸到那里，他们都会热情接待。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] ['prɑːspər] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

My	idea	is	that	an	organization	of	this	kind	would	prosper	much	better	if	it
我的	主意	是	那	一个	组织	的	这	种类	会	繁荣	很多	更好的	如果	它

[wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðəm'selvz] .

was	taken	up	by	the	boys	and	girls	themselves	.
曾是	已采取	向上	经过	这	男孩们	和	女孩们	他们自己	.

我的想法是，如果这类组织是由男孩女孩自己来管理，那么它会发展得更好。

[soʊ][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

So	I	leave	it	in	their	hands	,
所以	我	离开	它	在	他们的	双手	,

所以我把这件事交给他们处理了。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

and	would	request	that	if	they	are	in	favor	of	such	an	association	,
和	会	要求	那	如果	他们	是	在	偏爱	的	这样的	一个	协会	,

并请求，如果他们赞成这样的协会，

[tuː; tə][send][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ðiː][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

to	send	their	ideas	,	suggestions	,	and	questions	to	the	Post	-	office	Box	.
到	发送	他们的	想法	,	建议	,	和	问题	到	这	邮政	-	办公室	盒子	.

您可以将您的想法、建议和问题发送到邮政信箱。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['wiljəmsn] ,

Charles	H	.	Williamson	,
查尔斯	H	.	威廉姆森	,

查尔斯·H·威廉姆森

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] .

President	of	the	Young	Chemists	'	Club	.
总统	的	这	年轻的	化学家	-	俱乐部	.

青年化学家俱乐部主席。

['liːmə; 'laɪmə] , [nuː] [jɔːk] .

Lima	,	New	York	.
利马	,	新的	约克	.

纽约州利马。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['ɪndiə] .

I	was	born	in	India	.
我	曾是	出生	在	印度	.

我出生在印度。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ðer; ðər][naʊ] .

My	father	is	a	missionary	there	now	.
我的	父亲	是	一个	传教士	那里	现在	.

我父亲现在在那里做传教士。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][sent][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][maɪ]['grænˌpɑːz] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

Two	years	ago	he	sent	me	here	to	my	grandpa's	,	and	I	like	it	very	much	.
二	年	前	他	发送	我	这里	到	我的	爷爷的	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

两年前他把我送到爷爷家，我很喜欢这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl][maɪ'self] .

I	have	saved	money	enough	to	take	Young	People	all	myself	.
我	有	已保存	钱	足够的	到	拿	年轻的	人们	全部	我	.

我已经攒够钱，可以自己带所有年轻人来。

['hæri] [el][ˌɛmˌsiː'ɛm] .
Harry L McM .
哈里 L 兆厘米 .

哈里·L·麦克M。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['æroʊ] - ['hedz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mɔːs] [frʌm; frəm]
I have no more arrow - heads to exchange , but I will exchange moss from
我 有 不 更多的 箭 - 头部 到 交换 , 但 我 将要 交换 苔藓 从
[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [klɪfs] ,
the mountain cliffs ,
这 山 悬崖 ,

我没有箭头可以交换了，但我可以用山崖上的苔藓来交换。

[ɔːr] , ['periwɪŋkl] , [ænd; ənd] ['mʌsl] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ; [ɔːr][flɪnts] [ðæt] [wɪl] [straɪk] ['faɪər]
ore , periwinkles , and mussel shells from the river ; or flints that will strike fire
矿石 , 长春花 , 和 蚌 贝壳 从 这 河 ; 或者 燧石 那 将要 罢工 火
,
,
,

河里的矿石、玉螺和贻贝壳；或者能生火的燧石，

[fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɑːvə] , [ɔːr] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
for ocean shells , a piece of lava , or foreign postage stamps .
为了 海洋 贝壳 , 一个 片 的 岩浆 , 或者 外国的 邮资 邮票 .

例如贝壳、一块熔岩或外国邮票。

[siː] . [diː] . ['mænsfiːld] , [mɜːr'vɪl] , ['pəuəl][ˌsiː 'oʊ] . , ['kaɪ] .
C . D . Mansfield , Merville , Powell Co . , Ky .
C . D . 曼斯菲尔德 , 梅尔维尔 , 鲍威尔 合作 . , 肯塔基州 .

CD Mansfield，Merville，Powell Co.，Ky.

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kɔɪnz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [stæmps] , ['ʃɛlz] , ['poʊstmɑːrk] , [wʊdz] ,
I would like to exchange coins , minerals , stamps , shells , postmarks , woods ,
我 会 喜欢 到 交换 硬币 , 矿物 , 邮票 , 贝壳 , 邮戳 , 树林 ,
['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
butterflies , and other curiosities ,
蝴蝶 , 和 其他 奇闻异事 ,

我想交换硬币、矿物、邮票、贝壳、邮戳、木材、蝴蝶和其他奇珍异宝。

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] .
for foreign stamps .
为了 外国的 邮票 .

用于外国邮票。

[pliːz] [send] [stæmps] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ,
Please send stamps , and I will pick out what I wish ,
请 发送 邮票 , 和 我 将要 挑选 出去 什么 我 希望 ,

请寄送邮票，我会挑选我想要的图案。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['iːkwəl][ɪn]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][stæmps][aɪ] [kiːp] .
and return the others with curiosities equal in value to the stamps I keep .
和 返回 这 其他的 和 奇闻异事 平等的 在 价值 到 这 邮票 我 保持 .

并将其他人的邮票与价值相当的珍奇物品退还给我。

[fræŋk][biː] . [ɪl'drɛdʒ] ,
Frank B . Eldredge ,
坦率 B . 埃尔德里奇 ,

弗兰克·B·埃尔德里奇

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['ætlbrə] , [mæs] .
P . O . Box 458 , Attleboro , Mass .
P . 哦 . 盒子 - , 阿特尔伯勒 , 大量的 .

马萨诸塞州阿特尔伯勒邮政信箱 458 号

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['æroʊ] - ['hedz] [tu:; tə]

We	wish	to	notify	correspondents	that	we	have	no	more	arrow	-	heads	to
我们	希望	到	通知	通讯员	那	我们	有	不	更多的	箭	-	头部	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

我们谨此通知各位通讯员，我们已无箭头可供交换。

[ænd; ənd][hoʊp][noʊ][wʌn] [wɪl] [send] [θɪŋz] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] ['æroʊ] - ['hedz] [ɪn][rɪ'tɜ:rn] .

and	hope	no	one	will	send	things	requesting	arrow	-	heads	in	return	.
和	希望	不	一	将要	发送	事物	请求	箭	-	头部	在	返回	.

希望没有人会寄东西来索要箭头作为交换。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [li:d] [ɔ:r] , [kwɔ:rts] , [ænd; ənd] [flɪnt] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz]

We	will	now	exchange	lead	ore	,	quartz	,	and	flint	,	for	other	minerals
我们	将要	现在	交换	带领	矿石	,	石英	,	和	燧石	,	为了	其他	矿物

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['relɪks] .

and	Indian	relics	.
和	印度	遗物	.

现在我们将用铅矿石、石英和燧石交换其他矿物和印第安文物。

[dʒɑ:n][el] . [ænd; ənd] ['mɪni] [skɔt] ,

John	L	.	and	Minnie	Scott	,
约翰	L	.	和	米妮	斯科特	,

约翰·L·斯科特和明妮·斯科特

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['fræŋkfərt] , ['fræŋklɪn] [ˌsi: 'oʊ] . , ['kaɪ] .

P	.	O	.	Box	39	,	Frankfort	,	Franklin	Co	.	,	Ky	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	法兰克福	,	富兰克林	合作	.	,	肯塔基州	.

PO Box 39，法兰克福，富兰克林县，肯塔基州。

['æftər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒu:n][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['iks'tʃeindʒs] .

After	the	1st	of	June	I	can	make	no	more	exchanges	.
后	这	1st	的	六月	我	能	制作	不	更多的	交易所	.

6月1日之后我将无法再进行任何兑换。

['dʒu:li] ['wɪkəm] ,

Julie	Wickham	,
朱莉	威克姆	,

朱莉·威克姆

- ['leksɪŋtən] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

338	Lexington	Avenue	,	New	York	City	.
-	列克星敦	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市列克星敦大道338号。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [θri:] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['poʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

I	have	received	three	Chinese	postage	stamps	from	New	York	city	,
我	有	已收到	三	中国人	邮资	邮票	从	新的	约克	城市	,

我收到了三枚来自纽约市的中国邮票。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sendər][dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['eni] [neɪm] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] ['spesimənz] .

but	as	the	sender	did	not	give	any	name	,	I	can	not	return	specimens	.
但	作为	这	发件人	做过	不是	给	任何	姓名	,	我	能	不是	返回	标本	.

但由于寄件人没有提供姓名，我无法退回样本。

[ə'miljə] ['frɪŋk] , ['mɑ:rʃl] , [kæl'hu:n] [ˌsi: 'oʊ] . , ['mɪtʃ] .

Amelia	Frink	,	Marshall	,	Calhoun	Co	.	,	Mich	.
阿米莉亚	弗林克	,	马歇尔	,	卡尔霍恩	合作	.	,	密歇根州	.

阿米莉亚·弗林克，马歇尔，卡尔霍恩县，密歇根州。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['bi:ti] , ['mɑ:rʃl] ['kaʊnti] , ['kænzəs] ,

I	have	received	some	things	from	a	boy	in	Beattie	,	Marshall	County	,	Kansas	,
我	有	已收到	一些	事物	从	一个	男生	在	比蒂	,	马歇尔	县	,	堪萨斯州	,

我收到了一些来自堪萨斯州马歇尔县比蒂镇一个男孩的礼物。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

but	he	did	not	sign	his	name	.
但	他	做过	不是	符号	他的	姓名	.

但他没有签名。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sendz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	will	send	him	his	sulphurates	as	soon	as	he	sends	me	his	name	.
我	将要	发送	他	他的	硫酸盐	作为	很快	作为	他	发送	我	他的	姓名	.

他一告诉我他的名字，我就会把他的硫酸盐寄给他。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɔz] ,

George	Hawes	,
乔治	霍斯	,

乔治·霍斯

- ['gɪlbərt] [stri:t] , ['brɪdʒpɔ:rt] , [kɑ:n] .

73	Gilbert	Street	,	Bridgeport	,	Conn	.
-	吉尔伯特	街道	,	布里奇波特	,	连接	.

康涅狄格州布里奇波特吉尔伯特街73号

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ]

We	have	often	endeavored	to	impress	upon	the	minds	of	our	young
我们	有	经常	努力	到	令人印象深刻	之上	这	思想	的	我们的	年轻的

['ri:dɚz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wen] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər]

readers	the	importance	of	giving	full	name	and	address	when	writing	a	letter
读者	这	重要性	的	给予	满的	姓名	和	地址	什么时候	写作	一个	信

[rɪ'kwaiərɪŋ][æn; ən] ['ænsər] .

requiring	an	answer	.
需要	一个	回答	.

我们经常努力向年轻读者灌输在写信时，如果信件需要回复，就必须写明全名和地址的重要性。

['evri] [deɪ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['letərz] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Every	day	the	Post	-	office	Box	receives	letters	requesting	exchange	,
每一个	天	这	邮政	-	办公室	盒子	接收	信件	请求	交换	,

['ɔ:f(ə)n] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [pli:z] ,

often	concluding	with	,	"	Please	,
经常	总结	和	,	"	请	,

邮政信箱每天都会收到请求交换的信件，信件结尾通常写着："请……"

['mɪstər] . ['edɪtər] , [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][lest][ðer; ðər] ['letər]

Mr	.	Editor	,	make	room	for	this	,	"	and	in	their	anxiety	lest	their	letter
先生	.	编辑	,	制作	房间	为了	这	,	"	和	在	他们的	焦虑	免得	他们的	信

[bi:; bi][nɑ:t] ['prɪntɪd] ,

be	not	printed	,
是	不是	打印	,

编辑先生，请为这封信留出空间，"他们担心自己的信不被刊登，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]['ɔ:f(ə)n][fər'get][tu:; tə][saɪn][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

the	boys	and	girls	often	forget	to	sign	their	request	,
这	男孩们	和	女孩们	经常	忘记	到	符号	他们的	要求	,

男孩女孩们经常忘记在申请表上签名。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊstmɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['enveloʊp] ,

and	except	for	the	postmark	on	the	envelope	,
和	除了	为了	这	邮戳	在	这	信封	,

除了信封上的邮戳之外，

[ðə; ði]['edɪtər] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['kerləs] ['lɪt(ə)l]

the	editor	would	never	know	in	what	part	of	the	world	the	careless	little
这	编辑	会	绝不	知道	在	什么	部分	的	这	世界	这	粗心	小的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [lɪvd] .

correspondent	lived	.
通讯员	居住地	.

编辑永远不会知道这位粗心的小记者住在世界的哪个角落。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['peɪpər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Now	there	are	a	great	many	of	you	watching	every	paper	for	your	exchange
现在	那里	是	一个	伟大的	许多	的	你	观看	每一个	纸	为了	你的	交换

.

:

.

现在有很多交换生都在密切关注每一份试卷。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ,

You	are	sure	you	wrote	it	clearly	,
你	是	当然	你	写道	它	清楚地	,

你确定你写得很清楚吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [siː] ['ʌðər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər]

and	in	every	number	you	see	others	asking	for	the	same	thing	you	asked	for
和	在	每一个	数字	你	看	其他的	问	为了	这	相同的	事物	你	问	为了

,

,

,

而且在每个号码中，你都会看到其他人提出和你一样的要求。

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

so	you	know	your	exchange	was	not	against	the	rules	.
所以	你	知道	你的	交换	曾是	不是	反对	这	规则	.

这样你就知道你的交易没有违反规则。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['prɪntɪd] .

You	can	not	understand	why	it	is	not	printed	.
你	能	不是	理解	为什么	它	是	不是	打印	.

你无法理解为什么它没有被印刷出来。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]

It	never	will	be	printed	,	because	you	forgot	to	give	your	name	and
它	绝不	将要	是	打印	,	因为	你	忘了	到	给	你的	姓名	和

[ə'dres] ;

address	;
地址	;

它永远不会被印刷出来，因为你忘记提供你的姓名和地址;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][stæmps][ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt]

and	if	you	wish	to	exchange	your	stamps	or	other	things	,	you	must	write
和	如果	你	希望	到	交换	你的	邮票	或者	其他	事物	,	你	必须	写

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果您想兑换邮票或其他物品，您必须再次写信。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	be	more	careful	than	before	.
和	是	更多的	小心	比	前	.

要比以前更加小心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['æroʊ] - ['hedz] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [suːn] ,
I have no more arrow - heads , but I hope to have some soon ,
我 有 不 更多的 箭 - 头部 , 但 我 希望 到 有 一些 很快 ,

我没有箭头了，但我希望很快就能得到一些。

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and will send them to correspondents who have written to me .
和 将要 发送 他们 到 通讯员 WHO 有 书面 到 我 .

并会将它们寄给给我写信的读者。

['wɪli] [dʒiː] . [waɪt] ,
Willie G . White ,
威利 G . 白色的 ,

威利·G·怀特

['jɔːrkˌvɪl] , [jɔːk] [ˌsiː 'oʊ] . , [es] . [siː] .
Yorkville , York Co . , S . C .
约克维尔 , 约克 合作 . , S . C .

南卡罗来纳州约克县约克维尔

['luːɪs] ['trɛˌdwɛl] , ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd][næt][biː] . [blʌnt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Louis Treadwell , Redding , Connecticut , and Nat B . Blunt , New York city ,
路易斯 特雷德韦尔 , 雷丁 , 康涅狄格州 , 和 纳特 B . 钝 , 新的 约克 城市 ,

路易斯·特雷德韦尔，康涅狄格州雷丁市；纳特·B·布朗特，纽约市

[wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr]
withdraw their names from our exchange list , as they have no more
提取 他们的 姓名 从 我们的 交换 列表 , 作为 他们 有 不 更多的
['spesimənz] .
specimens .
标本 .

请将他们的名字从我们的交换名单中移除，因为他们已经没有样本了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
The following exchanges are offered by correspondents :
这 下列的 交易所 是 提供 经过 通讯员 :

以下交易由通讯员提供：

[rer] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [rer] [kɔɪnz] [ɔːr] ['ɪndiən] ['relɪks] .
Rare foreign and United States postmarks , for rare coins or Indian relics .
稀有的 外国的 和 团结的 各州 邮戳 , 为了 稀有的 硬币 或者 印度 遗物 .

珍稀的外国和美国邮戳，用于珍稀硬币或印度文物。

['klɪntən] [siː] . ['ændruːz] ,
Clinton C . Andrews ,
克林顿 C . 安德鲁斯 ,

克林顿·C·安德鲁斯

['kɜːkwʊd] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , [moʊ] .
Kirkwood , St . Louis Co . , Mo .
柯克伍德 , 英石 . 路易斯 合作 . , 莫 .

密苏里州圣路易斯县柯克伍德

[pɪŋk][ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] ['kɔːrəl] , ['aɪvəri] [nʌts] , [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [saʊθ] - [siː] [biːnz] , [ɔːr]
Pink and mushroom coral , ivory nuts , three kinds of South - Sea beans , or
粉色的 和 蘑菇 珊瑚 , 象牙 坚果 , 三 种类 的 南 - 海 豆子 , 或者
['meksɪkən] ,
Mexican ,
墨西哥 ,

粉色和蘑菇珊瑚、象牙坚果、三种南海豆类或墨西哥豆类，

['westərn] [koʊst] , [ænd; ənd] [saʊθ] - [siː] ['ʃɛlz] , [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] .

Western	coast	,	and	South	-	Sea	shells	,	for	shells	.
西	海岸	,	和	南	-	海	贝壳	,	为了	贝壳	.

西海岸和南海的贝壳。

['oʊnli] [gʊd] ['spesimənz] [dɪ'zaɪrd] .

Only	good	specimens	desired	.
仅有的	好的	标本	想要的	.

只征集优质样本。

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːrnˌhaɪm] ,

J	.	S	.	Arnheim	,
J	.	S	.	阿纳姆	,

JS Arnheim，

[drʌg] [stɔːr] , - [oʊk] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

Drug	Store	,	248	Oak	Street	,	San	Francisco	,	Cal	.
药品	店铺	,	-	橡木	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

药店，地址：加利福尼亚州旧金山橡树街 248 号

['poʊstmɑːrk] .

Postmarks	.
邮戳	.

邮戳。

['klærəns] [el] . ['eɪvəri] ,

Clarence	L	.	Avery	,
克拉伦斯	L	.	艾弗里	,

克拉伦斯·L·艾弗里

['hɚkɪmɚ] , ['hɚkɪmɚ] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Herkimer	,	Herkimer	Co	.	,	N	.	Y	.
赫基默	,	赫基默	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州赫基默县赫基默

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪn] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['fɔːrən] [stæmps] .

A	Chinese	coin	,	for	twenty	foreign	stamps	.
一个	中国人	硬币	,	为了	二十	外国的	邮票	.

一枚中国硬币，换二十枚外国邮票。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][kɔɪn] , [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['fɔːrən] [stæmps] .

A	Japanese	coin	,	for	forty	foreign	stamps	.
一个	日本人	硬币	,	为了	四十	外国的	邮票	.

一枚日本硬币，可兑换四十枚外国邮票。

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

A	stone	from	Ohio	,	for	one	from	any	other	State	.
一个	石头	从	俄亥俄州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	.

用一块来自俄亥俄州的石头，换一块来自其他州的石头。

['wɪljəm] ['ɔːltər] ,

William	Alter	,
威廉	改变	,

威廉·奥尔特

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['kɛntən] , ['hɑːrdɪn][ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

P	.	O	.	Box	790	,	Kenton	,	Hardin	Co	.	,	Ohio	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	肯顿	,	哈丁	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州哈丁县肯顿邮政信箱 790。

['dʒɜ:rmən] , [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['hɑ:lənd] , [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] , ['ɪndiə] , [ɔ:r]['roʊmən] [steɪts]
German , French Republic , Great Britain , Holland , Hong - Kong , India , or Roman States
德语 , 法语 共和国 , 伟大的 英国 , 荷兰 , 洪 - 孔 , 印度 , 或者 罗马 各州
[stæmps] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - - [sent][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
stamps , for a 90 - cent United States ,
邮票 , 为了 一个 - - 中心 团结的 各州 ,

德国、法兰西共和国、英国、荷兰、香港、印度或罗马帝国的邮票，可兑换90美分的美国邮票。

['ɪʃu:] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] - - [sent] [du:] [stæmp] , ['ɪʃu:] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][wʌn] , - ,
issue of 1851 , a 30 - cent due stamp , issue of 1879 , a 1 , 10 ,
问题 的 - , 一个 - - 中心 到期的 邮票 , 问题 的 - , 一个 1 , - ,

1851 年发行的 30 美分欠税邮票，1879 年发行的 1、10、

- , - , [ænd; ənd] - [sent] [ɪn'tɪrɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ɔ:r][ə; eɪ][wʌn] , ['sɛvən] , - , - ,
12 , 15 , and 24 cent Interior Department , or a 1 , 7 , 10 , 12 ,
- , - , 和 - 中心 内部的 部门 , 或者 一个 1 , 7 , - , - ,

12、15 和 24 美分的内政部，或 1、7、10、12，

- , - , [ɔ:r] - [sent] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
24 , 30 , or 90 cent Navy Department .
- , - , 或者 - 中心 海军 部门 .

24、30 或 90 美分的海军部。

[dʒeɪ] . [si:] . ['stju:ət; 'stju-] ,
J . C . Stewart ,
J . C . 斯图尔特 ,

JC Stewart，

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [baʊnd] [brʊk] , [en] . [dʒeɪ] .
P . O . Box 64 , Bound Brook , N . J .
P . 哦 . 盒子 - , 边界 溪 , N . J .

新泽西州邦德布鲁克邮政信箱 64 号

['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər]['sɪlvər][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪk'sept]['kænədə] .
Silver of the United States , for silver of any other country except Canada .
银 的 这 团结的 各州 , 为了 银 的 任何 其他 国家 除了 加拿大 .

美国白银，换取除加拿大以外任何其他国家的白银。

['ɛdsən][ti:] . [bɔid] ,
Edson T . Boyd ,
埃德森 T . 博伊德 ,

埃德森·T·博伊德

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['hɑ:rməni] , [ʃə'tɑ:kwə] [ˌsi: 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
P . O . Box 41 , Harmony , Chautauqua Co . , N . Y .
P . 哦 . 盒子 - , 和谐 , 肖托夸 合作 . , N . 是 .

PO Box 41, Harmony, 肖托夸县, NY

[sʌm; səm] [kɔɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
Some coins over a hundred years old , for other curiosities .
一些 硬币 超过 一个 百 年 老的 , 为了 其他 奇闻异事 .

还有一些超过百年的古币，供其他爱好者收藏。

[ed] . - ,
Ed . Bynon ,
艾德 . - ,

艾德·拜农

37½ ['vɪˌkrɔɪ] [stri:t] , ['pɪtsbɜ:rg] , [pɑ:] .
37½ Vickroy Street , Pittsburgh , Pa .
37½ 维克罗伊 街道 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡市维克罗伊街37½号

[stæmps] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɪk'sept] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Stamps	**from**	**India**	**,**	**for**	**those**	**of**	**any**	**other**	**foreign**	**country**	**except**	**South**	**America**	**.**
邮票	从	印度	,	为了	那些	的	任何	其他	外国的	国家	除了	南	美国	.

来自印度的邮票，适用于除南美洲以外的任何其他外国。

['lɔːrə] [em] . [bʌk] ,

Laura	**M**	**.**	**Buck**	**,**
劳拉	M	.	巴克	,

劳拉·M·巴克

- [dʒɜˈɑːrd] ['ævənuː] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [paː] .

634	**Girard**	**Avenue**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**Pa**	**.**
-	吉拉尔	大街	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城吉拉德大道634号

[fɔːr] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [bluː] [juːniːˈɑːtə] , " [fɔːr; fər] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['rɪvər] ,

Four	**stones**	**from**	**the**	**"**	**Blue**	**Juniata**	**,**	**"**	**for**	**stones**	**from**	**any**	**other**	**river**	**,**
四	石头	从	这	"	蓝色的	朱尼亚塔	,	"	为了	石头	从	任何	其他	河	,

[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [sɔːlt] .

and	**crystallized**	**salt**	**.**
和	结晶	盐	.

来自"蓝朱尼亚塔河"的四块石头，换取来自其他河流的石头，以及结晶盐。

[es] . [fred] - , ['luːɪsˌtaʊn] , ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [paː] .

S	**.**	**Fred**	**Blymyer**	**,**	**Lewistown**	**,**	**Mifflin**	**Co**	**.**	**,**	**Pa**	**.**
S	.	弗雷德	-	,	刘易斯顿	,	米夫林	合作	.	,	宾夕法尼亚州	.

S. Fred Blymyer，宾夕法尼亚州米夫林县刘易斯敦

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔːr; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

A	**stone**	**from**	**Massachusetts**	**,**	**for**	**one**	**from**	**any**	**other**	**State**	**.**
一个	石头	从	马萨诸塞州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	.

用一块来自马萨诸塞州的石头，换一块来自其他州的石头。

[el] . [brʊks] ,

L	**.**	**Brooks**	**,**
L	.	布鲁克斯	,

L. Brooks，

[ker] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [piː] . [siː] . [brʊks] , [west] ['medfərd] , [mæs] .

Care	**of**	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**C**	**.**	**Brooks**	**,**	**West**	**Medford**	**,**	**Mass**	**.**
关心	的	先生	.	P	.	C	.	布鲁克斯	,	西方	梅德福	,	大量的	.

请将邮件转交给马萨诸塞州西梅德福的PC Brooks先生。

[prest] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Pressed	**flowers**	**and**	**United**	**States**	**stamps**	**,**	**for**	**curiosities**	**.**
按下	花朵	和	团结的	各州	邮票	,	为了	奇闻异事	.

压花和美国邮票，供人收藏。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [bɪˈfɔːr] ['sendɪŋ] ['eni] ['spesimənz] .

Correspondents	**will**	**please**	**write**	**before**	**sending**	**any**	**specimens**	**.**
通讯员	将要	请	写	前	发送	任何	标本	.

请各位来信者在寄送任何样品前先与我们联系。

['ɪdi] [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] [beɪts] ,

Idy	**and**	**Jennie**	**Bates**	**,**
idy	和	珍妮	贝茨	,

艾迪和珍妮·贝茨

[piˈɔːriə] , ['fræŋklɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['kæn] .

Peoria	**,**	**Franklin**	**Co**	**.**	**,**	**Kan**	**.**
皮奥里亚	,	富兰克林	合作	.	,	坎	.

堪萨斯州富兰克林县皮奥里亚

[ˌfɪfˈtiːn] [ˌɪndiˈænə][ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [steɪt] .

Fifteen	Indiana	postmarks	,	for	the	same	from	any	other	State	.
十五	印第安纳州	邮戳	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

十五个印第安纳州邮戳，适用于从任何其他州寄出的相同邮件。

[tʃɑːrlz] [ˈbiːmɝ] ,

Charles	Beemer	,
查尔斯	宝马	,

查尔斯·比默

[lɑːk] [bɑːks] - , [ˈmʌnsi] , [ˈdeləwɛə] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪnd] .

Lock	Box	398	,	Muncie	,	Delaware	Co	.	,	Ind	.
锁	盒子	-	,	蒙西	,	特拉华州	合作	.	,	印度	.

印第安纳州特拉华县蒙西市邮政信箱 398 号

[faɪv] [ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌn][stæmp] .

Five	postmarks	,	for	one	stamp	.
五	邮戳	,	为了	一	邮票	.

五个邮戳，只为一枚邮票。

[ˈfɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈrevənuː] [stæmps] .

Foreign	stamps	,	for	United	States	internal	revenue	stamps	.
外国的	邮票	,	为了	团结的	各州	内部的	收入	邮票	.

外国邮票，用于美国国内税收邮票。

[siː] . [es] . [braʊn] ,

C	.	S	.	Brown	,
C	.	S	.	棕色的	,

CS Brown，

[lɑːk] [bɑːks] - , [ˈmʌnsi] , [ˈdeləwɛə] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪnd] .

Lock	Box	406	,	Muncie	,	Delaware	Co	.	,	Ind	.
锁	盒子	-	,	蒙西	,	特拉华州	合作	.	,	印度	.

印第安纳州特拉华县蒙西市邮政信箱 406 号

[ˈpoʊstmɑːrk] .

Postmarks	.
邮戳	.

邮戳。

[ˈhenri] [em] . [ˈdeɪlənd] ,

Henry	M	.	Daland	,
亨利	M	.	达兰	,

亨利·M·达兰德

- [ˈdʒefərsən] [ˈævənuː] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] .

440	Jefferson	Avenue	,	Elizabeth	,	N	.	J	.
-	杰斐逊	大街	,	伊丽莎白	,	N	.	J	.

新泽西州伊丽莎白市杰斐逊大道440号

[ə; eɪ] [gʊd] [ten] - [kiː] [əˈkɔːrdiən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] - [ˈpaʊər] [skroʊl] - [sɔː] .

A	good	ten	-	key	accordion	,	for	a	good	foot	-	power	scroll	-	saw	.
一个	好的	十	-	钥匙	手风琴	,	为了	一个	好的	脚	-	力量	滚动	-	锯	.

一架好的十键手风琴，配上一台好的脚踏式曲线锯。

[eɪtʃ] . [ˈdæm] ,

H	.	Damm	,
H	.	该死	,

H·达姆

[ˈlæŋkæstər] , [grænt][ˌsiː ˈoʊ] . , [wɪs] .

Lancaster	,	Grant	Co	.	,	Wis	.
兰开斯特	,	授予	合作	.	,	威斯	.

威斯康星州格兰特县兰开斯特

['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] .

Butterflies	,	**and**	**other**	**insects**	.
蝴蝶	,	和	其他	昆虫	.

蝴蝶和其他昆虫。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['evərit] , ['swiːtlənd] , [nə'vædə; nə'vɑːdə][ˌsiː 'oʊ] . , [kæl] .

A	.	**R**	.	**Everett**	,	**Sweetland**	,	**Nevada**	**Co**	.	,	**Cal**	.
一个	.	拉	.	埃弗雷特	,	甜地	,	内华达州	合作	.	,	卡尔	.

AR Everett，斯威特兰，内华达县，加利福尼亚州

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪzd] [kwɔːrts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [liːd] , [ɔːr]['aɪərn] [ɔːr] .

A	**piece**	**of**	**crystallized**	**quartz**	,	**for**	**a**	**piece**	**of**	**copper**	,	**lead**	,	**or**	**iron**	**ore**	.
一个	片	的	结晶	石英	,	为了	一个	片	的	铜	,	带领	,	或者	铁	矿石	.

一块结晶石英，用来代替一块铜、铅或铁矿石。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [stæmp] , [fɔːr; fər] ['evri] [faɪv]['poʊstmɑːrk] ([noʊ] ['djuːplikits]) .

A	**foreign**	**stamp**	,	**for**	**every**	**five**	**postmarks**	(	**no**	**duplicates**	)	.
一个	外国的	邮票	,	为了	每一个	五	邮戳	(	不	重复项	)	.

每五个邮戳可获一枚外国邮票（不可重复）。

[ˌfɪf'tiːn] ['dɪfrənt] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər]['eni] [gʊd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Fifteen	**different**	**foreign**	**stamps**	,	**for**	**any**	**good**	**curiosity**	.
十五	不同的	外国的	邮票	,	为了	任何	好的	好奇心	.

十五种不同的外国邮票，供有兴趣的人收藏。

['edwərd][diː] . ['faʊlər] ,

Edward	**D**	.	**Fowler**	,
爱德华	D	.	福勒	,

爱德华·D·福勒

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['nuːbɜ˞g] , ['ɔrɪndʒ] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

P	.	**O**	.	**Box**	**51**	,	**Newburgh**	,	**Orange**	**Co**	.	,	**N**	.	**Y**	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	纽堡	,	橙子	合作	.	,	N	.	是	.

PO Box 51, 纽堡, 奥兰治县, NY

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [kɔɪnz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][oʊld] [ə'merɪkən] [kɔɪnz] .

Curiosities	**and**	**foreign**	**coins**	**to**	**exchange**	**for**	**old**	**American**	**coins**	.
奇闻异事	和	外国的	硬币	到	交换	为了	老的	美国人	硬币	.

用古玩和外国硬币换取旧美国硬币。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['hɛtzəl] ,

G	.	**H**	.	**Hetzel**	,
G	.	H	.	赫策尔	,

GH Hetzel

['kʌmbərlənd] , ['ælə˞ˌgeɪni] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌem 'diː] .

Cumberland	,	**Alleghany**	**Co**	.	,	**Md**	.
坎伯兰	,	阿勒格尼	合作	.	,	马里兰州	.

马里兰州阿勒格尼县坎伯兰

[stæmps] , [fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Stamps	,	**for**	**ocean**	**curiosities**	.
邮票	,	为了	海洋	奇闻异事	.

海洋奇观邮票。

[ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

A	**good**	**collection**	**of**	**two**	**hundred**	**stamps**	(	**no**	**duplicates**	)	,	**for**	**a**	**genuine**	**Indian**	**bow**	**and**	**arrow**	.
一个	好的	收藏	的	二	百	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	一个	真的	印度	弓	和	箭	.

一套两百枚邮票（无重复），非常适合用来收藏真正的印度弓箭。

[siː] . [diː] . ['heɪnz] ,
C . **D** . **Haines** ,
C . D . 海恩斯 ,

CD Haines,

- [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] , ['oʊklənd] , [kæl] .
565 **Seventeenth** **Street** , **Oakland** , **Cal** .
- 第十七 街道 , 奥克兰 , 卡尔 .

加州奥克兰市第十七街565号

[stæmps] , ['poʊstmɑːrk] , [ænd; ənd]['mɔnəugræmz] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Stamps , **postmarks** , **and** **monograms** , **for** **curiosities** .
邮票 , 邮戳 , 和 字母组合 , 为了 奇闻异事 .

邮票、邮戳和字母组合，供人们收藏。

[fræŋk] ['heɪnz] ,
Frank **Haines** ,
坦率 海恩斯 ,

弗兰克·海恩斯

- [west] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
54 **West** **Fifty** - **seventh** **Street** , **New** **York** **City** .
- 西方 五十 - 第七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西五十七街54号。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm]['kjuːbə] , [brə'zɪl] , ['meksɪkoʊ] ,
United **States** **internal** **revenue** **stamps** , **for** **stamps** **from** **Cuba** , **Brazil** , **Mexico** ,
团结的 各州 内部的 收入 邮票 , 为了 邮票 从 古巴 , 巴西 , 墨西哥 ,
['tʃaɪnə] , [ɔː'streɪliə] ,
China , **Australia** ,
中国 , 澳大利亚 ,

美国国内税收印花税票，以及来自古巴、巴西、墨西哥、中国、澳大利亚的印花税票。

[ɔːr] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
or **Cape** **of** **Good** **Hope** .
或者 岬 的 好的 希望 .

或好望角。

[em] . ['mæsi] ,
M . **Massie** ,
M . 马西 ,

M. Massie,

- [iːst] [eɪtθ] [striːt] , ['kʌviŋtən] , ['kaɪ] .
101 **East** **Eighth** **Street** , **Covington** , **Ky** .
- 东方 第八 街道 , 科文顿 , 肯塔基州 .

肯塔基州科文顿市东八街101号

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sɔɪl][frʌm; frəm] [kʊk] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni]
An **ounce** **of** **soil** **from** **Cook** **County** , **Illinois** , **for** **the** **same** **from** **any**
一个 盎司 的 土壤 从 厨师 县 , 伊利诺伊州 , 为了 这 相同的 从 任何
['ʌðər] [steɪt] .
other **State** .
其他 状态 .

来自伊利诺伊州库克县的一盎司土壤，价格与来自其他任何州的一盎司土壤相同。

[tiː] . [iː] . ['mɔrfɚd] ,
T . **E** . **Morford** ,
T . E . 莫福德 ,

TE Morford,

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['rɪvərsaɪd] , [kʊk] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .
P . O . Box 32 , Riverside , Cook Co . , Ill .
P . 哦 . 盒子 - , 河边 , 厨师 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州库克县河滨市邮政信箱 32 号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .
Foreign postage stamps , for Indian arrow - heads .
外国的 邮资 邮票 , 为了 印度 箭 - 头部 .

外国邮票，用于印度箭头图案。

[fræŋk][siː] . ['mʌðərˌwɛl] ,
Frank C . Motherwell ,
坦率 C . 马瑟韦尔 ,

弗兰克·C·马瑟韦尔

- [saʊθ] [sɪksθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
247 South Sixth Street , Philadelphia , Penn .
- 南 第六 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城南六街247号

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər][sɪlk][skræps][fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪlt] .
Minerals , for silk scraps for a quilt .
矿物 , 为了 丝绸 碎屑 为了 一个 被子 .

矿物，用来换取做被子的丝绸碎料。

['fleɪvəl][maɪnz] ,
Flavel Mines ,
弗拉维尔 矿山 ,

弗拉维尔矿场

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['kɝːkwʊd] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , [moʊ] .
P . O . Box 41 , Kirkwood , St . Louis Co . , Mo .
P . 哦 . 盒子 - , 柯克伍德 , 英石 . 路易斯 合作 . , 莫 .

密苏里州圣路易斯县柯克伍德邮政信箱 41 号

['aɪərn] [ɔːr] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , ['kɔːrəl] , [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
Iron ore from Missouri , coral , stones from the Atlantic coast , and a few
铁 矿石 从 密苏里州 , 珊瑚 , 石头 从 这 大西洋 海岸 , 和 一个 很少
['petrɪfaɪd] [ʃɑːrks] - [tiːθ] ,
petrified sharks ' teeth ,
石化 鲨鱼 - 牙齿 ,

来自密苏里州的铁矿石、珊瑚、大西洋沿岸的石头，以及一些石化的鲨鱼牙齿。

[fɔːr; fər][stæmps] ; ['noʊvə]['skoʊʃə] , ['beɪdən] , [njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt]
for stamps ; Nova Scotia , Baden , Newfoundland , and United States department
为了 邮票 ; 新星 斯科舍省 , 巴登 , 纽芬兰 , 和 团结的 各州 部门
[stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .
stamps especially desired .
邮票 尤其 想要的 .

邮票；尤其想要新斯科舍省、巴登省、纽芬兰省和美国政府的邮票。

[el] . ['dʌbljuː] . ['mʌlɪkɪn] ,
L . W . Mullikin ,
L . W . 穆利金 ,

LW Mullikin，

[ruːm] - , ['hækɪtsˌtaʊn] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] . , ['hækɪtsˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .
Room 37 , Hackettstown Ins . , Hackettstown , N . J .
房间 - , 哈克茨敦 保险 . , 哈克茨敦 , N . J .

新泽西州哈克茨敦市哈克茨敦保险公司37号房间

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['ʃɛlz] , ['sʌlfər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʌg] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]

Florida	shells	,	sulphur	as	it	is	dug	,	and	stones	and	shells	from
佛罗里达	贝壳	,	硫	作为	它	是	挖	,	和	石头	和	贝壳	从

[leɪk] [ɑːn'terioʊ] ,

Lake	Ontario	,
湖	安大略省	,

佛罗里达贝壳、挖掘出的硫磺、以及安大略湖的石头和贝壳

[fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ænd; ənd] ['ɔrz] .

for	ocean	curiosities	,	Indian	relics	,	and	ores	.
为了	海洋	奇闻异事	,	印度	遗物	,	和	矿石	.

用于海洋奇珍、印度文物和矿石。

['ælbərt] - , [ker] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃɛŋk] ,

Albert	Pfans	,	care	of	William	Schenck	,
阿尔伯特	-	,	关心	的	威廉	申克	,

Albert Pfans，由 William Schenck 转交，

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

290	Washington	Street	,	Newark	,	N	.	J	.
-	华盛顿	街道	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

新泽西州纽瓦克市华盛顿街290号

['fɔːrən] [stæmps] .

Foreign	stamps	.
外国的	邮票	.

外国邮票。

[ɔː'streɪliən] [ænd; ənd][ˌerʒi'ætɪk][stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Australian	and	Asiatic	stamps	especially	desired	.
澳大利亚	和	亚洲	邮票	尤其	想要的	.

尤其喜欢澳大利亚和亚洲的邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [send] [lɪst] [ʌv; əv] [stæmps] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['spesimənz] .

Correspondents	will	please	send	list	of	stamps	before	sending	specimens	.
通讯员	将要	请	发送	列表	的	邮票	前	发送	标本	.

请各位来信者在寄送邮票样本前先寄送邮票清单。

['helən] ['pɑːtər] ,

Helen	Potter	,
海伦	波特	,

海伦·波特

- [nɔːrθ] ['twenti] - ['sekənd] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

1519	North	Twenty	-	second	St	.	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	北	二十	-	第二	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城北二十二街1519号

[paɪn] , [bɜːrtʃ] , ['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [oʊk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , ['pɑːplər] , [æʃ] , [waɪld] ['tʃeri] ,

Pine	,	birch	,	maple	,	and	oak	of	different	kinds	,	poplar	,	ash	,	wild	cherry	,
松树	,	桦木	,	枫	,	和	橡木	的	不同的	种类	,	白杨	,	灰	,	荒野	樱桃	,

[ænd; ənd]['ɔːldər] ,

and	alder	,
和	桤木	,

松树、桦树、枫树、橡树（种类各异）、杨树、白蜡树、野樱桃树和桤木，

[fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['poʊstmɑːrk] , [ɔːr] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊdz] .

for	ocean	shells	and	curiosities	,	postmarks	,	or	other	kinds	of	woods	.
为了	海洋	贝壳	和	奇闻异事	,	邮戳	,	或者	其他	种类	的	树林	.

用于海洋贝壳和奇珍异宝、邮戳或其他种类的木材。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 495]
[页 -]

[第495页]

[nuː] [ˈhæmpʃə] ['grænɪt] [ɔːr] ['kɑːbl] - [stoʊnz] , [fɔːr; fər] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
New Hampshire granite or cobble - stones , for stones from any other State .
新的 汉普郡 花岗岩 或者 鹅卵石 - 石头 , 为了 石头 从 任何 其他 状态 .

新罕布什尔州的花岗岩或鹅卵石，换成其他任何州的石头。

[skɔt] [iː] . ['sænbɔːn] ,
Scott E . Sanborn ,
斯科特 E . 桑伯恩 ,

斯科特·E·桑伯恩

- ['pɛnəˌkʊk] [striːt] , ['mæntʃestər] , [en] . [eɪtʃ] .
54 Pennacook Street , Manchester , N . H .
- 佩纳库克 街道 , 曼彻斯特 , N . H .

新罕布什尔州曼彻斯特市佩纳库克街54号

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [stæmp] ['ælbəm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [ɪn] [gʊd]
A very good stamp album , for a genuine Indian bow and arrow in good
一个 非常 好的 邮票 专辑 , 为了 一个 真的 印度 弓 和 箭 在 好的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

一本非常好的集邮册，里面装着一副保存完好的正宗印度弓箭。

['wɔːltər] [es] . ['rʌsl] ,
Walter S . Russell ,
沃尔特 S . 罗素 ,

沃尔特·S·罗素

['kuːpɝzˌtaʊn] , [ɑːt'seɪgoʊ] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Cooperstown , Otsego Co . , N . Y .
库珀斯敦 , 奥特塞戈 合作 . , N . 是 .

纽约州奥齐戈县库珀斯敦

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [stæmp] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [stæmp] .
A British stamp , for a Cape of Good Hope stamp .
一个 英国 邮票 , 为了 一个 岬 的 好的 希望 邮票 .

一枚英国邮票，用于发行好望角邮票。

['æti] ['sʌtən] , ['brædfərd] , [pen] .
Attie Sutton , Bradford , Penn .
律师 萨顿 , 布拉德福德 , 宾夕法尼亚 .

阿蒂·萨顿，宾夕法尼亚州布拉德福德。

[faɪv] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['evri] ['ɔːrd(ə)neri] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] ; [ænd; ənd] [ten] ['poʊstmɑːrk] ,
Five postmarks , for every ordinary foreign postage stamp ; and ten postmarks ,
五 邮戳 , 为了 每一个 普通的 外国的 邮资 邮票 ; 和 十 邮戳 ,
[fɔːr; fər] ['evri] [rer] ['fɔːrən] [stæmp] .
for every rare foreign stamp .
为了 每一个 稀有的 外国的 邮票 .

每枚普通外国邮票盖五个邮戳；每枚稀有外国邮票盖十个邮戳。

[es] . [dʒiː] . [smɪθ] ,
S . G . Smith ,
S . G . 史密斯 ,

SG Smith，

- , ['lɪŋkən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɑːrk] .
Heckatoo , Lincoln Co . , Ark .
- , 林肯 合作 . , 方舟 .

阿肯色州林肯县赫卡图

['aɪərn] [ɔːr] [ænd; ənd] [siː] - ['ʃɛlz] , [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
Iron ore and sea - shells , for minerals .
铁 矿石 和 海 - 贝壳 , 为了 矿物 .

铁矿石和贝壳，用于开采矿物。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stiːvnz] ,
G . W . Stevens ,
G . W . 史蒂文斯 ,

GW Stevens，

- ['brɔːdweɪ] [striːt] , ['juːtikə] , [en] . [waɪ] .
10 Broadway Street , Utica , N . Y .
- 百老汇 街道 , 尤蒂卡 , N . 是 .

纽约州尤蒂卡市百老汇大街10号

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [stæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
A Russian stamp , for a three - cornered Cape of Good Hope .
一个 俄语 邮票 , 为了 一个 三 - 被逼到绝境 岬 的 好的 希望 .

一枚俄罗斯邮票，图案为好望角的三棱形。

[faɪv] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [ɔːr] ['tɜːrkɪʃ] [stæmp] .
Five postmarks , for a Newfoundland or Turkish stamp .
五 邮戳 , 为了 一个 纽芬兰 或者 土耳其 邮票 .

五个邮戳，用于寄送纽芬兰或土耳其邮票。

['rɑːbərt] [ʃiːl] , [dʒʌn] . ,
Robert Shiell , Jun . ,
罗伯特 希尔 , 俊 . ,

小罗伯特·希尔

- ['sɪbli] [striːt] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
39 Sibley Street , Detroit , Mich .
- 西布利 街道 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市西布利街39号

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɔːrəl][ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæmp][frʌm; frəm][dʒə'pæn] , ['rʌʃə] , [ɔːr] [laɪ'bɪriə] .
A piece of coral eleven inches high , for a stamp from Japan , Russia , or Liberia .
一个 片 的 珊瑚 十一 英寸 高的 , 为了 一个 邮票 从 日本 , 俄罗斯 , 或者 利比里亚 .

一块高 11 英寸的珊瑚，可作为日本、俄罗斯或利比里亚的邮票。

[ef] . [ɑːr] . ['sætɝˈliː] ,
F . R . Satterlee ,
F . 拉 . 萨特利 ,

FR Satterlee，

- [west] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
56 West Seventeenth Street , New York City .
- 西方 第十七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西十七街56号。

[ten] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrən] [stæmp] .
Ten postmarks , for one foreign stamp .
十 邮戳 , 为了 一 外国的 邮票 .

十个邮戳，只为一枚外国邮票。

[sænd][frʌm; frəm][oʊˈhaɪoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] .

Sand	**from**	**Ohio**	**,**	**for**	**the**	**same**	**from**	**any**	**other**	**State**	**or**	**Territory**	**.**
沙	从	俄亥俄州	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	或者	领土	.

来自俄亥俄州的沙子，价格与来自任何其他州或地区的沙子相同。

[iː] . ['stændɪʃ] ,

E	**.**	**Standish**	**,**
E	.	斯坦迪什	,

E. Standish，

- [west] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [striːt] , [kəˈlʌmbəs] , [oʊˈhaɪoʊ] .

44	**West**	**University**	**Street**	**,**	**Columbus**	**,**	**Ohio**	**.**
-	西方	大学	街道	,	哥伦布	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州哥伦布市西大学街44号。

['meksɪkən][ænd; ənd] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm][laɪˈbɪriə] , [prɪns] ['edwərd]

Mexican	**and**	**State**	**Department**	**stamps**	**,**	**for**	**stamps**	**from**	**Liberia**	**,**	**Prince**	**Edward**
墨西哥	和	状态	部门	邮票	,	为了	邮票	从	利比里亚	,	王子	爱德华

['aɪlənd] , [ˌnɪkəˈrɑːgwə] ,

Island	**,**	**Nicaragua**	**,**
岛	,	尼加拉瓜	,

墨西哥和美国国务院邮票，以及来自利比里亚、爱德华王子岛、尼加拉瓜的邮票。

['jʊrəgwaɪ] , [fiːdʒi] ['aɪləndz] , [ænd; ənd]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] .

Uruguay	**,**	**Feejee**	**Islands**	**,**	**and**	**Costa**	**Rica**	**.**
乌拉圭	,	费吉	岛屿	,	和	科斯塔	里卡	.

乌拉圭、斐济群岛和哥斯达黎加。

[em] . [juː] . , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [sæn][ænˈtoʊnioʊ] , ['teksəs] .

M	**.**	**U**	**.**	**,**	**P**	**.**	**O**	**.**	**Box**	**63**	**,**	**San**	**Antonio**	**,**	**Texas**	**.**
M	.	U	.	,	P	.	哦	.	盒子	-	,	圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	.

MU，邮政信箱 63，圣安东尼奥，德克萨斯州。

[ˌfɪfˈtiːn] ['poʊstmɑːrk][ʌv; əv]['eni][wʌn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Fifteen	**postmarks**	**of**	**any**	**one**	**State**	**of**	**the**	**Union**	**,**	**for**	**good**	**curiosities**	**.**
十五	邮戳	的	任何	一	状态	的	这	联盟	,	为了	好的	奇闻异事	.

十五个来自美国任何一个州的邮戳，仅供收藏。

[dʒeɪ] . [em] . - ,

J	**.**	**M**	**.**	**Valerinos**	**,**
J	.	M	.	-	,

JM Valerinos，

- ['klɪftən] [pleɪs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .

388	**Clifton**	**Place**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**E**	**.**	**D**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	克利夫顿	地方	,	布鲁克林	,	E	.	D	.	,	N	.	是	.

388 Clifton Place, 布鲁克林, ED, NY

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

A	**stone**	**from**	**Massachusetts**	**,**	**for**	**one**	**from**	**any**	**other**	**State**	**.**
一个	石头	从	马萨诸塞州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	.

用一块来自马萨诸塞州的石头，换一块来自其他州的石头。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][weltʃˌwelʃ] ,

Joseph	**Welch**	**,**
约瑟夫	韦尔奇	,

约瑟夫·韦尔奇

- ['brɔːdweɪ] , [saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

607	**Broadway**	**,**	**South**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
-	百老汇	,	南	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州南波士顿百老汇大街607号

[ə; eɪ][wʌn] - ['ʃɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [stæmp] , [faɪv][ænd; ənd] - ['sɑːntim] [frentʃ] [stæmps] , [ænd; ənd] - -

A	one	-	shilling	English	stamp	,	5	and	25	centime	French	stamps	,	and	25	-
一个	一	-	先令	英语	邮票	,	5	和	-	分	法语	邮票	,	和	-	-

['sɑːntim] [swɪs] [stæmp] ,

centime	Swiss	stamp	,
分	瑞士	邮票	,

一枚一先令的英国邮票，5分和25分的法国邮票，以及一枚25分的瑞士邮票。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] .

for	other	foreign	stamps	.
为了	其他	外国的	邮票	.

其他外国邮票。

[siː] . ['wɪlkɪnz] ,

C	.	Wilkins	,
C	.	威尔金斯	,

C. Wilkins，

- [saʊθ] [fɔːrθ] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

228	South	Fourth	Street	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	南	第四	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林南第四街228号

[rer] [siːdz] [ɔːr] [bʌlbz] , [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Rare	seeds	or	bulbs	,	for	postage	stamps	.
稀有的	种子	或者	灯泡	,	为了	邮资	邮票	.

稀有种子或球茎，可用于制作邮票。

[fred] [ə; eɪ] . ['wɪlsn] , [ker] [ʌv; əv] " [ə'merɪkən] ['groʊsər] ,

Fred	A	.	Wilson	,	care	of	"	American	Grocer	,
弗雷德	一个	.	威尔逊	,	关心	的	"	美国人	杂货商	,

Fred A. Wilson，转交"美国杂货商"，

" - [west] ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

"	28	West	Broadway	,	New	York	City	.
"	-	西方	百老汇	,	新的	约克	城市	.

纽约市西百老汇大街28号。

[tuː] [siː] - ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['eni] ['fɔːrən] [stæmps] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] .

Two	sea	-	watches	and	four	English	stamps	,	for	any	foreign	stamps	except	English	.
二	海	-	手表	和	四	英语	邮票	,	为了	任何	外国的	邮票	除了	英语	.

两枚海事表和四枚英国邮票，可兑换除英国邮票以外的任何外国邮票。

['dʒini,'dʒeni]['voʊtər] , ['bɪdəfə˞d] , [ˌem 'iː] .

Jennie	Voter	,	Biddeford	,	Me	.
珍妮	选民	,	比德福德	,	我	.

珍妮·沃特，缅因州比德福德。

[stæmps] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [kɔɪnz] .

Stamps	and	American	and	foreign	coins	.
邮票	和	美国人	和	外国的	硬币	.

邮票以及美国和外国硬币。

[kɑːrl]['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] ,

Carl	Wheelock	,
卡尔	惠洛克	,

卡尔·惠洛克

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [wuːnsɔkit] , [ɑːr] . [aɪ] .

P	.	O	.	Box	421	,	Woonsocket	,	R	.	I	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	伍恩索基特	,	拉	.	我	.

罗德岛州伍恩索基特市邮政信箱 421 号

['fɔːrən] [stæmps] , [ɔːr][oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

Foreign	stamps	,	or	old	issues	of	United	States	stamps	,	for	the	same	,
外国的	邮票	,	或者	老的	问题	的	团结的	各州	邮票	,	为了	这	相同的	,

外国邮票，或美国旧邮票，用于相同用途。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

or	for	anything	suitable	for	a	museum	.
或者	为了	任何事物	合适的	为了	一个	博物馆	.

或者任何适合博物馆展出的物品。

[ɑːr] . ['wɪlsn] ,

R	.	Wilson	,
拉	.	威尔逊	,

R·威尔逊

['nɔːwɔːk] , ['hjuərən][ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Norwalk	,	Huron	Co	.	,	Ohio	.
诺沃克	,	休伦	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州休伦县诺沃克市。

[twelv] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ten][stæmps][frʌm; frəm][dʒə'pæn] , [aɪ'oʊniən] [ailz] ,

Twelve	varieties	of	foreign	stamps	,	for	ten	stamps	from	Japan	,	Ionian	Isles	,
十二	品种	的	外国的	邮票	,	为了	十	邮票	从	日本	,	爱奥尼亚	岛屿	,

[laɪ'bɪriə] ,

Liberia	,
利比里亚	,

十二种外国邮票，其中十枚来自日本、爱奥尼亚群岛、利比里亚。

['neɪt(ə)l] , ['ɔrɪndʒ] [steɪts] , ['pɑːrmə] , ['pærəgwaɪ] , ['poʊlənd] , [west] [ɔː'streɪliə] , [ɔːr][bə'lɪviə] .

Natal	,	Orange	States	,	Parma	,	Paraguay	,	Poland	,	West	Australia	,	or	Bolivia	.
纳塔尔	,	橙子	各州	,	帕尔马	,	巴拉圭	,	波兰	,	西方	澳大利亚	,	或者	玻利维亚	.

纳塔尔、奥兰治州、帕尔马、巴拉圭、波兰、西澳大利亚或玻利维亚。

['dʒɔːrdʒi] [siː] . ['waɪsɝt] ,

Georgie	C	.	Weissert	,
乔治	C	.	魏瑟特	,

乔治·C·魏瑟特

- [twelfθ] [striːt] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] .

193	Twelfth	Street	,	Milwaukee	,	Wis	.
-	第十二	街道	,	密尔沃基	,	威斯	.

威斯康星州密尔沃基市第十二街193号

['ɪŋglɪʃ] ['telɪgræf] , [oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [rer] [ˌjʊrə'piːən] [stæmps] ,

English	telegraph	,	old	United	States	,	and	rare	European	stamps	,
英语	电报	,	老的	团结的	各州	,	和	稀有的	欧洲的	邮票	,

英国电报、美国旧邮票和欧洲珍稀邮票

[fɔːr; fər]['meksɪkən][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] — [ə; eɪ][stæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ][stæmp] ; ['ɔːlsoʊ] ,

for	Mexican	and	South	American	stamps	—	a	stamp	for	a	stamp	;	also	,
为了	墨西哥	和	南	美国人	邮票	—	一个	邮票	为了	一个	邮票	;	还	,

['relɪks][frʌm; frəm][naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

relics	from	Niagara	Falls	,
遗物	从	尼亚加拉	瀑布	,

墨西哥和南美洲的邮票——一枚邮票换一枚邮票；还有，尼亚加拉瀑布的文物，

[fɔːr; fər]['relɪks][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

for	relics	from	other	places	.
为了	遗物	从	其他	地方	.

其他地方的文物。

- ['waɪldmən] , [naɪˈægrə] [fɔːlz] , [en] . [waɪ] .

Rounsville	Wildman	,	Niagara	Falls	,	N	.	Y	.
-	野人	,	尼亚加拉	瀑布	,	N	.	是	.

朗斯维尔·怀尔德曼 (Rounsville Wildman)，尼亚加拉瀑布，纽约州

[rer] [oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔːr; fər] [rer] ['fɔːrən] [stæmps] .

Rare	old	issues	of	United	States	stamps	,	for	rare	foreign	stamps	.
稀有的	老的	问题	的	团结的	各州	邮票	,	为了	稀有的	外国的	邮票	.

珍稀的美国旧邮票，换取珍稀的外国邮票。

[em] . ['wɪlɪs] ,

M	.	Willis	,
M	.	威利斯	,

M. Willis,

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['flʌʃɪŋ] , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	208	,	Flushing	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	法拉盛	,	N	.	是	.

纽约州法拉盛邮政信箱208号

[prest] [liːvz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnsekts] .

Pressed	leaves	and	stones	,	for	insects	.
按下	树叶	和	石头	,	为了	昆虫	.

压制树叶和石头，用来喂虫。

[pliːz] [pæk] ['spesɪmənz] ['kerfəli] [ɪn]['kɑːt(ə)n] .

Please	pack	specimens	carefully	in	cotton	.
请	盒	标本	小心	在	棉布	.

请用棉花仔细包装标本。

['kɪti] ['wiːvər] , [mæ'keitəu] , [mɪn] .

Kittie	Weaver	,	Mankato	,	Minn	.
小猫	织工	,	曼卡托	,	明尼苏达州	.

Kittie Weaver，明尼苏达州曼凯托市。

['sekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrks] ['bækboʊn] , [fɔːr; fər] ['fɒslz] [ɔːr] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Sections	of	a	shark's	backbone	,	for	fossils	or	petrifactions	of	any	kind	.
部分	的	一个	鲨鱼的	骨干	,	为了	化石	或者	石化作用	的	任何	种类	.

鲨鱼脊椎骨的节段，用于化石或任何类型的石化物。

[diː] . ['ælən] ['wɛbɝ] ,

D	.	Allen	Webber	,
D	.	艾伦	韦伯	,

D·艾伦·韦伯

['sɪrzˌpɔːrt] , ['wɔːldəu][ˌsiː 'oʊ] . , [ˌem 'iː] .

Searsport	,	Waldo	Co	.	,	Me	.
西尔斯波特	,	沃尔多	合作	.	,	我	.

缅因州沃尔多县西尔斯波特

['sɪlvər] [ɔːr] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['poʊst(ə)l][kɑːrdz] .

Silver	ore	,	for	foreign	postage	stamps	and	postal	cards	.
银	矿石	,	为了	外国的	邮资	邮票	和	邮政	牌	.

用于生产外国邮票和明信片的银矿石。

[dʒeɪ] . [iː] . ['wɪljəmz] ,

J	.	E	.	Williams	,
J	.	E	.	威廉姆斯	,

JE Williams,

[fɔːr] ['hærisn] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

4	Harrison	Street	,	New	York	City	.
4	哈里森	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市哈里森街4号。

[tuː] ['kænsəld] [θriː] [ænd; ənd][ten] [sent] ['treʒəri] [stæmps] , [fɔːr; fər]['eni][ˌeɪʒi'ætɪk] , ['æfrɪkən] ,
Two **cancelled** **three** **and** **ten** **cent** **Treasury** **stamps** **,** **for** **any** **Asiatic** **,** **African** **,**
二 取消 三 和 十 中心 财政部 邮票 , 为了 任何 亚洲 , 非洲 ,
[ɔː'streɪliən] , [ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmp] .
Australian **,** **or** **South** **American** **stamp** **.**
澳大利亚 , 或者 南 美国人 邮票 .

两枚已注销的三分和十分财政部邮票，可兑换任何亚洲、非洲、澳大利亚或南美洲的邮票。

[kɑːrl]['waːgnə] ,
Carl **Wagner** **,**
卡尔 瓦格纳 ,

卡尔·瓦格纳

\- ['piːtʃˌtriː] [striːt] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
200 **Peachtree** **Street** **,** **Atlanta** **,** **Ga** **.**
\- 桃树 街道 , 亚特兰大 , 加 .

佐治亚州亚特兰大市桃树街200号

[ten] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn] ['kɑːpər] [kɔɪn][ʌv; əv]['eni] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
Ten **foreign** **stamps** **,** **for** **one** **copper** **coin** **of** **any** **foreign** **country** **.**
十 外国的 邮票 , 为了 一 铜 硬币 的 任何 外国的 国家 .

十枚外国邮票，可换一枚任何外国的铜币。

[eɪtʃ] . [ef] . [weltʃˌweltʃ] ,
H **.** **F** **.** **Welch** **,**
H . F . 韦尔奇 ,

HF Welch，

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hoʊ'tel] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
St **.** **Nicholas** **Hotel** **,** **New** **York** **City** **.**
英石 . 尼古拉斯 酒店 , 新的 约克 城市 .

纽约市圣尼古拉斯酒店。

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Postmarks **,** **for** **curiosities** **of** **any** **kind** **.**
邮戳 , 为了 奇闻异事 的 任何 种类 .

邮戳，满足各种好奇心。

[sɔɪl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
Soil **of** **New** **York** **,** **for** **the** **same** **of** **any** **other** **State** **.**
土壤 的 新的 约克 , 为了 这 相同的 的 任何 其他 状态 .

纽约州的土壤，与其他任何州的土壤相同。

[waɪt] [ænd; ənd] [red] ['siːdər] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wʊdz] .
White **and** **red** **cedar** **,** **for** **other** **woods** **.**
白色的 和 红色的 雪松 , 为了 其他 树林 .

其他木材可选用白雪松和红雪松。

[ɑːr] . [iː] . ['sʌmnə] ,
R **.** **E** **.** **Sumner** **,**
拉 . E . 萨姆纳 ,

RE Sumner，

\- ['klɑːsɔn] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
468 **Classon** **Avenue** **,** **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.**
\- 克拉森 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

468 Classon Avenue, 布鲁克林, NY

[træp] - [rɑːk] [wɪð; wɪθ]['maɪkə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hed] .
Trap **-** **rock** **with** **mica** **in** **it** **,** **for** **an** **Indian** **arrow** **-** **head** **.**
陷阱 - 岩石 和 云母 在 它 , 为了 一个 印度 箭 - 头 .

含有云母的玄武岩，用于制作印第安箭头。

[ɑːr] . [biː] . ['dʌbljuː] . ,

R	.	B	.	W	.	,
拉	.	B	.	W	.	,

RBW，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['rɪdʒˌwʊd] , ['bəːgən][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .

P	.	O	.	Box	51	,	Ridgewood	,	Bergen	Co	.	,	N	.	J	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	里奇伍德	,	卑尔根	合作	.	,	N	.	J	.

新泽西州卑尔根县里奇伍德邮政信箱 51

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Foreign	stamps	,	for	Indian	relics	.
外国的	邮票	,	为了	印度	遗物	.

外国邮票，用于印度文物。

['hæri] ['sʌlɪvən] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .

Harry	Sullivan	,	Indianapolis	,	Ind	.
哈里	沙利文	,	印第安纳波利斯	,	印度	.

哈里·沙利文，印第安纳州印第安纳波利斯市

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['ɪnsekts] .

Postmarks	,	for	insects	.
邮戳	,	为了	昆虫	.

昆虫邮戳。

['wɔːltər] [es] . ['stɪlmən] ,

Walter	S	.	Stillman	,
沃尔特	S	.	斯蒂尔曼	,

沃尔特·S·斯蒂尔曼

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['kaʊns(ə)l] [blʌfs] , ['aɪor] .

P	.	O	.	Box	966	,	Council	Bluffs	,	Iowa	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	理事会	悬崖	,	爱荷华州	.

爱荷华州康瑟尔布拉夫斯市邮政信箱 966 号。

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [kɔɪnz] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

Foreign	stamps	,	for	minerals	,	coins	,	Indian	relics	,	or	any	kind	of	curiosities
外国的	邮票	,	为了	矿物	,	硬币	,	印度	遗物	,	或者	任何	种类	的	奇闻异事

.

:

.

外国邮票，用于矿物、硬币、印度文物或任何类型的珍奇物品。

[dʒɑːn] [tiː] . ,

John	T	.	,
约翰	T	.	,

约翰·T.

- ['kɑːrvər] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

14	Carver	Street	,	Boston	,	Mass	.
-	卡弗	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿卡弗街14号

[stæmps] [ænd; ənd] [siː] - ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [fɔːr; fər] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ɔːr] [ˌeɪʒi'ætɪk] [kɔɪnz] .

Stamps	and	sea	-	shells	from	Florida	,	for	South	American	or	Asiatic	coins	.
邮票	和	海	-	贝壳	从	佛罗里达	,	为了	南	美国人	或者	亚洲	硬币	.

来自佛罗里达的邮票和贝壳，用于兑换南美洲或亚洲的硬币。

[ef] . [piː] . [tiː] . ,

F	.	P	.	T	.	,
F	.	P	.	T	.	,

FPT，

[oʊˈkɔːˌvɪl] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪl] .

Okawville	,	Washington	Co	.	,	Ill	.
奥卡维尔	,	华盛顿	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州华盛顿县奥卡维尔

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʌbljuː] . — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] [wʌz; wəz]

Joseph	W	.	—	There	is	an	old	tradition	that	the	loadstone	was
约瑟夫	W	.	—	那里	是	一个	老的	传统	那	这	磁石	曾是

[dɪˈskʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [griːk] [ˈʃepərd] [ɑːn] [maʊnt] [ˈaɪdə] .

discovered	by	a	Greek	shepherd	on	Mount	Ida	.
发现	经过	一个	希腊语	牧羊人	在	山	艾达	.

约瑟夫·W——有一个古老的传说，说磁石是一位希腊牧羊人在艾达山上发现的。

[hɪz; ɪz] [krʊk] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk]

His	crook	was	tipped	with	iron	,	and	on	touching	a	large	mass	of	rock
他的	骗子	曾是	倾斜	和	铁	,	和	在	接触	一个	大的	大量的	的	岩石

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	it	,
和	它	,

他的拐杖尖端镶嵌着铁，当他用它触碰到一大块岩石时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][held] [fæst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [hændz] .

he	was	amazed	and	terrified	to	find	it	held	fast	,	as	if	by	invisible	hands	.
他	曾是	惊叹	和	恐惧	到	寻找	它	握住	快速地	,	作为	如果	经过	无形的	双手	.

他既惊讶又害怕地发现它被牢牢地握在手中，仿佛被无形的手抓住了一样。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz][ˈmægˌniːz] ,

The	name	of	this	shepherd	was	Magnes	,
这	姓名	的	这	牧羊人	曾是	镁	,

这位牧羊人的名字叫马格尼斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ˈmægnət][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	word	magnet	is	said	by	some	to	be	derived	from	it	.
和	这	单词	磁铁	是	说	经过	一些	到	是	衍生的	从	它	.

有人说，“磁铁”一词就是由此衍生出来的。

[ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈlɪdiə] [kɔːld] [mægˈniːʃə] ,

Others	,	with	more	probability	,	think	that	the	word	comes	from	a	region	of	Lydia	called	Magnesia	,
其他的	,	和	更多的	可能性	,	思考	那	这	单词	来	从	一个	地区	的	莉迪亚	称为	氧化镁	,

另一些人则认为，这个词更有可能来源于吕底亚的一个叫做马格尼西亚的地区。

[wer] [ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] .

where	the	loadstone	was	found	in	large	quantities	.
在哪里	这	磁石	曾是	成立	在	大的	数量	.

在那里发现了大量磁石。

[ðɪs] [stoʊn] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

This	stone	has	the	remarkable	power	of	imparting	its	own	property	of	attraction
这	石头	有	这	卓越	力量	的	传授	它是自己的		财产	的	景点

[tuː; tə] [hɑːrd] ['aɪərn] [ɔːr] [stiːl] ,

to	hard	iron	or	steel	,
到	难的	铁	或者	钢	,

这种石头具有神奇的力量，能将自身的吸引力赋予坚硬的铁或钢。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] .

without	losing	any	of	its	power	.
没有	输	任何	的	它是	力量	.

威力丝毫未减。

[siː] . [eɪtʃ] . [siː] . — ['hwislz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] , [beɪs] - [wʊd] (['lɪndən]) , [ɔːr] ['eldər] .

C	.	H	.	C	.	—	Whistles	may	be	made	of	willow	,	bass	-	wood	(	linden	)	,	or	elder	.
C	.	H	.	C	.	—	哨声	可能	是	制成	的	柳	,	低音	-	木头	(	菩提树	)	,	或者	长老	.

CHC——哨子可以用柳木、椴木（菩提木）或接骨木制成。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [teɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ɔːr] [beɪs] - [wʊd] [bræntʃ] ,

The	process	is	very	simple	:	Take	a	smooth	piece	of	willow	or	bass	-	wood	branch	,
这	过程	是	非常	简单的	:	拿	一个	光滑的	片	的	柳	或者	低音	-	木头	分支	,

过程非常简单：取一段光滑的柳树枝或椴树枝，

[ʌv; əv] [freʃ] [groʊθ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sæp] ,

of	fresh	growth	,	and	full	of	sap	,
的	新鲜的	生长	,	和	满的	的	树液	,

充满新鲜嫩芽，汁液充沛，

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

about	half	an	inch	in	diameter	and	three	or	four	inches	long	.
关于	一半	一个	英寸	在	直径	和	三	或者	四	英寸	长的	.

直径约半英寸，长约三四英寸。

[trɪm] [ðə; ði] ['smɔːlər] [end] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəgræm] ,

Trim	the	smaller	end	as	shown	in	the	diagram	,
修剪	这	较小的	结尾	作为	所示	在	这	图表	,

如图所示，修剪较短的一端。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrk] [nɪr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [end] ,

and	cut	a	circle	through	the	bark	near	the	larger	end	,
和	切	一个	圆圈	通过	这	吠	靠近	这	更大的	结尾	,

在靠近树皮粗端的位置切出一个圆圈，

[ænd; ənd] [ðen] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [bɑːrk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [end] [baɪ] ['dʒentli]

and	then	loosen	the	bark	between	the	cut	and	the	smaller	end	by	gently
和	然后	松开	这	吠	之间	这	切	和	这	较小的	结尾	经过	轻轻地

['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [naɪf] .

tapping	it	with	a	stick	or	the	back	of	your	knife	.
窃听	它	和	一个	戳	或者	这	后退	的	你的	刀	.

然后，用棍子或刀背轻轻敲击切口和较小一端之间的树皮，使其松动。

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ɔːr] [bruːz] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

If	you	break	or	bruise	it	,	your	whistle	will	be	spoiled	.
如果	你	休息	或者	挫伤	它	,	你的	哨	将要	是	被宠坏了	.

如果弄坏或磕碰了，你的哨子就报废了。

[wen] [ðə; ði] [bɑːrk] [ɪz] ['θɜːrəli] ['luːsnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slɪp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pʊl] .

When	the	bark	is	thoroughly	loosened	,	it	will	slip	off	with	a	gentle	pull	.
什么时候	这	吠	是	彻底	松动	,	它	将要	滑	离开	和	一个	温和的	拉	.

当树皮完全松动后，轻轻一拉就能将其取下。

[kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəgræm] ,

Cut	away	the	wood	as	indicated	by	the	dotted	lines	of	the	diagram	,
切	离开	这	木头	作为	表明的	经过	这	虚线	线条	的	这	图表	,

按照图中虚线所示方向切除木材。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [sloʊp] [ʌv; əv]

and	make	a	small	incision	in	the	bark	just	above	where	the	inside	slope	of
和	制作	一个	小的	切口	在	这	吠	只是	多于	在哪里	这	里面	坡	的

[ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gɪnz] .

the	wood	begins	.
这	木头	开始	.

在树皮上，刚好位于木质部内侧斜面开始上方的位置，做一个小切口。

['mɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [wʊd] , [slɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] .

Moisten	the	wood	,	slip	on	the	bark	,	and	you	have	your	whistle	.
濡	这	木头	,	滑	在	这	吠	,	和	你	有	你的	哨	.

将木头弄湿，套上树皮，你的哨子就做好了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['eldər] , [pʌntʃ] [aʊt] [ðə; ði] [pɪθ] , [plʌg] [ʌp] [wʌn] [end] ['taɪtli] ,

To	make	a	whistle	out	of	elder	,	punch	out	the	pith	,	plug	up	one	end	tightly	,
到	制作	一个	哨	出去	的	长老	,	冲床	出去	这	髓	,	插头	向上	一	结尾	紧紧	,

要用接骨木制作哨子，先将髓部挖出，然后将一端紧紧堵住。

[ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] [er] - [speɪs] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	leave	an	air	-	space	on	one	side	of	the	plug	at	the	other	end	.
和	离开	一个	空气	-	空间	在	一	边	的	这	插头	在	这	其他	结尾	.

在插头的另一端，一侧留出空气空间。

[kʌt] [æn; ən] [er] - [hoʊl] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['wɪs(ə)l] .

Cut	an	air	-	hole	,	as	in	the	willow	whistle	.
切	一个	空气	-	洞	,	作为	在	这	柳	哨	.

像柳树哨子那样，开一个气孔。

[ɑːr] . [viː] . [siː] . — ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

R	.	V	.	C	.	—	Horses	are	not	used	in	crossing	the	great	deserts	of	Africa	,
拉	.	V	.	C	.	—	马匹	是	不是	用过的	在	过境	这	伟大的	沙漠	的	非洲	,

RVC——马匹不用于穿越非洲大沙漠，

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] , [laɪk] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ,

as	they	can	not	go	without	water	,	like	the	camel	,
作为	他们	能	不是	去	没有	水	,	喜欢	这	骆驼	,

因为它们像骆驼一样离不开水。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] ['ɪntuː] [ɪts] ['stʌmək] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

which	can	take	into	its	stomach	at	one	time	a	supply	for	several	days	.
哪个	能	拿	进入	它是	胃	在	一	时间	一个	供应	为了	一些	天	.

它一次就能摄取足够几天的食物。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . — [ðə; ði] [freɪz] " ['pæsɪŋ] - [bel] " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

O	.	W	.	—	The	phrase	"	passing	-	bell	"	originated	in	this	way	.
哦	.	W	.	—	这	短语	"	通过	-	钟	"	起源于	在	这	方式	.

OW——“passing-bell”（通过铃声）一词就是由此而来。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

In	ancient	times	,	when	people	were	more	superstitious	than	they	are	now	,
在	古老的	时代	,	什么时候	人们	是	更多的	迷信的	比	他们	是	现在	,

在古代，人们比现在更加迷信，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] ['belz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kənsəˌkreitid][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

it	was	believed	that	bells	which	had	been	consecrated	had	the	power	to
它	曾是	相信	那	铃铛	哪个	有	到过	已祝圣的	有	这	力量	到

[draɪv] [əˈweɪ] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ;

drive	away	evil	spirits	;
驾驶	离开	邪恶的	烈酒	;

人们相信，经过祝圣的钟具有驱赶邪灵的力量；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] ['eni][wʌn][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['daɪɪŋ] ,

and	so	,	when	any	one	was	supposed	to	be	dying	,
和	所以	,	什么时候	任何	一	曾是	据称	到	是	垂死	,

所以，当有人本该死去的时候，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [tuː; tə] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['diːmənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

the	church	bell	was	rung	to	scare	away	the	wicked	demons	which	were
这	教会	钟	曾是	梯子	到	吓	离开	这	邪恶	恶魔	哪个	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

supposed	to	be	waiting	at	the	foot	of	the	bed	,
据称	到	是	等待	在	这	脚	的	这	床	,

教堂的钟声响起，是为了吓走据说守候在床脚的邪恶恶魔。

['redi] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] " ['pæsɪŋ] " [soʊl] .

ready	to	seize	the	"	passing	"	soul	.
准备好	到	抢占	这	"	通过	"	灵魂	.

准备抓住“逝去的”灵魂。

['belz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] ['bɪldɪŋz]

Bells	were	also	supposed	to	have	the	power	of	protecting	buildings
钟声	是	还	据称	到	有	这	力量	的	保护	建筑物

[frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv][wɪnd] ,

from	lightning	and	storms	of	wind	,
从	闪电	和	暴风雨	的	风	,

人们还认为钟具有保护建筑物免受雷击和暴风雨侵袭的力量。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['belz] [wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðer; ðər]['kwɑːlətiz] .

and	some	bells	were	inscribed	with	verses	describing	their	qualities	.
和	一些	铃铛	是	铭文	和	诗句	描述	他们的	品质	.

有些钟上刻有诗句，描述它们的特性。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld] ['belz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] :

The	following	verses	are	found	on	some	old	bells	in	England	:
这	下列的	诗句	是	成立	在	一些	老的	铃铛	在	英格兰	:

以下诗句出自英国的一些古老钟铃：

" [menz] [deθ] [aɪ] [tel] [baɪ]['doʊlf(ə)l] [nel] .

"	Men's	death	I	tell	by	doleful	knell	.
"	男士	死亡	我	告诉	经过	悲伤的	丧钟	.

“我用悲恸的丧钟诉说男人的死亡。”

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [aɪ] [breɪk] [əˈsʌndər] .

Lightning	and	thunder	I	break	asunder	.
闪电	和	雷	我	休息	分离	.

闪电雷鸣，我将一切撕裂。

[ɑːn] ['sæbəθ] [ɔːl][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][kɔːl] .

On	Sabbath	all	to	church	I	call	.
在	安息日	全部	到	教会	我	称呼	.

安息日我召集所有人去教堂。

[ðə; ði] ['sliːpi] [hed] [aɪ] [reɪz] [frʌm; frəm][bed] .

The	sleepy	head	I	raise	from	bed	.
这	困	头	我	增加	从	床	.

我把睡意朦胧的脑袋从床上扶起来。

[ðə; ði]['waɪndz][soʊ] [fɪrs] [aɪ][duː] [dɪ'spɜːrs] .

The	winds	so	fierce	I	do	disperse	.
这	风	所以	凶猛的	我	做	分散	.

风势如此猛烈，我便散开了。

['mænz]['kruːəl][reɪdʒ][aɪ][duː] [ə'sweɪdʒ] .

Man's	cruel	rage	I	do	assuage	.
男人的	残忍的	愤怒	我	做	缓和	.

我能平息男人的残酷愤怒。

" [siː] . [ɑːr] . [ef] . — [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ]['spesɪfaɪ] .

"	C	.	R	.	F	.	—	You	can	obtain	the	numbers	of	Young	People	you	specify	.
"	C	.	拉	.	F	.	—	你	能	获得	这	数字	的	年轻的	人们	你	指定	.

“CRF——您可以获得您指定的年轻人数量。

[eɪtʃ] . [es] . — ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] [biːd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [biːd] , [ɔːr] [biːd] ,

H	.	S	.	—	Our	word	bead	comes	from	the	old	Anglo	-	Saxon	bead	,	or	bede	,
H	.	S	.	—	我们的	单词	珠子	来	从	这	老的	盎格鲁	-	撒克逊	珠子	,	或者	贝德	,

[wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [prer] ,

which	means	a	prayer	,
哪个	方法	一个	祷告	,

HS——我们的单词“bead”源自古盎格鲁-撒克逊语的“bead”或“bede”，意思是祈祷。

[strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['nʌmbər] [prerz] .

strings	of	beads	being	used	to	number	prayers	.
字符串	的	珠子	存在	用过的	到	数字	祈祷	.

用念珠为祈祷编号。

[biːdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] — [glæs] , ['æmbər] , ['kɔːrəl] , [wʊd] ,

Beads	are	made	of	many	kinds	of	material	—	glass	,	amber	,	coral	,	wood	,
珠子	是	制成	的	许多	种类	的	材料	—	玻璃	,	琥珀色	,	珊瑚	,	木头	,

['preʃəs] [stoʊnz] , [goʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] .

precious	stones	,	gold	,	and	other	metals	.
宝贵的	石头	,	金子	,	和	其他	金属	.

珠子由多种材料制成——玻璃、琥珀、珊瑚、木头、宝石、黄金和其他金属。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['evri] ['mændərɪn] , [wen] [ɪn] [fʊl] [dres] ,

They	are	largely	manufactured	in	China	,	and	every	mandarin	,	when	in	full	dress	,
他们	是	很大程度上	制造	在	中国	,	和	每一个	普通话	,	什么时候	在	满的	裙子	,

它们大多产自中国，而且每个身着盛装的官员，

[werz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wears	a	magnificent	string	of	them	.
穿着	一个	壮丽	细绳	的	他们	.

她戴着一串华丽的项链。

[ðə; ði] [biːdz] [juːst] [fɔːr; fər]['dɑːlz] - [aɪz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [meɪd] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] , ['ɪŋgləmd] .

The	beads	used	for	dolls	'	eyes	are	mostly	made	at	Birmingham	,	England	.
这	珠子	用过的	为了	娃娃	-	眼睛	是	大多	制成	在	伯明翰	,	英格兰	.

用于制作娃娃眼睛的珠子大多产自英国伯明翰。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni] [beɪts] , ['^\\:ti]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Jennie	Bates	,	Gertie
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	珍妮	贝茨	,	格蒂

['tʃaɪldz] , ['mægi] [dʒeɪ] . ['kæləˌhæn] ,

Childs	,	Maggie	J	.	Callahan	,
儿童	,	玛吉	J	.	卡拉汉	,

Jennie Bates、Gertie Childs 和 Maggie J. Callahan 已提供谜题的正确答案。

[el] . [em] . ['foʊbz] , ['lɔti] , " ['loʊdstɑːr] , " ['fleɪvəl][es] . [maɪnz] , [ef] . ['nɪkəlz] , " [nɔːrθ] [stɑːr] , "

L	.	M	.	Fobes	,	Lottie	,	"	Lodestar	,	"	Flavel	S	.	Mines	,	F	.	Nichols	,	"	North	Star	,	"
L	.	M	.	福布斯	,	洛蒂	,	"	北极星	,	"	弗拉维尔	S	.	矿山	,	F	.	尼科尔斯	,	"	北	星星	,	"

LM Fobes，Lottie，“北极星”，“Flavel S. Mines，F. Nichols，“北极星”，

" ['pepər] , " ['hæri] ['fɪlɪps] , [em] . ['pɑ:rkɪnsən] , [si:] . [ə; eɪ] . ['kwɪn] , " [kwi:n] [bes] , " ['tʃɑ:rli] [ə; eɪ]
" Pepper , " Harry Phillips , M . Parkinson , C . A . Quinn , " Queen Bess , " Charlie A
" 胡椒 , " 哈里 菲利普斯 , M . 帕金森 , C . 一个 . 奎因 , " 女王 贝丝 , " 查理 一个
. [smɪθ] ,
. Smith ,
. 史密斯 ,

“佩珀”，哈里·菲利普斯，M·帕金森，C·A·奎因，“贝丝女王”，查理·A·史密斯，

" [tel] [i:] . [græf] , "
" Tel E . Graph , "
" 电话 E . 图形 , "

“电话 E. Graph，“

" [wɔ:l] [ænd; ənd] ['θizbi] .
" Wall and Thisbe .
" 墙 和 提斯比 .

“墙和提斯柏。

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
" PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

“来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] ['kæntər] , [nɑ:t] [ɪn] [wɔ:k] .
In canter , not in walk .
在 慢跑 , 不是 在 走 .

快步，不是慢步。

[ɪn] ['tʃætər] , [nɑ:t] [ɪn] [tɔ:k] .
In chatter , not in talk .
在 喋喋不休 , 不是 在 讲话 .

闲聊，而非谈话。

[ɪn] [jɑ:rn] , [nɑ:t] [ɪn] [strɪŋ] .
In yarn , not in string .
在 纱 , 不是 在 细绳 .

用毛线，不是用绳子。

[ɪn] ['mju:zɪk] , [nɑ:t] [ɪn] [sɪŋ] .
In music , not in sing .
在 音乐 , 不是 在 唱歌 .

指的是音乐，而不是歌唱。

[ɪn] ['wɪntər] , [nɑ:t] [ɪn] [snoʊ] .
In winter , not in snow .
在 冬天 , 不是 在 雪 .

冬天，不是下雪天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 31,)
第4/4页

[ɪn]['wɔːtər] , [nɑːt][ɪn] [roʊ] .
In water , not in row .
在 水 ， 不是 在 排 .

在水中，而不是在队伍中。

[ɪn] ['mʌs(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [maɪt] .
In muscle , not in might .
在 肌肉 ， 不是 在 可能 .

靠的是肌肉，而不是蛮力。

[ɪn] ['kwɑːrəl] , [nɑːt][ɪn] [faɪt] .
In quarrel , not in fight .
在 争吵 ， 不是 在 斗争 .

是争吵，不是打架。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt][ɪn]['piːp(ə)l] .
In church , not in people .
在 教会 ， 不是 在 人们 .

在教会里，而不是在人身上。

[ɪn]['ɔːltər] , [nɑːt][ɪn] ['stiːpl] .
In altar , not in steeple .
在 坛 ， 不是 在 尖顶 .

在祭坛上，而不是在尖塔里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sʌmər] [dɪ'laɪt]
My whole is a place of summer delight
我的 所有的 是 一个 地方 的 夏天 喜

我的整个世界都是夏日乐园

[wer] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
Where children learn to do what is right .
在哪里 孩子们 学习 到 做 什么 是 正确的 .

孩子们在这里学习如何做正确的事。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[fɔːr] ['iːzi] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .
FOUR EASY SQUARES . 1 . — 1 .
四 简单的 正方形 . 1 . — 1 .

四个简单的正方形。1.—1.

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
A couple . 2 .
一个 夫妻 . 2 .

一对夫妇。2.

[ə; eɪ][plænt] . [θriː] .

A	plant	.	3	.
一个	植物	.	3	.

3. 一株植物。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] . [fɔːr] .

A	small	quantity	.	4	.
一个	小的	数量	.	4	.

少量。4.

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

To	cut	down	.	2	.	—	1	.
到	切	向下	.	2	.	—	1	.

减少。2.—1.

[ə; eɪ]['toʊkən] . [ˌtuː'tuː] .

A	token	.	2	.
一个	令牌	.	2	.

令牌。2.

[æn; ən]['aɪlənd] . [θriː] .

An	island	.	3	.
一个	岛	.	3	.

一座岛屿。3.

[dʒɔɪ] . [fɔːr] .

Joy	.	4	.
喜悦	.	4	.

喜悦.4.

[nə'sesəti] . [θriː] . — [wʌn] .

Necessity	.	3	.	—	1	.
必要性	.	3	.	—	1	.

必要性.3.—1.

[tuː; tə] [bend] . [ˌtuː'tuː] .

To	bend	.	2	.
到	弯曲	.	2	.

弯曲。2.

[ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] .

A	surface	.
一个	表面	.

一个表面。

[θriː] . [tuː; tə] [pə'ruːz] .

3	.	To	peruse	.
3	.	到	仔细阅读	.

3. 仔细阅读。

[fɔːr] . [smɔːl] ['kuʃənz] .

4	.	Small	cushions	.
4	.	小的	靠垫	.

4. 小靠垫。

[tel] [iː] . [græf] . [fɔːr] . — [wʌn] .

Tel	E	.	Graph	.	4	.	—	1	.
电话	E	.	图形	.	4	.	—	1	.

电话 E. Graph.4.—1.

[tuː; tə] ['wɪðər] . [ˌtuː'tuː] .

To	wither	.	2	.
到	枯萎	.	2	.

枯萎。2.

[oʊld] . [θriː] .

Old	.	3	.
老的	.	3	.

老3.

[æn; ən][ɪkˈsplɔɪt] . [fɔːr] .

An	exploit	.	4	.
一个	开发	.	4	.

漏洞利用.4.

[ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] .

A	whirlpool	.
一个	漩涡	.

漩涡。

[ˈgʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .

Goody	Two	-	Shoes	.
古迪	二	-	鞋	.

乖乖女。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ˈtrɪp(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .

TRIPLE	ENIGMA	.
三倍	谜	.

三重谜团。

[ɪn] [ˈskɑːlər] , [nɑːt][ɪn] [lɜːrn] .

In	scholar	,	not	in	learn	.
在	学者	,	不是	在	学习	.

是学者，不是学习。

[ɪn] [maʊs] - [ɪr] , [nɑːt][ɪn][fɜːrn] .

In	mouse	-	ear	,	not	in	fern	.
在	老鼠	-	耳朵	,	不是	在	蕨类	.

在鼠耳草里，不在蕨类植物里。

[ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] , [nɑːt][ɪn][toʊl] .

In	ringing	,	not	in	toll	.
在	铃声	,	不是	在	收费	.

指的是鸣钟，而不是收费。

[ɪn] [ˈleɪdl] , [nɑːt][ɪn] [boʊl] .

In	ladle	,	not	in	bowl	.
在	勺子	,	不是	在	碗	.

用勺子舀，不要用碗。

[ɪn] [ˈtɪrəni] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [kɪŋz] .

In	tyranny	,	but	not	in	kings	.
在	暴政	,	但	不是	在	国王	.

在暴政之下，但在君主统治之下，则不然。

[maɪ] [hoʊl] [kəmˈpraiziz] [θriː] [swiːt] [θɪŋz] .

My	whole	comprises	three	sweet	things	.
我的	所有的	包括	三	甜的	事物	.

我的全部东西都由三样甜食组成。

[deɪm] [ˈdɜ˞ːdən] .

Dame	Durden	.
贵妇人	杜登	.

杜登夫人。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ʃəˈreɪd] — ([tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l]) .

CHARADE	—	(	To	Rip	Van	Winkle	)	.
猜谜游戏	—	(	到	撕裂	范	温克尔	)	.

谜语——（致瑞普·凡·温克尔）。

[ɪn] ['ʃeɪdi] [wʊdz] [ænd; ənd] ['sʌni] [fiːldz]

In	shady	woods	and	sunny	fields
在	阴凉	树林	和	阳光明媚	字段

在阴凉的树林和阳光明媚的田野里

[maɪ][fɜːrst][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] .

My	first	is	often	found	.
我的	第一的	是	经常	成立	.

我的第一个经常被发现。

[æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] [fliːt] [æz; əz] ['eni] [bɜːrd] ,

As	lithe	and	fleet	as	any	bird	,
作为	轻盈	和	舰队	作为	任何	鸟	,

像鸟儿一样轻盈敏捷，

[jet] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði] [graʊnd] .

Yet	never	leaves	the	ground	.
然而	绝不	树叶	这	地面	.

但它从未离开过地面。

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [maɪ]['sekənd] [telz] ,

Of	life	and	death	my	second	tells	,
的	生活	和	死亡	我的	第二	讲述	,

我的第二个故事讲述的是生与死，

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][mɜːrθ] ;

Of	sorrow	and	of	mirth	;
的	悲哀	和	的	欢笑	;

悲伤与欢乐；

[ˌaɪ ˈtiː] [dwelz] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [pɑːmp] , [ænd; ənd][baɪ]

It	dwells	with	stately	pomp	,	and	by
它	居住地	和	庄严	盛大场面	,	和	经过

它庄严地矗立着，并且

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['haʊshoʊld] [hɑːrθ] .

The	simplest	household	hearth	.
这	最简单的	家庭	炉	.

最简单的家用壁炉。

[maɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['mɑːdɪst] ['flaʊər] ,

My	whole	,	a	graceful	,	modest	flower	,
我的	所有的	,	一个	优美	,	谦虚的	花	,

我整个人，一朵优雅、谦逊的花，

[baɪ] ['loʊnli] [weɪ] - [saɪdz] [grəuz] ,

By	lonely	way	-	sides	grows	,
经过	孤独	方式	-	侧面	生长	,

在荒凉的路边生长，

[ænd; ənd] ['tremblz] [ɑːn][ɪts] ['slendər] [stem]

And	trembles	on	its	slender	stem
和	颤抖	在	它是	苗条	干

它纤细的茎干微微颤抖。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] .

With	every	wind	that	blows	.
和	每一个	风	那	打击	.

每一次风吹过。

['aʊlət] .

Owlet	.
猫头鹰幼崽	.

小猫头鹰。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	80	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 80 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə; eɪ][siː][siː][iː][es][es][oʊ][ɑːr][waɪ]

A	C	C	E	S	S	O	R	Y
一个	C	C	E	S	S	哦	拉	是

配饰

[aɪ][en][es][juː][el][ə; eɪ][ɑːr]

I	N	S	U	L	A	R
我	N	S	U	L	一个	拉

岛

[ə; eɪ][en][dʒiː][iː][ɑːr]

A	N	G	E	R
一个	N	G	E	拉

愤怒

[eɪtʃ][ə; eɪ][waɪ]

H	A	Y
H	一个	是

干草

[ɑːr]

R
拉

拉

[ə; eɪ][siː][tiː]

A	C	T
一个	C	T

行为

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][en][tiː]

C	H	A	N	T
C	H	一个	N	T

呗

[siː][oʊ][ɑːr][en][aɪ][siː][iː]

C	O	R	N	I	C	E
C	哦	拉	N	我	C	E

檐口

[biː][el][ə; eɪ][em][iː][el][iː][es][es]

B	L	A	M	E	L	E	S	S
B	L	一个	M	E	L	E	S	S

无辜

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[hɪˈpætɪkə] .

Hepatica	**.**
肝菌	.

肝菌。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[es][tiː][iː][iː][el]

S	**T**	**E**	**E**	**L**
S	T	E	E	L

钢

[es][ə; eɪ][viː][oʊ][ɑːr]

S	**A**	**V**	**O**	**R**
S	一个	V	哦	拉

品尝

[el][ə; eɪ][biː][oʊ][ɑːr]

L	**A**	**B**	**O**	**R**
L	一个	B	哦	拉

劳动

[em][oʊ][juː][el][diː]

M	**O**	**U**	**L**	**D**
M	哦	U	L	D

模具

[es][tiː][ə; eɪ][viː][iː]

S	**T**	**A**	**V**	**E**
S	T	一个	V	E

木板

['seɪbl] , ['loʊboʊs] .

Sable	**,**	**Lobos**	**.**
黑貂	,	狼	.

黑貂狼。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[piː][ɑːr][aɪ][es][oʊ][en][piː][ɑːr][oʊ][ef][aɪ][tiː]

P	**R**	**I**	**S**	**O**	**N**	**P**	**R**	**O**	**F**	**I**	**T**
P	拉	我	S	哦	N	P	拉	哦	F	我	T

监狱利润

[ɑːr][iː][es][aɪ][en][ɑːr]

R	**E**	**S**	**I**	**N**	**R**
拉	E	S	我	N	拉

RESINR

[ə; eɪ][viː][iː][en]

A	**V**	**E**	**N**
一个	V	E	N

艾文

[aɪ][es][ə; eɪ][ɑːr][oʊ][viː][iː][en]
I S A R O V E N
我 S 一个 拉 哦 V E N

伊萨罗文

[es][aɪ][ɑːr][ef][iː][en]
S I R F E N
S 我 拉 F E N

西尔芬

[oʊ][en][aɪ][en]
O N I N
哦 N 我 N

奥宁

[en][tiː]
N T
N T

NT

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['wɪgəlz] .
Wiggles .
扭动 .

扭动。

[ʃə'reɪd] , [ɑːn][peɪdʒ] - — [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] .
Charade , on page 448 — Horse - chestnut .
猜谜游戏 , 在 页 - — 马 - 板栗 .

谜中谜，第 448 页——七叶树。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November of each year .
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] .
Franklin Square .
富兰克林 正方形 .

富兰克林广场。

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 496]
[页 -]

[第496页]

['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] .
WEIGHING THE BABY .
称重 这 婴儿 .

给婴儿称重。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] .
THE GREAT - GRANDFATHER OF CROQUET .
这 伟大的 - 祖父 的 槌球 .

槌球的曾祖父。

[baɪ] [dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] .
BY G . B . BARTLETT .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[æz; əz] ['sʌmər] [draɪz] [ʌp] [ðə; ði] [mɔɪst] [pæðz] [ænd; ənd] [lɔ:nz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [nu:]

As	summer	dries	up	the	moist	paths	and	lawns	,	the	boys	are	eager	for	new
作为	夏天	干燥	向上	这	潮湿	路径	和	草坪	,	这	男孩们	是	渴望的	为了	新的

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [geɪmz] ,

out	-	of	-	door	games	,
出去	-	的	-	门	游戏	,

随着夏季的到来，潮湿的小路和草坪变得干燥，男孩们渴望进行新的户外游戏。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [wer] [moʊst] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ɪn]

and	we	will	hunt	for	them	,	where	most	good	things	come	from	—	in
和	我们	将要	打猎	为了	他们	,	在哪里	最多	好的	事物	来	从	—	在

[ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] ,

the	distant	past	,
这	遥远	过去的	,

我们将去寻找它们，因为大多数美好的事物都源自遥远的过去。

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [nu:] [wʌnz] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .

the	games	of	which	are	the	new	ones	of	to	-	day	.
这	游戏	的	哪个	是	这	新的	一个	的	到	-	天	.

这些游戏都是当今最新的游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [geɪmz] ['evər] [pleɪd]

The	boys	of	1881	are	advised	to	reproduce	one	of	the	first	games	ever	played
这	男孩们	的	-	是	建议	到	复制	一	的	这	第一的	游戏	曾经	玩

[ɪn] ['mɛri] ['ɪŋglənd] ,

in	merrie	England	,
在	快乐的	英格兰	,

建议1881年的男孩们重现一下在快乐的英格兰最早玩过的游戏之一。

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ,

one	in	which	kings	and	princes	delighted	to	join	,
一	在	哪个	国王	和	王子们	高兴极了	到	加入	,

国王和王子们都乐于参加的聚会

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ævənu:] [stɪl] [ri'teinz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [neɪm] .

and	in	honor	of	which	a	celebrated	avenue	still	retains	its	ancient	name	.
和	在	荣誉	的	哪个	一个	著名	大街	仍然	保留	它是	古老的	姓名	.

为了纪念他，一条著名的街道至今仍保留着它的古老名称。

['veri] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] [æsə'teind] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

Very	little	can	be	ascertained	about	this	game	and	the	manner	of	playing
非常	小的	能	是	已确定	关于	这	游戏	和	这	方式	的	玩耍

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

关于这款游戏及其玩法，我们知之甚少。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɔ:'θentɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

as	the	only	authentic	record	which	we	can	find	consists	of	a	picture
作为	这	仅有的	真正的	记录	哪个	我们	能	寻找	由	的	一个	图片

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['mælɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['mænjʊskrɪpts] .

of	one	of	its	balls	and	mallets	in	the	Bodleian	manuscripts	.
的	一	的	它是	球	和	木槌	在	这	博德利图书馆	手稿	.

我们能找到的唯一真实记录是博德利图书馆手稿中的一幅球和槌的图片。

[ə; eɪ] [hɪnt] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] ,

A	hint	has	also	been	discovered	in	another	book	,
一个	暗示	有	还	到过	发现	在	其他	书	,

在另一本书中也发现了一条线索。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðərd] [aɪ'diːəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [geɪm] [fʊl] [ʌv; əv]
from **which** **we** **have** **gathered** **ideas** **enough** **to** **describe** **a** **game** **full** **of**
从 哪个 我们 有 聚集 想法 足够的 到 描述 一个 游戏 满的 的
['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
novelty **and** **interest** **to** **both** **boys** **and** **girls** **,**
新奇 和 兴趣 到 两个都 男孩们 和 女孩们 ,

我们从中汲取了足够的灵感，可以描述一款充满新奇趣味、男女皆宜的游戏。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [diːp] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .
in **addition** **to** **its** **deep** **historical** **and** **literary** **associations** **.**
在 添加 到 它是 深的 历史 和 文学 协会 .

除了其深厚的历史和文学渊源之外。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
From **the** **form** **of** **the** **simple** **implements** **preserved** **in** **the** **picture** **,**
从 这 形式 的 这 简单的 实施 保存完好 在 这 图片 ,

从图中保存下来的简易器具的形状来看，

[pɔːl] [mɔːl] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] ,
Pall **Mall** **may** **certainly** **be** **considered** **as** **the** **ancestor** **of** **Croquet** **,**
帕尔 购物中心 可能 当然 是 经过考虑的 作为 这 祖先 的 槌球 ,

帕尔马尔球或许可以被认为是槌球的鼻祖。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['mælɪt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
for **the** **idea** **of** **a** **ball** **driven** **by** **a** **mallet** **was** **doubtless** **derived** **from**
为了 这 主意 的 一个 球 驱动 经过 一个 槌 曾是 毫无疑问 衍生的 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

毫无疑问，用木槌击打球的想法就是由此而来。

[ðə; ði][best] [mɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kɑːnkriːt] [ɔːr]['græv(ə)l] [wɔːk] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn]
The **best** **mall** **for** **this** **game** **is** **a** **hard** **concrete** **or** **gravel** **walk** **seven** **feet** **in**
这 最好的 购物中心 为了 这 游戏 是 一个 难的 具体的 或者 碎石 走 七 脚 在
[wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd]['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
width **and** **forty** **feet** **in** **length** **.**
宽度 和 四十 脚 在 长度 .

最适合玩这个游戏的商场是宽七英尺、长四十英尺的坚硬混凝土或碎石路。

['daʊtləs] ['æftər] [ðɪs] [geɪm] [bɪ'kʌmz] ['waɪdli] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Doubtless **after** **this** **game** **becomes** **widely** **known** **through** **the** **great** **circulation** **of**
毫无疑问 后 这 游戏 变成 广泛 已知 通过 这 伟大的 循环 的
['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Harper's **Young** **People** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 ,

毫无疑问，随着《哈珀青少年》杂志的广泛发行，这款游戏将会广为人知。

['mɔlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] ['meni] ['pleʒər] - [graʊndz] ;
malls **for** **this** **purpose** **will** **be** **made** **on** **many** **pleasure** **-** **grounds** **;**
购物中心 为了 这 目的 将要 是 制成 在 许多 乐趣 - 理由 ;

为此目的，许多游乐园都将兴建购物中心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn]['eni] [lɔːn] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [poʊsts] ,
but **it** **can** **be** **played** **on** **any** **lawn** **by** **inclosing** **a** **space** **with** **small** **posts** **,**
但 它 能 是 玩 在 任何 草地 经过 封闭 一个 空间 和 小的 帖子 ,

但只要用小柱子围出一块区域，就可以在任何草坪上玩这个游戏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ɪz] ['fɑːsənd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
to **which** **a** **line** **is** **fastened** **six** **inches** **from** **the** **ground** **,**
到 哪个 一个 线 是 系紧 六 英寸 从 这 地面 ,

绳子系在离地面六英寸的地方，

[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [bɔːlz] [ðæt] [roʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɔːr] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪn] .

and	ruling	out	all	balls	that	roll	outside	of	the	boundary	or	pass	under	the	line	.
和	裁决	出去	全部	球	那	卷	外部	的	这	边界	或者	经过	在下面	这	线	.

并排除所有滚出边界或从线下穿过的球。

[wen] [pleɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [pæθ] [ɔːr] ['ævənuː] ,

When	played	on	a	path	or	avenue	,
什么时候	玩	在	一个	小路	或者	大街	,

在小路或大道上玩耍时，

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [græs] [ɔːr] ['bɔːrdər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

the	boundaries	are	marked	by	the	grass	or	border	on	each	side	.
这	边界	是	标记	经过	这	草	或者	边界	在	每个	边	.

边界由两侧的草地或边界线标示。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [kæn; kən] [dʒɔɪn] , [iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɔːl] [ænd; ənd]

Any	number	of	players	can	join	,	each	one	being	provided	with	one	ball	and
任何	数字	的	玩家	能	加入	,	每个	一	存在	假如	和	一	球	和

['mælɪt] .

mallet	.
槌	.

参赛人数不限，每人均配发一个球和一个球槌。

[ðə; ði] [best] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] ['boʊlɪŋ] - ['æliz]

The	best	ball	for	the	purpose	is	the	smallest	size	of	those	used	in	bowling	-	alleys
这	最好的	球	为了	这	目的	是	这	最小	尺寸	的	那些	用过的	在	保龄球	-	小巷

,

,

,

最适合这种用途的球是保龄球馆里最小尺寸的球。

[meɪd] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['hevi] [wʊd] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

made	of	hard	heavy	wood	,	four	inches	in	diameter	.
制成	的	难的	重的	木头	,	四	英寸	在	直径	.

由坚硬沉重的木制成，直径四英寸。

[iːtʃ] ['pleɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

Each	player	must	be	able	to	identify	his	ball	at	once	among	a	crowd	,
每个	玩家	必须	是	有能力的	到	确认	他的	球	在	一次	之中	一个	人群	,

每个球员都必须能够在人群中一眼认出自己的球。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .

for	which	purpose	each	should	be	marked	with	a	spot	of	different	color	.
为了	哪个	目的	每个	应该	是	标记	和	一个	点	的	不同的	颜色	.

为此，每个点都应该用不同颜色的斑点进行标记。

[ðə; ði] ['mælɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	mallet	must	be	made	of	oak	,	with	a	head	nine	inches	long	and
这	槌	必须	是	制成	的	橡木	,	和	一个	头	九	英寸	长的	和

[fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

four	inches	thick	,
四	英寸	厚的	,

木槌必须用橡木制成，槌头长九英寸，厚四英寸。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['hænd(ə)l] [ɪz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] , [prə'dʒektɪŋ] [θriː] [fiːt] [æt; ət]

through	which	a	very	strong	handle	is	securely	fastened	,	projecting	three	feet	at
通过	哪个	一个	非常	强的	处理	是	安全地	系紧	,	投影	三	脚	在

[liːst] .

least	.
至少	.

一个非常结实的把手牢固地固定在其中，至少伸出三英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mælɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [leŋθs] ,

It	is	well	to	have	the	handles	of	these	mallets	of	various	lengths	,
它	是	出色地	到	有	这	把手	的	这些	木槌	的	各种各样的	长度	,

最好备有不同长度的槌柄。

[tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [tɔːl][ɔːr] [ʃɔːrt] ['pleɪɜ-z] , [æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪt] [wɪˈðaʊt] ['stuːpɪŋ]

to	accommodate	tall	or	short	players	,	as	the	ball	should	be	hit	without	stooping
到	容纳	高的	或者	短的	玩家	,	作为	这	球	应该	是	打	没有	弯腰

,

,

,

为了适应不同身高的球员，因为击球时无需弯腰。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][rʌn] .

and	on	the	run	.
和	在	这	跑步	.

并且正在逃亡。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [mɔːl] [laɪnz][ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪm] , ['flaʊər] , [ɔːr]['plæstər] ; [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Upon	the	mall	lines	are	made	with	white	lime	,	flour	,	or	plaster	;	one	for	the
之上	这	购物中心	线条	是	制成	和	白色的	酸橙	,	面粉	,	或者	石膏	;	一	为了	这

['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ,

starting	-	point	,
开始	-	观点	,

购物中心上的线条是用白石灰、面粉或石膏画出来的；一条线作为起点，

[wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði][goʊl] , [ænd; ənd][wʌn][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['staːtiŋ] -

one	in	the	centre	,	one	at	the	goal	,	and	one	six	feet	from	the	starting	-
一	在	这	中心	,	一	在	这	目标	,	和	一	六	脚	从	这	开始	-

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

一个在中心，一个在球门处，一个在距离起点六英尺处。

[ɔːl] [ðiːz] [laɪnz] [krɔːs] [ðə; ði] [mɔːl] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][wʌn][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

All	these	lines	cross	the	mall	,	excepting	the	one	six	feet	from	the	start	,
全部	这些	线条	叉	这	购物中心	,	除外	这	一	六	脚	从	这	开始	,

除了距离起点六英尺的那条线之外，所有这些线都穿过了购物中心。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [fɔːr] [fiːt] [əˈkrɔːs] , [meɪd] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ,

which	is	a	circle	four	feet	across	,	made	by	fastening	a	string	to	a	post	,
哪个	是	一个	圆圈	四	脚	穿过	,	制成	经过	紧固	一个	细绳	到	一个	邮政	,

这是一个直径四英尺的圆圈，由一根绳子系在柱子上形成。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [stɪk] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][baɪ]

and	drawing	a	ring	on	the	ground	with	another	stick	tied	to	the	post	by
和	绘画	一个	戒指	在	这	地面	和	其他	戳	系	到	这	邮政	经过

[ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

a	string	two	feet	long	,
一个	细绳	二	脚	长的	,

然后用另一根木棍在地上画一个圆环，木棍用两英尺长的绳子系在柱子上。

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðʌs] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['plæstər] .

and	marking	the	circle	thus	made	with	plaster	.
和	标记	这	圆圈	因此	制成	和	石膏	.

并用石膏标记由此形成的圆圈。

[ðə; ði][goʊl][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔːrd] ,

The	goal	is	a	small	board	,
这	目标	是	一个	小的	木板	,

目标是制作一个小棋盘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peg] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [edʒ] ,

with	a	peg	eighteen	inches	long	at	the	middle	of	the	lower	edge	,
和	一个	钉子	十八	英寸	长的	在	这	中间	的	这	降低	边缘	,

下边缘中间有一个十八英寸长的木钉，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

by	which	it	is	driven	into	the	ground	.
经过	哪个	它	是	驱动	进入	这	地面	.

通过这种方式将其打入地下。

[æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [peg]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər][kʌt][ɪn][ðə; ði][goʊl][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ]

At	equal	distances	from	this	peg	arches	are	cut	in	the	goal	six	inches	high
在	平等的	距离	从	这	钉子	拱门	是	切	在	这	目标	六	英寸	高的

[ænd; ənd][faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

and	five	inches	wide	,
和	五	英寸	宽的	,

在球门上，与此等距处，切割出高六英寸、宽五英寸的拱形孔洞。

[ænd; ənd][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][peg][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ɪz] [meɪd]

and	just	over	the	peg	a	circle	of	the	same	size	as	the	ball	is	made
和	只是	超过	这	钉子	一个	圆圈	的	这	相同的	尺寸	作为	这	球	是	制成

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃɔːk] .

with	white	chalk	.
和	白色的	粉笔	.

在木钉上方，用白色粉笔画一个与球大小相同的圆圈。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

As	the	first	stroke	is	important	,
作为	这	第一的	中风	是	重要的	,

因为第一笔很重要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staːtiŋ] -

it	is	determined	by	placing	all	the	balls	on	the	circle	in	front	of	the	starting	-
它	是	决定	经过	放置	全部	这	球	在	这	圆圈	在	正面	的	这	开始	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

决定方法是将所有球放置在起始位置前方的圆圈内。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [iːtʃ] ['pleɪər] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz][bɔːl] ;

and	allowing	each	player	to	knock	his	ball	;
和	允许	每个	玩家	到	敲	他的	球	;

并允许每位球员击球；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːz] [bɔːl] [goʊz] ['fɑːrðɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɔːl] [hæz; həz][ðə; ði] ['presɪdəns] ,

and	the	one	whose	ball	goes	farthest	along	the	mall	has	the	precedence	,
和	这	一	谁	球	去	最远	沿着	这	购物中心	有	这	优先权	,

谁的球滚得最远，谁就优先获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪn]['ɔːrdər][hæz; həz][ðə; ði]['sekənd] [tʃɔɪs] .

and	the	next	one	in	order	has	the	second	choice	.
和	这	下一个	一	在	命令	有	这	第二	选择	.

下一个选项是第二选择。

[ðiːz] [tuː] ['pleɪɝz] [ðen] [tʃuːz] [saɪdz][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [geɪm] .

These	two	players	then	choose	sides	in	turn	,	and	direct	the	game	.
这些	二	玩家	然后	选择	侧面	在	转动	,	和	直接的	这	游戏	.

这两名玩家随后依次选择阵营，并指挥比赛。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjuːɪst] [stroʊks] ,

The	object	is	to	hit	the	white	circle	of	the	goal	,	with	the	fewest	strokes	,
这	目的	是	到	打	这	白色的	圆圈	的	这	目标	,	和	这	最少	笔画	,

目标是用最少的击球次数击中球门上的白色圆圈。

[wɪˈðaʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:l] .

without	sending	the	ball	outside	of	the	mall	.
没有	发送	这	球	外部	的	这	购物中心	.

不要把球打出商场外。

['eni] ['pleɪər] [hu:] [sendz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:l] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædvərseri] [ɔ:f] [ðə; ði] [mɔ:l] [bɪ'fɔ:r]

Any	player	who	sends	his	own	ball	or	that	of	an	adversary	off	the	mall	before
任何	玩家	WHO	发送	他的	自己的	球	或者	那	的	一个	对手	离开	这	购物中心	前

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['sentər] [laɪn] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [bɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

it	reaches	the	centre	line	causes	that	ball	to	be	out	of	the	game	.
它	到达	这	中心	线	原因	那	球	到	是	出去	的	这	游戏	.

任何球员如果将自己的球或对手的球在到达中线之前击出球场，则该球出局。

['eni] [bɔ:l] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði] [mɔ:l] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [laɪn] ,

Any	ball	knocked	off	the	mall	,	after	passing	the	centre	line	,
任何	球	敲门	离开	这	购物中心	,	后	通过	这	中心	线	,

任何被击出球场的球，在越过中线后，

[meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [wʌns] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['traɪəl] .

may	return	once	only	to	the	starting	-	point	for	a	second	trial	.
可能	返回	一次	仅有的	到	这	开始	-	观点	为了	一个	第二	审判	.

可以返回起点进行第二次试验，但仅限一次。

['eni] [bɔ:l] [sent] [θru:] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [goʊl] , [bɪ'fɔ:r] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

Any	ball	sent	through	either	of	the	arches	in	the	goal	,	before	hitting	the	white
任何	球	发送	通过	任何一个	的	这	拱门	在	这	目标	,	前	击中	这	白色的

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

任何球在击中白色圆环之前，只要穿过球门内任意一个拱形区域即可得分。

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

is	out	of	the	game	.
是	出去	的	这	游戏	.

出局了。

['pleɪɜ-z] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['sentər] [laɪn] [meɪ] [nɑ:k] ['i:ðər] [wei] ,

Players	who	have	passed	the	centre	line	may	knock	either	way	,
球员	WHO	有	通过了	这	中心	线	可能	敲	任何一个	方式	,

已经越过中线的球员可以向任意方向击球。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [pleɪ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	before	reaching	the	centre	must	always	play	toward	it	.
但	前	到达	这	中心	必须	总是	玩	朝向	它	.

但在到达中心之前，必须始终朝着中心方向努力。

[wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [hæz; həz] [hɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [goʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [hɪt] ,

When	a	player	has	hit	the	circle	on	the	goal	,	without	being	hit	,
什么时候	一个	玩家	有	打	这	圆圈	在	这	目标	,	没有	存在	打	,

当一名球员击中球门上的圆圈，且未被击中时，

[hi:; hi] [kæn; kən] , [ɪf] [hi:; hi] [pri'fə:z] , [let] [hɪz; ɪz] [bɔ:l] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	can	,	if	he	prefers	,	let	his	ball	remain	,	and	play	against	the	others	,
他	能	,	如果	他	偏好	,	让	他的	球	保持	,	和	玩	反对	这	其他的	,

如果他愿意，他可以把球留在原地，和其他球员一起比赛。

[ɔ:r] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [bɔ:l] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] ['teɪkən] [ɔ:f] ,

or	remove	his	ball	to	count	on	his	side	;	but	if	not	taken	off	,
或者	消除	他的	球	到	数数	在	他的	边	;	但	如果	不是	已采取	离开	,

或者把他的球拿走，让他的球算在他这边；但如果没拿走，

[hɪz; ɪz] [bɔ:l] [ɪz] ['i:kwəli] ['laɪəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði] [mɔ:l] [ɔ:r]

his	ball	is	equally	liable	with	the	others	to	be	knocked	off	the	mall	or
他的	球	是	同样地	容易	和	这	其他的	到	是	敲门	离开	这	购物中心	或者

[θru:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,

through	the	arch	,
通过	这	拱	,

他的球和其他球一样，都有可能被撞下球场或穿过拱门。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

in	which	case	it	is	out	of	the	game	.
在	哪个	案件	它	是	出去	的	这	游戏	.

在这种情况下，它就出局了。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [hu:] [kliəz] [ðə; ði] ['sentər] [laɪn] [æt; ət] [wʌn] [nɑ:k] [kæn; kən] [pleɪ] [ə'gen] ,

A	player	who	clears	the	centre	line	at	one	knock	can	play	again	,
一个	玩家	WHO	清除	这	中心	线	在	一	敲	能	玩	再次	,

击球过中线的球员可以再次上场击球。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hɪts] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [nɑ:k] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] .

and	if	he	hits	the	circle	with	one	knock	more	,	his	side	wins	the	game	.
和	如果	他	点击量	这	圆圈	和	一	敲	更多的	,	他的	边	胜利	这	游戏	.

如果他再击中一次圆圈，他的队伍就赢得比赛。

[greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [stroʊk] ,

Great	judgment	is	thus	required	in	the	force	applied	to	each	stroke	,
伟大的	判断	是	因此	必需的	在	这	力量	应用	到	每个	中风	,

因此，每次击球的力度都需要精准的判断。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['meni] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:l] ,

especially	when	many	balls	are	in	the	mall	,
尤其	什么时候	许多	球	是	在	这	购物中心	,

尤其是当商场里有很多球的时候，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pleɪər] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ɔ:f] [frendz] [ænd; ənd] ['ædvərˌseriz] [ə'laɪk] .

as	the	player	runs	the	risk	of	knocking	off	friends	and	adversaries	alike	.
作为	这	玩家	跑步	这	风险	的	敲门	离开	朋友们	和	对手	同样	.

因为玩家可能会误伤朋友和敌人。

[tu:; tə] [geɪn] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bloʊ] [i:tʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɔ:l]

To	gain	force	for	the	blow	each	has	the	choice	of	running	along	the	mall
到	获得	力量	为了	这	吹	每个	有	这	选择	的	跑步	沿着	这	购物中心

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] .

from	the	starting	-	point	.
从	这	开始	-	观点	.

为了积蓄力量进行攻击，每个人都可以选择从起点沿着商场奔跑。

[ðə; ði] [saɪd] [wɪnz] [wɪtʃ] [hɪts] [ðə; ði] ['sentər] [rɪŋ] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [bɔ:lz] ,

The	side	wins	which	hits	the	centre	ring	first	with	the	most	balls	,
这	边	胜利	哪个	点击量	这	中心	戒指	第一的	和	这	最多	球	,

率先击中中心环且球数最多的一方获胜。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [bɔ:lz] [ri:tʃ] [ðə; ði] [goʊl] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

as	it	seldom	happens	that	more	than	three	balls	reach	the	goal	without	going
作为	它	很少	发生	那	更多的	比	三	球	抵达	这	目标	没有	去

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði] [mɔ:l] .

through	it	or	being	knocked	off	the	mall	.
通过	它	或者	存在	敲门	离开	这	购物中心	.

因为很少有超过三个球能够不穿过球门或被击落球门就到达球门的情况发生。

[ðə; ði] ['kɑ:ntest] [grəuz] [hɑ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [goʊl] ,

The	contest	grows	hot	around	the	goal	,
这	竞赛	生长	热的	大约	这	目标	,

球门前的竞争愈发激烈。

[æz; əz] ['meni] ['pleɪɜ-z] [send] [ðer; ðər] [oʊn] [bɔ:lz] [ɔ:f] [ðə; ði] [mɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] ['i:gər] ['efərts] [tu:; tə]

as	many	players	send	their	own	balls	off	the	mall	in	their	eager	efforts	to
作为	许多	玩家	发送	他们的	自己的	球	离开	这	购物中心	在	他们的	渴望的	努力	到

[nɑ:k] [ə'weɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ædvər,seriz] ,

knock	away	those	of	their	adversaries	,
敲	离开	那些	的	他们的	对手	,

许多球员在急于击落对手的球时，也会不小心把自己的球打出球场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ['oʊnli] [wen] ['evri] [bɔ:l] [hæz; həz] [hɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ɔ:r] [ɪz]

and	the	game	is	at	an	end	only	when	every	ball	has	hit	the	circle	or	is
和	这	游戏	是	在	一个	结尾	仅有的	什么时候	每一个	球	有	打	这	圆圈	或者	是

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ['i:ðər] [baɪ] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [goʊl] [ɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [mɔ:l] ,

out	of	the	game	either	by	going	through	the	goal	or	off	the	mall	,
出去	的	这	游戏	任何一个	经过	去	通过	这	目标	或者	离开	这	购物中心	,

只有当所有球都击中圆圈或出局（穿过球门或飞出球场）时，比赛才结束。

[æz; əz] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [laɪn] [wʌn] [meɪ] [pleɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [goʊl] [ɔ:r] [ə'genst] ['eni] [bɔ:l] [ɪn]

as	after	passing	the	centre	line	one	may	play	toward	the	goal	or	against	any	ball	in
作为	后	通过	这	中心	线	一	可能	玩	朝向	这	目标	或者	反对	任何	球	在

['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

either	direction	.
任何一个	方向	.

过了中线之后，可以向球门方向踢球，也可以向任意方向接球。

" [heɪ] , ['dʒɑ:ni] , [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ði:z] [pɜ:rps] [kwɪk] — [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

"	Hey	,	Johnny	,	come	and	get	these	purps	quick	—	one	of	'	em's	for	you	,
"	嘿	,	约翰尼	,	来	和	得到	这些	紫色	快的	—	一	的	-	em's	为了	你	,

['enihaʊ] — ['aɪz] [kɔ:t] [fæst] [tu:; tə] ['sʌmθɪn] - ! "

anyhow	—	I's	caught	fast	to	somethin	'	!	"
无论如何	—	是	捕捉	快速地	到	某物	-	!	"

〝嘿，约翰尼，快来把这些紫色的拿过来——反正其中一瓶是给你的——我抓到什么把柄了！〞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神